叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 歌曲研究(studies In Song) 000001

2. 歌曲研究(studies In Song) 000002

3. 歌曲研究(studies In Song) 000003

4. 歌曲研究(studies In Song) 000004

5. 歌曲研究(studies In Song) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

歌曲研究(Studies in Song)

['stʌdiz]	[ɪn]	[sɒŋ]
STUDIES	**IN**	**SONG**
研究	在	歌曲

歌曲研究

[baɪ]
BY
经过

经过

['ældʒənən]	[tʃɑːlz]	['swɪnˌbɜːrn]
ALGERNON	**CHARLES**	**SWINBURNE**
阿尔杰农	查尔斯	斯威本

阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['tʃɑːtoʊ]	&	['wɪndəs]	,	PICCADILLY1880
CHATTO	**&**	**WINDUS**	**,**	**PICCADILLY1880**
聊天	&	温德斯	,	PICCADILLY1880

查托和温杜斯，皮卡迪利1880

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]
All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd]	[baɪ]
PRINTED	**BY**
打印	经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'əʊ]	.	,	[njuː]	-	[striːt]	[skweə(r)]
SPOTTISWOODE	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**NEW**	**-**	**STREET**	**SQUARE**
斯波蒂斯伍德	和	一氧化碳	.	,	新的	-	街道	正方形

SPOTTISWOODE AND CO.，新街广场

[ænd; ənd]	['pɑːləmənt]	[striːt]
AND	**PARLIAMENT**	**STREET**
和	议会	街道

以及国会街

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[sɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sen'tiːnəri]	[ɒv; əv]	['wɔːltə]	['sævɪdʒ]	['lændɔː]	[wʌn]
SONG	**FOR**	**THE**	**CENTENARY**	**OF**	**WALTER**	**SAVAGE**	**LANDOR**	**1**
歌曲	为了	这	百年纪念	的	沃尔特	野蛮的	兰德尔	1

为纪念沃尔特·萨维奇·兰多诞辰一百周年而作的歌 1

[grænd]	['kɔːrəs]	[ɒv; əv]	[bɝdz]	[frɒm; frəm]	[ˌærə'stɒfəniːz]	-
GRAND	**CHORUS**	**OF**	**BIRDS**	**FROM**	**ARISTOPHANES**	**67**
盛大	合唱	的	鸟类	从	阿里斯托芬	-

阿里斯托芬《鸟群大合唱》第67集

[ɒf]	[ʃɔː(r)]	-
OFF	**SHORE**	**75**
离开	支撑	-

离岸75

['ɑːftə(r)]	[naɪn]	[j'iəz]	-
AFTER	**NINE**	**YEARS**	**95**
后	九	年	-

九年后 95

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['pɔːtreɪt]	[ɒv; əv]	[fə'liːs]	[ɔː'siːni]	-
FOR	**A**	**PORTRAIT**	**OF**	**FELICE**	**ORSINI**	**103**
为了	一个	肖像	的	费利斯	奥尔西尼	-

费利切·奥尔西尼肖像 103

['iːvnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ɒn]	[ðə; ði]	[brɔːdz]	-
ON	**THE**	**BROADS**	**107**
在	这	布罗德斯	-

百老汇 107

[ðə; ði]	['ɛmpərərz]	['prəʊgres]	-
THE	**EMPEROR'S**	**PROGRESS**	**125**
这	皇帝的	进步	-

《皇帝的行进》第125页

[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	-	-
THE	**RESURRECTION**	**OF**	**ALCILIA**	**131**
这	复活	的	-	-

阿尔西莉亚的复活 131

[ðə; ði]	[ˌfɔː'tiːnθ]	[ɒv; əv]	[dʒʊ'laɪ]	-
THE	**FOURTEENTH**	**OF**	**JULY**	**135**
这	第十四	的	七月	-

公元135年7月14日

[ðə; ði]	[lɔːntʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɪ'veɪdiə]	-
THE	**LAUNCH**	**OF**	**THE**	**LIVADIA**	**139**
这	发射	的	这	利瓦迪亚	-

LIVADIA 139 的发布

[sɪks]	[j'iəz]	[əʊld]	-
SIX	**YEARS**	**OLD**	**145**
六	年	老的	-

六岁 145

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [sɒŋ] -
A PARTING SONG 151
一个 离别 歌曲 -

告别之歌 151

[baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] -
BY THE NORTH SEA 161
经过 这 北 海 -

北海沿岸 161

[sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sen'tiːnəri]
SONG FOR THE CENTENARY
歌曲 为了 这 百年纪念

百年纪念之歌

[ɒv; əv]
OF
的

的

['wɔːltə] ['sævɪdʒ] ['lændɔː]
WALTER SAVAGE LANDOR
沃尔特 野蛮的 兰德尔

沃尔特·萨维奇·兰多

[bɔːn] ['dʒænjuəri] 30th , -
Born January 30th , 1775
出生 一月 30th , -

生于1775年1月30日

[daɪd] [sep'tembə(r)] 17th , -
Died September 17th , 1864
死亡 九月 17th , -

卒于1864年9月17日

[ðeə(r)] [ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ðəʊ] [nʌn] [hɪə(r)]
There is delight in singing , though none hear
那里 是 喜 在 歌唱 , 尽管 没有任何 听到

歌唱本身就充满乐趣，即使无人聆听。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] : [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [dɪ'laɪt]
Beside the singer : and there is delight
旁 这 歌手 : 和 那里 是 喜

歌手身旁：还有喜悦

[ɪn] ['preɪzɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [preɪzər] [sɪt] [ə'ləʊn]
In praising , though the praiser sit alone
在 赞扬 , 尽管 这 赞美者 坐 独自的

赞美时，即使赞美者独自一人。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [preɪzd] [fɑː(r)] [ɒf] [hɪm] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] .
And see the praised far off him , far above .
和 看 这 赞扬 远的 离开 他 , 远的 多于 .

看哪，那受称赞的人远在他之上，高高在上。

['lændɔː] .
Landor .
兰多 .

兰德尔。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɪn] ['lɪntən] .
TO MRS . LYNN LINTON .
到 太太 . 林恩 林顿 .

致林恩·林顿夫人。

['dɔːtə(r)] [ɪn]['spɪrɪt] [ɪ'lekt] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkreɪt]
Daughter in spirit elect and consecrate
女儿 在 精神 选 和 供奉

灵性上的女儿被拣选并奉献

[baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['saɪə(r)]
By love and reverence of the Olympian sire
经过 爱 和 尊敬 的 这 奥运选手 父系

出于对奥林匹斯之父的爱戴与敬畏

[huːm] [ai] [tuː] [lʌvd] [ænd; ənd] ['wəːʃip] , ['siːɪŋ] [səʊ] [greɪt] ,
Whom I too loved and worshipped , seeing so great ,
谁 我 也 喜爱 和 崇拜 , 看到 所以 伟大的 ,

我也曾深爱并敬仰他，因为他如此伟大。

[ænd; ənd] [faʊnd] [səʊ] ['greɪʃəs] [tə'wɔːd] [maɪ] [lɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)]
And found so gracious toward my long desire
和 成立 所以 亲切 朝向 我的 长的 欲望

并对我长久以来的愿望表示了如此的感激之情

[tuː; tə][bɪd] [ðæt] [lʌv] [ɪn] [sɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [geɪt]
To bid that love in song before his gate
到 出价 那 爱 在 歌曲 前 他的 门

在他的门前，用歌声向那份爱告别

[saʊnd] , [ænd; ənd][maɪ] [luːt] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪə(r)] ,
Sound , and my lute be loyal to his lyre ,
声音 , 和 我的 琵琶 是 忠诚 到 他的 竖琴 ,

声音悦耳，我的鲁特琴要忠于他的竖琴。

[tuː; tə] [nʌn] [seɪv] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [meɪ] ['dedɪkeɪt]
To none save one it now may dedicate
到 没有任何 节省 一 它 现在 可能 奉献

现在它只能献给一个人。

[sɔːŋz] [njuː] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] ['paɪə(r)] .
Song's new burnt - offering on a century's pyre .
歌曲的 新的 烧焦的 - 提供 在 一个 世纪的 火葬堆 .

宋在百年火葬堆上献上的新祭品。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [gɪft] [biː; bi] [lait]
And though the gift be light
和 尽管 这 礼物 是 光

虽然这份礼物微不足道

[æz; əz] ['æʃɪz] [ɪn] [menz] [saɪt] ,
As ashes in men's sight ,
作为 灰烬 在 男士 视线 ,

如同世人眼中的灰烬，

[left] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'θɪəriəl] ['faɪə(r)] ,
Left by the flame of no ethereal fire ,
左边 经过 这 火焰 的 不 空灵的 火 ,

被无形之火的火焰所遗留，

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wəːðiə] [seɪk]
Yet , for his worthier sake
然而 , 为了 他的 更值得 清酒

然而，为了他更崇高的利益

[ðæn; ðən] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] , [teɪk]
Than words are worthless , take
比 字 是 毫无价值 , 拿

言语毫无价值，接受

[ðɪs] [riːθ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [eə(r)] [jet] [ðeə(r)]['aʊə(r)][ɪk'spaɪə(r)] :
This wreath of words ere yet their hour expire :
这 花圈 的 字 埃雷 然而 他们的 小时 到期 :

趁着这言辞的时光尚未消逝，让我们将它们编织成花环：

[səʊ] , ['hæpli] , [frɒm; frəm][sʌm; səm]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
So , haply , from some heaven above ,
所以 , 或许 , 从 一些 天堂 多于 ,

所以，或许，来自上天的旨意，

[hiː; hi] , ['siːɪŋ] , [meɪ] [set][nekst] [jɔːz] [maɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [lʌv] .
He , seeing , may set next yours my sacrifice of love .
他 , 看到 , 可能 放 下一个 你的 我的 牺牲 的 爱 .

他看到这一切，或许会将我爱的牺牲放在你之后。

[meɪ] - , - .
May 24 , 1880 .
可能 - , - .

1880年5月24日。

[sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sen'tiːnəri] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] . [wʌn] .
SONG FOR THE CENTENARY OF WALTER SAVAGE LANDOR . 1 .
歌曲 为了 这 百年纪念 的 沃尔特 野蛮的 兰德尔 . 1 .

为纪念沃尔特·萨维奇·兰多诞辰一百周年而作的歌曲。1.

[faɪv] [j'iəz] [bɪ'jɒnd] [æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [siːn]
Five years beyond an hundred years have seen
五 年 超过 一个 百 年 有 已见

五年后，一百周年已成往事

[ðeə(r)] [w'ɪntəz] , [waɪt] [æz; əz] [feɪθs] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][hjuː] ,
Their winters , white as faith's and age's hue ,
他们的 冬天 , 白色的 作为 信仰的 和 年龄 色调 ,

他们的冬天，洁白如信仰和岁月的色调，

[melt] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [briːf] [tɪəz] [ðæt] [brəʊk] [bɪ'twiːn] ,
Melt , smiling through brief tears that broke between ,
熔化 , 微笑 通过 简短的 眼泪 那 打破 之间 ,

融化了，带着一丝微笑，泪水在她脸上短暂地流淌。

[ænd; ənd] [hoʊps] [jʌŋ] ['kɔŋkə] ['kʌləs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'njuː] ,
And hope's young conquering colours reared anew ,
和 希望 年轻的 征服 颜色 饲养 重新 ,

希望的青春之光再次绽放，

[sɪns] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [huːz] [edʒ] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [meɪd] [kiːn]
Since , on the day whose edge for kings made keen
自从 , 在 这 天 谁 边缘 为了 国王 制成 敏锐的

自那日，国王们锋芒毕露，锐利无比。

[sməʊt] ['ʃɑːpə(r)] [wʌns][ðæn; ðən]['evə(r)] [stɔːm] - [wɪnd] [bluː] ,
Smote sharper once than ever storm - wind blew ,
猛击 更锐利 一次 比 曾经 风暴 - 风 吹 ,

比以往任何一次暴风雨都更加猛烈地袭来，

[ə; eɪ] [hed] [ˌpriː'destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɜːrdl] [griːn]
A head predestined for the girdling green
一个 头 命中注定 为了 这 环状 绿色的

一颗注定要被环剥的头颅

[ðæt] [lɑːfs] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [θruː] ,
That laughs at lightning all the seasons through ,
那 笑声 在 闪电 全部 这 季节 通过 ,

它嘲笑四季的闪电，

[nɔː(r)] [frɒst] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] ['sʌndə(r)]
Nor frost or change can sunder
也不 霜 或者 改变 能 桑德

霜冻或变迁都无法将其分开

[ɪts] [kraʊn] [ʌn'tʌtʃt] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)]
Its crown untouched of thunder
它是 王冠 未受触碰 的 雷

它的王冠未受雷霆侵袭

[liːf] [frɒm; frəm] [liːst] [liːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [liːvz] [ðæt] [gruː]
Leaf from least leaf of all its leaves that grew
叶子 从 至少 叶子 的 全部 它是 树叶 那 生长

它所有叶子中最小的那片叶子，也是它所有叶子中长出来的一片叶子。

[ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [braʊz] [tuː] [bəʊld]
Alone for brows too bold
独自的 为了 眉毛 也 大胆的

独自一人，眉毛也太浓了。

[fɔː(r); fə(r)] [stɔːm] [tuː; tə] [sɪə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ,
For storm to sear of old ,
为了 风暴 到 炙烤 的 老的 ,

昔日风暴的灼烧，

[ɪ'lekt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [taɪmz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [vjuː] ,
Elect to shine in time's eternal view ,
选 到 闪耀 在 时间 永恒 看法 ,

选择在永恒的时间长河中闪耀光芒，

[rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['reɪdiənt] [laɪf]
Rose on the verge of radiant life
玫瑰 在 这 边缘 的 辐射状 生活

即将绽放光彩的玫瑰

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['sʌnbiːm] ['mɪŋglɪŋ] [lʌv] [wɪð] [straɪf] . [ˌtuː'tuː] .
Between the winds and sunbeams mingling love with strife . 2 .
之间 这 风 和 阳光 混杂 爱 和 冲突 . 2 .

风与阳光之间，爱与争斗交织。2.

[ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [deɪ] [ðæt] [geɪv] [ɪts] [b'lʌdred] [bɜːθ]
The darkling day that gave its bloodred birth
这 黑暗之子 天 那 给予 它是 血红 出生

那黑暗的日子，孕育了它血红的诞生

[tuː; tə] ['mɪltənz] [waɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ˌʌndɪ'faɪld]
To Milton's white republic undefiled
到 米尔顿的 白色的 共和国 未受污染的

致弥尔顿的纯洁无瑕的白色共和国

[ðæt] [mait] [ɪn'djʊə(r)] [səʊ] [fjuː] [fliːt] [j'iəz] [ɒn] [ɜːθ]
That might endure so few fleet years on earth
那 可能 忍受 所以 很少 舰队 年 在 地球

那或许只能在地球上维持短短几个航海年。

[bɔː(r)] [ɪn] [hɪm] ['laɪkwaɪz] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
Bore in him likewise as divine a child ;
钻孔 在 他 同样地 作为 神圣的 一个 孩子 ;

在他里面也孕育了神圣的孩子；

[bʌt; bət] [bɔːn] [nɒt] [les] [fɔː(r); fə(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,
But born not less for crowns of love and mirth ,
但 出生 不是 较少的 为了 皇冠 的 爱 和 欢笑 ,

但他们生来就不逊色于拥有爱与欢乐的桂冠，

[ɒv; əv] [pɑːm] [ænd; ənd] ['mɜːtl] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [maɪld] ,
Of palm and myrtle passionate and mild ,
的 棕榈 和 桃金娘 热情的 和 温和的 ,

棕榈和桃金娘，热情而温和，

[ðə; ði] [liːf] [ðæt] [gəːd] [ə'baʊt] [wɪð] ['dʒentlə(r)] [gɜːθ]
The leaf that girds about with gentler girth
这 叶子 那 格栅 关于 和 更温和 周长

那片叶子，周长略微收拢

[ðə; ði] [braʊ] [stiːl] - [baʊnd] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld]
The brow steel - bound in battle , and the wild
这 眉头 钢 - 边界 在 战斗 , 和 这 荒野

额头在战斗中被钢铁束缚，以及野性

[sɒft] [spreɪ] [ðæt] ['flaʊəz] [ə'bʌv]
Soft spray that flowers above
柔软的 喷 那 花朵 多于

轻柔的喷雾从花朵上方喷洒而下。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [sɒft] [heə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ;
The flower - soft hair of love ;
这 花 - 柔软的 头发 的 爱 ;

爱情如花般柔软的秀发；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [lɪps] [ɒv; əv] ['weɪwɔːn] ['wɪntə(r)] [smaɪld]
And the white lips of wayworn winter smiled
和 这 白色的 嘴唇 的 破旧的 冬天 微笑

饱经风霜的冬日白唇微微一笑

[ænd; ənd] [gruː] [sə'riːn] [æz; əz] [sprɪŋz]
And grew serene as spring's
和 生长 安详 作为 春天

随着春天的到来，一切变得宁静祥和。

[wen] [wɪð] [stretʃt] [klaʊdz] [laɪk] [wɪŋz]
When with stretched clouds like wings
什么时候 和 拉伸 云 喜欢 翅膀

当云朵伸展如翅膀般飘荡时

[ɔː(r)] [wɪŋz] [laɪk] [drɪft] [ɒv; əv] [snəʊ] - [klaʊdz] [mæst] [ænd; ənd] [paɪld]
Or wings like drift of snow - clouds massed and piled
或者 翅膀 喜欢 漂移 的 雪 - 云 大量 和 堆积

或者像堆积如山的雪云一样的翅膀

[ðə; ði] ['gɒdlaɪk] ['dʒaɪənt] , ['sɒf(ə)nɪŋ] , [spred]
The godlike giant , softening , spread
这 神一般的 巨大的 , 软化 , 传播

那神一般的巨人，渐渐柔和，蔓延开来

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['stɔːmi] ['ʃeltə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [hed] . [θriː] .
A shadow of stormy shelter round the new - born head . 3 .
一个 阴影 的 暴风雨 庇护所 圆形的 这 新的 - 出生 头 . 3 .

暴风雨的阴影笼罩着新生儿的头部。3.

[ænd; ənd] ['or] [ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnɪŋ] [baʊd] [ðə; ði] [waɪld] - [heəd] ['aʊə(r)] ,
And o'er it brightening bowed the wild - haired hour ,
和 超过 它 提亮 鞠躬 这 荒野 - 头发 小时 ,

而那狂野的时光，在它之上缓缓倾身，光芒渐亮。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð] ['hʌni] [ænd; ənd] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
And touched his tongue with honey and with fire ,
和 感动 他的 舌头 和 蜂蜜 和 和 火 ,

他用蜂蜜和火焰轻触自己的舌头，

[ænd; ənd] [briːðd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]
And breathed between his lips the note of power
和 呼吸 之间 他的 嘴唇 这 笔记 的 力量

他唇间吐出一口气，那是力量的气息。

[ðæt] [meɪks] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['laɪə(r)]
That makes of all the winds of heaven a lyre
那 制作 的 全部 这 风 的 天堂 一个 竖琴

这使得天上的所有风都变成了一把竖琴。

[huːz] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] [frɒm; frəm] ['tɒpməʊst] [piːks] [ðæt] ['taʊə(r)]
Whose strings are stretched from topmost peaks that tower
谁 字符串 是 拉伸 从 最顶层 高峰 那 塔

它们的琴弦从巍峨耸立的山峰之巅伸展而下。

[tuː; tə] [s'ɒftəst] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ðæt] [sə'spaɪə] ,
To softest springs of waters that suspire ,
到 最柔软 弹簧 的 水 那 呼气 ,

向最轻柔的泉水喷涌而出，

[wɪð] [saʊndz] [tuː] [dɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['flaʊə(r)]
With sounds too dim to shake the lowliest flower
和 声音 也 暗淡 到 摇 这 最低级 花

微弱的声音，连最卑微的花朵都无法撼动。

['breθləs] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] ['dɔːntləs] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] :
Breathless with hope and dauntless with desire :
喘不过气 和 希望 和 无畏 和 欲望 :

充满希望，无所畏惧：

[ænd; ənd] [braɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs]
And bright before his face
和 明亮的 前 他的 脸

他面前一片明亮

[ðæt] ['aʊə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪs] ,
That Hour became a Grace ,
那 小时 成为 一个 优雅 ,

那一刻化作恩典，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'θiːniən] ['kwaɪə(r)]
As in the light of their Athenian quire
作为 在 这 光 的 他们的 雅典 罗勒

正如他们的雅典书斋所展现的那样

[wen] [ðə; ði] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn]
When the Hours before the sun
什么时候 这 小时 前 这 太阳

日出前的几个小时

[ænd; ənd] ['greɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wʌn] ,
And Graces were made one ,
和 恩典 是 制成 一 ,

诸圣合而为一，

[kɔːld] [baɪ] [swiːt] [lʌv] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eəriəl] [dʒaɪə]
Called by sweet Love down from the aerial gyre
称为 经过 甜的 爱 向下 从 这 天线 旋涡

被甜蜜的爱从空中旋涡中召唤而来

[baɪ][wʌn][dɪə(r)] [neɪm] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][dʒɔɪ] ,

By one dear name of natural joy ,

经过 一 亲爱的 姓名 的 自然的 喜悦 ,

以一个美好的自然喜悦的名字,

[tuː; tə][beə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [brest] [frɒm; frəm]['hev(ə)n][ə; eɪ]['hev(ə)n] - [bɔːn] [bɔɪ] . [fɔːr] .

To bear on her bright breast from heaven a heaven - born boy . 4 .

到 熊 在 她 明亮的 胸部 从 天堂 一个 天堂 - 出生 男生 . 4 .

她明亮的胸怀将怀上一个来自天堂的男孩。4.

[eə(r)] [lait] [kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɪdz][ɪn]['sʌndə(r)]

Ere light could kiss the little lids in sunder

埃雷 光 可以 吻 这 小的 盖子 在 桑德

光线尚且能亲吻那破碎的小眼睑

[ɔː(r)] [lʌv] [kʊd; kəd][lɪft][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][smaɪt] ,

Or love could lift them for the sun to smite ,

或者 爱 可以 举起 他们 为了 这 太阳 到 惩击 ,

或者爱情能让他们飞向太阳，最终被太阳击垮。

[hɪz; ɪz]['faɪəri] [bɜːθ] - [stɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['wʌndə(r)]

His fiery birth - star as a sign of wonder

他的 火热 出生 - 星星 作为 一个 符号 的 想知道

他炽热的诞生星象征着奇迹

[hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [pə'pleksɪŋ] [ðə; ði] ['presɪdʒfʊl] [naɪt]

Had risen , perplexing the presageful night

有 升起 , 令人费解 这 预兆性的 夜晚

升起，令预兆之夜困惑不已。

[wɪð] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd]['glɔːri] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

With shadow and glory around her sphere and under

和 阴影 和 荣耀 大约 她 领域 和 在下面

在她周身和脚下，阴影与荣耀交织。

[ænd; ənd]['pɔːtent, 'pəu-] ['prɔfisai] [baɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] ;

And portents prophesying by sound and sight ;

和 预兆 预言 经过 声音 和 视线 ;

以及通过声音和景象进行预言的预兆;

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [sɒŋ] [ænd; ənd][hɑːf][wɒz; wəz]['θʌndə(r)] ,

And half the sound was song and half was thunder ,

和 一半 这 声音 曾是 歌曲 和 一半 曾是 雷 ,

一半是歌声，一半是雷声。

[ænd; ənd][hɑːf][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [hɑːf][ɒv; əv] [lait] :

And half his life of lightning , half of light :

和 一半 他的 生活 的 闪电 , 一半 的 光 :

他生命中一半是闪电，一半是光明:

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [klentʃt] [hænd]

And in the soft clenched hand

和 在 这 柔软的 紧握 手

在那只柔软紧握的手中

[ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [brænd]

Shone like a burning brand

肖恩 喜欢 一个 燃烧 品牌

像燃烧的烙铁一样闪耀

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɔːrdləs] ['fiːldz] [ɒv; əv] [faɪt] ,

A shadowy sword for swordless fields of fight ,

一个 阴暗的 剑 为了 无剑 字段 的 斗争 ,

一把用于无剑战场的暗影之剑

[rɔːt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lɔːd]
Wrought only for such lord
锻 仅有的 为了 这样的 主

仅为这样的领主而作

[æz; əz][səʊ] [meɪ] [wiːld] [ðə; ði] [sɒːd]
As so may wield the sword
作为 所以 可能 挥 这 剑

如此便可挥舞剑

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [flaɪt]
That all things ill be put to fear and flight
那 全部 事物 患病的 是 放 到 害怕 和 航班

愿一切邪恶之物都令其恐惧逃窜

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [swiːp] [ænd; ənd] [gliːm]
Even at the flash and sweep and gleam
甚至 在 这 闪光 和 扫 和 闪耀

即使在闪光、扫射和闪耀中

[ɒv; əv] [wʌn] [swɪft] [strəʊk] [bɪ'held] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [driːm] . [faɪv] .
Of one swift stroke beheld but in a shuddering dream . 5 .
的 一 迅速 中风 观看 但 在 一个 颤抖 梦 . 5 .

只在颤抖的梦中瞥见了那迅疾的一击。5.

[laɪk] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ðæt] [blaɪnd] [ðə; ði] [naɪts] [waɪld] [biːsts]
Like the sun's rays that blind the night's wild beasts
喜欢 这 太阳的 射线 那 瞎的 这 夜晚 荒野 野兽

就像太阳的光芒使夜间的野兽睁不开眼一样

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ʃaɪnz] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɔːdzmən] [sɪŋz] ;
The sword of song shines as the swordsman sings ;
这 剑 的 歌曲 闪耀 作为 这 剑客 唱歌 ;

歌声之剑，随着剑士的歌唱而闪耀；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [wɪndz] [vɜːdʒ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] ['iːsts]
From the west wind's verge even to the arduous east's
从 这 西方 风的 边缘 甚至 到 这 艰巨 东部的

从西风的边缘，甚至到艰辛的东方

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fliŋ]
The splendour of the shadow that it flings
这 辉煌 的 这 阴影 那 它 投掷

它投下的阴影多么绚丽

[meɪks] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [stɔːm] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːst]
Makes fire and storm in heaven above the feasts
制作 火 和 风暴 在 天堂 多于 这 盛宴

在盛宴之上，天上燃起烈火，掀起风暴。

[ɒv; əv] [men] [fʊl'fɪld] [wɪð] [fuːd] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] ;
Of men fulfilled with food of evil things ;
的 男人 已完成 和 食物 的 邪恶的 事物 ;

饱食恶食的人；

[straɪks] [dʌm] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgə] [lɪps] [ɒv; əv] [priːsts] ,
Strikes dumb the lying and hungering lips of priests ,
罢工 哑的 这 说谎 和 饥饿 嘴唇 的 神父 ,

使那些满口谎言、贪婪成性的神父哑口无言。

[smait] [ded] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rævənɪŋ] [hændz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;
Smites dead the slaying and ravening hands of kings ;
打击 死的 这 杀戮 和 贪婪 双手 的 国王 ;

击杀死君王的杀戮和贪婪之手；

[tɜ:nz]	[dɑ:k]	[ðə; ði]	[læmps]	[hɒt]	[lait]	,
Turns	**dark**	**the**	**lamp's**	**hot**	**light**	**,**
转弯	黑暗的	这	灯的	热的	光	,

灯光变暗，不再发出明亮的热光。

[ænd; ənd]	[tɜ:nz]	[ðə; ði]	['dɑ:knəs]	[braɪt]
And	**turns**	**the**	**darkness**	**bright**
和	转弯	这	黑暗	明亮的

并将黑暗转化为光明

[æz; əz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[dɔ:nz]	[rɪ'vɜ:bəreɪt]	[wɪŋz]	;
As	**with**	**the**	**shadow**	**of**	**dawn's**	**reverberate**	**wings**	**;**
作为	和	这	阴影	的	黎明	回响	翅膀	;

如同黎明时分回荡的翅膀投下的阴影；

[ænd; ənd]	[fɑ:(r)]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ɪts]	[wei]
And	**far**	**before**	**its**	**way**
和	远的	前	它是	方式

远在它到来之前

['hev(ə)n]	,	['jɜ:nɪŋ]	[tə'wɔ:d]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
Heaven	**,**	**yearning**	**toward**	**the**	**day**	**,**
天堂	,	渴望	朝向	这	天	,

天堂，渴望着那一天，

[ʃaɪnz]	[wɪð]	[ɪts]	['θʌndə(r)]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ɪts]	['laɪtnɪŋ]	[rɪŋz]	;
Shines	**with**	**its**	**thunder**	**and**	**round**	**its**	**lightning**	**rings**	**;**
闪耀	和	它是	雷	和	圆形的	它是	闪电	戒指	;

它雷声隆隆，闪电环绕；

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[hænd]	[jet]	['ɜ:lɪə(r)]	[pleɪd]
And	**never**	**hand**	**yet**	**earlier**	**played**
和	绝不	手	然而	早些时候	玩

而且从未有过更早的尝试

[wɪð]	[ðæt]	[ki:n]	[sɒ:d]	[hu:z]	[hɪlt]	[ɪz]	[klaʊd]	,	[ænd; ənd]	['faɪə(r)]	[ɪts]	[bleɪd]	.	[sɪks]	.
With	**that**	**keen**	**sword**	**whose**	**hilt**	**is**	**cloud**	**,**	**and**	**fire**	**its**	**blade**	**.**	**6**	**.**
和	那	敏锐的	剑	谁	剑柄	是	云	,	和	火	它是	刀刃	.	6	.

用那柄如云般锋利的剑，点燃它的剑刃。6.

[æz; əz]	['drɒpɪŋ]	[fleɪks]	[ɒv; əv]	['hʌni]	-	['hevi]	[dju:]
As	**dropping**	**flakes**	**of**	**honey**	**-**	**heavy**	**dew**
作为	下降	薄片	的	蜂蜜	-	重的	露

如同滴落的蜜露

[mɔ:(r)]	[sɒft]	[ðæn; ðən]	-	,	[fel]	[ðə; ði]	[fɜ:st]	[noʊts]	[saʊnd]
More	**soft**	**than**	**slumber's**	**,**	**fell**	**the**	**first**	**note's**	**sound**
更多的	柔软的	比	-	,	跌倒	这	第一的	笔记	声音

比睡梦更轻柔，第一个音符落下。

[frɒm; frəm]	[strɪŋz]	[ðə; ði]	[swɪft]	[jʌŋ]	[hænd]	[streɪd]		[θru:]
From	**strings**	**the**	**swift**	**young**	**hand**	**strayed**	**lightlier**	**through**
从	字符串	这	迅速	年轻的	手	迷路了	更轻	通过

那只灵巧的年轻手从琴弦上轻轻游移开来。

[ðæn; ðən]	[li:vz]	[θru:]	[kɑ:m]	[eə(r)]	['wi:lɪŋ]	[tə'wɔ:d]	[ðə; ði]	[graʊnd]
Than	**leaves**	**through**	**calm**	**air**	**wheeling**	**toward**	**the**	**ground**
比	树叶	通过	冷静的	空气	惠灵	朝向	这	地面

然后，树叶在平静的空气中旋转着落向地面。

[streɪ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['drɪftɪŋ]	[wɪnd]	[wen]	[skaɪz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[blu:]
Stray	**down**	**the**	**drifting**	**wind**	**when**	**skies**	**are**	**blue**
流浪	向下	这	漂流	风	什么时候	天空	是	蓝色的

天空湛蓝时，随风飘荡

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]['lætə(r)][wɪndz; waɪndz] [ˌʌn'baʊnd] ,
Nor yet the wings of latter winds unbound ,
也不 然而 这 翅膀 的 后者 风 无界 ,

后风的翅膀尚未完全展开，

[eə(r)]['wɪntə(r)]['luːs(ə)n][ɔːl] [ðə; ði] [kruː]
Ere winter loosen all the Æolian crew
埃雷 冬天 松开 全部 这 艾奥利亚人 全体人员

冬日来临之前，所有埃奥利亚船员都会放松下来。

[wɪð] [stɔːm] [ʌn'liːʃt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] .
With storm unleashed behind them like a hound .
和 风暴 释放 在后面 他们 喜欢 一个 猎犬 .

风暴如猎犬般在他们身后肆虐。

[æz; əz] ['laɪtli] [rəʊz][ænd; ənd][sæŋk]
As lightly rose and sank
作为 轻轻 玫瑰 和 沉没

轻轻地升起又落下

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [griːn] - ['flaʊəd] [bæŋk]
Beside a green - flowered bank
旁 一个 绿色的 - 开花的 银行

在绿花盛开的河岸边

[ðə; ði][klɪə(r)][fɜːst] [nəʊts] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] ['bɔɪhʊd] [faʊnd]
The clear first notes his burning boyhood found
这 清除 第一的 笔记 他的 燃烧 童年 成立

清晰的第一张唱片记录了他燃烧的童年。

[tuː; tə] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [preɪz]
To sing her sacred praise
到 唱歌 她 神圣 称赞

歌颂她的神圣赞美

[huː] [rəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtiz] [weɪz]
Who rode her city's ways
WHO 骑 她 城市的 方式

谁曾驰骋于她所在的城市

[kləʊðd] [wɪð] [braɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [haɪ] ['pɜːpəs] [kraʊnd] ;
Clothed with bright hair and with high purpose crowned ;
穿着衣服 和 明亮的 头发 和 和 高的 目的 加冕 ;

身披闪亮秀发，头戴高贵冠冕；

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɒft] ['presɪdʒfʊl] [breθ] ,
A song of soft presageful breath ,
一个 歌曲 的 柔软的 预兆性的 气息 ,

一首轻柔而充满预兆的呼吸之歌，

[ˌpriː'fɪgərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ; ['sɛvən] .
Prefiguring all his love and faith in life and death ; 7 .
预示 全部 他的 爱 和 信仰 在 生活 和 死亡 ; 7 .

预示着他对生与死的所有爱与信仰；7.

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː] [θɪŋz] ['əʊnli][ænd; ənd]['əʊnli] [preɪz]
Who should love two things only and only praise
WHO 应该 爱 二 事物 仅有的 和 仅有的 称赞

谁应该只爱两样东西，只赞美它们呢？

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] : ['iːv(ə)n][ðə; ði]['glɔːri]
More than all else for ever : even the glory
更多的 比 全部 别的 为了 曾经 : 甚至 这 荣耀

胜过一切，直到永远：甚至包括荣耀

[ɒv; əv]	['gʊdli]	['bjuːti]	[ɪn]	['wɪmɪn]	,	[wens]	[ɔːl]	[deɪz]
Of	**goodly**	**beauty**	**in**	**women**	**,**	**whence**	**all**	**days**
的	很好	美丽	在	女性	，	何处	全部	天

女人的美貌，以及所有日子

[teɪk]	[lait]	[weə'baɪ]	[dɛθs]	[self]	[siːm]	['trænzətri]	;
Take	**light**	**whereby**	**death's**	**self**	**seems**	**transitory**	**;**
拿	光	由此	死亡人数	自己	似乎	短暂的	；

看清死亡本身，它显得短暂易逝；

[ænd; ənd]	['lɔftiə]	[lʌv]	[ðæn; ðən]	['lʌvliɪst]	[aɪz]	[kæn; kən]	[reɪz]	,
And	**loftier**	**love**	**than**	**loveliest**	**eyes**	**can**	**raise**	**,**
和	更高	爱	比	最可爱的	眼睛	能	增加	，

比最美丽的眼睛所能唤起的还要崇高的爱，

[lʌv]	[ðæt]	[waɪps]	[ɒf]	[ðə; ði]	['maɪəri]	[steɪnz]	[ænd; ənd]	['gɔːri]
Love	**that**	**wipes**	**off**	**the**	**miry**	**stains**	**and**	**gory**
爱	那	湿巾	离开	这	溷	污渍	和	血腥

爱能擦掉污垢和血迹。

[frɒm; frəm]	[taɪmz]	[wɔːn]	[fiːt]	,	[bi'sməːtʃ]	[ɒn]	[b'lʌdred]	[weɪz]	,
From	**Time's**	**worn**	**feet**	**,**	**besmirched**	**on**	**bloodred**	**ways**	**,**
从	时间	磨损	脚	，	玷污的	在	血红	方式	，

从时间磨损的足迹，在血迹斑斑的道路上，

[ænd; ənd]	['laitən]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[lait]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɒv; əv]	['stɔːri]	;
And	**lightens**	**with**	**his**	**light**	**the**	**night**	**of**	**story**	**;**
和	变亮	和	他的	光	这	夜晚	的	故事	；

用他的光芒照亮故事的夜晚；

[lʌv]	[ðæt]	[lɪfts]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[dʌst]
Love	**that**	**lifts**	**up**	**from**	**dust**
爱	那	电梯	向上	从	灰尘

从尘埃中升起的爱

[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[meɪks]	['dɑːknəs]	[dʒʌst]	,
Life	**,**	**and**	**makes**	**darkness**	**just**	**,**
生活	，	和	制作	黑暗	只是	，

生命，并使黑暗变得公正，

[ænd; ənd]	[pəːdʒ]	[æz; əz]	[wɪð]	['faɪə(r)]	[ɒv; əv]	['pɜːgət(ə)ri]
And	**purges**	**as**	**with**	**fire**	**of**	**purgatory**
和	清洗	作为	和	火	的	炼狱

并像炼狱之火一样净化

[ðə; ði]	[dens]	[dɪ'zɑːstrəs]	[eə(r)]	,
The	**dense**	**disastrous**	**air**	**,**
这	稠密	灾难性的	空气	，

浓重的灾难性空气，

[tuː; tə]	[bɜːn]	[əʊld]	['fɔːlshʊd]	[beə(r)]
To	**burn**	**old**	**falsehood**	**bare**
到	烧伤	老的	谬误	裸

彻底焚毁旧谎言

[ænd; ənd]	[gɪv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɪts]	['æʃɪz]	[hiːpt]	[ænd; ənd]	['hɔːri]	;
And	**give**	**the**	**wind**	**its**	**ashes**	**heaped**	**and**	**hoary**	**;**
和	给	这	风	它是	灰烬	堆积如山	和	苍老	；

让风将堆积如山的灰烬化作苍白的尘埃；

[lʌv]	,	[ðæt]	[wɪð]	[aɪz]	[ɒv; əv]	['eɪdʒləs]	[juːθ]
Love	**,**	**that**	**with**	**eyes**	**of**	**ageless**	**youth**
爱	，	那	和	眼睛	的	永葆青春	青年

爱，那双拥有永葆青春眼神的眼睛

[siːz] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['friːdəm] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːslɪŋ] [truːθ] . [eit] .
Sees on the breast of Freedom borne her nursling Truth . 8 .
看到 在 这 胸部 的 自由 出生 她 哺乳 真相 . 8 .

自由女神怀抱真理之子。8.

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ðə; ði] ['sɪstə] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn]
For at his birth the sistering stars were one
为了 在 他的 出生 这 姐妹情谊 明星 是 一

在他出生时，那两颗星原本是一体的。

[ðæt] [fleɪmd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn]['faɪəri][stɑː(r)] ;
That flamed upon it as one fiery star ;
那 火焰 之上 它 作为 一 火热 星星 ;

那火焰如同一颗炽热的星辰般照耀着它；

['friːdəm] , [huːz] [lait] [meɪks] [peɪl] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [sʌn] ,
Freedom , whose light makes pale the mounting sun ,
自由 , 谁 光 制作 苍白 这 安装 太阳 ,

自由之光，令冉冉升起的太阳都黯然失色。

[ænd; ənd] [sɒŋ] , [huːz] ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [kwentʃt] [wen] ['friːdəmz] [ɑː(r); ə(r)] .
And Song , whose fires are quenched when Freedom's are .
和 歌曲 , 谁 火灾 是 淬火 什么时候 自由的 是 .

还有宋，当自由之火熄灭时，他的火焰也随之熄灭。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [lʌv] [nɒt] ['lɪbəti] [let] [nʌn]
Of all that love not liberty let none
的 全部 那 爱 不是 自由 让 没有任何

所有那些热爱自由的人，都不要爱任何人。

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fɪlz] ['aʊə(r)][lɪps] [wɪð] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][fɑː(r)]
Love her that fills our lips with fire from far
爱 她 那 填充 我们的 嘴唇 和 火 从 远的

爱她，那份来自远方的炽热，让我们的唇间燃起火焰。

[tuː; tə][mɪks] [wɪð] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['siːz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]
To mix with winds and seas in unison
到 混合 和 风 和 海域 在 齐声

与风和海融为一体

[ænd; ənd] [saʊnd] [ə'θwɔːt] [laɪfs] ['taɪdləs] ['hɑːbə(r)] - [bɑː(r)]
And sound athwart life's tideless harbour - bar
和 声音 横穿 生活的 无潮汐 港口 - 酒吧

声音横亘在人生那无潮汐的港湾里

[aʊt] [weə(r)] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] [flai] [friː]
Out where our songs fly free
出去 在哪里 我们的 歌曲 飞 自由的

我们的歌声自由飞翔的地方

[ə'krɒs] [taɪmz] ['baʊndɪd] [siː] ,
Across time's bounded sea ,
穿过 时间 有界 海 ,

跨越时间的界限，

[ə; eɪ] ['baʊndləs] [flaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɪm] [sʌnz] [kɑː(r)] ,
A boundless flight beyond the dim sun's car ,
一个 无边无际 航班 超过 这 暗淡 太阳的 车 ,

超越昏暗太阳光环的无垠飞翔，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv] [naɪt]
Till all the spheres of night
直到 全部 这 球体 的 夜晚

直到夜的所有领域

[tʃaɪm] ['kɒŋkɔːd] [raʊnd] [ðeə(r)] [flaɪt]
Chime concord round their flight
钟声 和睦 圆形的 他们的 航班

他们的飞行周围响起了和谐的钟声

[tuː] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [blɑːsts] [ɒv; əv] ['wɔːrɪŋ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [mɑː(r)] ,
Too loud for blasts of warring change to mar ,
也 大声 为了 爆炸 的 战争 改变 到 马尔 ,

战争变革的喧嚣太过震耳欲聋，无法破坏。

[frɒm; frəm] [stɑːz] [ðæt] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hoʊmərz] [bɜːθ]
From stars that sang for Homer's birth
从 明星 那 唱 为了 荷马 出生

从为荷马诞生而歌唱的星星们

[tuː; tə] [ðiːz] [ðæt] [geɪv] ['aʊə(r)] ['lændɔː] ['welkəm] [bæk] [frɒm; frəm] earth9 .
To these that gave our Landor welcome back from earth9 .
到 这些 那 给予 我们的 兰多 欢迎 后退 从 earth9 .

感谢那些从地球9号热情欢迎我们兰多尔归来的人们。

[ʃaɪn] , [æz; əz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Shine , as above his cradle , on his grave ,
闪耀 , 作为 多于 他的 摇篮 , 在 他的 严重 ,

愿光辉照耀他的摇篮，也照耀他的坟墓。

[stɑːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] , [laɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] !
Stars of our worship , lights of our desire !
星星 的 我们的 崇拜 , 灯 的 我们的 欲望 !

我们敬拜的星辰，我们渴望的光芒！

[fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [mæn] [ðæt] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɪnd] [reɪv]
For never man that heard the world's wind rave
为了 绝不 男人 那 听到 这 世界的 风 锐舞

从未有人听见世界之风的狂怒

[tuː; tə] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['truːə(r)] [ɪn] [trʌst] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['laɪə(r)] :
To you was truer in trust of heart and lyre :
到 你 曾是 更真实 在 相信 的 心 和 竖琴 :

对你而言，信任之心和琴声都更加真挚：

[nɔː(r)] [griːs] [nɔː(r)] ['ɪŋglənd] [ɒn] [ə; eɪ] [braʊ] [mɔː(r)] [breɪv]
Nor Greece nor England on a brow more brave
也不 希腊 也不 英格兰 在 一个 眉头 更多的 勇敢的

希腊和英格兰都比不上勇敢的一方。

[bɪ'held] [jɔː(r); jə(r)] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [bɜːn] ['haɪə(r)] :
Beheld your flame against the wind burn higher :
观看 你的 火焰 反对 这 风 烧伤 更高 :

看你火焰逆风燃烧得更高：

[nɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gʌst] [ðæt] [blɑːntʃ] [laɪfs] ['wɜːldli] [weɪv]
Nor all the gusts that blanch life's worldly wave
也不 全部 这 阵风 那 焯水 生活的 世俗 海浪

也并非所有使生活世俗浪潮黯然失色的阵阵狂风。

[wɪð] [sɜːf] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [kʊd; kəd] [kwentʃ] [ɪts] ['flɔːləs] ['faɪə(r)] :
With surf and surge could quench its flawless fire :
和 冲浪 和 涌 可以 淬火 它是 完美无瑕 火 :

巨浪和涌浪可能会浇灭它完美无瑕的火焰：

[nəʊ] [blɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [bləʊ]
No blast of all that blow
不 爆炸 的 全部 那 吹

没有那种冲击波

[mait] [bɪd][ðə; ði] [tɔːtʃ] [bɜːn] [ləʊ]
Might bid the torch burn low
可能 出价 这 火炬 烧伤 低的

或许会让火炬燃烧殆尽

[ðæt] ['laitən] [ɒn][ˌjuː 'es] [jet] [æz; əz] ['or] [hɪz; ɪz]['paɪə(r)] ,
That lightens on us yet as o'er his pyre ,
那 变亮 在 我们 然而 作为 超过 他的 火葬堆 ,

那光芒照耀着我们，如同照耀着他的火葬堆，

[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][ɒv; əv] [stɔːm] ,
Indomitable of storm ,
不屈不挠 的 风暴 ,

不屈不挠的风暴，

[ðæt] [naʊ] [nəʊ] [flɔːz] [dɪ'fɔːm]
That now no flaws deform
那 现在 不 缺陷 变形

现在没有任何瑕疵会变形

[nɔː(r)] [θwɔːt] [wɪndz; waɪndz]['bæf(ə)l][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'spaɪə(r)] ,
Nor thwart winds baffle ere it all aspire ,
也不 阻挠 风 挡板 埃雷 它 全部 渴望 ,

既不阻挡风，也不让它在一切梦想实现之前就迷失方向。

[wʌn] [lait] [ɒv; əv]['gɒdlaɪk] [breθ] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
One light of godlike breath and flame ,
一 光 的 神一般的 气息 和 火焰 ,

一道神圣气息与火焰的光芒，

[tuː; tə] [raɪt] [ɒn]['hev(ə)n] [wɪð] [mænz][məʊst] ['glɔːriəs] [nems] [hɪz; ɪz] [neɪm] . .
To write on heaven with man's most glorious names his name . .
到 写 在 天堂 和 男人的 最多 辉煌 姓名 他的 姓名 . .

用人类最荣耀的名字将他的名字刻在天堂。

[ðə; ði] ['veri] [dɔːn] [wɒz; wəz] [dæʃt] [wɪð] ['stɔːmi] [djuː]
The very dawn was dashed with stormy dew
这 非常 黎明 曾是 虚线 和 暴风雨 露

黎明时分，暴雨的露水便洒落在天际。

[ænd; ənd] [friːkt] [wɪð] ['faɪə(r)][æz; əz] [wen] [gɑːdz][hænd] [wʊd] [mɑː(r)]
And freaked with fire as when God's hand would mar
和 吓坏了 和 火 作为 什么时候 神的 手 会 马尔

被火焰吓坏了，就像上帝之手要毁坏一样。

['pæləs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒv; əv]['tairənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]
Palaces reared of tyrants , and the blue
宫殿 饲养 的 暴君 , 和 这 蓝色的

暴君建造的宫殿，以及蓝色

[diːp] ['hev(ə)n][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['θʌndərəs] [kɑː(r)] ,
Deep heaven was kindled round her thunderous car ,
深的 天堂 曾是 点燃 圆形的 她 雷鸣 车 ,

她那辆雷鸣般的汽车周围仿佛燃起了深邃的天堂之火。

[ðæt] [sɔː] [haʊ] [swɪft] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] ['glɔːri] [gruː]
That saw how swift a gathering glory grew
那 锯 如何 迅速 一个 采集 荣耀 生长

那见证了荣耀是如何迅速积聚起来的。

[ə'baʊt] [hɪm]['rɪz(ə)n] , [eə(r)] [klaʊdz] [kʊd; kəd][blaɪnd][ɔː(r)][bɑː(r)]
About him risen , ere clouds could blind or bar
关于 他 升起 , 埃雷 云 可以 瞎的 或者 酒吧

他升起时，云雾尚未遮蔽或阻挡。

[ə; eɪ] ['splendə(r)] [strɒŋ] [tu:; tə] [bɜ:n] [ænd; ənd] [bɜ:st] [ðem; ðəm] [θru:]
A splendour strong to burn and burst them through
一个 辉煌 强的 到 烧伤 和 爆裂 他们 通过

一种足以燃烧并将它们冲破的辉煌

[ænd; ənd][mɪks][ɪn][wʌn] [ʃɪə(r)] [laɪt] [θɪŋz] [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑ:(r)] .
And mix in one sheer light things near and far .
和 混合 在 一 透明 光 事物 靠近 和 远的 .

把近处和远处的事物混合在一片轻盈的光线中。

[fɜ:st] [flu:] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][pɑ:θ]
First flew before his path
第一的 飞翔 前 他的 小路

先飞过他的路径

[laɪt] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɒθ] ,
Light shafts of love and wrath ,
光 轴 的 爱 和 愤怒 ,

爱与怒的光束，

[bʌt; bət] [wɪŋd] [ænd; ənd] [edʒd] [æz; əz]['eldə(r)] ['wɒrɪəz] - [ɑ:(r); ə(r)] ;
But winged and edged as elder warriors ' are ;
但 有翅膀的 和 边缘 作为 长老 战士 - 是 ;

但它们像年长的战士一样，长着翅膀，锋利无比；

[ðen] [rəʊz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ʃəʊd]
Then rose a light that showed
然后 玫瑰 一个 光 那 显示

然后升起了一道光，它显示

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd]
Across the midsea road
穿过 这 中海 路

穿过中海路

[frɒm; frəm]['reɪdiənt]['kælpi][tu:; tə] [rɪ'vi:ld] [mæsɝ]
From radiant Calpe to revealed Masar
从 辐射状 卡尔佩 到 揭晓 马萨尔

从光彩照人的卡尔佩到坦诚的马萨尔

[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪt]
The way of war and love and fate
这 方式 的 战争 和 爱 和 命运

战争、爱情与命运之路

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gəʊlz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] , [həʊp] [ænd; ənd] [heɪt] . - .
Between the goals of fear and fortune , hope and hate . 11 .
之间 这 目标 的 害怕 和 财富 , 希望 和 恨 . - .

在恐惧与财富、希望与仇恨之间。11.

[maɪn] [əʊn] [twaɪs] ['bænɪʃt] ['fɑ:ðəz] - ['hɑ:bə(r)] - [lænd] ,
Mine own twice banished fathers ' harbour - land ,
矿 自己的 两次 被放逐 父亲们 - 港口 - 土地 ,

我两度放逐的父亲的港湾之地，

[ðeə(r)] ['nɜ:sɪŋ] - ['mʌðə(r)] [frɑ:ns] , [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,
Their nursing - mother France , the well - beloved ,
他们的 护理 - 母亲 法国 , 这 出色地 - 心爱 ,

她们的哺乳母亲法国，深受爱戴的，

[baɪ][ðə; ði] ['ɑ:dʒuəs] [blɑ:st][ɒv; əv] ['sæŋgwɪn] ['sʌnraɪz] [fænd] ,
By the arduous blast of sanguine sunrise fanned ,
经过 这 艰巨 爆炸 的 乐观 日出 扇形 ,

在晨曦的猛烈吹拂下，

[fleɪmd] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd]
Flamed on him , and his burning lips were moved
火焰 在 他 ， 和 他的 燃烧 嘴唇 是 已搬
火焰在他身上燃烧，他灼热的嘴唇也随之移动。

[æz; əz] [ðæt] [lɪv; laɪv] ['stætʃuːz] [θrəʊnd] [ɒn] ['lɪbiən] [sænd]
As that live statue's throned on Lybian sand
作为 那 居住 雕像的 登基 在 利比亚 沙
那尊活雕像端坐在利比亚的沙地上

[wen] ['mɔːnɪŋ] [muːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [eə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [feɪθ] [rəuv]
When morning moves it , ere her light faith roved
什么时候 早晨 移动 它 ， 埃雷 她 光 信仰 漫游
当晨曦拂过，她的信仰之光也随之游荡。

[frɒm; frəm] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪrənts] ['pɔɪzənəs] [hænd]
From promise , and her tyrant's poisonous hand
从 承诺 ， 和 她 暴君的 有毒 手
从承诺，到她暴君的毒手

[fed] [həʊp] [wɪð] - ['hʌni] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pruːvd]
Fed hope with Corsic honey till she proved
美联储 希望 和 - 蜂蜜 直到 她 已证实
用科西嘉蜂蜜喂养希望，直到她证明

[mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən] [dɪ'speə(r)]
More deadly than despair
更多的 致命 比 绝望
比绝望更致命

[ænd; ənd] ['fɔːlsə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [feə(r)] ,
And falser even than fair ,
和 假 甚至 比 公平的 ，
而且比公平更虚假，

[ðəʊ] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['eldə(r)] [həʊps] [rɪ'muːvd]
Though fairer than all elder hopes removed
尽管 更公平 比 全部 长老 希望 已移除
虽然比所有长辈的希望都更公平，但却被剥夺了。

[æz; əz] ['lændmɑːrks] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪm]
As landmarks by the crime
作为 地标 经过 这 犯罪
作为犯罪的地标

[ɒv; əv] ['inʌndeit, in'ʌn-] [taɪm] ;
Of inundating time ;
的 淹没 时间 ；
时间如潮水般涌来；

[lait] [feɪθ] [baɪ] [griːf] [tuː] [laʊd] [tuː] [lɒŋ] [ri'pruːv] :
Light faith by grief too loud too long reproved :
光 信仰 经过 悲伤 也 大声 也 长的 责备 ：
因悲伤过于强烈、过于久远而导致的轻信：

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɑːklɪŋ] [dɑːns]
For even as in some darkling dance
为了 甚至 作为 在 一些 黑暗之子 舞蹈
即便如同在某种黑暗的舞蹈中

[rɒŋd] [lʌv] [tʃeɪndʒd] [hændz] [wɪð] [heɪt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [frɒm; frəm] [frɑːns] . - .
Wronged love changed hands with hate , and turned his heart from France . 12 .
冤枉 爱 已更改 双手 和 恨 ， 和 转向 他的 心 从 法国 . - .
受委屈的爱情变成了仇恨，使他的心远离了法国。12.

[bʌt; bət][pɑːst][ðə; ði] [snoʊz] [ænd; ənd] ['sʌmit] [ˌpirə'niːən]
But past the snows and summits Pyrenean
但 过去的 这 雪 和 峰会 比利牛斯山脉

但越过积雪和山峰，比利牛斯山脉

[lʌv] [strɒŋgə(r)] - [wɪŋd] [held] [mɔː(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] [flaɪt]
Love stronger - winged held more prevailing flight
爱 更强 - 有翅膀的 握住 更多的 盛行 航班

爱如强翼，拥有更强大的力量，得以翱翔。

[ðæt] ['or] ['tiriːn, ti'r-] , [aɪ'bɪəriən] , [ænd; ənd]
That o'er Tyrrhene , Iberian , and Ægean
那 超过 第勒尼安 , 伊比利亚半岛 , 和 爱琴海

第勒尼岛、伊比利亚和爱琴海地区

[ʃɔːz] ['laɪt(ə)nd] [wɪð] [wʌn] [stɔːm] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [lait] .
Shores lightened with one storm of sound and light .
海岸 轻度 和 一 风暴 的 声音 和 光 .

海岸被一阵声光风暴照亮。

[frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hɔːriɪst] [j'iəz] [wʌn]
From earliest even to hoariest years one pæan
从 最早 甚至 到 最古老的 年 一 祈祷

从最早的岁月到最古老的岁月，一首颂歌

[ræŋ] ['ræptʃə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['flʌktʃʊənt] [rɔː(r)][ɒv; əv] [faɪt] ,
Rang rapture through the fluctuant roar of fight ,
响铃 狂喜 通过 这 波动 吼 的 斗争 ,

在战斗的喧嚣中，Rang 的狂喜涌上心头。

[frɒm; frəm] ['nɛstərz] [tʌŋ] [ɪn]['æksents; æk'sents] [ˌækɪ'liːən]
From Nestor's tongue in accents Achillean
从 内斯特的 舌头 在 口音 阿喀琉斯

从内斯特的舌头上听出阿喀琉斯的口音

[ɒn] [dɛθs] [blaɪnd] [vɜːdʒ] ['dɒmɪnənt] ['əʊvə(r)] [naɪt]
On death's blind verge dominant over night
在 死亡人数 瞎的 边缘 主导的 超过 夜晚

在死亡的盲目边缘，一夜之间占据主导地位。

[fɔː(r); fə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][hænd][ænd; ənd][hænd]
For voice as hand and hand
为了 嗓音 作为 手 和 手

声音如同手和手

[æz; əz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][feə(r)][lænd]
As voice for one fair land
作为 嗓音 为了 一 公平的 土地

作为一片美丽土地的代言人

[rəʊz] ['reɪdiənt] , [smaʊt] ['sɒnərəs] , [pɑːst][ðə; ði] [haɪt]
Rose radiant , smote sonorous , past the height
玫瑰 辐射状 , 猛击 响亮的 , 过去的 这 高度

玫瑰光芒四射，撞击声声响亮，超越了高度

[weə(r)] ['dɑːklɪŋ] [paɪnz] [ɪn'rəʊb]
Where darkling pines enrobe
在哪里 黑暗之子 松树 外层

幽暗的松林掩映着一切。

[ðə; ði] [stiːl] - [kəʊld] [leɪk] [ɒv; əv] [gɔb] ,
The steel - cold Lake of Gaube ,
这 钢 - 寒冷的 湖 的 高布 ,

高布湖冰冷如钢，

[diːp] [æz; əz] [dɑːk] [deθ] [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz] [deθ] [tuː; tə] [smaɪt] ,
Deep as dark death and keen as death to smite ,
深的 作为 黑暗的 死亡 和 敏锐的 作为 死亡 到 惩击 ,

深邃如死，锐利如死神，伺机而动。

[tuː; tə] [weə(r)] [ɒn] [piːk] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [pleɪn]
To where on peak or moor or plain
到 在哪里 在 顶峰 或者 泊 或者 清楚的

到山顶、荒原或平原的哪个地方

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [sɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] . - .
His heart and song and sword were one to strike for Spain . 13 .
他的 心 和 歌曲 和 剑 是 一 到 罢工 为了 西班牙 . - .

他的心、歌和剑都是为了西班牙而战。13.

[rɪ'sɜːdʒənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hænd]
Resurgent at his lifted voice and hand
复兴 在 他的 抬起 嗓音 和 手

他高声喊叫，挥手示意，这让他重新振作起来。

[peɪl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɔː(r)] ['tretʃərəs] [feɪt]
Pale in the light of war or treacherous fate
苍白 在 这 光 的 战争 或者 奸诈 命运

在战争或悲惨命运的光芒下黯然失色

[sɒŋ] [beɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [stænd]
Song bade before him all their shadows stand
歌曲 巴德 前 他 全部 他们的 阴影 站立

宋命令所有人的影子都站在他面前

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌʌn'bɑːd] [ðeə(r)] ['fjuːnərəl] [greɪt] .
For whom his will unbarred their funeral grate .
为了 谁 他的 将要 畅通无阻 他们的 葬礼 格特 .

他的遗嘱为他们解开了葬礼的门。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [baɪ] [huːz] [rɒŋ] [ri'vendʒ] [hɪz; ɪz] [lænd]
The father by whose wrong revenged his land
这 父亲 经过 谁 错误的 复仇 他的 土地

父亲为他的土地复仇，以报复他的冤屈

[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːd] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [tuː; tə] ['desələt]
Was given for sword and fire to desolate
曾是 给定 为了 剑 和 火 到 荒凉

被赐予刀剑和烈火以毁灭

[rəʊz] ['faɪə(r)] - [ɪn'sɜːrkld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [brænd] ,
Rose fire - encircled as a burning brand ,
玫瑰 火 - 包围 作为 一个 燃烧 品牌 ,

玫瑰火焰环绕，宛如燃烧的火炬，

[greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [wəu] [hiː; hi] [rɔːt] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] .
Great as the woes he wrought and bore were great .
伟大的 作为 这 烦恼 他 锻 和 钻孔 是 伟大的 .

他所造成的苦难和所承受的苦难都是巨大的。

[feə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [daɪd] ,
Fair as she smiled and died ,
公平的 作为 她 微笑 和 死亡 ,

她面带微笑，安详地离世。

[dεθs] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['breθləs] [braɪd]
Death's crowned and breathless bride
死亡人数 加冕 和 喘不过气 新娘

死神的加冕，窒息的新娘

[smaɪld] [æz; əz][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][ɒn][krɑːft][ænd; ənd] [heɪt] :

Smiled as one living even on craft and hate :

微笑 作为 一 活的 甚至 在 工艺 和 恨 :

即使靠着技艺和仇恨生活，他依然面带微笑：

[ænd; ənd] ['pɪti] , [ə; eɪ][stɑː(r)][ˌʌn'rizən] ,

And pity , a star unrisen ,

和 遗憾 , 一个 星星 未起 ,

而可怜的是，一颗尚未升起的星。

[skeəs] [lɪt] [fə'rɑːnteɪz] ['prɪz(ə)n]

Scarce lit Ferrante's prison

稀少 点燃 费兰特的 监狱

费兰特的监狱灯光昏暗

[eə(r)] [naɪt] [ʌn'nætʃrəl] [kləʊzd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [geɪt]

Ere night unnatural closed the natural gate

埃雷 夜晚 不自然 关闭 这 自然的 门

夜幕降临之前，非自然的大门已经关闭。

[ðæt] [geɪv] [ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [lait]

That gave their life and love and light

那 给予 他们的 生活 和 爱 和 光

那赋予了他们生命、爱和光明

[tuː; tə] [ðəʊz] [feə(r)] [aɪz] [di'spɔil] [baɪ]['frætrɪsaɪd][ɒv; əv] [saɪt] . - .

To those fair eyes despoiled by fratricide of sight . 14 .

到 那些 公平的 眼睛 掠夺 经过 兄弟相残 的 视线 . - .

致那些因兄弟相残而失去视力的清澈双眼。14.

[tɪəz] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['ɪnsens] [fel]

Tears bright and sweet as fire and incense fell

眼泪 明亮的 和 甜的 作为 火 和 香 跌倒

泪水明亮而甜蜜，如同火焰和香火般落下

[ɪn] ['pɜːfɪkt] [nəʊts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] - ['meʒəd] [peɪn]

In perfect notes of music - measured pain

在 完美的 笔记 的 音乐 - 测量 疼痛

以音乐般精准的音符，描绘着痛苦

[ɒn] [veɪld] [swiːt] [hedz] [ðæt] [hɜːd] [nɒt] ['lʌvz] [ˌfeə'wel]

On veiled sweet heads that heard not love's farewell

在 含蓄 甜的 头部 那 听到 不是 爱的 告别

在那些蒙着面纱、听不到爱情告别的甜美头颅上

[ˌes əʊ 'biː] [θruː] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [beɪd] [ðem; ðəm][raɪz] [ə'gen] ;

Sob through the song that bade them rise again ;

哭泣 通过 这 歌曲 那 巴德 他们 上升 再次 ;

啜泣着唱起那首激励他们重新站起来的歌；

[raɪz] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [sɒŋ] , [tuː; tə] [dwel]

Rise in the light of living song , to dwell

上升 在 这 光 的 活的 歌曲 , 到 住

在鲜活的歌声中升起，栖息

[wɪð] ['meməriz] [kraʊnd] [ɒv; əv] ['meməri] : [səʊ][ðə; ði] [streɪn]

With memories crowned of memory : so the strain

和 回忆 加冕 的 记忆 : 所以 这 拉紧

记忆加冕于记忆之上：所以压力

[meɪd] [sɒft] [æz; əz]['hev(ə)n] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] ['gɜːdlz] [hel]

Made soft as heaven the stream that girdles hell

制成 柔软的 作为 天堂 这 溪流 那 腰带 地狱

环绕地狱的溪流，柔软如天堂。

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breθləs] [pleɪn] ,
And sweet the darkness of the breathless plain ,
和 甜的 这 黑暗 的 这 喘不过气 清楚的 ,

还有那令人窒息的平原的甜蜜黑暗，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'lɪziən] ['flaʊəz]
And with Elysian flowers
和 和 极乐世界 花朵

还有极乐世界的花朵

[riː'kraʊn] [ðə; ði] ['riːθləs] ['aʊəz]
Recrowned the wreathless hours
重新加冕 这 无花环 小时

重铸无花环的时光

[ðæt] [mjuːzd] [ænd; ənd][mɔːn, məʊn][ə'pɒn][ðeə(r)] [wɜːks] [ɪn] [veɪn] ;
That mused and mourned upon their works in vain ;
那 沉思 和 哀悼 之上 他们的 作品 在 徒劳 ;

那些徒劳地沉思和哀悼自己作品的人；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [deθ]
For all their works of death
为了 全部 他们的 作品 的 死亡

尽管他们犯下了种种死亡罪行

[sɒŋ] [fɪld] [wɪð] [lait] [ænd; ənd] [breθ] ,
Song filled with light and breath ,
歌曲 已填 和 光 和 气息 ,

一首充满光芒和气息的歌

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [griːf] [rɪ'lækst] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪt(ə)nɪŋ] [tʃeɪn] ;
And listening grief relaxed her lightening chain ;
和 聆听 悲伤 轻松 她 闪电 链 ;

聆听悲伤，她如闪电般紧绷的神经也随之放松下来；

[fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][waɪd] [swiːt] [saʊθ]
For sweet as all the wide sweet south
为了 甜的 作为 全部 这 宽的 甜的 南

甜美如广袤甜蜜的南方

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [sɒŋ] [laɪk] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] . - .
She found the song like honey from the lion's mouth . 15 .
她 成立 这 歌曲 喜欢 蜂蜜 从 这 狮子的 嘴 . - .

她觉得这首歌就像狮子口中的蜂蜜一样甜美。15.

[haɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] [sai'mɔnidiːz] ,
High from his throne in heaven Simonides ,
高的 从 他的 王座 在 天堂 西蒙尼德斯 ,

西蒙尼德斯，高高地站在天上的宝座上，

[kraʊnd] [wɪð] [maɪld] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv] [mə'mɔːriəl] [tɪəz]
Crowned with mild aureole of memorial tears
加冕 和 温和的 光环 的 纪念馆 眼泪

被淡淡的悼念泪光晕笼罩

[ðæt] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] [siːz]
That the everlasting sun of all time sees
那 这 永恒 太阳 的 全部 时间 看到

永恒的太阳见证着

[ɔːl] ['gəʊldən] , ['məʊltən][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ,
All golden , molten from the forge of years ,
全部 金的 , 熔融的 从 这 锻造 的 年 ,

一片金黄，仿佛是从岁月的熔炉中熔铸而成。

[smaɪld] , [æz; əz][ðə; ði][gɪft][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz]
Smiled , as the gift was laid upon his knees
微笑 , 作为 这 礼物 曾是 铺设 之上 他的 膝盖

他微笑着，将礼物放在膝上。

[ɒv; əv] [sɔːŋz] [ðæt] [hæŋ] [laɪk] [pɜːlz] [ɪn] ['mɔːnəz] - [ɪəz] ,
Of songs that hang like pearls in mourners ' ears ,
的 歌曲 那 悬挂 喜欢 珍珠 在 哀悼者 - 耳朵 ,

那些如同珍珠般萦绕在哀悼者耳畔的歌曲，

[maɪld][æz; əz][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ'mɛʃən] ['biːz]
Mild as the murmuring of Hymettian bees
温和的 作为 这 淙淙 的 希梅蒂安 蜜蜂

轻柔得如同希梅提亚蜜蜂的低语

[ænd; ənd] ['hʌnɪd] [æz; əz][ðeə(r)] ['hɑːvɪst] , [ðæt] [in'diə]
And honied as their harvest , that endears
和 蜂蜜 作为 他们的 收成 , 那 亲切

而他们的收成如同蜂蜜般甜美，这令人喜爱

[ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['flaʊəri] [deɪz] ;
The toil of flowery days ;
这 辛劳 的 如花 天 ;

花样年华的辛劳；

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['pɜːfɪkt] [preɪz]
And smiling perfect praise
和 微笑 完美的 称赞

以及完美的微笑赞美

[heild] [hɪz; ɪz][wʌn]['brʌðə(r)] ['meɪtlɪs] [els] [ɒv; əv] [pɪəz] :
Hailed his one brother mateless else of peers :
赞誉 他的 一 兄弟 无伴侣 别的 的 同龄人 :

他称赞他唯一的兄弟，其他同辈人都黯然失色：

[huːm] [wiː; wi] [ðæt] [hɪə(r)] [nɒt] [hɪm]
Whom we that hear not him
谁 我们 那 听到 不是 他

我们这些没有听见他声音的人

[fɔː(r); fə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪt] [grəʊn] [dɪm]
For length of date grown dim
为了 长度 的 日期 生长 暗淡

对于生长日期的长度而言，暗淡

[hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [grəuz] [glæd][ɒv; əv] [griːf] [ðæt] [h'iəz] ;
Hear , and the heart grows glad of grief that hears ;
听到 , 和 这 心 生长 高兴的 的 悲伤 那 听到 ;

听见，悲伤之心竟会因聆听而欢欣；

[ænd; ənd] ['hɑːrʃəst] ['haɪts] [ɒv; əv] ['sɒrəʊɪŋ] ['aʊəz] ,
And harshest heights of sorrowing hours ,
和 最严酷 高度 的 悲伤 小时 ,

以及最痛苦、最悲伤的时刻，

[laɪk] [snoʊz] [ɒv; əv]['ælpaɪn]['eɪprəl] , [melt] [frɒm; frəm] [tɪəz] [tuː; tə] ['flaʊəz] . - .
Like snows of Alpine April , melt from tears to flowers . 16 .
喜欢 雪 的 高山 四月 , 熔化 从 眼泪 到 花朵 . - .

如同阿尔卑斯山四月的雪，泪水融化成花朵。16.

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [nʌn] ,
Therefore to him the shadow of death was none ,
所以 到 他 这 阴影 的 死亡 曾是 没有任何 ,

因此，死亡的阴影对他来说并不存在。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [nɒt] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['tempərəl] [tuːm] :
The darkness was not , nor the temporal tomb :
这 黑暗 曾是 不是 ， 也不 这 颞 墓 ：
黑暗并不存在，暂时的坟墓也不存在：

[ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [wʌn] ,
And multitudinous time for him was one ,
和 众多 时间 为了 他 曾是 一 ，
对他来说，无数次的时光都只是一次。

[huː] [beɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [siːt] [ɒv; əv] [duːm]
Who bade before his equal seat of doom
WHO 巴德 前 他的 平等的 座位 的 厄运
谁在他那同样末日的宝座前发出了召唤

[raɪz] [ænd; ənd] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
Rise and stand up for judgment in the sun
上升 和 站立 向上 为了 判断 在 这 太阳
起来，站出来，在阳光下接受审判

[ðə; ði] ['wiːvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [lɑːdʒ] - ['hɪstəriːd] [luːm] ,
The weavers of the world's large - historied loom ,
这 织工 的 这 世界的 大的 - 有历史的 织布机 ，
世界大型历史织机的织工们，

[baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːks] [ɒv; əv] [laɪt] [ɔː(r)] ['dɑːknəs] [dʌn]
By their own works of light or darkness done
经过 他们的 自己的 作品 的 光 或者 黑暗 完毕
他们通过自己的光明或黑暗行为所作所为

[kləʊðd] [raʊnd] [wɪð] [laɪt] [ɔː(r)] [gɜːt] [ə'baʊt] [wɪð] [gluːm] .
Clothed round with light or girt about with gloom .
穿着衣服 圆形的 和 光 或者 束 关于 和 愁云 .
或披着光明，或笼罩着阴霾。

[ɪn] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['pjʊrər] [gəʊld]
In speech of purer gold
在 演讲 的 更纯净 金子
用更纯金的语言

[ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [speɪk] [ɒv; əv] [əʊld]
Than even they spake of old
比 甚至 他们 说 的 老的
甚至连他们谈起往事时也是如此。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['sɪdniz] [lɪps] [rɪ'ljuːm]
He bade the breath of Sidney's lips relume
他 巴德 这 气息 的 西德尼的 嘴唇 重光
他让西德尼的呼吸重新开始。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [lʌv]
The fire of thought and love
这 火 的 想法 和 爱
思想与爱的火焰

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [laɪf] [muːv]
That made his bright life move
那 制成 他的 明亮的 生活 移动
那件事改变了他原本光明的人生轨迹。

[θruː] [feə(r)] [briːf] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [bɪ'nɪgnənt] [bluːm]
Through fair brief seasons of benignant bloom
通过 公平的 简短的 季节 的 仁慈的 盛开
在短暂而美好的花期中

[tuː; tə] ['bleɪmləs] ['mjuːzɪk]['evə(r)] , [strɒŋ]
To blameless music ever , strong
到 无责 音乐 曾经 , 强的
致永远无瑕的音乐，强劲

[æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [deθ] - [ə'naɪəleɪtɪŋ] [sɒŋ] . - .
As death and sweet as death - annihilating song . 17 .
作为 死亡 和 甜的 作为 死亡 - 歼灭 歌曲 . - .
如同死亡般甜蜜，如同毁灭死亡的歌。17.

[θɔːt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rəʊm] ,
Thought gave his wings the width of time to roam ,
想法 给予 他的 翅膀 这 宽度 的 时间 到 漫游 ,
思想赋予他翱翔的时间宽度，

[lʌv] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [streŋθ] ['iːkwəl][tuː; tə] [rɪ'liːs]
Love gave his thought strength equal to release
爱 给予 他的 想法 力量 平等的 到 发布
爱赋予他思想力量，足以释放他。

[frɒm; frəm] [bɒndz] [ɒv; əv] [əʊld] [fə'getfl] [j'iəz] , [laɪk] [fəʊm]
From bonds of old forgetful years , like foam
从 债券 的 老的 健忘 年 , 喜欢 泡沫
从尘封的旧岁月的羁绊中，如同泡沫

['vænɪʃd] , [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['meməriz] [ðæt] [dɪ'kriːs] ;
Vanished , the fame of memories that decrease ;
消失了 , 这 名声 的 回忆 那 减少 ;
逝去，记忆的荣光也随之消逝；

[səʊ] ['strɒŋli] [feɪθ] [hæd; həd] [fledʒd] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] [həʊm]
So strongly faith had fledged for flight from home
所以 强烈 信仰 有 羽翼丰满 为了 航班 从 家
所以，信仰如此坚定，以至于它催生了逃离家园的决心。

[ðə; ði] [soʊlz] [lɑːdʒ] ['pinjən] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [straɪf] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] :
The soul's large pinions till her strife should cease :
这 灵魂的 大的 小齿轮 直到 她 冲突 应该 停止 :
灵魂的羽翼宽大，直到她的苦难终结：

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [rəʊm]
And through the trumpet of a child of Rome
和 通过 这 喇叭 的 一个 孩子 的 罗马
透过罗马之子的号角

[ræŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [fluːts] [ɒv; əv] [griːs] .
Rang the pure music of the flutes of Greece .
响铃 这 纯的 音乐 的 这 长笛 的 希腊 .
奏响了希腊笛子的纯净乐声。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['nɔːðən] [hænd]
As though some northern hand
作为 尽管 一些 北方 手
仿佛某个北方之手

[reft] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn][lænd]
Reft from the Latin land
反射 从 这 拉丁 土地
来自拉丁土地

[ə; eɪ] [spɔɪl] [mɔː(r)] ['kɒstli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['koʊlkiən] [fliːs]
A spoil more costly than the Colchian fleece
一个 剧透 更多的 昂贵 比 这 科尔基斯 羊毛
比科尔基斯羊毛更昂贵的战利品

[tuː; tə] [kləʊð] [wɪð] ['gəʊldən] [saʊnd]
To clothe with golden sound
到 衣服 和 金的 声音

用金色的声音装点

[ɒv; əv] [əʊld] [dʒɔɪ] ['njuːli] [faʊnd]
Of old joy newly found
的 老的 喜悦 新 成立

旧日的喜悦，如今重现

[ænd; ənd] ['ræptʃə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [piːs]
And rapture as of penetrating peace
和 狂喜 作为 的 渗透 和平

以及如醍醐灌顶般的平静

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [nɔːθ] - [wɪndz] ['klaʊdiɪst] [klaɪm] ,
The naked north - wind's cloudiest clime ,
这 裸 北 - 风的 最阴天 气候 ，

裸露的北风所处的云层最厚重的气候，

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪts] ['dɑːknəs] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [si'siljən] [taɪm] . - .
And give its darkness light of the old Sicilian time . 18 .
和 给 它是 黑暗 光 的 这 老的 西西里 时间 . - .

让黑暗重现古老的西西里时光之光。18.

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [brænd] [ðæt] ['faɪəd] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [trɔɪ]
He saw the brand that fired the towers of Troy
他 锯 这 品牌 那 被解雇 这 塔楼 的 特洛伊

他看到了点燃特洛伊城塔的烙印

[feɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət] - [preə(r)]
Fade , and the darkness at Œnone's prayer
褪色 ， 和 这 黑暗 在 - 祷告

消逝，以及奥诺内祈祷时的黑暗

[kləʊz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
Close upon her that closed upon her boy ,
关闭 之上 她 那 关闭 之上 她 男生 ，

她紧紧地依偎着她的儿子，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['gɒdhed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [beə(r)] ;
For all the curse of godhead that she bare ;
为了 全部 这 诅咒 的 神格 那 她 裸 ；

她承受着神性的一切诅咒；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæpə'ləʊniən] ['sɜːpənt] [gliːm] [ænd; ənd] [tɔɪ]
And the Apollonian serpent gleam and toy
和 这 阿波罗尼亚 蛇 闪耀 和 玩具

阿波罗之蛇闪耀着光芒，玩弄着它

[wɪð] ['meɪdn] [lɪmz] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [heə(r)] ;
With scathless maiden limbs and shuddering hair ;
和 无伤 少女 四肢 和 颤抖 头发 ；

拥有未受伤害的少女肢体和颤抖的头发；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['smɪtn] [ɪn] [ðeə(r)] [dɔːn] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]
And his love smitten in their dawn of joy
和 他的 爱 迷恋 在 他们的 黎明 的 喜悦

他的爱在他们喜悦的黎明中被深深打动

[liːv] [pæn] [ðə; ði] [paɪn] - [liːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [weə(r)] ;
Leave Pan the pine - leaf of her change to wear ;
离开 平底锅 这 松树 - 叶子 的 她 改变 到 穿 ；

把潘的松叶换成她要穿的衣服；

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['flaʊəri] [kɔɪlz]
And one in flowery coils
和 一 在 如花 线圈

还有一个是花环状的

[kɔːt] [æz; əz][ɪn]['faɪəri] [tɔɪlz]
Caught as in fiery toils
捕捉 作为 在 火热 辛勤劳作

陷入烈火般的劳作

[smaɪt] ['kælidən] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [ˌʌnə'weə(r)] ;
Smite Calydon with mourning unaware ;
神之浩劫 卡吕冬 和 丧 不知情 ;

让卡吕冬在不知不觉中哀悼;

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [tɜːf] [ʃraɪn]
And where her low turf shrine
和 在哪里 她 低的 草皮 神社

还有她那低矮的草坪神龛

[ʃəʊd] ['mɒdəsti] [dɪ'vaɪn]
Showed Modesty divine
显示 谦逊 神圣的

展现了神圣的谦逊

[ðə; ði][f'eəɹəst] ['mʌðərz] ['dɔːtə(r)] [fɑː(r)][mɔː(r)][feə(r)]
The fairest mother's daughter far more fair
这 最公平 母亲的 女儿 远的 更多的 公平的

最美的母亲的女儿远比她更美

[haɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃeɪm]
Hide on her breast the heavenly shame
隐藏 在 她 胸部 这 天上 耻辱

将那天上的羞耻藏在她胸前

[ðæt] ['kɪnd(ə)ld][wʌns] [wɪð] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd]['kɪnd(ə)l] [trɔɪ] [wɪð] [fleɪm] . - .
That kindled once with love should kindle Troy with flame . 19 .
那 点燃 一次 和 爱 应该 点燃 特洛伊 和 火焰 . - .

曾经因爱而燃起的火焰，也必将点燃特洛伊的火焰。19.

[nɔː(r)] [les] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['stɔːri][ðæn; ðən][ɒv; əv] [sɒŋ]
Nor less the light of story than of song
也不 较少的 这 光 的 故事 比 的 歌曲

故事的光芒不亚于歌声的光芒

[wɪð] ['greɪvə(r)] ['glɔːriz] [gɜːt][hɪz; ɪz]['gɒdlaɪk] [hed] ,
With graver glories girt his godlike head ,
和 刻刀 荣耀 束 他的 神一般的 头 ,

他神一般的头颅上戴着更加庄严的荣耀饰物,

[rɪ'vɜːtid] [ɔːl'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempərəl] [θrɒŋ]
Reverted alway from the temporal throng
恢复 总是 从 这 颞 人群

总是从短暂的人群中回归。

[ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ðæt] [lɪv; laɪv][nɒt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .
Of lives that live not toward the living dead .
的 生活 那 居住 不是 朝向 这 活的 死的 .

那些不向行尸走肉般活着的人。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θrɒŋ]
The shadows and the splendours of their throng
这 阴影 和 这 辉煌 的 他们的 人群

他们人群的阴影和辉煌

[meɪd] [braɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] [bed]
Made bright and dark about his board and bed
制成 明亮的 和 黑暗的 关于 他的 木板 和 床

他的床铺和床铺周围光线明暗交错。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪʒn] , [swiːt] [ɔː(r)] [strɒŋ]
The lines of life and vision , sweet or strong
这 线条 的 生活 和 想象 ， 甜的 或者 强的

生命与视野的线条，甜美或强劲

[wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] [l'uːts] [ɔː(r)] ['trʌmpɪts] [bləʊn] , [ðæt] [led]
With sound of lutes or trumpets blown , that led
和 声音 的 鲁特琴 或者 小号 吹 ， 那 引领

伴随着鲁特琴或号角的吹奏声，那引领着

[fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊstli] [geɪt]
Forth of the ghostly gate
第四 的 这 幽灵般的 门

穿过幽灵之门

['əʊpənɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [feɪt]
Opening in spite of fate
开幕 在 尽管如此 的 命运

尽管命运摆在眼前，我们依然开启了新的篇章。

[ʃeɪps] [ɒv; əv] [mə'dʒestɪk] [ɔː(r)] [tjuː'mʌltʃuəs] [tred] ,
Shapes of majestic or tumultuous tread ,
形状 的 雄伟 或者 动荡的 踏 ，

雄伟或汹涌的步伐形状，

[dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['daɪəfʊl] [θɪŋz] ,
Divine and direful things ,
神圣的 和 雒 事物 ，

神圣而可怕的事物，

[ðiːz] [faʊl] [æz; əz] [priːsts] [ɔː(r)] [kɪŋz] ,
These foul as priests or kings ,
这些 犯规 作为 神父 或者 国王 ，

这些卑鄙之徒，如同祭司或国王一般，

[ðəʊz] [feə(r)] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['friːdəm] , [red]
Those fair as heaven or love or freedom , red
那些 公平的 作为 天堂 或者 爱 或者 自由 ，红色的

那些像天堂、爱情或自由一样美丽的红色

[wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [griːn] [wɪð] [pɑːmz] [ænd; ənd] [waɪt]
With blood and green with palms and white
和 血 和 绿色的 和 棕榈树 和 白色的

鲜血与绿色，棕榈树与白色

[wɪð] ['reɪmənt] ['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] [diːdz] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [laɪt] . - .
With raiment woven of deeds divine and words of light . 20 .
和 服饰 编织 的 契约 神圣的 和 字 的 光 . - .

以神圣的功德和光明的言语织成的衣袍。20.

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] - ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['krɒmwel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪ]
The thunder - fire of Cromwell , and the ray
这 雷 - 火 的 克伦威尔 ， 和 这 射线

克伦威尔的雷霆之火，以及那道射线

[ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] - [neɪm] [sə'riːn]
That keeps the place of Phocion's name serene
那 保持 这 地方 的 - 姓名 安详

这使得以福西翁命名的地方保持宁静。

[ænd; ənd] [kliə] [ðə; ði] [klaʊd] [frɒm; frəm] [kəstʃɪʌskoʊz] [deɪ] ,
And clears the cloud from Kosciusko's day ,
和 清除 这 云 从 科修斯科的 天 ,

拨开了科修斯科一天中的阴霾。

[ɔːl'tɜːnət] [æz; əz] [dɑːk] ['aʊəz] [wɪð] [braɪt] [bɪ'twiːn] ,
Alternate as dark hours with bright between ,
备用 作为 黑暗的 小时 和 明亮的 之间 ,

昼夜交替，时而黑暗，时而明亮。

[met] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [θɔːt] , [wɪtʃ] [leɪ]
Met in the heaven of his high thought , which lay
梅特 在 这 天堂 的 他的 高的 想法 , 哪个 躺

在崇高思想的天堂里相遇，那天堂位于

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [stɑːz] ['əʊpən] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [hæd; həd] [siːn]
For all stars open that all eyes had seen
为了 全部 明星 打开 那 全部 眼睛 有 已见

所有星辰都已绽放，所有目光都已注视。

[raɪz] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei]
Rise on the night or twilight of the way
上升 在 这 夜晚 或者 暮 的 这 方式

在夜幕或黄昏时分，沿着道路起航

[weə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [hæd; həd] [biːn] .
Where feet of human hopes and fears had been .
在哪里 脚 的 人类 希望 和 恐惧 有 到过 .

这里曾承载着人类的希望与恐惧。

[ə'gen] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [wɜːd]
Again the sovereign word
再次 这 主权 单词

再次强调主权者的话语

[ɒn] ['mɪltənz] [lɪps] [wɒz; wəz] [hɜːd]
On Milton's lips was heard
在 米尔顿的 嘴唇 曾是 听到

从米尔顿的嘴唇间传来声音

['lɪvɪŋ] : [ə'gen] [ðə; ði] ['tendə(r)] [θriː] [deɪz] - [kwiːn]
Living : again the tender three days ' queen
活的 : 再次 这 投标 三 天 - 女王

生活：再次温柔的三天女王

[druː] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [breθ]
Drew bright and gentle breath
德鲁 明亮的 和 温和的 气息

吸入明亮而柔和的气息

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv] [deθ] :
On the sharp edge of death :
在 这 锋利的 边缘 的 死亡 :

生死边缘：

[ænd; ənd] , [steɪdʒd] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [siːn] ,
And , staged again to show of mortal scene ,
和 , 摆拍 再次 到 展示 的 凡人 场景 ,

而且，再次上演，是为了展现凡人的场景，

[taɪ'bɪriəs] , [eə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [gruː] ['daɪə(r)] ,
Tiberius , ere his name grew dire ,
提比略 , 埃雷 他的 姓名 生长 可怕的 ,

提比略，在他名声变得臭名昭著之前，

[wept] , ['steɪnləs] [jet] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] , [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] . - .
Wept , stainless yet of empire , tears of blood and fire . 21 .
哭泣 , 防锈的 然而 的 帝国 , 眼泪 的 血 和 火 . - .

哭泣，纯洁无瑕，却又饱含帝国的荣光，鲜血与烈火的泪水。21.

[məʊst]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd][məʊst]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd][məʊst][fɒnd] ,
Most ardent and most awful and most fond ,
最多 热心 和 最多 可怕 和 最多 喜爱 ,

最热情、最可怕、最喜爱的

[ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌæpə'ləʊniən] [aɪ]
The fervour of his Apollonian eye
这 热情 的 他的 阿波罗尼亚 眼睛

他那双阿波罗式的眼睛里闪烁着热情。

[jəːnd] [ə'pɒn] ['heləs] , [jet] [ɪn'θrɔːld] [ɪn] [bɒnd]
Yearned upon Hellas , yet enthralled in bond
渴望 之上 希腊 , 然而 着迷 在 纽带

向往希腊，却又深陷枷锁

[ɒv; əv] [taɪm] [huːz] [j'iəz] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pɑːst][baɪ]
Of time whose years beheld her and past by
的 时间 谁 年 观看 她 和 过去的 经过

时光荏苒，岁月流逝，她曾被岁月注视。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [dɔn]
Silent and shameful , till she rose and donned
沉默的 和 可耻 , 直到 她 玫瑰 和 穿戴

她沉默而羞愧，直到她起身穿戴好……

[ðə; ði] [kæsk] [ə'gen] [ɒv; əv]['pæləs] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kraɪ]
The casque again of Pallas ; for her cry
这 头盔 再次 的 帕拉斯 ; 为了 她 哭

帕拉斯的头盔再次出现；为了她的哭泣

[fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] , [depθs] [bɪ'jɒnd]
Forth of the past and future , depths beyond
第四 的 这 过去的 和 未来 , 深度 超过

过去与未来，深不可测

[ðɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪts]['tairənt][laɪ] ,
This where the present and its tyrants lie ,
这 在哪里 这 展示 和 它是 暴君 说谎 ,

这就是当今社会及其暴君的现状。

[æz; əz][wʌn] [greɪt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tweɪn]
As one great voice of twain
作为 一 伟大的 嗓音 的 马克·吐温

作为两人合二为一的伟大声音

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd] [piːl] [ə'gen] ,
For him had pealed again ,
为了 他 有 剥皮 再次 ,

对他来说，一切又重新开始了。

[hɜːd] [bʌt; bət][ɒv; əv] [hɑːts] [haɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] [haɪ] ,
Heard but of hearts high as her own was high ,
听到 但 的 心 高的 作为 她 自己的 曾是 高的 ,

只听闻过她内心深处的喜悦，

[haɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
High as her own and his
高的 作为 她 自己的 和 他的

她和他一样高

[ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz] ['lʌvz] [hɑːt] [ɪz] ,
And pure as love's heart is ,
和 纯的 作为 爱的 心 是 ,

就像爱的心一样纯洁，

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ðəʊ] [həʊp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['meməri] [daɪ] :
That lives though hope at once and memory die :
那 生活 尽管 希望 在 一次 和 记忆 死 :

希望虽存，记忆却随之消逝：

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [hɪz; ɪz] [klɛriːənz] [blɑːst]
And with her breath his clarion's blast
和 和 她 气息 他的 克拉里昂的 爆炸

她的呼吸，如同他的号角。

[wɒz; wəz] [fɪld] [æz; əz] [klaʊd] [wɪð] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] ['fjuːtʃə(r)] [səʊlz] [wɪð] [pɑːst] . - .
Was filled as cloud with fire or future souls with past . 22 .
曾是 已填 作为 云 和 火 或者 未来 灵魂 和 过去的 . - .

如同云中燃着火，或是未来灵魂承载着过去。22.

[æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv] ['əʊnli] [əb'siːkwiəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd]
As a wave only obsequious to the wind
作为 一个 海浪 仅有的 低三下四 到 这 风

如同波浪般唯风使舵

[liːps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [briːz] [ðæt] [bɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [liːp] ,
Leaps to the lifting breeze that bids it leap ,
飞跃 到 这 举重 微风 那 出价 它 飞跃 ,

它跃向那股催促它跃起的微风，

[lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['θɪkənɪŋ] [meɪn] [biː; bi] [θɪnd]
Large - hearted , and its thickening mane be thinned
大的 - 心地 , 和 它是 增稠 鬃毛 是 变薄

心胸宽广，浓密的鬃毛会被梳理稀疏

[baɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] [gɑːdz] [breθ] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [diːp]
By the strong god's breath moving on the deep
经过 这 强的 神的 气息 移动 在 这 深的

强大的神灵气息在深渊中流动

[frɒm; frəm] ['ʌtməʊst] ['ætləs] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɛkstɹ'ɛməst] [ɪnd]
From utmost Atlas even to extremest Ind
从 极致 阿特拉斯 甚至 到 极端 印度

从最高峰阿特拉斯山脉到最偏远的印度山脉

[ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [nəʊ] [men] [səʊ] [nɔː(r)] [riːp] ,
That shakes the plain where no men sow nor reap ,
那 奶昔 这 清楚的 在哪里 不 男人 母猪 也不 收割 ,

那震动了无人播种也无人收割的平原。

[səʊ] , [muːvd] [wɪð] [rɒθ] [tə'wɔːd] [men] [ðæt] [ruːld] [ænd; ənd] [sin]
So , moved with wrath toward men that ruled and sinned
所以 , 已搬 和 愤怒 朝向 男人 那 裁决 和 罪过

于是，我怀着愤怒转向那些统治和犯罪的人。

[ænd; ənd] ['pɪti] [tə'wɔːd] [ɔːl] [tɪəz] [hiː; hi] [sɔː] [men] [wiːp] ,
And pity toward all tears he saw men weep ,
和 遗憾 朝向 全部 眼泪 他 锯 男人 哭泣 ,

他看到人们哭泣，心中充满怜悯。

[ə'rəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [mænz] [pɑːt]
Arose to take man's part
出现 到 拿 男人的 部分

起来承担人类的角色

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['laɪən] [hɑːt] ,
His loving lion heart ,
他的 爱 狮子 心 ,

他那颗充满爱意的狮子般的心，

[kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [ðæt] [hæz; həz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [kiːp]
Kind as the sun's that has in charge to keep
种类 作为 这 太阳的 那 有 在 收费 到 保持

像太阳一样仁慈，它负责守护

[ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ˌðeər'ɒv]
Earth and the seed thereof
地球 和 这 种子 其中

土地及其种子

[seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːdli] [lʌv] ,
Safe in his lordly love ,
安全的 在 他的 尊贵的 爱 ,

安然地躺在他至高无上的爱中，

[strɒŋ] [æz; əz] [ʃɪə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] ['veri] [sliːp] ;
Strong as sheer truth and soft as very sleep ;
强的 作为 透明 真相 和 柔软的 作为 非常 睡觉 ;

坚如真理，柔如睡眠；

[ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [hɑːt] [sɪns] ['mɪltənz] [lept] ,
The mightiest heart since Milton's leapt ,
这 最强大的 心 自从 米尔顿的 跳跃 ,

自弥尔顿跃起以来最伟大的心脏，

[ðə; ði][dʒ'ɛntləst] [sɪns] [ðə; ði][dʒ'ɛntləst] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [slept] . - .
The gentlest since the gentlest heart of Shakespeare slept . 23 .
这 最温柔的 自从 这 最温柔的 心 的 莎士比亚 睡着了 . - .

自莎士比亚最温柔的心沉睡以来，最温柔的。23.

[laɪk] [ðə; ði] [wɪndz] [əʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [siː]
Like the wind's own on her divided sea
喜欢 这 风的 自己的 在 她 分割 海

如同她分裂的海洋上的风。

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ə'rəʊz][ɒn] ['kɔrɪnθ] , [ænd; ənd][ə'laʊd]
His song arose on Corinth , and aloud
他的 歌曲 出现 在 科林斯 , 和 大声

他的歌声传遍哥林多，响彻云霄。

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɪsθmiən] [sɒŋ] [ænd; ənd] [straɪf] [wen] [ʃiː; ʃi]
Recalled her Isthmian song and strife when she
召回 她 地峡 歌曲 和 冲突 什么时候 她

她回忆起自己在地峡的歌声和奋斗经历。

[wɒz; wəz][θrɒŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['glɔːriz] [æz; əz] [wɪð] [gɒdz][ɪn] [kraʊd]
Was thronged with glories as with gods in crowd
曾是 熙熙攘攘 和 荣耀 作为 和 神 在 人群

人群中充满了荣耀，如同众神一般。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪndz] [əʊn] ['spɪrɪt][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [friː]
And as the wind's own spirit her breath was free
和 作为 这 风的 自己的 精神 她 气息 曾是 自由的

如同风的精灵，她的呼吸自由自在。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hɛvənz] [əʊn] [hɑːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊl][wɒz; wəz][praʊd] ,
And as the heaven's own heart her soul was proud ,
和 作为 这 天 自己的 心 她 灵魂 曾是 自豪的 ,

她的灵魂如同天堂之心般骄傲，

[bʌt; bət]['friːər][ænd; ənd]['praʊdə(r)] [stʊd] [nəʊ] [sʌn] [ðæn; ðən][hiː; hi]
But freer and prouder stood no son than he
但 更自由 和 更骄傲 站立 不 儿子 比 他

但再也没有比他更自由、更骄傲的儿子了。

[ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][beə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [baʊd] ;
Of all she bare before her heart was bowed ;
的 全部 她 裸 前 她 心 曾是 鞠躬 ;

她赤裸裸地袒露着一切，她的心却已屈服；

[nʌn] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [hɜːd]
None higher than he who heard
没有任何 更高 比 他 WHO 听到

没有谁比聆听者更高贵

[mə'diːəz] [kiːn] [lɑːst] [wɜːd]
Medea's keen last word
美狄亚的 敏锐的 最后的 单词

美狄亚临终前的尖锐话语

[træns'pɪəs; trɑːns-; -nz-][hɜː(r); hə(r)]['treɪtə(r)] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [klaʊd]
Transpierce her traitor , and like a rushing cloud
穿刺 她 叛徒 , 和 喜欢 一个 匆忙 云

刺穿她的叛徒，如同疾驰的云雾。

[ðæt] ['sʌndərɪŋ] [ʃəʊz] [ə; eɪ][stɑː(r)]
That sundering shows a star
那 分裂 演出 一个 星星

那道裂痕展现了一颗星

[sɔː] [pɑːs][hɜː(r); hə(r)] ['θʌndərəs] [kɑː(r)]
Saw pass her thunderous car
锯 经过 她 雷鸣 车

看到她那辆轰鸣的汽车呼啸而过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['wai,tər][ænd; ənd] [d'ɛdliɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃraʊd]
And a face whiter and deadlier than a shroud
和 一个 脸 更白 和 更致命 比 一个 裹尸布

还有一张比裹尸布更惨白、更致命的脸。

[ðæt] ['laɪt(ə)nd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][brænd]
That lightened from it , and the brand
那 轻度 从 它 , 和 这 品牌

那件事就此结束了，品牌也随之结束了。

[ɒv; əv]['tendə(r)] [blʌd] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [sɪrd] [hɪz; ɪz] ['sʌpliənt] [hænd] . - .
Of tender blood that falling seared his suppliant hand . 24 .
的 投标 血 那 坠落 烤 他的 请求者 手 . - .

鲜血滴落，灼伤了他恳求的手。24.

[mɔː(r)][feə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [bɔːn] [ænd; ənd] [sleɪn] [ɒv; əv] [feɪt] ,
More fair than all things born and slain of fate ,
更多的 公平的 比 全部 事物 出生 和 被杀 的 命运 ,

比所有生而为、死而复生的事物都更公平，

[mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][ɔːl] [bɜːrθ] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
More glorious than all births of days and nights ,
更多的 辉煌 比 全部 出生 的 天 和 夜晚 ,

比昼夜所有诞生都更加辉煌，

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] [rɪ'dʒenəreɪt] ,
He bade the spirit of man regenerate ,
他 巴德 这 精神 的 男人 再生 ,

他命令人类的灵魂重生，

[ˌriː'kɪndlɪŋ]	,	[raɪz]	[ænd; ənd]	[riːə'sjuːm]	[ðə; ði]	[raɪts]
Rekindling	**,**	**rise**	**and**	**reassume**	**the**	**rights**
重燃	,	上升	和	重新承担	这	权利

重燃、崛起并重新夺回权利

[ðæt]	[ɪn]	[haɪ]	['siːz(ə)nz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[ɪ'steɪt]
That	**in**	**high**	**seasons**	**of**	**his**	**old**	**estate**
那	在	高的	季节	的	他的	老的	财产

在他老庄园的旺季

[kləʊðd]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ɑːmd]	[wɪð]	['mædʒistiz]	[ænd; ənd]	[maɪt]
Clothed	**him**	**and**	**armed**	**with**	**majesties**	**and**	**mights**
穿着衣服	他	和	武装	和	陛下	和	力量

为他披上华服，赋予他威严和力量

[hə'rəʊɪk]	,	[wen]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	[hɑːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[greɪt]
Heroic	**,**	**when**	**the**	**times**	**and**	**hearts**	**were**	**great**
英勇	,	什么时候	这	时代	和	心	是	伟大的

在时代和人心都伟大的年代，他们英勇无畏。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	['eɪdʒɪz]	[rəʊz]	[ðə; ði]	['haɪts]
And	**in**	**the**	**depths**	**of**	**ages**	**rose**	**the**	**heights**
和	在	这	深度	的	年龄	玫瑰	这	高度

在漫长的岁月中，高峰拔地而起。

['reɪdiənt]	[ɒv; əv]	[haɪ]	[diːdz]	[dʌn]
Radiant	**of**	**high**	**deeds**	**done**
辐射状	的	高的	契约	完毕

因所作的崇高功绩而光芒四射

[ænd; ənd]	[səʊlz]	[ðæt]	[mætʃt]	[ðə; ði]	[sʌn]
And	**souls**	**that**	**matched**	**the**	**sun**
和	灵魂	那	匹配	这	太阳

还有那些与太阳相映成趣的灵魂

[fɔː(r); fə(r)]	['splendə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[laɪts]
For	**splendour**	**with**	**the**	**lightnings**	**of**	**their**	**lights**
为了	辉煌	和	这	闪电	的	他们的	灯

为了他们灯光的辉煌

[wens]	['iːv(ə)n]	[ðeə(r)]	['ʌtə]	[nems]
Whence	**even**	**their**	**uttered**	**names**
何处	甚至	他们的	说出	姓名

甚至连他们说出的名字也源于此。

[bɜːn]	[laɪk]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	[twɪn]	[fleɪmz]
Burn	**like**	**the**	**strong**	**twin**	**flames**
烧伤	喜欢	这	强的	双	火焰

像强烈的双生火焰一样燃烧

[ɒv; əv]	[sɒŋ]	[ðæt]	[ʃeɪks]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	[ænd; ənd]	[stiːl]	[ðæt]	[smait]	;
Of	**song**	**that**	**shakes**	**a**	**throne**	**and**	**steel**	**that**	**smites**	**;**
的	歌曲	那	奶昔	一个	王座	和	钢	那	打击	;

歌声撼动王座，钢铁利刃劈砍而出；

[æz; əz]	[ɒn]	-	[wen]	[ʃɒn]
As	**on**	**Thermopylæ**	**when**	**shone**
作为	在	-	什么时候	闪耀

如同温泉关被照亮时一样

[liː'ɑːnɪdəs]	,	[ɒn]	['sɪrəkjuːs]	[ˌtaɪmə'liːən]	.	-	.
Leonidas	**,**	**on**	**Syracuse**	**Timoleon**	**.**	**25**	**.**
列奥尼达	,	在	雪城大学	提莫利昂	.	-	.

列奥尼达斯，在锡拉丘兹提莫莱翁。25。

[ɔ:(r)] , [s'wi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['breθləs] [bʌdz] [wen] [sprɪŋ]
Or , sweeter than the breathless buds when spring
或者 , 更甜 比 这 喘不过气 花蕾 什么时候 春天

或者，比春天里那些娇嫩的花蕾还要甜美

[wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [bɪdz] [ðem; ðəm] [bri:ð] ,
With smiles and tears and kisses bids them breathe ,
和 微笑 和 眼泪 和 吻 出价 他们 呼吸 ,

带着微笑、泪水和亲吻，他们终于可以呼吸了。

[fel] [wɪð] [ɪts]['mju:zɪk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kwaɪərɪŋ] [strɪŋ]
Fell with its music from his quiring string
费尔 和 它是 音乐 从 他的 问询 细绳

琴弦奏出的音乐响起，他坠落了。

['freɪgrəns] [ɒv; əv][paɪn] - [li:vz] [ænd; ənd] ['əʊdərəs] [hi:θ]
Fragrance of pine - leaves and odorous heath
香味 的 松树 - 树叶 和 有气味的 希思

松叶和石楠花的香气

[twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [lu:t] [weə'tu:] [hi:; hi] [saɪd] [tu:; tə] [sɪŋ]
Twined round the lute whereto he sighed to sing
缠绕 圆形的 这 琵琶 到哪里 他 叹了口气 到 唱歌

他缠绕着鲁特琴，叹息着向它歌唱

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [ðæt] [skri:nd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪts][meɪd] [bɪ'ni:θ] ,
Of the oak that screened and showed its maid beneath ,
的 这 橡木 那 筛选 和 显示 它是 女佣 下面 ,

那棵橡树像屏风一样遮蔽着树下的少女，

[hu:] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:] [krɔ:l] [bæk] [wɪð] ['brəʊkən] [wɪŋ]
Who seeing her bee crawl back with broken wing
WHO 看到 她 蜜蜂 爬行 后退 和 破碎的 翼

谁看见她那只折断翅膀的蜜蜂爬了回来?

['feɪdɪd] , [ə; eɪ] [f'eəɹe] ['flaʊə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ri:θ] ,
Faded , a fairer flower than all her wreath ,
褪色 , 一个 更公平 花 比 全部 她 花圈 ,

凋零，却比她所有的花环都更美。

[ænd; ənd]['peɪlə(r)] , [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][əʊk]
And paler , though her oak
和 肤色较浅 , 尽管 她 橡木

而且颜色更浅了，尽管她的橡树

[stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊk]
Stood scathless of the stroke
站立 无伤 的 这 中风

中风后毫发无损。

[mɔ:(r)] [ʃɑ:p] [ðæn; ðən] [edʒ] [ɒv; əv][æks][ɔ:(r)] ['wʊlfɪʃ] [ti:θ] ,
More sharp than edge of axe or wolfish teeth ,
更多的 锋利的 比 边缘 的 斧头 或者 狼 牙齿 ,

比斧刃或狼牙还要锋利，

[ðæt] [mɪkst] [wɪð] ['mɔ:təlz] [ded]
That mixed with mortals dead
那 混合 和 凡人 死的

与凡人死者混杂在一起

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:f] ['hev(ə)nli] [hed]
Her own half heavenly head
她 自己的 一半 天上 头

她那半人半神的头颅

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪn'kɔːpəreɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvən] [ʃiːθ] ,

And life incorporate with a sylvan sheath ,

和 生活 包含 和 一个 森林 鞘 ，

生命融入森林的庇护之中，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌv]

And left the wild rose and the dove

和 左边 这 荒野 玫瑰 和 这 鸽子

于是，野玫瑰和鸽子就此离去。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [gests] [bʌt; bət] [lʌv] . - .

A secret place and sacred from all guests but Love . 26 .

一个 秘密 地方 和 神圣 从 全部 客人 但 爱 . - .

一个秘密而神圣的地方，除了爱之外，所有客人都不得入内。26.

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [klɪə(r)] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

But in the sweet clear fields beyond the river

但 在 这 甜的 清除 字段 超过 这 河

但在河对岸那片清澈甜美的田野里

[dɪ'vaɪdɪŋ] [peɪn] [frɒm; frəm] [piːs] [ænd; ənd] [mæn] [frɒm; frəm] [ʃeɪd]

Dividing pain from peace and man from shade

分割 疼痛 从 和平 和 男人 从 阴影

将痛苦与和平、人与阴影区分开来

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [ðeə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kwɪvə(r)]

He saw the wings that there no longer quiver

他 锯 这 翅膀 那 那里 不 更长 颤动

他看见那双不再颤抖的翅膀

[sɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊəz] [huːz] ['pɑːtɪŋ] ['fʊtfɔːl] [feɪd]

Sink of the hours whose parting footfalls fade

下沉 的 这 小时 谁 离别 脚步声 褪色

时光流逝，离别的脚步声渐渐消散

[ɒn] [ɪəz] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['æməˌrænθ] ['ʃɪvə(r)]

On ears which hear the rustling amaranth shiver

在 耳朵 哪个 听到 这 沙沙声 苋菜 颤抖

听见苋菜沙沙作响的耳朵会颤抖

[wɪð] [s'wiːtər] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [meɪd]

With sweeter sound of wind than ever made

和 更甜 声音 的 风 比 曾经 制成

比以往任何时候都更悦耳的风声

['mjuːzɪk] [ɒn] [ɜːθ] : [dɪ'pɑːtɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'lɪvə(r)]

Music on earth : departing , they deliver

音乐 在 地球 : 离开 , 他们 递送

人间音乐：离别之际，它们传递着

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ʃeɪm] [ɔː(r)] [rɒθ] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [sweɪd] ;

The soul that shame or wrath or sorrow swayed ;

这 灵魂 那 耻辱 或者 愤怒 或者 悲哀 摇摆 ;

被羞耻、愤怒或悲伤所左右的灵魂；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [men]

And round the king of men

和 圆形的 这 国王 的 男人

围绕着众王。

[klæʃ] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ɑːmz] [ə'gen] ,

Clash the clear arms again ,

冲突 这 清除 武器 再次 ,

再次交锋，清晰的武器，

[klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [sɔɪl] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['lɔrəl, 'lɔː-] [breɪd] ,
Clear of all soil and bright as laurel braid ,
清除 的 全部 土壤 和 明亮的 作为 月桂树 编织 ,

洁净无尘，光亮如月桂花环，

[ðæt] [ræŋ] [les] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ]
That rang less high for joy
那 响铃 较少的 高的 为了 喜悦

那声音听起来不那么欢快了。

[θruː] [ðə; ði] ['geɪts] ['fɔːlən] [ɒv; əv] [trɔɪ]
Through the gates fallen of Troy
通过 这 大门 倒下 的 特洛伊

穿过特洛伊陷落的城门

[ðæn; ðən][hɪə(r)][tuː; tə][heɪl][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][meɪd] ,
Than here to hail the sacrificial maid ,
比 这里 到 冰雹 这 献祭 女佣 ,

然后来到这里向献祭的少女致敬，

[ɪfɪdʒənaɪə] , [wen] [ðə; ði] [fɔːd]
Iphigeneia , when the ford
伊菲革涅亚 , 什么时候 这 福特

伊菲革涅亚，当渡口

[fɑːst] - ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːd] . - .
Fast - flowing of sorrows brought her father and their lord . 27 .
快速地 - 流动 的 悲伤 带来 她 父亲 和 他们的 主 . - .

接踵而至的悲伤给她的父亲和他们的领主带来了痛苦。27.

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [gʌlf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [siː]
And in the clear gulf of the hollow sea
和 在 这 清除 海湾 的 这 空洞的 海

在空心海清澈的海湾里

[hiː; hi] [sɔː] [lait] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪv] [griːn] [gluːm]
He saw light glimmering through the grave green gloom
他 锯 光 微光 通过 这 严重 绿色的 愁云

他看到一丝光芒透过深绿色的阴霾闪烁。

[ðæt] ['hɑːdli] [geɪv] [ðə; ði] [sʌnz] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] [siː]
That hardly gave the sun's eye leave to see
那 几乎 给予 这 太阳的 眼睛 离开 到 看

那几乎没给太阳的眼睛留下任何可看之处。

- ; [bʌt; bət][nɔː(r)]['taʊə(r)][nɔː(r)] [tuːm] ,
Cymodameia ; but nor tower nor tomb ,
- ; 但 也不 塔 也不 墓 ,

库莫达米亚；但既非塔楼也非陵墓，

[nəʊ]['taʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [nəʊ] [tuːm] [ɒv; əv] [weɪvz] [meɪ] [biː; bi] ,
No tower on earth , no tomb of waves may be ,
不 塔 在 地球 , 不 墓 的 波浪 可能 是 ,

世间无高塔，无波涛之墓，

[ðæt] [meɪ] [nɒt] ['sʌmtaɪm] [baɪ][dɪ'vaɪnə(r)] [duːm]
That may not sometime by diviner doom
那 可能 不是 有时 经过 占卜师 厄运

那或许并非某天由预言家预知的厄运所致

[biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] ['pɜːvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] ; [hiː; hi]
Be plain and pervious to the poet ; he
是 清楚的 和 透水 到 这 诗人 ; 他

对诗人而言，要坦诚而坦率；他

[bɪdz] [taɪm] [stænd] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [feɪt] [meɪk] [ruːm]
Bids time stand back from him and fate make room
出价 时间 站立 后退 从 他 和 命运 制作 房间

时间让他退后一步，命运也为他腾出空间。

[fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
For passage of his feet ,
为了 通道 的 他的 脚 ，

为了他脚下的路，

[strɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)] [fliːt] ,
Strong as their own are fleet ,
强的 作为 他们的 自己的 是 舰队 ，

他们自身实力强大，速度也很快。

[ænd; ənd] [jiːld] [ðə; ði] [preɪ] [nəʊ] [j'iəz] [meɪ] [riːə'sjuːm]
And yield the prey no years may reassume
和 屈服 这 猎物 不 年 可能 重新承担

并放弃猎物，多年以后，猎物可能不再占据

[θruː] [ɔːl] [ðeə(r)] ['klæmərəs] [træk] ,
Through all their clamorous track ,
通过 全部 他们的 喧闹的 追踪 ，

在他们喧闹的赛道上，

[nɔː(r)] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ] [wɪn] [bæk]
Nor night nor day win back
也不 夜晚 也不 天 赢 后退

昼夜都无法挽回

[nɔː(r)] [gɪv] [tuː; tə] ['dɑːknəs] [wɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ'luːm]
Nor give to darkness what his eyes illume
也不 给 到 黑暗 什么 他的 眼睛 照明

不要将他双眼所照亮的光芒赐予黑暗。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bles] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] : [hiː; hi]
And his lips bless for ever : he
和 他的 嘴唇 保佑 为了 曾经 ： 他

他的嘴唇永远祝福着：他

[nəʊz] [wɒt] [ɜːθ] [nəʊz] [nɒt] , [sɪŋz] [truːθ] [sʌŋ] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . - .
Knows what earth knows not , sings truth sung not of the sea . 28 .
知道 什么 地球 知道 不是 ， 唱歌 真相 唱 不是 的 这 海 . - .

知晓大地所不知晓的，歌唱着海洋所未曾歌颂的真理。28.

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊəruːl] [tʃeə(r)]
Before the sentence of a curule chair
前 这 句子 的 一个 库鲁尔 椅子

在库鲁尔椅的判决之前

[mɔː(r)] ['seɪkrɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rəʊmən] , [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd]
More sacred than the Roman , rose and stood
更多的 神圣 比 这 罗马 ， 玫瑰 和 站立

比罗马人更神圣，它升起并屹立。

[tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['sevrəl] [duːm] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [peə(r)]
To take their several doom the imperial pair
到 拿 他们的 一些 厄运 这 帝国 一对

为了承受他们各自的厄运，这对帝王夫妇

[daɪ'vɜːsli] [bɔːn] [ɒv; əv] ['viːnəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [muːd]
Diversely born of Venus , and in mood
多样化 出生 的 金星 ， 和 在 情绪

形形色色，皆由金星所生，且情绪多变

[daɪ'vɜːs] [æz; əz][ðeə(r)][wʌn]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][feə(r)] ,

Diverse as their one mother , and as fair ,

各种各样的 作为 他们的 一 母亲 , 和 作为 公平的 ,

如同她们的同一位母亲一样，她们各不相同，而且公平公正。

[ðəʊ] [laɪk] [tuː] [stɑːz] ['kɔntræstid] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] ,

Though like two stars contrasted , and as good ,

尽管 喜欢 二 明星 对比 , 和 作为 好的 ,

虽然像两颗对比鲜明的星星，而且同样出色，

[ðəʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz] [dɑːk] [aɪz] [frɒm; frəm]['gəʊldən][heə(r)] ;

Though different as dark eyes from golden hair ;

尽管 不同的 作为 黑暗的 眼睛 从 金的 头发 ;

虽然不同，例如黑眼睛和金发；

[wʌn][æz; əz] [ðæt] ['aɪən] ['plænɪt] [red] [laɪk] [blʌd]

One as that iron planet red like blood

一 作为 那 铁 行星 红色的 喜欢 血

一颗铁质星球，红得像血一样。

[ðæt] [beəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz]

That bears among the stars

那 熊 之中 这 明星

那在星辰之间

[fɪəs] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mɑːz]

Fierce witness of her Mars

凶猛的 证人 的 她 火星

她火星的有力见证者

[ɪn]['bɪtə(r)]['faɪə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [lait] [səb'djuːd] ;

In bitter fire by her sweet light subdued ;

在 苦的 火 经过 她 甜的 光 低沉的 ;

在她甜美的光芒下，苦火也变得柔和；

[wʌn] , [ɪn][ðə; ði]['dʒentlə(r)] [skaɪz]

One , in the gentler skies

一 , 在 这 更温和 天空

一、在较为柔和的天空

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌曲研究(Studies in Song)
第2/5页

[swiːt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['æmərəs] [aɪz] :
Sweet as her amorous eyes :
甜的 作为 她 多情 眼睛 :
像她那双充满爱意的眼睛一样甜美:

[wʌn] [praʊd] [ɒv; əv] [wɜːld] [ænd; ənd] ['siːz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ruːd]
One proud of worlds and seas and darkness rude
一 自豪的 的 世界 和 海域 和 黑暗 粗鲁的
一个为世界、海洋和黑暗而自豪的粗鲁之人

[kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] ; [wʌn]['kɒntent]
Composed and conquered ; one content
由 和 征服 ; 一 内容
沉着冷静，最终获胜；一个内容

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [lʌvd] [aɪz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ['laɪtli] [sent] . - .
With lightnings from loved eyes of lovers lightly sent . 29 .
和 闪电 从 喜爱 眼睛 的 恋人 轻轻 发送 . - .
如同恋人们眼中闪烁的光芒，轻轻地送去。29.

[ænd; ənd] [weə(r)] [æl'fiːəs] [ænd; ənd] [weə(r)] ['leɪ.dən][ræn]
And where Alpheus and where Ladon ran
和 在哪里 阿尔菲厄斯 和 在哪里 拉东 跑
阿尔菲俄斯和拉冬奔跑的地方

['reɪdiənt] , [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['rʌʃi] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [kəʊv]
Radiant , by many a rushy and rippling cove
辐射状 , 经过 许多 一个 匆忙 和 涟漪 海湾
光彩夺目，在许多波光粼粼、波光粼粼的小海湾旁

[mɔː(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [glɑːns] [ɒv; əv][gɒd][ðæn; ðən] ['wɒndərɪŋ] [mæn] ,
More known to glance of god than wandering man ,
更多的 已知 到 瞥一眼 的 上帝 比 漫游 男人 ,
比起流浪的凡人，上帝更熟悉他的一瞥。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [streŋkθs] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [strəʊv] ,
He sang the strife of strengths divine that strove ,
他 唱 这 冲突 的 优势 神圣的 那 努力 ,
他歌颂了神圣力量的斗争，

[ʌn'iːkwəl] , [wʌn] [wɪð] ['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spæn] ,
Unequal , one with other , for a span ,
不等 , 一 和 其他 , 为了 一个 跨度 ,
不平等，彼此之间，跨越一段时间，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frendz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]
Who should be friends for ever in heaven above
WHO 应该 是 朋友们 为了 曾经 在 天堂 多于
谁将在天堂永远成为朋友

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒn]['pɑːstərəl] [ɜːθ] : [ɑː'keɪdiən][pæn] ,
And here on pastoral earth : Arcadian Pan ,
和 这里 在 牧灵 地球 : 阿卡迪亚 平底锅 ,
而在这片田园牧歌般的土地上：阿卡迪亚的潘神，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːlɪs] [lɔːd] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃepədz] , [lʌv] :
And the awless lord of kings and shepherds , Love :
和 这 awless 主 的 国王 和 牧羊人 , 爱 :
还有那位无情的君王和牧羊人之主，爱：

[ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [straɪf] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
All the sweet strife and strange
全部 这 甜的 冲突 和 奇怪的
所有甜蜜的冲突和奇异

[wɪð] ['fɜːvɪd] ['kaʊntətʃeɪn(d)ʒ]
With fervid counterchange
和 狂热 反向交换
伴随着热烈的反作用

[tɪl] [wʌn] [fɪəs] [weɪl] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [gleɪd] [ænd; ənd] [grəʊv]
Till one fierce wail through many a glade and grove
直到 一 凶猛的 哀号 通过 许多 一个 林间空地 和 树林
直到一声凄厉的哀嚎响彻许多林间空地和树林

[ræŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [breθ] [meɪd] ['ʃɪvə(r)]
Rang , and its breath made shiver
响铃 , 和 它是 气息 制成 颤抖
响了，它的呼吸让人不寒而栗

[ðə; ði] [riːdz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
The reeds of many a river ,
这 芦苇 的 许多 一个 河 ,
许多河流中的芦苇，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] [eəz] [wækst] ['wɪntri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊv] ,
And the warm airs waxed wintry that it clove ,
和 这 温暖的 播出 打蜡 冬季 那 它 丁香 ,
温暖的空气渐渐变得寒冷，就像丁香一样。

[kiːn] - [edʒd] [æz; əz] [aɪs] - [brænd] ;
Keen - edged as ice - retempered brand ;
敏锐的 - 边缘 作为 冰 - 重新调温 品牌 ;
锋利如冰淬品牌；

[nɔː(r)] [mait] [gɑːdz] [hɜːt] [faɪnd] ['hiːlɪŋ] [seɪv] [ɒv; əv] ['gɒdlaɪk] [hænd] . - .
Nor might god's hurt find healing save of godlike hand . 30 .
也不 可能 神的 伤害 寻找 康复 节省 的 神一般的 手 . - .
神的伤痛也唯有神之手才能治愈。30.

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] ['geɪts] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [əʊp]
As when the jarring gates of thunder ope
作为 什么时候 这 刺耳的 大门 的 雷 开放
如同雷霆之门轰然开启之时

[laɪk] ['ɜːθkweɪk] [felt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [səʊ] ['daɪə(r)] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
Like earthquake felt in heaven , so dire a cry ,
喜欢 地震 毛毡 在 天堂 , 所以 可怕的 一个 哭 ,
如同天上的地震，如此凄厉的呼喊，

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [fɪəs] — - [gɪv] [ðə; ði] [sɒːd] [skəʊp] ! - —
So fearful and so fierce — ' Give the sword scope ! ' —
所以 可怕 和 所以 凶猛的 — - 给 这 剑 范围 ! - —
如此恐惧，如此凶猛——“把剑举起来！”——

[ræŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɔːtərz] [lɪps] , ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ]
Rang from a daughter's lips , darkening the sky
响铃 从 一个 女儿的 嘴唇 , 变暗 这 天空
女儿的唇间传来一声响亮的笑声，遮蔽了天空。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['æʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['klaʊdləs] [kəʊp]
To the extreme azure of all its cloudless cope
到 这 极端 蔚蓝 的 全部 它是 无云 应付

直至其无云之境的极致蔚蓝

[wɪð] ['stɑːləs] ['hɒrə(r)] : [nɔː(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [əʊn] [aɪ]
With starless horror : nor the God's own eye
和 无星 恐怖 : 也不 这 神的 自己的 眼睛

没有星光的恐怖：也没有上帝之眼

[huːz] [duːm] [beɪd] [smaɪt] , [huːz] ['ɔːdɪnəns] [beɪd] [həʊp] ,
Whose doom bade smite , whose ordinance bade hope ,
谁 厄运 巴德 惩击 , 谁 条例 巴德 希望 ,

谁的厄运带来毁灭，谁的法令带来希望，

[mait] [wel] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'dʌltərəs] [daɪ] ,
Might well endure to see the adulteress die ,
可能 出色地 忍受 到 看 这 通奸者 死 ,

或许会忍到亲眼目睹通奸的女人死去。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] - ['sleiə] [fɔː'dʌn]
The husband - slayer fordone
这 丈夫 - 杀手 福特

弑夫者

[baɪ] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
By swordstroke of her son ,
经过 - 的 她 儿子 ,

被她儿子的剑所杀，

[ʌn'ʌtərəbl] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ɒn] [haɪ] ,
Unutterable , unimaginable on high ,
难以言喻 , 难以想象 在 高的 ,

难以言喻，高处难以想象，

[ɒn] [ɜːθ] [əb'hɒrənt] , [fel]
On earth abhorrent , fell
在 地球 令人憎恶的 , 跌倒

在地球上令人憎恶的，坠落

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [hel] ,
Beyond all scourge of hell ,
超过 全部 祸害 的 地狱 ,

超越地狱一切灾祸，

[jet] ['raɪtʃəs] [æz; əz] [rɪ'dempʃn] : [lʌv] [stʊd] [naɪ] ,
Yet righteous as redemption : Love stood nigh ,
然而 正义 作为 赎回 : 爱 站立 夜 ,

然而，救赎之道却无比正义：爱就在身边，

[mjuːt] , ['sɪstə(r)] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [klʌŋ]
Mute , sister - like , and closer clung
沉默的 , 姐姐 - 喜欢 , 和 更近 紧紧抓住

沉默不语，像姐妹一样，紧紧依偎着

[ðæn; ðən] [ɔːl] [fɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ] [kɔɪl] [ænd; ənd] ['mædnɪŋ] [tʌŋ] . - .
Than all fierce forms of threatening coil and maddening tongue . 31 .
比 全部 凶猛的 表格 的 威胁 线圈 和 令人抓狂 舌头 . - .

比所有凶狠的威胁和令人发狂的言语都更甚。31.

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɒv; əv] [əʊld] ,
All these things heard and seen and sung of old ,
全部 这些 事物 听到 和 已见 和 唱 的 老的 ,

所有这些古时听闻、目睹和吟唱的事物，

[hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm] .
He heard and saw and sang them .
他 听到 和 锯 和 唱 他们 .

他听见了，看见了，还唱了出来。

[wʌns] [ə'gen]
Once again
一次 再次

再次

[mait] [fʊt] [ɒv; əv][mæn] [tred] , [aɪ] [ɒv; əv][mæn][bɪ'həʊld]
Might foot of man tread , eye of man behold
可能 脚 的 男人 踏 , 眼睛 的 男人 看哪

人的脚步可以踏过，人的目光可以注视。

[θɪŋz] [ˌʌnbɪ'hoʊldən] [seɪv] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [men] ,
Things unbeholden save of ancient men ,
事物 无条件的 节省 的 古老的 男人 ,

唯有古人知晓之事

[weɪz] [seɪv] [baɪ][gɒdz] [ʌn'trɒd(ə)n] .
Ways save by gods untrodden .
方式 节省 经过 神 未踏足的 .

神明拯救的未曾踏足之路。

[ɪn][hɪz; ɪz][həʊld]
In his hold
在 他的 抓住

在他的掌控中

[ðə; ði] [stɑːf] [ðæt] [steɪd] [θruː] [sʌm; səm] [glen]
The staff that stayed through some Ætnean glen
这 职员 那 入住 通过 一些 埃特纳火山 格伦

那些在埃特纳峡谷中坚守岗位的员工

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪɪst] , [məʊst]['ɔːf(ə)l] - [s'əʊld]
The steps of the most highest , most awful - souled
这 步骤 的 这 最多 最高 , 最多 可怕 - 有灵魂的

最高贵、最邪恶灵魂的阶梯

[ænd; ənd] [m'aɪtɪəst] - [maʊðd] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðen]
And mightiest - mouthed of singers , even as then
和 最强大的 - 嘴巴 的 歌手 , 甚至 作为 然后

即使在那时，他也是歌坛最能言善辩的歌手之一。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑːfəts] [rɒd] ,
Became a prophet's rod ,
成为 一个 先知的 杆 ,

成了先知的权杖，

[ə; eɪ]['laɪə(r)][ɒn]['faɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
A lyre on fire of God ,
一个 竖琴 在 火 的 上帝 ,

上帝之火燃烧的竖琴

['biːɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv]['eksaɪl] : [jeɪ] , [æz; əz] [wen]
Being still the staff of exile : yea , as when
存在 仍然 这 职员 的 流亡 : 是的 , 作为 什么时候

依然是流放的权杖：是的，就像当

[ðə; ði] [vɔɪs] [pɔː] [fɔːθ] [ɒn][ˌjuː 'es]
The voice poured forth on us
这 嗓音 倾倒 前进 在 我们

那声音向我们倾泻而来。

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ,
Was even of Æschylus ,
曾是 甚至 的 埃斯库罗斯 ,

甚至包括埃斯库罗斯的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [wɜːd] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [ten] ,
And his one word great as the crying of ten ,
和 他的 一 单词 伟大的 作为 这 哭泣 的 十 ,

他一句话，却比十个人的哭喊声还要响亮。

['kraɪɪŋ] [ɪn] [menz] [ɪəz] [ɒv; əv] [rɒθ] [tə'wɔːd] [rɒŋ] ,
Crying in men's ears of wrath toward wrong ,
哭泣 在 男士 耳朵 的 愤怒 朝向 错误的 ,

在人们对不公义的愤怒中呐喊，

[ɒv; əv] [lʌv] [tə'wɔːd] [raɪt] [ɪ'mɔːt(ə)l] , ['sæŋktɪfaɪd] [wɪð] [sɒŋ] . - .
Of love toward right immortal , sanctified with song . 32 .
的 爱 朝向 正确的 不朽 , 圣化 和 歌曲 . - .

对不朽正义的爱，以歌声圣化。32.

[hɪm] [tuː] [huːm] [nʌn] [seɪv] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['evə(r)]
Him too whom none save one before him ever
他 也 谁 没有任何 节省 一 前 他 曾经

除了他之前的那一位之外，再也没有其他人了。

[bɪ'held] , [nɔː(r)] [sɪns] [hæθ] [mæn] [ə'gen] [bɪ'həʊldən] ,
Beheld , nor since hath man again beholden ,
观看 , 也不 自从 有 男人 再次 受托人 ,

曾有人见过，此后人再也没有见过。

[huːm] ['dænti] ['siːɪŋ] [hɪm] [sɔː] [nɒt] , [nɔː(r)][ðə; ði]['gɪvə(r)]
Whom Dante seeing him saw not , nor the giver
谁 但丁 看到 他 锯 不是 , 也不 这 赠予者

但丁看见他时，并没有看见他；赠予者也看不见他。

[ɒv; əv][ɔːl] [gɪfts] [bæk] [tuː; tə][mæn][baɪ][taɪm] [wɪθ'həʊldən] ,
Of all gifts back to man by time withholden ,
的 全部 礼物 后退 到 男人 经过 时间 扣留 ,

时间回馈给人类的所有礼物中，

['ʃeɪkspɪə(r)] — [hɪm] [tuː] , [huːm] [siː] - [laɪk]['eɪdʒɪz]['sevə(r)] ,
Shakespeare — him too , whom sea - like ages sever ,
莎士比亚 — 他 也 , 谁 海 - 喜欢 年龄 断绝 ,

莎士比亚——还有他，也被漫长的岁月隔绝了，

[æz; əz] [weɪvz] [dɪ'vaɪd] [menz] [aɪz] [frɒm; frəm] [laɪts] [ʌp'həʊldən]
As waves divide men's eyes from lights upholden
作为 波浪 划分 男士 眼睛 从 灯 维护

当波浪将人们的视线与支撑的灯光隔开

[tuː; tə] ['lændwəd] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sɒːŋz] [ðæt] [faɪnd][hɪm]['nevə(r)] ,
To landward , from our songs that find him never ,
到 陆向 , 从 我们的 歌曲 那 寻找 他 绝不 ,

向陆地，从我们那些永远找不到他的歌声中，

[siːkɪŋ] , [ðəʊ] ['meməri] ['faɪə(r)][ænd; ənd][həʊp][ɪm'bəʊldən] —
Seeking , though memory fire and hope embolden —
寻求 , 尽管 记忆 火 和 希望 加粗 —

尽管记忆之火和希望激励着我，我仍在追寻——

[hɪm] [tuː] [ðɪs] [wʌn] [sɒŋ] [faʊnd] ,
Him too this one song found ,
他 也 这 一 歌曲 成立 ,

他也找到了这首歌，

[ænd; ənd] [reɪzd] [æt; ət][ɪts] [səʊl] [saʊnd]
And raised at its sole sound
和 提高 在 它是 唯一 声音

并因其唯一的声音而高声

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['dɑːklɪŋ] [driːmz] [ænd; ənd]['əʊldən]
Up from the dust of darkling dreams and olden
向上 从 这 灰尘 的 黑暗之子 梦境 和 古老的

从黑暗梦境和古老尘埃中升起

['ledʒəndz] [fə'lɔːn] [ɒv; əv] [breθ] ,
Legends forlorn of breath ,
传说 绝望 的 气息 ,

传说中那些被呼吸扼杀的人们，

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [deθ] ,
Up from the deeps of death ,
向上 从 这 深水 的 死亡 ,

从死亡的深渊中升起，

[juː(ː)'lisiːz] : [hɪm] [huːz] [neɪm] [tɜːnz] [ɔːl] [sɔːŋz] ['gəʊldən] ,
Ulysses : him whose name turns all songs golden ,
尤利西斯 : 他 谁 姓名 转弯 全部 歌曲 金的 ,

尤利西斯：他的名字能让所有的歌都变得金灿灿的。

[ðə; ði] [waɪz] [dɪ'vaɪn] [strɒŋ] [səʊl] , [huːm] [feɪt]
The wise divine strong soul , whom fate
这 明智的 神圣的 强的 灵魂 , 谁 命运

那位智慧、神圣、强大的灵魂，命运的安排。

[kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [bɪ'held] [hɪm] [greɪt] . - .
Could make no less than change and chance beheld him great . 33 .
可以 制作 不 较少的 比 改变 和 机会 观看 他 伟大的 . - .

他能够做出改变，而机遇也让他显得伟大。33.

[nɔː(r)][stændz][ðə; ði][sɪə(r)] [huː] [reɪzd] [hɪm] [les] ['ɔːgəst]
Nor stands the seer who raised him less august
也不 站立 这 先知 WHO 提高 他 较少的 八月

抚养他长大的先知也毫不逊色。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [nɔː(r)][ɪn]['dʒʌdʒmənt][freɪl][ænd; ənd] [reɪð] ,
Before us , nor in judgment frail and rathe ,
前 我们 , 也不 在 判断 脆弱 和 拉特 ,

在我们面前，既不显得脆弱，也不显得轻浮。

[les] ['kɒnstənt] [ɔː(r)] [les] ['lʌvɪŋ] [ɔː(r)] [les] [dʒʌst] ,
Less constant or less loving or less just ,
较少的 持续的 或者 较少的 爱 或者 较少的 只是 ,

不那么恒久，不那么充满爱，或者不那么公正，

[bʌt; bət]['fruːtf(ə)l] - [raɪp] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] [feɪθ] ,
But fruitful - ripe and full of tender faith ,
但 卓有成效 - 成熟 和 满的 的 投标 信仰 ,

但结出丰硕的果实，成熟饱满，充满温柔的信仰，

['həʊldɪŋ] [ɔːl] [haɪ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [nems] [ɪn] [trʌst]
Holding all high and gentle names in trust
保持 全部 高的 和 温和的 姓名 在 相信

将所有崇高而温和的名字铭记于心

[ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] ; [səʊ][hɪz; ɪz] ['kwɪkənɪŋ] [breθ]
Of time for honour ; so his quickening breath
的 时间 为了 荣誉 ; 所以 他的 加速 气息

荣耀的时刻已至；他急促的呼吸

[kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːtəd] [dʌst]
Called from the darkness of their martyred dust
称为 从 这 黑暗 的 他们的 殉道者 灰尘

从殉难尘埃的黑暗中被召唤而来

['aʊə(r)] [swiːt] [seɪnts] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Our sweet Saints Alice and Elizabeth ,
我们的 甜的 圣徒队 爱丽丝 和 伊丽莎白 ,

我们亲爱的圣女爱丽丝和圣女伊丽莎白，

[rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd][ˌriːɪn'spaɪərd]
Revived and reinspired
复活 和 重新激发

重获新生，焕发活力

[wɪð] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] ['hevnwəd] ['faɪəd]
With speech from heavenward fired
和 演讲 从 向天 被解雇

带着来自天堂的言语

[baɪ] [lʌv] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [lʌv] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [seθ]
By love to say what Love the Archangel saith
经过 爱 到 说 什么 爱 这 大天使 赛斯说

以爱来表达大天使爱的话语

['əʊnli] , [nɔː(r)] [meɪ] [sʌtʃ] [wɜːd]
Only , nor may such word
仅有的 , 也不 可能 这样的 单词

只是，这样的词也不可

[seɪv] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪəz] [biː; bi] [hɜːd]
Save by such ears be heard
节省 经过 这样的 耳朵 是 听到

唯有这样的耳朵才能听到

[æz; əz][hɪə(r)][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls]['ɑːftə(r)] [deθ]
As hear the tongues of angels after death
作为 听到 这 舌头 的 天使 后 死亡

如同在死后聆听天使的语言

[dɪ'sendɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [dʌv]
Descending on them like a dove
下降 在 他们 喜欢 一个 鸽子

像鸽子一样降临在他们身上

[hæz; həz]['teɪkən][ɔːl] ['ɜːθli] [sens] [ɒv; əv] [θɔːt] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [lʌv] . - .
Has taken all earthly sense of thought away but love . 34 .
有 已采取 全部 尘世的 感觉 的 想法 离开 但 爱 . - .

夺走了所有世俗的理智，只剩下爱。34.

[ɔːl] [swiːt] , [ɔːl]['seɪkrɪd] , [ɔːl][hə'rəʊɪk] [θɪŋz] ,
All sweet , all sacred , all heroic things ,
全部 甜的 , 全部 神圣 , 全部 英勇 事物 ,

一切美好的事物，一切神圣的事物，一切英勇的事物

[ɔːl] ['dʒenərəs] [nems] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd][ɔːl] [waɪz] ,
All generous names and loyal , and all wise ,
全部 慷慨的 姓名 和 忠诚 , 和 全部 明智的 ,

所有慷慨的名字，忠诚的，以及所有智慧的，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['weɪˌfeərɪŋ]
With all his heart in all its wayfarings
和 全部 他的 心 在 全部 它是 旅途

他全心全意地走遍了所有旅程

[hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He sought , and worshipped , seeing them with his eyes
他 寻求 ， 和 崇拜 ， 看到 他们 和 他的 眼睛

他寻求，敬拜，用双眼看见他们。

[ɪn] ['veri] ['prez(ə)nt] ['glɔːri] , [kləʊðd] [wɪð] [wɪŋz]
In very present glory , clothed with wings
在 非常 展示 荣耀 ， 穿着衣服 和 翅膀

在荣耀的当下，披戴双翼

[ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] [ænd; ənd] [driːmz] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [raɪz]
Of words and deeds and dreams immortal , rise
的 字 和 契约 和 梦境 不朽 ， 上升

言语、行为和梦想永垂不朽，崛起吧。

['vɪzəb(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
Visible more than living slaves and kings ,
可见的 更多的 比 活的 奴隶 和 国王 ，

比活着的奴隶和国王更引人注目，

['ɔːdəbl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['æktʃuəl] [vaʊz] [ænd; ənd] [laɪz] :
Audible more than actual vows and lies :
可听见的 更多的 比 实际的 誓言 和 谎言 ：

比实际的誓言和谎言更能被听见：

[ðiːz] , [wɪð] - ['faɪəriɪst] [rɒd] ,
These , with scorn's fieriest rod ,
这些 ， 和 - 最火爆 杆 ，

这些，带着蔑视最炽烈的怒火，

[ðiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [gɒd] ,
These and the Lord their God ,
这些 和 这 主 他们的 上帝 ，

这些以及他们的上帝耶和华，

[ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] ['laɪknəs] , ['taɪrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz]
The Lord their likeness , tyrant of the skies
这 主 他们的 相似 ， 暴君 的 这 天空

耶和华是他们的形象，是天空的暴君

[æz; əz] [ðeɪ] [lɔːd] [gɒdz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
As they Lord Gods of earth ,
作为 他们 主 神 的 地球 ，

作为大地之主神，

[ðiːz] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [mɜːθ]
These with a rage of mirth
这些 和 一个 愤怒 的 欢笑

他们带着狂喜

[hiː; hi] [mɒkt] [ænd; ənd] [skəːdʒ] [ænd; ənd] [spæt] [ɒn] , [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz]
He mocked and scourged and spat on , in such wise
他 嘲笑 和 受鞭笞 和 争吵 在 ， 在 这样的 明智的

他以这种方式嘲弄、鞭打、唾弃。

[ðæt] [nʌn] [mait] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɒd] ,
That none might stand before his rod ,
那 没有任何 可能 站立 前 他的 杆 ，

使无人能抵挡他的权杖，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['biːɪŋ] [sleɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'ləʊn] [biː; bi] [lɔːd] [ɔː(r)] [gɒd] . - .
And these being slain the Spirit alone be lord or God . 35 .
和 这些 存在 被杀 这 精神 独自的 是 主 或者 上帝 . - .

这些都被杀戮，唯有圣灵是主，是神。35.

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] ['glɔːriəs] [nʌn]
For of all souls for all time glorious none
为了 的 全部 灵魂 为了 全部 时间 辉煌 没有任何

在所有灵魂中，在永恒中，没有一个是荣耀的

[lʌvd] ['friːdəm] ['betə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [best] ,
Loved Freedom better , of all who have loved her best ,
喜爱 自由 更好的 ， 的 全部 WHO 有 喜爱 她 最好的 ，

在所有最爱自由的人中，她最爱自由。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [huː] [rəʊt] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
Than he who wrote that scripture of the sun
比 他 WHO 写道 那 圣经 的 这 太阳

比撰写那部太阳经的人更甚

[rɪt] [æz; əz] [wɪð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [lait] [ɒn] ['hɛvənz] [əʊn] [krest] ,
Writ as with fire and light on heaven's own crest ,
写 作为 和 火 和 光 在 天 自己的 波峰 ，

如同用火焰和光芒书写在天堂的顶峰，

[ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːdz] [hɜːd] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [wʌn]
Of all words heard on earth the noblest one
的 全部 字 听到 在 地球 这 最高贵 一

世间所有言语中，最崇高的

[ðæt] ['evə(r)] [speɪk] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [blest] :
That ever spake for souls and left them blest :
那 曾经 说 为了 灵魂 和 左边 他们 祝福 ：

那曾为灵魂代言并使他们蒙福的，

['glædli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] ['evə(r)] , [hæd; həd] [wiː; wi] [wʌn]
Gladly we should rest ever , had we won
乐意 我们 应该 休息 曾经 ， 有 我们 韩元

如果我们赢了，我们就能永远安息了。

['friːdəm] : [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] , [ænd; ənd] ['veri] ['glædli] [rest] .
Freedom : we have lost , and very gladly rest .
自由 ： 我们 有 丢失的 ， 和 非常 乐意 休息 .

自由：我们失去了，但我们非常乐意休息。

[əʊ] ['pəʊɪt] ['hɪərəʊ] , [lɔːd]
O poet hero , lord
哦 诗人 英雄 ， 主

哦，诗人英雄，主啊

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
And father , we record
和 父亲 ， 我们 记录

父亲，我们记录

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest]
Deep in the burning tablets of the breast
深的 在 这 燃烧 片剂 的 这 胸部

在乳房燃烧的药片深处

['θæŋkfəli] [ðəʊz] [dɪ'vaɪn]
Thankfully those divine
谢天谢地 那些 神圣的

感谢那些神灵

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðaɪn]
And living words of thine
和 活的 字 的 你的

以及你那鲜活的话语

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪm'prest]
For faith and comfort in our hearts impress
为了 信仰 和 舒适 在 我们的 心 预付金

心中充满信仰和慰藉

[wɪð] [strəʊks] [ɛn'gɹeɪvən] [pɑːst] [hɜːt] [ɒv; əv] [j'iəz]
With strokes engraven past hurt of years
和 笔画 雕刻 过去的 伤害 的 年

伤痕累累，刻画着多年来的伤痛

[ænd; ənd] [laɪnz] [ɪ'njʊəd] [wɪð] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] [tɪəz] . - .
And lines inured with fire of immemorial tears . 36 .
和 线条 受伤 和 火 的 远古的 眼泪 . - .

以及被亘古泪水之火灼伤的线条。36.

[bʌt; bət] [huː] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː]
But who being less than thou shall sing of thee
但 WHO 存在 较少的 比 你 将 唱歌 的 你

但谁能胜过你，歌颂你呢?

[wɜːdz] ['wɜːði] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɪti] [ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [skɔːn] ?
Words worthy of more than pity or less than scorn ?
字 值得 的 更多的 比 遗憾 或者 较少的 比 轻蔑 ?

哪些话值得同情，哪些话不该鄙夷?

[huː] [sɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['gɑːlənd] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [θriː] ,
Who sing the golden garland woven of three ,
WHO 唱歌 这 金的 花环 编织 的 三 ,

谁在歌唱那由三人编织而成的金色花环?

[ðaɪ] [d'ɔːtəz] , ['greɪsɪz] [m'aɪtɪɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːn] ,
Thy daughters , Graces mightier than the morn ,
你的 女儿们 , 恩典 更强大的 比 这 早晨 ,

你的女儿们，比晨曦更强大的恩典，

[mɔː(r)]['gɒdlaɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['greɪv(ə)n][gɒdz] [men] [siː]
More godlike than the graven gods men see
更多的 神一般的 比 这 雕刻 神 男人 看

比人们所见的雕刻神像更像神。

[meɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ɔːl] [ɪ'mɔːt(ə)l] , ['hjuːmən] [bɔːn]
Made all but all immortal , human born
制成 全部 但 全部 不朽 , 人类 出生

几乎所有人都获得了永生，生而为人

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [neɪˌtʃəd] ?
And heavenly natured ?
和 天上 自然 ?

具有天性吗?

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [keɪm] [hiː; hi] ,
With the first came He ,
和 这 第一的 来了 他 ,

第一个到来的是祂，

[led] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hænd] , [huː] [left] [fə'lɔːn]
Led by the living hand , who left forlorn
引领 经过 这 活的 手 , WHO 左边 绝望

由那只活着的手引领，它留下了孤寂的

[laɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [taɪm]
Life by his death , and time
生活 经过 他的 死亡 , 和 时间

他的生与死，以及时间

[mɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] [sə'blaɪm]
More by his life sublime
更多的 经过 他的 生活 升华

更多精彩内容，请阅读他的生平简介。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl] [huːm] [ɔːl] [men] [mɔːn] ,
Than by the lives of all whom all men mourn ,
比 经过 这 生活 的 全部 谁 全部 男人 哀悼 ，

胜过所有令世人哀悼的生命，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [preɪz]
And even for mourning praise
和 甚至 为了 丧 称赞

甚至对哀悼的赞美

['hev(ə)n] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [deɪz]
Heaven , as for all those days
天堂 ， 作为 为了 全部 那些 天

天堂，就像那些日子一样

[ðiːz] [ded] [menz] [laɪvz; lɪvz] [kləʊðd] [raʊnd] [wɪð] ['glɔːriz] [wɔːn]
These dead men's lives clothed round with glories worn
这些 死的 男士 生活 穿着衣服 圆形的 和 荣耀 磨损

这些逝者的一生，披上了荣耀的外衣。

[baɪ] ['meməri] [tɪl] [ɔːl] [taɪm] [laɪ] [ded] ,
By memory till all time lie dead ,
经过 记忆 直到 全部 时间 说谎 死的 ，

直到永远逝去，都将铭记于心。

[ænd; ənd]['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [beɪ] [raʊnd] ['ʃeɪkˌspɪərz] [hed] . - .
And higher than all behold the bay round Shakespeare's head . 37 .
和 更高 比 全部 看哪 这 湾 圆形的 莎士比亚的 头 . - .

而莎士比亚头顶周围的海湾比一切都高。37.

[ðen] , [f'eəɹɛ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [greɪs] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
Then , fairer than the fairest Grace of ours ,
然后 ， 更公平 比 这 最公平 优雅 的 我们的 ，

然后，比我们最美丽的格蕾丝还要美丽，

[keɪm] [gɜːt] [wɪð] ['griːʃn] [gəʊld] [ðə; ði] ['sekənd] [greɪs] ,
Came girt with Grecian gold the second Grace ,
来 束 和 希腊 金子 这 第二 优雅 ，

第二位格蕾丝身披希腊黄金而来，

[ænd; ənd] ['vɛriər] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['aʊəz]
And verier daughter of his most perfect hours
和 更准确 女儿 的 他的 最多 完美的 小时

以及他最完美时刻的真正女儿

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] ['lætə(r)] [taɪm] [ɔː(r)] ['eɪliən] [pleɪs]
Than any of latter time or alien place
比 任何 的 后者 时间 或者 外星人 地方

比任何后来的时间或异乡都更甚。

[nemd] , [ɔː(r)] [wɪð] [heə(r)] [ˌɪn'wəʊvən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊəz]
Named , or with hair inwoven of English flowers
命名 ， 或者 和 头发 编织 的 英语 花朵

以英国花朵命名，或以英国花朵编织的头发为特征

['əʊnli] , [nɔː(r)] ['weərɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtliər] [feɪs]
Only , nor wearing on her statelier face
仅有的 ， 也不 穿着 在 她 庄园 脸

只是，没有在她更庄重的脸上留下痕迹

[ðə; ði] ['lɔː(r)dli] [lait] [ɒv; əv] ['æθənz] .
The lordlier light of Athens .
这 领主 光 的 雅典 .

雅典更耀眼的光芒。

[ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz]
All the Powers
全部 这 权力

所有权力

[ðæt] [greis] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [raʊnd] [ðæt] [h'əʊliəst] [reɪs] ,
That graced and guarded round that holiest race ,
那 恩赐 和 守卫 圆形的 那 最神圣的 种族 ,

那庇佑并守护着那最神圣种族的人们，

[ðæt] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd][məʊst] [haɪ]
That heavenliest and most high
那 最天堂般的 和 最多 高的

那至高无上的天国

[taɪm] [hæθ] [siːn] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ,
Time hath seen live and die ,
时间 有 已见 居住 和 死 ,

时间见证了生与死，

[pɔː] [ɔːl][ðeə(r)]['paʊə(r)][ə'pɒn][hɪm][tuː; tə] [rɪ'treɪs]
Poured all their power upon him to retrace
倾倒 全部 他们的 力量 之上 他 到 回溯

他们倾尽全力让他重蹈覆辙

[ðə; ði] [ɪ'reɪzd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [rəʊl]
The erased immortal roll
这 已擦除 不朽 卷

被抹去的永生卷轴

[ɒv; əv] ['lʌvz] [məʊst] ['sɒvrɪn] [skrəʊl]
Of Love's most sovereign scroll
的 爱的 最多 主权 滚动

爱情至高无上的卷轴

[ænd; ənd] ['wɪzdəmz] [wɔːm] [frɒm; frəm] ['friːdəmz] [waɪd] [ɪm'breɪs] ,
And Wisdom's warm from Freedom's wide embrace ,
和 智慧的 温暖的 从 自由的 宽的 拥抱 ,

智慧沐浴在自由的温暖怀抱中，

[ðə; ði][skrəʊl] [ðæt] [ɒn] [əspeɪʒəz] [niːz]
The scroll that on Aspasia's knees
这 滚动 那 在 阿斯帕西亚的 膝盖

阿斯帕西娅膝上的卷轴

[leɪd] [wʌns] [meɪd] ['mænɪfest][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['perikliːz] . - .
Laid once made manifest the Olympian Pericles . 38 .
铺设 一次 制成 显现 这 奥运选手 伯里克利 . - .

曾经让奥林匹亚伯里克利显灵。38.

[kləʊðd] [ɒn] [wɪð] ['tendə] [weft] [ɒv; əv] ['tʌskən] [eə(r)] ,
Clothed on with tenderest weft of Tuscan air ,
穿着衣服 在 和 最嫩的 纬线 的 托斯卡纳 空气 ,

披上了托斯卡纳最温柔的气息，

[keɪm] ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [i'trʌskən; i'truəriən] [sprɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ,
Came laughing like Etrurian spring the third ,
来 笑 喜欢 伊特鲁里亚 春天 这 第三 ,

笑声如同伊特鲁里亚的春天三月，

[wɪð] [griːn] - [hɪl] - ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
With green Valdelsa's hill - flowers in her hair
和 绿色的 - 爬坡道 - 花朵 在 她 头发

她的头发上戴着瓦尔德尔萨山上的绿色野花。

[diːp] - [drentʃt] [wɪð] [meɪ] - [djuːz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði][bɜːd]
Deep - drenched with May - dews , in her voice the bird
深的 - 湿透了 和 可能 - 露水 , 在 她 嗓音 这 鸟

她的声音里充满了五月的露水，就像一只鸟。

[huːz] [vɔɪs] [hæθ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [feə(r)]
Whose voice hath night and morning in it ; fair
谁 嗓音 有 夜晚 和 早晨 在 它 ; 公平的

祂的声音里有黑夜和黎明；美丽

[æz; əz][ðə; ði]['æmbiənt][gəʊld][ɒv; əv][wɔːl] - ['flaʊəz] [ðæt] [ɪn'gɜːd]
As the ambient gold of wall - flowers that engird
作为 这 周围的 金子 的 墙 - 花朵 那 环绕

如同环绕四周的壁花所散发的金色光芒

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɛn'gɜːrdəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːklɪŋ] [steə(r)]
The walls engirdling with a circling stair
这 墙壁 环绕 和 一个 盘旋 楼梯

环绕四周的墙壁上建有环形楼梯

[maɪ] [swiːt] [sæn; sɑːn][dʒiːmiː'nɑːnoʊ] : [nɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd]
My sweet San Gimignano : nor a word
我的 甜的 圣 吉米尼亚诺 : 也不 一个 单词

我亲爱的圣吉米尼亚诺：一句话也没说

[fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['flauəlaik] [maʊθ]
Fell from her flowerlike mouth
费尔 从 她 像花一样 嘴

从她花朵般的嘴里掉落

[nɒt] [swiːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] ;
Not sweet with all the south ;
不是 甜的 和 全部 这 南 ;

南方并不甜美;

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [dʌst] [ʃrain] [ɪn][tʃɛr'tɑːldoʊ] [stɜːd]
As though the dust shrined in Certaldo stirred
作为 尽管 这 灰尘 神龛 在 塞塔尔多 搅拌

仿佛切尔塔尔多神殿中供奉的尘埃搅动起来

[ænd; ənd] [speɪk] , [æz; əz] ['or] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn]
And spake , as o'er it shone
和 说 , 作为 超过 它 闪耀

当它照耀着它时，它开口说话了。

[ðæt] [braɪt] - ,
That bright Pentameron ,
那 明亮的 - ,

那明亮的五聚体，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [vaɪnz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tʃesnʌts] [hɜːd]
And his own vines again and chestnuts heard
和 他的 自己的 藤蔓 再次 和 栗子 听到

他自己的葡萄藤和栗子又出现了。

[bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] : [nɔː(r)] [swɪft] ['ɛlsəz] [tʃaɪm]
Boccaccio : nor swift Elsa's chime
薄伽丘 : 也不 迅速 艾莎的 钟声

薄伽丘：艾尔莎的钟声也并不迅捷

[mɪkst] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡəʊldən] ['bæb(ə)l] [wɪð] - [raɪm] . - .
Mixed not her golden babble with Petrarca's rhyme . 39 .
混合 不是 她 金的 潺潺 和 - 韵 . - .

没有把她金玉良言和彼特拉克的韵律混为一谈。39.

[nəʊ] ['lʌvliɐ] [lɑːft] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'siːvz]
No lovelier laughed the garden which receives
不 更可爱 笑了 这 花园 哪个 接收

花园里传来最可爱的笑声，它正迎接着

[jet] , [ænd; ənd] [jet] [haɪdz] [nɒt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [aɪz]
Yet , and yet hides not from our following eyes
然而 , 和 然而 隐藏 不是 从 我们的 下列的 眼睛

然而，它却无法躲过我们注视的目光。

[wɪð] [sɒft] [rəʊz] - [l'ɔːɹəlz] [ænd; ənd] [ləʊ] ['strɔːbəri] - [liːvz] ,
With soft rose - laurels and low strawberry - leaves ,
和 柔软的 玫瑰 - 月桂树 和 低的 草莓 - 树叶 ,

柔和的玫瑰月桂叶和低矮的草莓叶，

- , [swiːt] [æz; əz] ['eɪprəl] - ['kʌləd] [skaɪz] ,
Ternissa , sweet as April - coloured skies ,
- , 甜的 作为 四月 - 有色 天空 ,

特尼萨，甜美如四月的天空，

[baʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [riːd] [wen] [meɪz] [wɪnd] [hiːvz]
Bowed like a flowering reed when May's wind heaves
鞠躬 喜欢 一个 开花 芦苇 什么时候 五月份 风 起伏

五月的风吹拂时，它像盛开的芦苇般弯曲

[ðə; ði] [riːd] - [bed] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [saɪz] ,
The reed - bed that the stream kisses and sighs ,
这 芦苇 - 床 那 这 溪流 吻 和 叹息 ,

溪水轻吻、叹息的芦苇丛，

[ɪn] [lʌv] [ðæt] [ʃriŋk] [ænd; ənd] ['məːməz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz]
In love that shrinks and murmurs and believes
在 爱 那 收缩 和 低语 和 相信

在爱中，它退缩、低语，却又相信

[wɒt] [jet] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːriɪst] [waɪz]
What yet the wisest of the starriest wise
什么 然而 这 最明智的 的 这 星光最璀璨 明智的

然而，最睿智的星辰智者又会作何感想呢？

[huːm] [ɡriːs] [mait] ['evə(r)] [hɪə(r)]
Whom Greece might ever hear
谁 希腊 可能 曾经 听到

希腊或许会听到

[spiːks] [ɪn] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] [ɪə(r)]
Speaks in the gentlest ear
说话 在 这 最温柔的 耳朵

轻声细语

[ðæt] ['evə(r)] [hɜːd] ['lʌvz] [lɪps] [fə'lɒsəfaɪz]
That ever heard love's lips philosophize
那 曾经 听到 爱的 嘴唇 哲学思考

谁曾听过爱情的嘴唇诉说哲理

[wɪð] [sʌtʃ] [diːp] - ['riːzənɪŋ] [wɜːdz]
With such deep - reasoning words
和 这样的 深的 - 推理 字

如此深刻的推理之词

[æz; əz] ['blɔsəmz] [juːz][ænd; ənd][bɜːdz] ,
As blossoms use and birds ,
作为 花朵 使用 和 鸟类 ,

如同花朵和鸟儿一样,

[nɔː(r)] [hiːd] - ['lɪŋgərɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [raɪz]
Nor heeds Leontion lingering till they rise
也不 注意 - 挥之不去的 直到 他们 上升

莱昂蒂翁迟迟不肯离去,直到他们升起。

[fɑː(r)] [ɒf] , [ɪn][nəʊ][waɪz]['əʊvə(r)][fɑː(r)] ,
Far off , in no wise over far ,
远的 离开 , 在 不 明智的 超过 远的 ,

遥远的地方,绝非遥远,

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['hev(ə)n][ɔːl] ['æmərəs] [ɒv; əv][ɪts][fɜːst] - [bɔːn] [stɑː(r)] . - .
Beneath a heaven all amorous of its first - born star . 40 .
下面 一个 天堂 全部 多情 的 它是第一的 - 出生 星星 . - .

在一片爱慕着它最初诞生的星辰的苍穹之下。40.

[wɒt] [saʊnd] , [wɒt] [stɔːm] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] ['faɪə(r)] ,
What sound , what storm and splendour of what fire ,
什么 声音 , 什么 风暴 和 辉煌 的 什么 火 ,

那是怎样的声音,怎样的风暴,怎样的烈火,

['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , ['laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
Darkening the light of heaven , lightening the night ,
变暗 这 光 的 天堂 , 闪电 这 夜晚 ,

使天光黯淡,使黑夜明亮,

[rɪŋz] , ['reɪdʒɪz] , ['flæʃɪz] [raʊnd] [wɒt] ['rævənɪŋ] ['paɪə(r)]
Rings , rages , flashes round what ravening pyre
戒指 , 愤怒 , 闪光灯 圆形的 什么 贪婪 火葬堆

环绕着那吞噬一切的火堆的圆环、怒吼和闪光

[ðæt] [meɪks] [taɪmz] [feɪs] [peɪl] [wɪð] [ɪts]['riːfleks] [lait]
That makes time's face pale with its reflex light
那 制作 时间 脸 苍白 和 它是 反射 光

那光芒反射,令时间的脸色黯然失色。

[ænd; ənd] [liːvz] [ɒn] [ɜːθ] , [huː] ['siːɪŋ] [mait] [skeəs] [rɪ'spaɪə(r)] ,
And leaves on earth , who seeing might scarce respire ,
和 树叶 在 地球 , WHO 看到 可能 稀少 呼吸 ,

而落在地上的树叶,看见它们,恐怕都难以呼吸。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [red] [rɪ'membrəns] ?
A shadow of red remembrance ?
一个 阴影 的 红色的 纪念 ?

一抹红色的回忆?

[raɪt] [nɔː(r)] [mait]
Right nor might
正确的 也不 可能

权利和力量

['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɔː(r)]['evə(r)] [ʃeɪps] [mɔː(r)]['daɪə(r)]
Alternating wore ever shapes more dire
交替 穿着 曾经 形状 更多的 可怕的

交替磨损的形状越来越糟糕。

[nɔː(r)]['mænɪfest][ɪn][ɔːl] [menz] ['ɔːf(ə)l] [saɪt]
Nor manifest in all men's awful sight
也不 显现 在 全部 男士 可怕 视线

也未显现在所有人的可怕景象中

[ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] [ðæt] [wɔː(r)]
In form and face that wore
在 形式 和 脸 那 穿着

形体和面容都磨损了

[ˈhɛvənz] [lait] [ænd; ənd] [ˈlaɪknəs] [mɔː(r)]
Heaven's light and likeness more
天 光 和 相似 更多的

天上的光和形象更多

[ðæn; ðən] [ðiːz] , [ɔː(r)] [held] [səˈspens] [menz] [hɑːts] [æt; ət] [haɪt]
Than these , or held suspense men's hearts at height
比 这些 , 或者 握住 悬念 男士 心 在 高度

比这些更甚，或者说，更能让人心惊胆战。

[mɔː(r)] [ˈfɪəf(ə)l] , [sɪns] [mæn] [fɜːst]
More fearful , since man first
更多的 可怕 , 自从 男人 第一的

自人类诞生以来，恐惧就更加强烈了。

[sleɪkt] [wɪð] [mænz] [blʌd] [hɪz; ɪz] [θɜːst] ,
Slaked with man's blood his thirst ,
熟化 和 男人的 血 他的 口渴 ,

他以人血解渴，

[ðæn; ðən] [wen] [rəʊm] [klæʃ] [wɪð] [ˈhænɪbəl] [ɪn] [faɪt] ,
Than when Rome clashed with Hannibal in fight ,
比 什么时候 罗马 冲突 和 汉尼拔 在 斗争 ,

比罗马与汉尼拔交战时还要激烈，

[tɪl] [ˈtaʊə(r)] [ɒn] [ˈruːɪnɪŋ] [ˈtaʊə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːl]
Till tower on ruining tower was hurled
直到 塔 在 毁坏 塔 曾是 投掷

直到塔楼被推倒在废墟之上

[weə(r)] [ˈsɪpiˌoʊ] [stʊd] , [ænd; ənd] [ˈkɑːθɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . - .
Where Scipio stood , and Carthage was not in the world . 41 .
在哪里 西庇阿 站立 , 和 迦太基 曾是 不是 在 这 世界 . - .

西庇阿所站之处，迦太基还不存在于世上。41.

[nɔː(r)] [lækt] [ðeə(r)] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
Nor lacked there power of purpose in his hand
也不 缺乏 那里 力量 的 目的 在 他的 手

他手中也丝毫没有缺乏力量和目的。

[huː] [kɑːrvd] [ðeə(r)] [ˈsevrəl] [preɪz] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gəʊld]
Who carved their several praise in words of gold
WHO 雕刻 他们的 一些 称赞 在 字 的 金子

谁用金字镌刻了他们的诸多赞誉

[tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] [ˈkɔŋkərə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brænd] ,
To bare the brows of conquerors and to brand ,
到 裸 这 眉毛 的 征服者 和 到 品牌 ,

露出征服者的眉毛并烙上印记，

[meɪd] [ˈʃeltəlɪs] [ɒv; əv] [lˈɔːɹəlz] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld]
Made shelterless of laurels bought and sold
制成 无家可归者 的 月桂树 买 和 卖

因买卖桂冠而无家可归

[fɔː(r); fə(r)] [praɪs] [ɒv; əv] [blʌd] [ɔː(r)] [ˈɪnsens] , [dʌst] [ɔː(r)] [sænd] ,
For price of blood or incense , dust or sand ,
为了 价格 的 血 或者 香 , 灰尘 或者 沙 ,

以血或香，尘土或沙砾的价格，

['traɪʌmf] [ɔː(r)]['terə(r)] .
Triumph or terror .
胜利 或者 恐怖 .

胜利还是恐怖?

[hiː; hi] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][əʊld]
He that sought of old
他 那 寻求 的 老的

他，那位古时寻觅的人

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['æmən] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒərz][lænd] ,
His father Ammon in a stranger's land ,
他的 父亲 阿蒙 在 一个 陌生人的 土地 ,

他的父亲阿蒙在异乡，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɜːpəntaɪnɪŋ] [fəʊld] ,
And shrank before the serpentining fold ,
和 缩小 前 这 蛇形切割 折叠 ,

在蜿蜒的褶皱前瑟缩，

[stʊd] [ɪn]['aʊə(r)] [sɪrz] [waɪd] [aɪ]
Stood in our seer's wide eye
站立 在 我们的 先知的 宽的 眼睛

站在我们先知的睁大眼睛里

[nəʊ]['haɪə(r)] [ðæn; ðən][mæn][məʊst] [haɪ] ,
No higher than man most high ,
不 更高 比 男人 最多 高的 ,

没有比至高者更高，

[ænd; ənd] [ləʊɪst] [ɪn] [hɑːt] [wen] [haɪɪst] [ɪn][həʊp][tuː; tə][həʊld]
And lowest in heart when highest in hope to hold
和 最低 在 心 什么时候 最高 在 希望 到 抓住

内心最柔软的地方，却怀着最高的希望。

[fɑːst][æz; əz][ə; eɪ]['skrɪptʃə(r)] [fɜːld]
Fast as a scripture furled
快速地 作为 一个 圣经 卷曲

快如卷起的经文

[ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
The scroll of all the world
这 滚动 的 全部 这 世界

世界的卷轴

[siːld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪgnət] : [nɔː(r)][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][bəʊld]
Sealed with his signet : nor the blind and bold
密封 和 他的 印章 : 也不 这 瞎的 和 大胆的

盖上他的印章：既非盲人，亦非勇士

[fɜːst] [θiːf] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] , [raʊnd] [huːz] [hed]
First thief of empire , round whose head
第一的 贼 的 帝国 , 圆形的 谁 头

帝国的第一个窃贼，围绕着他的头

[swɔːm] ['kæriən] [flaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːz] , [ɒn] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)]['vaiəlits] [fed] . [[wʌn]] - .
Swarmed carrion flies for bees , on flesh for violets fed . [1] 42 .
蜂拥而至 腐肉 苍蝇 为了 蜜蜂 , 在 肉 为了 紫罗兰 美联储 . [1] - .

成群的腐肉苍蝇为蜜蜂提供食物，为紫罗兰提供食物。[1]42.

[æz; əz]['faɪə(r)] [ðæt] ['kɪsɪz] , ['kɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,
As fire that kisses , killing with a kiss ,
作为 火 那 吻 , 杀 和 一个 吻 ,

如同亲吻的火焰，以吻夺人性命

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deθ] , ['raɪətəs] [ænd; ənd] [red] ,
He saw the light of death , riotous and red ,
他 锯 这 光 的 死亡 , 暴乱的 和 红色的 ,

他看到了死亡之光，狂暴而鲜红，

[fleɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [bent] [braʊz] [ɒv; əv] [se'mirəmis,si-]
Flame round the bent brows of Semiramis
火焰 圆形的 这 弯曲 眉毛 的 塞米拉米斯

塞米拉米斯弯弯的眉间燃起火焰

[ˌɑːr 'iː] - ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [m'aɪtɪe] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [ded] ,
Re - risen , and mightier , from the Assyrian dead ,
关于 - 升起 , 和 更强大的 , 从 这 亚述人 死的 ,

从亚述人的死者中复活，并且更加强大。

['kɪndlɪŋ] , [æz; əz] [dɔːn] [ə; eɪ] [frɒst] - [baʊnd] ['presəpɪs] ,
Kindling , as dawn a frost - bound precipice ,
引火物 , 作为 黎明 一个 霜 - 边界 悬崖 ,

如同黎明时分，在冰霜覆盖的悬崖边燃起的火苗

[ðə; ði] ['stiːli] [snoʊz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tred]
The steely snows of Russia , for the tread
这 钢铁般的 雪 的 俄罗斯 , 为了 这 踏

俄罗斯的皑皑白雪，为脚步声而生

[ɒv; əv] [fiːt] [ðæt] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [krɔːl] [ænd; ənd] [hɪs]
Of feet that felt before them crawl and hiss
的 脚 那 毛毡 前 他们 爬行 和 嘶

感觉眼前的双脚在爬行和嘶嘶作响

[ðə; ði] ['sneɪki] [laɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] ['vaɪələntli] [ʃed] .
The snaky lines of blood violently shed .
这 蛇形 线条 的 血 暴力 棚 .

鲜血如蛇般蜿蜒流淌，猛烈喷涌而出。

[laɪk] ['lɪvɪŋ] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz]
Like living creeping things
喜欢 活的 爬行 事物

像活着的爬行生物

[ðæt] [raɪð] [bʌt; bət] [hæv; həv] [nəʊ] [stɪŋz]
That writhe but have no stings
那 翻腾 但 有 不 刺痛

它们扭动着身体，却不会蜇人。

[tuː; tə] [skeə(r)] [ə'dʌltərə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [bed]
To scare adulterers from the imperial bed
到 吓 通奸者 从 这 帝国 床

为了吓走那些通奸者，让他们远离皇室的床榻。

[baʊd] [wɪð] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] [lʌst] ,
Bowed with its load of lust ,
鞠躬 和 它是 加载 的 欲望 ,

因情欲的重负而弯腰，

[ɔː(r)] [tʃɪl] [ðə; ði] ['rævənəs] [gʌst]
Or chill the ravenous gusts
或者 寒意 这 贪婪的 阵风

或者让贪婪的狂风冷静下来

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [hiːl] [tuː; tə] [hed] ;
That made her body a fire from heel to head ;
那 制成 她 身体 一个 火 从 脚跟 到 头 ;

那让她从脚跟到头都像着了火一样；

[ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [braɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Or change her high bright spirit and clear ,
或者 改变 她 高的 明亮的 精神 和 清除 ，
或者改变她高昂明亮的精神和清澈的头脑，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts]['mɔːt(ə)l][steɪnz] , [frɒm; frəm][teɪnt][ɒv; əv] [frɔːd] [ɔː(r)][fɪə(r)] . - .
For all its mortal stains , from taint of fraud or fear . 43 .
为了 全部 它是 凡人 污渍 ， 从 污点 的 欺诈罪 或者 害怕 . - .
尽管它沾染了欺诈或恐惧的污点，但它仍然具有致命的污点。43.

[æz; əz] [lait] [ðæt] [bles] , ['hæləu] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] ;
As light that blesses , hallowing with a look ;
作为 光 那 祝福 ， 神圣 和 一个 看 ；
如光赐福，目光神圣；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɒdhed] [ɪn] [vɪtɔriːəz] [feɪs]
He saw the godhead in Vittoria's face
他 锯 这 神格 在 维多利亚的 脸
他从维多利亚的脸上看到了神性。

[ʃaɪn] [sɒft] [ɒn] - , [tɪl] [hiː; hi] [tʊk] ,
Shine soft on Buonarroti's , till he took ,
闪耀 柔软的 在 - ，直到 他 采取 ，
轻轻地照在布奥纳罗蒂身上，直到他拿走，

[ˌɔːl'biːɪt] [hɪm'self] [gɒd] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['gɒdlaɪk] [greɪs] ,
Albeit himself God , a more godlike grace ,
尽管 他自己 上帝 ， 一个 更多的 神一般的 优雅 ，
虽然他本身就是神，却拥有更神圣的恩典，

[ə; eɪ] [streŋθ] [mɔː(r)] ['hev(ə)nli] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ænd; ənd] [brʊk]
A strength more heavenly to confront and brook
一个 力量 更多的 天上 到 面对 和 溪
一种更超凡脱俗的力量，去面对和承受。

[ɔːl] [ɪl] [θɪŋz] [kɔɪld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [reɪs] ,
All ill things coiled about his worldly race ,
全部 患病的 事物 卷曲 关于 他的 世俗 种族 ，
他所属的世俗种族所遭受的一切苦难，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['skrɪptʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['prez(ə)nt] [bʊk]
From the bright scripture of that present book
从 这 明亮的 圣经 的 那 展示 书
出自本书的精彩经文

[weər'ɪn] [hɪz; ɪz]['taɪəd][grænd] [aɪz] [gɒt]['paʊə(r)][tuː; tə] [treɪs]
Wherein his tired grand eyes got power to trace
其中 他的 疲劳的 盛大 眼睛 得到 力量 到 痕迹
他疲惫而炯炯有神的眼睛却依然能够追踪

['kʌmfət] [mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən] [juːθ] ,
Comfort more sweet than youth ,
舒适 更多的 甜的 比 青年 ，
舒适比青春更甜美

[ænd; ənd][həʊp] [huːz] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [truːθ] ,
And hope whose child was truth ,
和 希望 谁 孩子 曾是 真相 ，
以及希望，它的孩子是真理，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [brɔːt] [fɔːθ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,
And love that brought forth sorrow for a space ,
和 爱 那 带来 前进 悲哀 为了 一个 空间 ，
以及那份为空间带来悲伤的爱，

['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [beə(r)]
Only that she might bear
仅有的 那 她 可能 熊

只愿她能承受

[dʒɔɪ] : [ðiːz] [θɪŋz] , ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] ,
Joy : these things , written there ,
喜悦 : 这些 事物 , 书面 那里 ,

喜悦：这些写在那里的东西，

[meɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [soʊlz] [haɪ] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['hɛvənliər] [pleɪs] ,
Made even his soul's high heaven a heavenlier place ,
制成 甚至 他的 灵魂的 高的 天堂 一个 更天堂般的 地方 ,

甚至让他的灵魂之巅也变得更加美好，

[pə'ruːz] [wɪð] [aɪz] [huːz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [gləʊ]
Perused with eyes whose glory and glow
仔细阅读 和 眼睛 谁 荣耀 和 辉光

目光炯炯，熠熠生辉

[hæd; həd][ɪn][ðeə(r)]['faɪərz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] . - .
Had in their fires the spirit of Michael Angelo . 44 .
有 在 他们的 火灾 这 精神 的 迈克尔 安杰洛 . - .

他们的火焰中蕴含着米开朗基罗的精神。44.

[wɪð] [bɑːm] [ænd; ənd] [djuːz] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [kən'səʊl]
With balms and dews of blessing he consoled
和 润唇膏 和 露水 的 祝福 他 安慰

他以香膏和祝福的露珠安慰

[ðə; ði][feə(r)] [feɪm] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [priːsts] [fæŋ] ,
The fair fame wounded by the black priest's fang ,
这 公平的 名声 受伤 经过 这 黑色的 牧师的 方 ,

那美丽的声誉被黑衣祭司的獠牙所伤。

[dʒoʊ'vɑːnəz] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [blaɪð] [ænd; ənd][bəʊld]
Giovanna's , and washed off her blithe and bold
乔瓦娜的 , 和 洗过 离开 她 快乐的 和 大胆的

乔瓦娜洗去了她那份轻佻而大胆的神情

[bɔɪ] - ['braɪd,gruːmz] [blʌd] , [ðæt] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [hæŋ]
Boy - bridegroom's blood , that seemed so long to hang
男生 - 新郎的 血 , 那 似乎 所以 长的 到 悬挂

新郎的血，仿佛挂了很久很久。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][hænd] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv][əʊld]
On her fair hand , even till the stain of old
在 她 公平的 手 , 甚至 直到 这 弄脏 的 老的

在她美丽的手上，即使直到古老的污渍

[wɒz; wəz] [klenzd] [wɪð] ['hiːlɪŋ] [sɒŋ] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [sæŋ]
Was cleansed with healing song , that after sang
曾是 已清洗 和 康复 歌曲 , 那 后 唱

被治愈之歌洁净，之后唱了这首歌。

[ʃɑːp] [truːθ] [baɪ] ['swiːtɪst] ['sɪŋəz] - [lɪps][,ʌn'təʊld]
Sharp truth by sweetest singers ' lips untold
锋利的 真相 经过 最甜美的 歌手 - 嘴唇 不明

最甜美的歌手唇齿间流露出的尖锐真相，无人知晓。

[ɒv; əv] [peɪl] ['bɪətrɪs] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [nəʊt] [ræŋ]
Of pale Beatrice , though her death - note rang
的 苍白 贝娅特丽丝 , 尽管 她 死亡 - 笔记 响铃

苍白的贝阿特丽斯，尽管她的死亡通知书响起。

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [strɪŋz] [dɪ'vaɪn]
From other strings divine
从 其他 字符串 神圣的

来自其他神圣的弦

[eə(r)][hɪz; ɪz] [ˌriː'kɪndlɪŋ] [laɪn]
Ere his rekindling line
埃雷 他的 重燃 线

在他重燃的系列

[wɪð] [jet] [mɔː(r)] ['pɪtiəs] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərənt] [pæŋ]
With yet more piteous and intolerant pang
和 然而 更多的 可怜的 和 不宽容 疼痛

伴随着更加令人心碎和难以忍受的痛苦

[pɪəst] [ɔːl] [menz] [hɑːts] [ə'njuː]
Pierced all men's hearts anew
穿孔 全部 男士 心 重新

再次刺穿了所有男人的心

[ðæt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [θruː]
That heard her passion through
那 听到 她 热情 通过

她听出了她的热情。

[tɪl] [fɪəs] [frɒm; frəm] [θrəʊz] [ɒv; əv]['faɪəri] ['pɪti] [spræŋ]
Till fierce from throes of fiery pity sprang
直到 凶猛的 从 阵痛 的 火热 遗憾 弹簧

直到炽热的怜悯之火迸发出猛烈的怒火

[rɒθ] , [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪs] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [biːsts] ,
Wrath , armed for chase of monstrous beasts ,
愤怒 ， 武装 为了 追赶 的 滔天 野兽 ，

愤怒，全副武装，准备追捕怪兽，

[strɒŋ] [tuː; tə] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [priːsts] . - .
Strong to lay waste the kingdom of the seed of priests . 45 .
强的 到 躺 浪费 这 王国 的 这 种子 的 神父 . - .

有能力摧毁祭司后裔的国度。45.

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [haɪ] - [s'əʊld] ['hʌmbəlnɪs] , [ðə; ði] [mɜːθ]
He knew the high - souled humbleness , the mirth
他 知道 这 高的 - 有灵魂的 谦逊 ， 这 欢笑

他懂得那种高尚的谦逊和快乐。

[ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['miːnɪst] [men] [bɔːn] [friː] ,
And majesty of meanest men born free ,
和 威严 的 最卑鄙的 男人 出生 自由的 ，

以及生而自由的最卑微之人的威严，

[ðæt] [meɪd] [wɪð] ['luːθərz] [ɔː(r)] [wɪð] [hoʊfɝz] [bɜːθ]
That made with Luther's or with Hofer's birth
那 制成 和 路德的 或者 和 霍弗的 出生

那件事是与路德的出生有关，还是与霍弗的出生有关？

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['wɜːðiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [siː] :
The whole world worthier of the sun to see :
这 所有的 世界 更值得 的 这 太阳 到 看 ：

整个世界都值得沐浴在阳光下：

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəʊz] , [ðə; ði] [dɜːθ]
The wealth of spirit among the snows , the dearth
这 财富 的 精神 之中 这 雪 ， 这 匮乏

雪中精神的富足，雪中的匮乏

[weər'ɪn] [səʊlz] ['festə] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [siː]
Wherein souls festered by the servile sea
其中 灵魂 溃烂的 经过 这 奴性的 海
其中，灵魂在奴役之海的侵蚀下腐烂。

[ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [kraʊnd] [hedz] [ɒn] [ɜːθ]
That saw the lowest of even crowned heads on earth
那 锯 这 最低 的 甚至 加冕 头部 在 地球
那次事件甚至让地球上地位最低的君主也感到震惊。

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [raʊnd] [wɪð] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [pɑː'θenəpi] .
Thronged round with worship in Parthenope .
熙熙攘攘 圆形的 和 崇拜 在 帕特诺佩 .
帕特诺佩城内人山人海，到处都是朝拜的人群。

[hɪz; ɪz][hænd] [beɪd] ['dʒʌstɪs] [gaɪd]
His hand bade Justice guide
他的 手 巴德 正义 指导
他的手指示正义指引

[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [tɪ'rænɪˌsaɪd] ,
Her child Tyrannicide ,
她 孩子 弑君者 ，
她的孩子，暴君杀手，

[lait] [wɪŋd] [baɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [dɔːn] [tuː; tə][biː; bi] ;
Light winged by fire that brings the dawn to be ;
光 有翅膀的 经过 火 那 带来 这 黎明 到 是 ；
光芒如火，带来黎明；

[ænd; ənd] [pɪəst] [wɪð] - [dɑːt]
And pierced with Tyrrel's dart
和 穿孔 和 - 镖
并被泰瑞尔的飞镖刺穿

[ə'gen] [ðə; ði] ['raɪətəs] [hɑːt]
Again the riotous heart
再次 这 暴乱的 心
再次，狂暴之心

[ðæt] [mɒkt] [æt; ət] ['mɜːrsiz] [tʌŋ] [ænd; ənd] - [niː] :
That mocked at mercy's tongue and manhood's knee :
那 嘲笑 在 怜悯的 舌头 和 - 膝盖 ：
那嘲笑怜悯的舌头和男子气概的膝盖：

[ænd; ənd] [ɒp'ɛd] [ðə; ði] [sel] [weə(r)] ['kɪŋˌlaɪk] [deθ]
And oped the cell where kinglike death
和 专栏文章 这 细胞 在哪里 君王般的 死亡
并打开了牢房，那里有王者般的死亡

[hʌŋ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [dɪs'kraʊn] [huː] [beə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] . - .
Hung o'er her brows discrowned who bare Elizabeth . 46 .
洪 超过 她 眉毛 被剥夺王冠 WHO 裸 伊丽莎白 . - .
悬挂在她眉间，摘下王冠，露出伊丽莎白。46.

[tə'wɔːd] ['spensər] [ɔː(r)] [tə'wɔːd] ['beɪkən] [praʊd] [ɔː(r)][kaɪnd]
Toward Spenser or toward Bacon proud or kind
朝向 斯宾塞 或者 朝向 熏肉 自豪的 或者 种类
对斯宾塞或对培根而言，骄傲或友善

[hiː; hi] [b'eəd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['esɪks] , [tweɪn] [ænd; ənd][wʌn] ,
He bared the heart of Essex , twain and one ,
他 裸露 这 心 的 埃塞克斯 , 马克·吐温 和 一 ，
他袒露了埃塞克斯的心，一二一，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beɪs] [hɑːt] [ðæt] [sɔɪld] [ðə; ði] ['stɑːri] [maɪnd]
For the base heart that soiled the starry mind
为了 这 根据 心 那 脏的 这 繁星 头脑

为了那颗玷污了星辰心灵的卑劣之心

[stɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ʌn'dʌn]
Stern , for the father in his child undone
斯特恩 , 为了 这 父亲 在 他的 孩子 未完成

斯特恩，为了他孩子心中那个破碎的父亲

[sɒft] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tə'wɔːd] ['tʃɪldrən] , [stæmpt] [ænd; ənd] [saɪnd]
Soft as his own toward children , stamped and signed
柔软的 作为 他的 自己的 朝向 孩子们 , 盖章 和 签名

如同他对待孩子一般温柔，盖有印章并签名

[wɪð] [ðeə(r)] [swiːt] ['ɪmɪdʒ] ['vɪzəbli] [set] [ɒn]
With their sweet image visibly set on
和 他们的 甜的 图像 明显地 放 在

他们甜美的形象显然已经定型

[æz; əz] [baɪ] [gɑːdz] [hænd] , [klɪə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪnd]
As by God's hand , clear as his own designed
作为 经过 神的 手 , 清除 作为 他的 自己的 设计

如同上帝亲手所造，清晰明了，正如他自己所设计的那样

[ðə; ði] ['laɪknəs] ['reɪdiənt] [aʊt] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [gɒn]
The likeness radiant out of ages gone
这 相似 辐射状 出去 的 年龄 已消失

那容颜，仿佛来自遥远的过去。

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [naʊ] [dɪ'strɔɪ]
That none may now destroy
那 没有任何 可能 现在 破坏

愿无人能毁坏

[ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] ['rəʊmən] [bɔɪ]
Of that high Roman boy
的 那 高的 罗马 男生

那个罗马高贵的男孩

[huːm] ['dʒuːliəs] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [sɔː] [ðeə(r)] [sʌn]
Whom Julius and Cleopatra saw their son
谁 尤利乌斯 和 克利奥帕特拉 锯 他们的 儿子

尤利乌斯和克利奥帕特拉看到了他们的儿子

[truː] - [bɔːn] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [siːd] ,
True - born of sovereign seed ,
真的 - 出生 的 主权 种子 ,

真正的君主之子，

[fɔː'duːmd] ['iːv(ə)n] [ðens] [tuː; tə] [bliːd] ,
Foredoomed even thence to bleed ,
注定失败 甚至 因此 到 流血 ,

注定要流血，

[ðə; ði] ['steɪtli] [greɪs] [ɒv; əv] [braɪt] - ,
The stately grace of bright Cæsarion ,
这 庄严 优雅 的 明亮的 - ,

凯撒里昂那庄严优雅的气质，

[ðə; ði] [hed] [ʌn'bent] , [ðə; ði] [hɑːt] [ˌʌn'baʊd] ,
The head unbent , the heart unbowed ,
这 头 未弯曲 , 这 心 不屈不挠 ,

头不低，心不屈，

[ðæt] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [les] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [praʊd] . - .
That not the shadow of death could make less clear and proud . 47 .
那 不是 这 阴影 的 死亡 可以 制作 较少的 清除 和 自豪的 . - .

即使是死亡的阴影也无法使之变得不那么清晰和骄傲。47.

[wɪð] ['greɪʃəs] [gɒdz] [hi:; hi] [kə'mju:n, 'kɔmju:n] , ['ɒnə(r)] [ðʌs]
With gracious gods he communed , honouring thus
和 亲切 神 他 公有的 , 致敬 因此

他与仁慈的神灵沟通，以此表达敬意。

[æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtju:d] ,
At once by service and similitude ,
在 一次 经过 服务 和 相似性 ,

立即通过服务和相似性，

['sɜ:vɪs] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] ['emjʊləs]
Service devout and worship emulous
服务 虔诚的 和 崇拜 模仿

虔诚的服侍和敬拜

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['gəʊldən] ['mju:zɪz] [wʌns] [ðeɪ] [wu:d] ,
Of the same golden Muses once they wooed ,
的 这 相同的 金的 缪斯 一次 他们 追求 ,

他们曾追求过的那些金色缪斯女神，

[ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ə'dɔ:rd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ,
The names and shades adored of all of us ,
这 姓名 和 色调 受人喜爱 的 全部 的 我们 ,

我们所有人都喜爱的名字和色调，

[ðə; ði] ['nə:sliŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [wɜ:rldz] ['ɜ:lɪə(r)] [bru:d] ,
The nurslings of the brave world's earlier brood ,
这 幼苗 的 这 勇敢的 世界的 早些时候 幼虫 ,

勇敢的世界早期后代的幼崽们，

[grəʊn] [gɒdz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [ðəm'selvz] : [θi:'ɔkritəs]
Grown gods for us themselves : Theocritus
生长 神 为了 我们 他们自己 : 忒奥克里图斯

为我们自己而生的神祇：忒奥克里托斯

[fɜ:st] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [dɪə(r)] [kə'tʌləs] , [nems] [bɪ'dju:d]
First , and more dear Catullus , names bedewed
第一的 , 和 更多的 亲爱的 卡图卢斯 , 姓名 露水

首先，还有更亲爱的卡图卢斯，名字含着露水

[wɪð] ['blesɪŋz] [braɪt] [laɪk] [tɪəz]
With blessings bright like tears
和 祝福 明亮的 喜欢 眼泪

带着如泪般明亮的祝福

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [mə'mɔ:riəl] [j'iəz] ,
From the old memorial years ,
从 这 老的 纪念馆 年 ,

从旧时的纪念年代起，

[ænd; ənd] [lʌvz] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɑ:ftə, 'læf-] , ['evri] [mu:d]
And loves and lovely laughters , every mood
和 爱 和 迷人的 笑声 , 每一个 情绪

还有爱和美好的笑声，每一种心情

[swi:t] [æz; əz] [ðə; ði] [drɒps] [ðæt] [fel]
Sweet as the drops that fell
甜的 作为 这 滴 那 跌倒

像落下的水滴一样甜美

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
Of their own œnomel
的 他们的 自己的 奥诺梅尔

他们自己的 œnomel

[frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [lɪps][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]
From living lips to cheer the multitude
从 活的 嘴唇 到 欢呼 这 民众

用鲜活的嘴唇，为众人带来欢乐

[ðæt] [fiːdz] [ɒn] [wɜːdz] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [grəuz]
That feeds on words divine , and grows
那 饲料 在 字 神圣的 ， 和 生长

它以神圣的言语为食，并不断成长。

[mɔː(r)] ['wɜːði] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːld] [riː'blɒsəm] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] . - .
More worthy , seeing their world reblossom like a rose . 48 .
更多的 值得 ， 看到 他们的 世界 重生 喜欢 一个 玫瑰 . - .

更值得的是，看到他们的世界像玫瑰一样重新绽放。48.

[piːs] , [ðə; ði] [sɒft] [siːl] [ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪfs] ['kləʊzɪŋ] ['stɔːri] ,
Peace , the soft seal of long life's closing story ,
和平 ， 这 柔软的 海豹 的 长的 生活的 结束 故事 ，

和平，是漫长人生最终篇章的温柔印记。

[ðə; ði]['saɪlənt]['mjuːzɪk] [ðæt] [nəʊ] [streɪndʒ] [nəʊt] [dʒ'ɑːz] ,
The silent music that no strange note jars ,
这 沉默的 音乐 那 不 奇怪的 笔记 罐子 ，

那无声的音乐，没有一丝突兀的音符。

[kraʊnd] [nɒt] [wɪð] ['dʒentlə(r)][hænd][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['glɔːri]
Crowned not with gentler hand the years that glory
加冕 不是 和 更温和 手 这 年 那 荣耀

岁月并非以更温柔的手加冕，而是以荣耀的岁月。

[kraʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][haɪd] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][skɑːrz]
Crowned , but could hide not all the spiritual scars
加冕 ， 但 可以 隐藏 不是 全部 这 精神 疤痕

虽已加冕，却无法掩盖所有心灵创伤。

[taɪm] [raɪts] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnwəd] [streŋkθs] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ['hɔːri]
Time writes on the inward strengths of warriors hoary
时间 写 在 这 向内 优势 的 战士 苍老

时间铭刻着老战士们的内在力量

[wɪð] [mʌtʃ] [lɒŋ] ['wɔːfeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['grædʒuəl][bɑːrz]
With much long warfare , and with gradual bars
和 很多 长的 战争 ， 和 和 逐渐地 酒吧

经历了漫长的战争，以及逐渐的封锁

['blaɪndli] [pent] [ɪn] : [bʌt; bət] [ðiːz] , ['biːɪŋ] ['trænzətri] ,
Blindly pent in : but these , being transitory ,
盲目地 五角星 在 : 但 这些 ， 存在 短暂的 ，

盲目地困住：但这些都是暂时的，

[brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [mɑːz] :
Broke , and the power came back that passion mars :
打破 ， 和 这 力量 来了 后退 那 热情 火星 :

破产了，而那股激情又回来了：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [lɑːst]
And at the lovely last
和 在 这 迷人的 最后的

最后，美好的时光结束了。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['æŋɡwɪʃ] [pɑːst]
Above all anguish past
多于 全部 痛苦 过去的

超越一切过去的痛苦

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] [laɪk] [stɑːz]
Before his own the sightless eyes like stars
前 他的 自己的 这 失明 眼睛 喜欢 明星

在他自己失明的双眼面前，如同繁星。

[ə'rəʊz] [ðæt] [wɒtʃt] [ə'raɪz]
Arose that watched arise
出现 那 观看 出现

出现，注视着它出现

[laɪk] [stɑːz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [skaɪz]
Like stars in other skies
喜欢 明星 在 其他 天空

就像其他天空中的星星一样

[ə'bʌv] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['hɜːtlɪŋ] [kɑːz]
Above the strife of ships and hurtling cars
多于 这 冲突 的 船舶 和 疾驰 汽车

在船只和疾驰的汽车的喧嚣之上

[ðə; ði] [ˌdaɪə'skjʊriən] [sɔːŋz] [dɪ'vaɪn]
The Dioscurian songs divine
这 狄奥斯库里安 歌曲 神圣的

狄奥斯库里安的神圣歌曲

[ðæt] ['laɪtn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪn] . - .
That lighten all the world with lightning of their line . 49 .
那 减轻 全部 这 世界 和 闪电 的 他们的 线 . - .

他们用闪电般的光芒照亮了整个世界。49.

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] , ['hævɪŋ] [sʌŋ]
He sang the last of Homer , having sung
他 唱 这 最后的 的 荷马 , 拥有 唱

他唱完了荷马史诗的最后一首，此前他已经唱过

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juː(ː)'lisiːz] .
The last of his Ulysses .
这 最后的 的 他的 尤利西斯 .

他的最后一部《尤利西斯》。

[braɪt] [ænd; ənd] [waɪd]
Bright and wide
明亮的 和 宽的

明亮而宽广

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [taɪmz] [dɑːk] [streɪt] [weɪz] , [laɪk] [klaʊdz] [ðæt] [klʌŋ]
For him time's dark strait ways , like clouds that clung
为了 他 时间 黑暗的 海峡 方式 , 喜欢 云 那 紧紧抓住

对他而言，时间的黑暗狭窄之路，就像挥之不去的乌云。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)] , ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ,
About the day - star , doubtful to divide ,
关于 这 天 - 星星 , 疑 到 划分 ,

关于晨星，难以分割，

[wækst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['aɪʃɒt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
Waxed in his spiritual eyeshot , and his tongue
打蜡 在 他的 精神 视线 , 和 他的 舌头

在他的精神视野中，他的舌头被涂抹了蜡。

[speɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz][səʊl][bɔː(r)] ['wɪtnəs] , [ðæt] [dɪ'skraɪd] ,
Spake as his soul bore witness , that descried ,
斯帕克 作为 他的 灵魂 钻孔 证人 , 那 描述 ,

他的灵魂见证着这一切，并描述了这一切。

[laɪk] [ðəʊz] [twɪn] ['taʊərɪŋ] [laɪts] [ɪn] ['dɑːknəs] [hʌŋ] ,
Like those twin towering lights in darkness hung ,
喜欢 那些 双 参天 灯 在 黑暗 悬挂 ,

就像黑暗中悬挂的两盏高耸的灯，

['həʊmə(r)] , [ænd; ənd] [greɪ] [lei'ə:ti:z] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
Homer , and grey Laertes at his side
荷马 , 和 灰色的 拉尔特斯 在 他的 边

荷马，还有他身旁的灰发莱尔特斯

['kɪŋli] [æz; əz] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn]
Kingly as kings are none
王者 作为 国王 是 没有任何

君王般的威严，无人能及。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['leɪtə(r)][sʌn] ,
Beneath a later sun ,
下面 一个 之后 太阳 ,

在晚霞笼罩下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['meɪdn] ['ministə] [ɪn][praɪd]
And the sweet maiden ministering in pride
和 这 甜的 少女 服侍 在 自豪

还有那位骄傲地侍奉着的甜美少女。

[tuː; tə] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][seɪdʒ]
To sovereign and to sage
到 主权 和 到 圣人

至高无上，至高无上

[ɪn][ðeə(r)][mɔː(r)] [swiːt] [əʊld][eɪdʒ] :
In their more sweet old age :
在 他们的 更多的 甜的 老的 年龄 :

在他们更美好的晚年生活中：

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [sæŋ] , [hɪm'self][æz; əz][əʊld] , [ænd; ənd][daɪd] .
These things he sang , himself as old , and died .
这些 事物 他 唱 , 他自己 作为 老的 , 和 死亡 .

他唱着这些歌，自己也老了，然后去世了。

[ænd; ənd] [ɪf] [deθ] [biː; bi][nɒt] , [ɪf] [laɪf][biː; bi] ,
And if death be not , if life be ,
和 如果 死亡 是 不是 , 如果 生活 是 ,

如果死亡不存在，如果生命存在，

[æz; əz]['həʊmə(r)][ænd; ənd][æz; əz]['mɪlt(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['hev(ə)n][ɪz][hiː; hi] . - .
As Homer and as Milton are in heaven is he . 50 .
作为 荷马 和 作为 米尔顿 是 在 天堂 是 他 . - .

他就像荷马和弥尔顿一样在天堂。50.

['pəʊɪt] [huːz] [lɑːdʒ] - [aɪd] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [lʌv]
Poet whose large - eyed loyalty of love
诗人 谁 大的 - 眼睛 忠诚 的 爱

诗人，他那双大眼睛里流露出对爱情的忠诚

[wɒz; wəz][pjʊə(r)] [tə'wɔːd] [ɔːl] [haɪ] ['poʊəts] , [ɔːl][ðeə(r)][kaɪnd]
Was pure toward all high poets , all their kind
曾是 纯的 朝向 全部 高的 诗人 , 全部 他们的 种类

对所有伟大的诗人，对他们所有同类，都保持纯洁。

[ænd; ənd] [ɔːl] [braɪt] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [swiːt] [wɜːks] [ˌðeər'ɒv] ;
And all bright words and all sweet works thereof ;
和 全部 明亮的 字 和 全部 甜的 作品 其中 ;

以及所有美好的言语和所有美好的作品;

[strɒŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kaɪnd] ;
Strong like the sun , and like the sunlight kind ;
强的 喜欢 这 太阳 , 和 喜欢 这 阳光 种类 ;

像太阳一样强壮，像阳光一样温暖;

[hɑːt] [ðæt] [nəʊ] [fɪə(r)]
Heart that no fear
心 那 不 害怕

无所畏惧的心

[bʌt; bət] ['evri] [griːf] [mait] [muːv]
but every grief might move
但 每一个 悲伤 可能 移动

但每一份悲伤都可能令人心碎

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [menz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [ðæt] [baɪnd] ;
Wherewith men's hearts were bound of powers that bind ;
以及 男士 心 是 边界 的 权力 那 绑定 ;

人们的心灵被束缚的力量所束缚;

[ðə; ði] ['pjʊərɪst] [səʊl] [ðæt] ['evə(r)] [pruːf] [kʊd; kəd] [pruːv]
The purest soul that ever proof could prove
这 最纯净的 灵魂 那 曾经 证明 可以 证明

最纯洁的灵魂，经得起任何证明。

[frɒm; frəm] [teɪnt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃuəs] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['enviəs] [maɪnd] ;
From taint of tortuous or of envious mind ;
从 污点 的 曲折 或者 的 羡慕 头脑 ;

出于曲折或嫉妒的心态;

[huːz] [aɪz] [ɪ'leɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)]
Whose eyes elate and clear
谁 眼睛 欣喜 和 清除

他的眼神明亮清澈

[nɔː(r)] [ʃeɪm] [nɔː(r)] ['evə(r)] [fɪə(r)]
Nor shame nor ever fear
也不 耻辱 也不 曾经 害怕

既不羞愧，也不恐惧

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['pɪti] [ɔː(r)] ['glɔːriəs] [rɒθ] [kʊd; kəd] [blaɪnd] ;
But only pity or glorious wrath could blind ;
但 仅有的 遗憾 或者 辉煌 愤怒 可以 瞎的 ;

但只有怜悯或荣耀的愤怒才能使人盲目;

[neɪm] [set] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ə'pɑːt] ,
Name set for love apart ,
姓名 放 为了 爱 除 ,

为爱情而取的名字，

[held] ['laɪflɒŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
Held lifelong in my heart ,
握住 终身 在 我的 心 ,

永远珍藏在我心中，

[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [tə'wɔːd] [maɪ] [feɪs] [ɪn'klaɪnd] ;
Face like a father's toward my face inclined ;
脸 喜欢 一个 父亲的 朝向 我的 脸 倾斜 ;

他的脸像父亲一样向我倾斜;

[nəʊ] [gɪlts] [laɪk] [ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] ,
No gilts like thine are mine to give ,
不 镀金 喜欢 你的 是 矿 到 给 ,

我没有像你那样的金子可以送人，

[huː] [baɪ] [ðaɪn] [əʊn] [wɜːdz] ['əʊnli] [bɪd] [ðiː] [heɪl] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] . [[wʌn]]
Who by thine own words only bid thee hail , and live . [1]
WHO 经过 你的 自己的 字 仅有的 出价 你 冰雹 , 和 居住 . [1]

你亲口说，你只向你问好，并祝你长寿。[1]

[ðaɪ] ['laɪflɒŋ] [wɜːks] , [nə'pəʊlɪən] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] ?
Thy lifelong works , Napoleon , who shall write ?
你的 终身 作品 , 拿破仑 , WHO 将 写 ?

拿破仑，你毕生的著作，谁来书写？

[taɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [blʌd] [huː] [teɪks] [dɪ'laɪt] .
Time , in his children's blood who takes delight .
时间 , 在 他的 孩子们的 血 WHO 需要 喜 .

时间，在他孩子的血液里，带来喜悦。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːk] [ɒv; əv] ['lændɔː] .
From the Greek of Landor .
从 这 希腊语 的 兰多 .

源自希腊语 Landor。

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

Stanza6 .
Stanza6 .
Stanza6 .

第六节。

[siː] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːoʊfrɪk] [ænd; ənd] [gəu'daivə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [fɜːst] ['vɜːrsəz] [ek'stænt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['lændɔː] . - .
See note to the Imaginary Conversation of Leofric and Godiva for the exquisite first verses extant from the hand of Landor . 10 .
看 笔记 到 这 假想 对话 的 利奥弗里克 和 歌帝梵 为了 这 精美的 第一的 诗句 现存 从 这 手 的 兰多 . - .

请参阅《利奥弗里克与戈黛娃的虚构对话》的注释，了解兰多尔手稿中现存的精美首节诗句。10.

[ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] : - .
The Poems of Walter Savage Landor : 1795 .
这 诗歌 的 沃尔特 野蛮的 兰多 : - .

沃尔特·萨维奇·兰多尔诗集：1795 年。

['mɒrəl] [ɪ'pɪsl] , [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɜːl] ['stænəp] : - .
Moral Epistle , respectfully dedicated to Earl Stanhope : 1795 .
道德 书信 , 尊敬 投入的 到 伯爵 斯坦霍普 : - .

道德书信，谨献给斯坦霍普伯爵：1795 年。

[gɛbɚ] . - .
Gebir . 13 .
格比尔 . - .

格比尔.13.

[kaʊnt] ['dʒuːliən] : [ɪ'neɪz] [diː] ['kæstrəu] : [ɪ'pɑːlɪtoʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['esti] . - , - .
Count Julian : Ines de Castro : Ippolito di Este . 14 , 15 .
数数 朱利安 : 伊内斯 德 卡斯特罗 : 伊波利托 迪 埃斯特 . - , - .

朱利安伯爵：伊内斯·德·卡斯特罗：伊波利托·埃斯特.14、15。

['poʊəmz] - [ɒn][ðə; ði] [ded] . - - .
Poems ' on the Dead . ' 16 .
诗歌 - 在 这 死的 . - - .

悼亡诗。16.

[ɪ'mædʒɪnəri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] : [lɔːd] [brʊk] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] . - , - .
Imaginary Conversations : Lord Brooke and Sir Philip Sidney . 17 , 18 .
假想 对话 : 主 布鲁克 和 先生 菲利普 西德尼 . - , - .

虚构的对话：布鲁克勋爵和菲利普·西德尼爵士。17、18。

[aɪ'dɪliə] ['nəʊvə] ['kwɪŋkwiː] - [ˌæt'kwiː] - (-) : ['kɔrɪθəs] ; ['draɪoʊpi] ; [pæn][et]['paɪtɪs] ; [kɔː'riːsəs] [et] [kə'lɪroʊi] ;
Idyllia Nova Quinque Heroum atque Heroidum (1815) : Corythus ; Dryope ; Pan et Pitys ; Coresus et Callirrhoe ;
田园诗 新星 昆克 - atque - (-) : 科里瑟斯 ; 德里奥普 ; 平底锅 等 可惜 ; Coresus 等 卡利罗 ;

Idyllia Nova Quinque Heroum atque Heroidum (1815)：Corythus；德律俄普；潘等人；科瑞苏斯和卡里尔赫；

['helənə; hə'liːnə][æd] - ['eərəm] . - , - .
Helena ad Pudoris Aram . 19 , 20 .
海伦娜 广告 - 阿拉姆 . - , - .

海伦娜·阿德·普多里斯·阿拉姆.19, 20。

[ɪ'mædʒɪnəri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] : ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['nəʊb(ə)l] ; - [ænd; ənd] ['fəusjən] ; [ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] [ænd; ənd][ˌpɑːniˌɑː'tɔːfski] ;
Imaginary Conversations : Oliver Cromwell and Walter Noble ; Æschines and Phocion ; Kosciusko and Poniatowski ;
假想 对话 : 奥利弗 克伦威尔 和 沃尔特 高贵 ; - 和 福西翁 ; 科修斯科 和 波尼亚托夫斯基 ;

虚构的对话：奥利弗·克伦威尔和沃尔特·诺布尔；埃斯基涅斯和福西翁；科希丘什科和波尼亚托夫斯基；

['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['mɑːvəl] ; ['rɒdʒə(r)] ['æskəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ; [taɪ'bɪriəs] [ænd; ənd] - . - , - , - .
Milton and Marvell ; Roger Ascham and Lady Jane Grey ; Tiberius and Vipsania . 21 , 22 , 23 .
米尔顿 和 漫威 ; 罗杰 阿斯卡姆 和 女士 简 灰色的 ; 提比略 和 - . - , - , - .

米尔顿和马维尔；罗杰·阿斯卡姆和简·格雷夫人；提比略和维普萨尼亚。21、22、23。

[həlɛnɪks] : [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] . - .
Hellenics : To Corinth . 24 .
希腊人 : 到 科林斯 . - .

希腊人：致哥林多。24.

[həlɛnɪks] : [rɪˌdʒenə'reɪʃn] . - .
Hellenics : Regeneration . 25 .
希腊人 : 再生 . - .

希腊人：再生。25.

[ðə; ði][ˌhæmə'draɪəd] ; ['eɪkɑːn][ænd; ənd]['rɔdəpi; rɔ'dəu-] . - .
The Hamadryad ; Acon and Rhodope . 26 .
这 狒 ; 安康 和 罗多彼 . - .

哈玛德律阿得斯；阿孔和罗多彼。26.

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] [ænd; ənd] [ɪfɪdʒənaɪə] . - .
The Shades of Agamemnon and Iphigeneia . 27 .
这 色调 的 阿伽门农 和 伊菲革涅亚 . - .

阿伽门农和伊菲革涅亚的亡灵。27.

- [ænd; ənd] - . - .
Enallos and Cymodameia . 28 .
- 和 - . - .

Enallos 和 Cymodameia.28。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['viːnəs] . - .
The Children of Venus . 29 .
这 孩子们 的 金星 . - .

金星之子.29.

['kjuːpɪd][ænd; ənd][pæn] . - .
Cupid and Pan . 30 .
丘比特 和 平底锅 . - .

丘比特和潘神。30。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌklaitəm'nestrə] ; [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ɒ'restiːz] ; [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ɒ'restiːz] . - .
The Death of Clytemnestra ; The Madness of Orestes ; The Prayer of Orestes . 32 .
这 死亡 的 克吕泰涅斯特拉 ; 这 疯狂 的 奥瑞斯忒斯 ; 这 祷告 的 奥瑞斯忒斯 . - .

克吕泰涅斯特拉之死；俄瑞斯忒斯的疯狂；俄瑞斯忒斯的祈祷。32.

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][juː(ː)'lisiːz] . - .
The Last of Ulysses . 33 .
这 最后的 的 尤利西斯 . - .

《尤利西斯的最后篇章》33.

[ɪ'mædʒɪnəri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
Imaginary Conversations .
假想 对话 .

虚构的对话。

['leɪdi] [laɪl] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [gɔːnt] . - .
Lady Lisle and Elizabeth Gaunt . 35 .
女士 莱尔 和 伊丽莎白 高特 . - .

莱尔夫人和伊丽莎白·高特。35.

[prəʊ][ˌmɑːnjə'menˌtoʊ]['suːpə(r)]['mɪˌlaɪtiz]['riːdʒioʊ][dʒʌsuː] - . - .
Pro monumento super milites regio jussu interemptos . 36 .
专业版 纪念碑 极好的 米利特 区域 朱苏 - . - .

Pro纪念碑超级军事区regio jussu interemptos.36。

[ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] . - .
The Citation and Examination of William Shakespeare . 37 .
这 引用 和 考试 的 威廉 莎士比亚 . - .

威廉·莎士比亚的引证与研究.37.

['perikliːz] [ænd; ənd][æ'speizjə] . - .
Pericles and Aspasia . 38 .
伯里克利 和 阿斯帕西亚 . - .

伯里克利和阿斯帕西娅。38.

[ðə; ði] - . - .
The Pentameron . 39 .
这 - . - .

五面体.39。

[ɪ'mædʒɪnəri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] : [ˌepɪ'kjʊərəs] , - , [ænd; ənd] - . - .
Imaginary Conversations : Epicurus , Leontion , and Ternissa . 40 .
假想 对话 : 伊壁鸠鲁 , - , 和 - . - .

虚构的对话：伊壁鸠鲁、莱昂提翁和特尼萨。40.

[mɑːr'seləs] [ænd; ənd] ['hænɪbəl] : [piː] . ['sɪpiˌoʊ] - , [pɔ'libiəs] , [ænd; ənd] - . - .
Marcellus and Hannibal : P . Scipio Æmilianus , Polybius , and Panætius . 41 .
马塞勒斯 和 汉尼拔 : P . 西庇阿 - , 波利比乌斯 , 和 - . - .

马塞勒斯和汉尼拔：P. Scipio Æmilianus、Polybius 和 Panætius.41。

[ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)] [ænd; ənd] [priːst] [ɒv; əv] [ˈæmən] : [ˈbəʊnəpɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsenət] . - .
Alexander and Priest of Ammon : Bonaparte and the President of the Senate . 42 .
亚历山大 和 牧师 的 阿蒙 : 波拿巴 和 这 总统 的 这 参议院 . - .

亚历山大和阿蒙祭司：波拿巴和参议院议长。42.

[ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈkæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd] [ˌprɪnˈses] - . - .
The Empress Catherine and Princess Dashkoff . 43 .
这 皇后 凯瑟琳 和 公主 - . - .

叶卡捷琳娜女皇和达什科夫公主。43.

[viːtˈtɔːriːɑː] [kəˈlɑːnə] [ænd; ənd] [mɪˈʃəl] - [ˈændʒɪləʊ] [ˌbwoʊnɑːˈrɔːti] . - .
Vittoria Colonna and Michel - Angelo Buonarroti . 44 .
维多利亚 科隆纳 和 米歇尔 - 安杰洛 布奥纳罗蒂 . - .

维多利亚·科隆纳和米歇尔·安杰洛·布纳罗蒂.44。

[ˈændriə] [ɒv; əv] [ˈhʌŋɡəri] , [dʒɔːˈvɑːnnɑː] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] , [frɑː] [ˈruːpət] ; [ə; eɪ] [ˈtrɪlədʒi] : [faɪv] [siːnz] ([ˈbɪətrɪs] [ˈtʃentʃi]) . - .
Andrea of Hungary , Giovanna of Naples , Fra Rupert ; a Trilogy : Five Scenes (Beatrice Cenci) . 45 .
安德烈亚 的 匈牙利 , 乔瓦娜 的 那不勒斯 , 弗拉 鲁珀特 ; 一个 三部曲 : 五 场景 (贝娅特丽丝 岑西) . - .

匈牙利的安德里亚、那不勒斯的乔凡娜、弗拉·鲁珀特；三部曲：五个场景（Beatrice Cenci）.45。

[ˈluːθərz] [ˈpeərənts] : [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈhoʊfər] : ([ɪˈmædʒɪnəri] [ˌkɔnvəˈseiʃənz]) [ˈændruː] [ˈhoʊfər] , [kaʊnt] [ˈmɛtərnɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [ˈfrɑːnsɪs] ;
Luther's Parents : The Death of Hofer : (Imaginary Conversations) Andrew Hofer , Count Metternich , and the Emperor Francis ;
路德的 父母 : 这 死亡 的 霍弗 : (假想 对话) 安德鲁 霍弗 , 数数 梅特涅 , 和 这 皇帝 弗朗西斯 ;

路德的父母：霍费尔之死：（虚构的对话）安德鲁·霍费尔、梅特涅伯爵和弗朗茨皇帝；

[dʒʌdʒ] [ˈwulfɡæŋ] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ɒv; əv] - : [ðə; ði] [ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] .
Judge Wolfgang and Henry of Melchthal : The Coronation .
法官 沃尔夫冈 和 亨利 的 - : 这 加冕礼 .

沃尔夫冈法官和梅尔希塔尔的亨利：加冕礼。

[tɪˈrænɪˌsaɪd] ([ðə; ði] [lɑːst] [fruːt] [ɒf] [æn; ən] [əʊld] [triː]) : [ˈwɔːltə] [ˈtɪrəl] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈruːfəs] : [ˈhenri] [eɪtθ] .
Tyrannicide (The Last Fruit off an Old Tree) : Walter Tyrrel and William Rufus : Henry VIII .
弑君者 (这 最后的 水果 离开 一个 老的 树) : 沃尔特 泰瑞尔 和 威廉 鲁弗斯 : 亨利 八 .

弑君（老树上的最后一颗果实）：沃尔特·泰瑞尔和威廉·鲁弗斯：亨利八世。

[ænd; ənd] [æn] [buˈlin] . - .
and Anne Boleyn . 46 .
和 安妮 博林 . - .

还有安妮·博林。46.

[ˈesɪks] [ænd; ənd] [ˈspensər] ([ɪˈmædʒɪnəri] [ˌkɔnvəˈseiʃənz]) : [ˈesɪks] [ænd; ənd] [ˈbeɪkən] : [ˈæntəni] [ænd; ənd] [ɔkˈteiviəs] ([siːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈstʌdi]) . - .
Essex and Spenser (Imaginary Conversations) : Essex and Bacon : Antony and Octavius (Scenes for the Study) . 47 .
埃塞克斯 和 斯宾塞 (假想 对话) : 埃塞克斯 和 熏肉 : 安东尼 和 奥克塔维乌斯 (场景 为了 这 学习) . - .

埃塞克斯和斯宾塞（虚构的对话）：埃塞克斯和培根：安东尼和屋大维（书房场景）。47.

['krɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [θiː'ɔkritəs] [ænd; ənd] [kə'tʌləs] . - , - .
Critical Essays on Theocritus and Catullus . 48 , 49 .
批判的 散文 在 忒奥克里图斯 和 卡图卢斯 . - , - .

关于特奥克里特和卡图卢斯的评论文章.48, 49.

[hə'rəʊɪk]['idil, 'aidil] ; ['həʊmə(r)] , [lei'əːtiːz] , [ænd; ənd] ['ægəθə] .
Heroic Idyls ; Homer , Laertes , and Agatha .
英勇 田园诗 ; 荷马 , 拉尔特斯 , 和 阿加莎 .

英雄田园诗；荷马、莱尔忒斯和阿加莎。

- [-] ['pæseɪ] , [et] [dez] [mɛ'jɜːrz] . -
' J'en passe , et des meilleurs . '
- 杰恩 过去 , 等 德斯 最好的 . -

“J'en passe，et des meilleurs。”

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ɪ'njuːməreɪt] [ɔːl][ɔː(r)][hɑːf]['aʊə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l][ænd; ənd]
But who can enumerate all or half our obligations to the illimitable and
但 WHO 能 枚举 全部 或者 一半 我们的 义务 到 这 无限的 和
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huːz] [laɪf][ænd; ənd] [huːz] ['leɪbə(r)]['lɑːstɪd]['iːv(ə)n]
inexhaustible genius of the great man whose life and whose labour lasted even
取之不尽的 天才 的 这 伟大的 男人 谁 生活 和 谁 劳动 持续 甚至
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - ['fɑːðəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ?
from the generation of our fathers ' fathers to our own ?
从 这 一代 的 我们的 父亲们 - 父亲们 到 我们的 自己的 ?

但谁又能列举出我们对这位伟人无限的、无穷无尽的才华所负的全部或一半的义务呢？他的生命和劳动甚至从我们的祖辈延续到我们这一代。

['hɑːdli] ['eni] ['riːdə(r)][kæn; kən] [fiːl] , [ai] [θɪŋk] ,
Hardly any reader can feel , I think ,
几乎 任何 读者 能 感觉 , 我 思考 ,

我想，几乎没有读者能感受到这一点。

[səʊ] ['diːpli] [æz; əz][ai] [fiːl] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [preɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ɪm'pɜːfɪkt]
so deeply as I feel the inadequacy of my poor praise and too imperfect
所以 深 作为 我 感觉 这 不足 的 我的 贫穷的 称赞 和 也 不完善
['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'temptɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
gratitude to the majestic subject of their attempted expression ;
感激 到 这 雄伟 主题 的 他们的 尝试过 表达 ;

我深感自己对所描绘的宏伟对象，赞美之词和感激之情都远远不够；

[bʌt; bət] - [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd][hæv; həv][ai]['gɪv(ə)n][hɪm] . -
but ' such as I had have I given him . '
但 - 这样的 作为 我 有 有 我 给定 他 . -

但我已将我所有的都给了他。

[grænd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [bɜdz]
GRAND CHORUS OF BIRDS
盛大 合唱 的 鸟类

鸟儿们的盛大合唱

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[ˌærə'stɒfəniːz]
ARISTOPHANES
阿里斯托芬

阿里斯托芬

[ə'temptɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['miːtə(r)] .
Attempted in English verse after the original metre .
尝试过 在 英语 诗 后 这 原来的 仪表 .

尝试用英文诗歌形式，按照原韵律创作。

[ai][wɒz; wəz] [ə'ljuə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][fækt]
I was allured into the audacity of this experiment by consideration of a fact
我 曾是 诱人 进入 这 大胆 的 这 实验 经过 考虑 的 一个 事实
[wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ]['eni]
which hitherto does not seem to have been taken into consideration by any
哪个 迄今为止 做 不是 似乎 到 有 到过 已采取 进入 考虑 经过 任何
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf][dɪ'vaɪn] ['hjuːmərɪst] [ɪn] [huːz] [ɪn'kɒmprəbl] ['dʒiːniəs][ðə; ði]
translator of the half divine humourist in whose incomparable genius the
翻译 的 这 一半 神圣的 幽默家 在 谁 无与伦比 天才 这
[haɪɪst] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['ræbəˌleiz][wɜː(r); wə(r)] [fjuːzd] [ænd; ənd] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði][sju'priːm; sə-]
highest qualities of Rabelais were fused and harmonized with the supremest
最高 品质 的 拉伯雷 是 融合 和 协调 和 这 至高无上的
[gɪfts] [ɒv; əv] ['ʃeli] :
gifts of Shelley :
礼物 的 雪莱 :

我之所以被这项大胆的实验所吸引，是因为考虑到一个事实，而迄今为止，似乎没有任何一位翻译这位半神般的幽默作家的译者考虑到了这一点，这位作家无与伦比的天才将拉伯雷的最高品质与雪莱的至高天赋融合并和谐地结合在一起：

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['metrɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hep'tæmɪtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
that his marvellous metrical invention of the anapæstic heptameter was almost
那 他的 奇妙 度量 发明 的 这 - 七米 曾是 几乎
[ɪg'zæktli][ˌriːprə'djuːsəbl][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌverɪ'eʃən] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv]
exactly reproducible in a language to which all variations and combinations of
确切地 可重复的 在 一个 语言 到 哪个 全部 变体 和 组合 的
- ,
anapæstic ,
- ,

他那奇妙的韵律发明——抑扬格七音步——几乎可以完全地用一种语言来复现，而这种语言包含了所有抑扬格的变体和组合。

[aɪ'æmbɪk] ,
iambic ,
抑扬格 ,

抑扬格，

[ɔː(r)][trəʊ'keɪɪk]['miːtə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l][æz; əz][ɔːl] [dæk'tɪlɪk][ænd; ənd]
or trochaic metre are as natural and pliable as all dactylic and
或者 扬抑格 仪表 是 作为 自然的 和 柔韧的 作为 全部 指节的 和
[spɒn'deɪɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [əb'hɒrənt] .
spondaic forms of verse are unnatural and abhorrent .
重音 表格 的 诗 是 不自然 和 令人憎恶的 .

或者说，抑扬格韵律是自然而灵活的，而所有扬抑格和重音格的诗歌形式都是不自然和令人厌恶的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
As it happens ,
作为 它 发生 ,

恰巧，

[ðɪs] [haɪɪst] ['sentrəl] ['ɪntəluːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] ['mɑːstəpiːs] [ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə]
this highest central interlude of a most adorable masterpiece is as easy to
这 最高 中央 插曲 的 一个 最多 可爱的 杰作 是 作为 简单的 到

[dɪ'tætʃ] [frɒm; frəm][ɪts][drə'mætɪk] ['setɪŋ] ,
detach from its dramatic setting ,
分离 从 它是 戏剧性 环境 ,

这部最令人喜爱的杰作中最精彩的中心插曲，很容易从其引人入胜的背景中剥离出来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] ['lɪrɪkl] ['kɒntekst] ,
and even from its lyrical context ,
和 甚至 从 它是 抒情的 语境 ,

即使从歌词语境来看，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][laɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
as it was easy to give line for line of it in English .
作为 它 曾是 简单的 到 给 线 为了 线 的 它 在 英语 .

因为用英语逐行翻译很容易。

[ɪn] [tuː] ['metrɪk(ə)l] [pɔɪnts] ['əʊnli] [dʌz] [maɪ] ['vɜːʃ(ə)n] ['veəri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːb(ə)l] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]
In two metrical points only does my version vary from the verbal pattern of
在 二 度量 积分 仅有的 做 我的 版本 各不相同 从 这 口头 图案 的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
the original .
这 原来的 .

我的版本与原版的歌词模式只有两个韵律上的区别。

[ai][hæv; həv][ɒv; əv] [kɔːs] ['ædɪd] [raɪmz] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [raɪmz] ,
I have of course added rhymes , and double rhymes ,
我 有 的 课程 额外 韵律 , 和 双倍的 韵律 ,

我当然也加入了押韵，还有双韵。

[æz; əz] ['nesəsəri] [meɪkweɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'ædɪkwət]
as necessary makeweights for the imperfection of an otherwise inadequate
作为 必要的 配重 为了 这 缺陷 的 一个 否则 不足

['læŋgwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

作为弥补语言本身缺陷的必要手段；

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv][nɒt] [ə'temptɪd] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]
and equally of course I have not attempted the impossible and
和 同样地 的 课程 我 有 不是 尝试过 这 不可能的 和

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tɑːsk][ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði][reə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd]
undesirable task of reproducing the rare exceptional effect of a line overcharged
不理想的 任务 的 繁殖 这 稀有的 非凡的 影响 的 一个 线 收费过高

[ɒn] ['pɜːpəs] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] ['hevi] - ['fʊtɪd] ['spɒndiː] :
on purpose with a preponderance of heavy - footed spondees :
在 目的 和 一个 优势 的 重的 - 有脚的 重读音节 :

当然，我也没有尝试去完成那项不可能且令人不快的任务，即重现故意使用大量重音重音的线条所产生的罕见特殊效果：

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn] — [wɪtʃ] [ai] [daʊt] —
and this for the obvious reason that even if such a line — which I doubt —
和 这 为了 这 明显的 原因 那 甚至 如果 这样的 一个 线 — 哪个 我 怀疑 —

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪg'zæktli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
could be exactly represented ,
可以 是 确切地 代表 ,

原因显而易见，即使这样一条线——我对此表示怀疑——能够被精确地表示出来，

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːz] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
foot by foot and pause for pause , in English ,
脚 经过 脚 和 暂停 为了 暂停 , 在 英语 ,

一步一步，一刻不停，用英语来说

[ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪn] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi][ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn] ['eni] ['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]
this English line would no more be a verse in any proper sense of the word
这 英语 线 会 不 更多的 是 一个 诗 在 任何 恰当的 感觉 的 这 单词
[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][laɪn][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
than is the line I am writing at this moment .
比 是 这 线 我 是 写作 在 这 片刻 .

这句话从任何意义上来说都算不上是一首诗，就像我此刻正在写的这句话一样。

[ænd; ənd][maɪ] [meɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [maɪ] [meɪn] [dɪ'zaɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv]
And my main intention , or at least my main desire , in the undertaking of
和 我的 主要的 意图 , 或者 在 至少 我的 主要的 欲望 , 在 这 承诺 的
[ðɪs] [briːf] [əd'ventʃə(r)] ,
this brief adventure ,
这 简短的 冒险 ,

而我进行这次短暂冒险的主要目的，或者至少是我的主要愿望，是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'njuː] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪəz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðɪs]
was to renew as far as possible for English ears the music of this
曾是 到 更新 作为 远的 作为 可能的 为了 英语 耳朵 这 音乐 的 这
['rezənənt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['miːtə(r)] ,
resonant and triumphant metre ,
共振 和 凯 仪表 ,

目的是尽可能地让英国听众重新领略这种铿锵有力、凯旋而归的韵律之美。

[wɪtʃ] [gəʊz] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp][æz; əz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [huː]
which goes ringing at full gallop as of horses who
哪个 去 铃声 在 满的 驰骋 作为 的 马匹 WHO

就像马儿全速奔跑时发出的铃声一样

- [dɑːns] [æz; əz] - [twɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]
' dance as ' twere to the music
- 舞蹈 作为 - 是 到 这 音乐

仿佛随着音乐起舞

[ðeə(r)] [əʊn] [huːf] [meɪk] . -
Their own hoofs make . '
他们的 自己的 蹄子 制作 . -

他们自己的蹄子造就了这一切。

[ai] [wʊd] [nɒt] [siːm] ['əʊvə(r)]['kjʊəriəs][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][æpt][ɔː(r)][ɪn'æpt][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] :
I would not seem over curious in search of an apt or inapt quotation :
我 会 不是 似乎 超过 好奇的 在 搜索 的 一个 易于 或者 不称职 引述 :

我并不想显得过于好奇，去寻找一句恰当或不恰当的引语：

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['fɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [tuː; tə] [preɪz] [æt; ət]
but nothing can be fitter than a verse of Shakespeare's to praise at
但 没有什么 能 是 钳工 比 一个 诗 的 莎士比亚的 到 称赞 在
[wʌns][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][məʊst]['tɪpɪk(ə)l] [vɜːs] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] .
once and to describe the most typical verse of Aristophanes .
一次 和 到 描述 这 最多 典型的 诗 的 阿里斯托芬 .

但没有什么比莎士比亚的诗句更能恰如其分地赞美和描述阿里斯托芬最典型的诗歌了。

[ðə; ði] [bɝdz] . (- - - .)
THE BIRDS . (685 - 723 .)
这 鸟类 . (- - - .)

群鸟。（685-723页）

[kʌm] [ɒn] [ðen] , [jiː; ji]['dwelə(r)z][baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] -

Come on then , ye dwellers by nature in darkness , and like to the leaves '

来 在 然后 ， 是的 居民 经过 自然 在 黑暗 ， 和 喜欢 到 这 树叶 -

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

generations ,

几代人 ，

来吧，你们这些天生居住在黑暗中，如同树叶世代更迭的人们，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [mait] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldɪd] [ɒv; əv]['maɪə(r)] , [ˌʌnɪn'djʊrɪŋ] [ænd; ənd]

That are little of might , that are moulded of mire , unenduring and

那 是 小的 的 可能 ， 那 是 模制 的 沼泽 ， 不持久的 和

['ʃædoʊˌlaɪk] ['neɪʃnz] ,

shadowlike nations ,

如影般 国家 ，

那些力量薄弱、由泥沼塑造、短暂而虚幻的国家，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pluːmləs] [ɪ'femərəl] , ['kʌmfətləs] ['mɔːtəlz] , [æz; əz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [fɑːst]

Poor plumeless ephemerals , comfortless mortals , as visions of creatures fast

贫穷的 无羽 短暂的 ， 无安慰 凡人 ， 作为 愿景 的 生物 快速地

['fliːɪŋ] ,

fleeing ,

逃离 ，

可怜的、没有羽毛的、转瞬即逝的生物，无依无靠的凡人，如同匆匆逃离的幻影，

[lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['deθləs] , [ænd; ənd] ['deɪtlɪs] [ðə; ði] [deɪt]

Lift up your mind unto us that are deathless , and dateless the date

举起 向上 你的 头脑 到 我们 那 是 永生 ， 和 无日期 这 日期

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] :

of our being :

的 我们的 存在 ：

请您垂顾我们这些不朽之人，我们存在的时间也无尽可言：

[ˌjuː 'es] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ˌjuː 'es] , ['eɪdʒləs] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] , [ˌjuː 'es] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːz]

Us , children of heaven , us , ageless for aye , us , all of whose

我们 ， 孩子们 的 天堂 ， 我们 ， 永葆青春 为了 是的 ， 我们 ，全部 的 谁

[θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ;

thoughts are eternal ;

想法 是 永恒 ；

我们，天国的儿女，我们，永葆青春，我们，我们的思想永恒不灭；

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] [ə'raɪt] [æz; əz][tuː; tə]

That ye may from henceforth , having heard of us all things aright as to

那 是的 可能 从 今后 ， 拥有 听到 的 我们 全部 事物 好的 作为 到

['mætəz] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ,

matters supernal ,

事情 超凡 ，

愿你们从此以后，在听闻我们关于天上之事的一切正确教导之后，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [gɒdz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [striːmz] ,

Of the being of birds and beginning of gods , and of streams ,

的 这 存在 的 鸟类 和 开始 的 神 ， 和 的 溪流 ，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'jɒnd] ['riːtʃɪŋ] ,

and the dark beyond reaching ,

和 这 黑暗的 超过 到达 ，

论鸟类的起源、诸神的诞生、河流的形成，以及遥不可及的黑暗，

['truːθfəli] ['nəʊɪŋ] [ə'raɪt] , [ɪn][maɪ] [neɪm] [bɪd]['prɑːdɪkəs] [pæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] .

Truthfully knowing aright , in my name bid Prodicus pack with his preaching .

说实话 会心 好的 ， 在 我的 姓名 出价 普罗狄克斯 盒 和 他的 布道 。

明知真相，我以我的名义命令普罗狄克斯收拾行囊，停止他的布道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
It was Chaos and Night at the first , and the blackness of darkness
它 曾是 混乱 和 夜晚 在 这 第一的 , 和 这 黑 的 黑暗
, [ænd; ənd] ['hɛlz] [brɔːd] ['bɔːdə(r)] ,
, and hell's broad border ,
, 和 地狱的 广阔 边界 ,

起初是混沌与黑夜，是漆黑的黑暗，是地狱宽广的边界。

[ɜːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] , [nɔː(r)][eə(r)] , ['naɪðə(r)] ['hev(ə)n] ;
Earth was not , nor air , neither heaven ;
地球 曾是 不是 , 也不 空气 , 两者都不 天堂 ;

地球不存在，空气不存在，天空也不存在；

[wen] [ɪn] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)]
when in depths of the womb of the dark without order
什么时候 在 深度 的 这 子宫 的 这 黑暗的 没有 命令

当身处黑暗子宫深处，一片混乱

[fɜːst] [θɪŋ] [fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [pluːmd] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɪnd] - [eg] ['hætʃt] [ɪn]
First thing first - born of the black - plumed Night was a wind - egg hatched in
第一的 事物 第一的 - 出生 的 这 黑色的 - 羽毛 夜晚 曾是 一个 风 - 蛋 孵化 在
[hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

黑羽夜魔诞生的第一个生命，是她胸中孵化的风之蛋。

[wens] ['taɪmli] [wɪð] ['siːz(ə)nz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'gen] [swiːt] [lʌv] [bɜːst] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['blɒsəm] ,
Whence timely with seasons revolving again sweet Love burst out as a blossom ,
何处 及时 和 季节 旋转 再次 甜的 爱 爆裂 出去 作为 一个 开花 ,

于是，随着季节更迭，甜蜜的爱情如花朵般绽放。

[gəʊld] [wɪŋz] ['glɪtərɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [laɪk] ['hwɜːlˌwɪndz] ['gʌstɪli] ['tɜːnɪŋ] .
Gold wings glittering forth of his back , like whirlwinds gustily turning .
金子 翅膀 闪闪发光 前进 的 他的 后退 , 喜欢 旋风 阵风 转弯 .

他背上伸出闪闪发光的金色翅膀，如同狂风呼啸。

[hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['wedlɒk] [wɪð] ['keɪɒs] , [huːz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ɪn] [hel] [brɔːd]
He , after his wedlock with Chaos , whose wings are of darkness , in hell broad
他 , 后 他的 婚姻 和 混乱 , 谁 翅膀 是 的 黑暗 , 在 地狱 广阔
- ['bɜːnɪŋ] ,
- burning ,
- 燃烧 ,

他与混沌结合，混沌的双翼是黑暗，在地狱中熊熊燃烧，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nestliŋ] [bɪ'gæt][hɪm][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɜːst] , [ænd; ənd] [ˌʌp'reɪzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
For his nestlings begat him the race of us first , and upraised us to
为了 他的 雏鸟 生育 他 这 种族 的 我们 第一的 , 和 抬起 我们 到
[lait] [njuː] - ['laɪtɪd] .
light new - lighted .
光 新的 - 照明 .

因为他的雏鸟首先孕育了他，创造了我们这一族群，并将我们提升到新的光明之中。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [lʌv]
And before this was not the race of the gods , until all things by Love
和 前 这 曾是 不是 这 种族 的 这 神 , 直到 全部 事物 经过 爱
[wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd] ;
were united ;
是 团结的 ;

在此之前，并非诸神之族，直到万物因爱而合一；

[ænd; ənd][ɒv; əv][kaɪnd][ju'naɪtɪd] [wɪð] [kaɪnd][ɪn] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
And of kind united with kind in communion of nature the sky and the
和 的 种类 团结的 和 种类 在 圣餐 的 自然 这 天空 和 这
[siː] [ɑː(r); ə(r)]
sea are
海 是

天空和海洋，这些同类在自然界的交流中彼此相连。

[brɔːt] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
Brought forth , and the earth , and the race of the gods everlasting
带来 前进 , 和 这 地球 , 和 这 种族 的 这 神 永恒
[ænd; ənd] [blest] .
and blest .
和 祝福 .

诞生了，大地诞生了，永恒而受祝福的神族诞生了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
So that we are
所以 那 我们 是

所以我们是

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [blest] .
Far away the most ancient of all things blest .
远的 离开 这 最多 古老的 的 全部 事物 祝福 .

遥远的地方，最古老的、最受祝福的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['lʌvz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
And that we are of Love's generation
和 那 我们 是 的 爱的 一代

我们是爱的一代。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mænɪfest]['mænɪfəʊld][saɪnz] .
There are manifest manifold signs .
那里 是 显现 歧管 标志 .

有多种明显的迹象。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [lʌvz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
We have wings , and with us have the Loves habitation ;
我们 有 翅膀 , 和 和 我们 有 这 爱 居住地 ;

我们有翅膀，爱的居所与我们同在；

[ænd; ənd]['mænɪfəʊld][feə(r)] [jʌŋ] [fəʊk] [ðæt] [fɔː'swɔː] [lʌv] [wʌns] , [eə(r)][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv]
And manifold fair young folk that forswore love once , ere the bloom of
和 歧管 公平的 年轻的 民间 那 发誓 爱 一次 , 埃雷 这 盛开 的
[ðem; ðəm] [endid] ,
them ended ,
他们 结束 ,

还有许多俊男靓女，在青春年华逝去之前，就曾发誓不再恋爱。

[hæv; həv][ðə; ði][men] [ðæt] [pə'sjuːd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪəd][ðem; ðəm][səb'djuːd] , [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv]
Have the men that pursued and desired them subdued , by the help of
有 这 男人 那 追击 和 想要的 他们 低沉的 , 经过 这 帮助 的
[ˌjuː 'es]['əʊnli] [bi'frend] ,
us only befriended ,
我们 仅有的 结交朋友 ,

那些曾经追求并觊觎她们的人，在我们的帮助下被制服，我们只是与她们结下了友谊。

[wɪð] [sʌtʃ] [beɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [kweɪl] , [ə; eɪ] [flə'mɪŋgəʊ] , [ə; eɪ] [guːs] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɑːks] [kəʊm] ['steərɪŋ]
With such baits as a quail , a flamingo , a goose , or a cock's comb staring
和 这样的 饵料 作为 一个 鹌鹑 ， 一个 火烈鸟 ， 一个 鹅 ， 或者 一个 公鸡的 梳子 凝视
[ænd; ənd] ['splendɪd] .
and splendid .
和 灿烂 .

用鹌鹑、火烈鸟、鹅或公鸡的鸡冠等诱饵，既引人注目又光彩夺目。

[ɔːl] [best] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'fɔːl] [men] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [bɜːdz] , [æz; əz] [ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl]
All best good things that befall men come from us birds , as is plain to all
全部 最好的 好的 事物 那 降临 男人 来 从 我们 鸟类 ， 作为 是 清楚的 到 全部
['riːz(ə)n] :
reason :
原因 :

人类所拥有的一切美好事物都源于我们鸟类，这一点显而易见：

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [wiː; wi] [prə'kleɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
For first we proclaim and make known to them spring , and the
为了 第一的 我们 宣布 和 制作 已知 到 他们 春天 ， 和 这
['wɪntə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ɪn] ['siːz(ə)n] ;
winter and autumn in season ;
冬天 和 秋天 在 季节 ;

首先，我们要宣告春天，并按时报应冬天和秋天；

[bɪd] [səʊ] , [wen] [ðə; ði] [kreɪn] [stɑːrts] [[klæŋɪŋ]] [fɔː(r); fə(r)] ['æfrik] , [ɪn] [ʃrɪl] - [vɔɪst] ['emɪgrənt]
Bid sow , when the crane starts clanging for Afric , in shrill - voiced emigrant
出价 母猪 ，什么时候 这 起重机 开始 叮当声 为了 非洲 ， 在 尖锐 - 配音 移民
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

当鹤开始为非洲鸣叫，发出尖锐刺耳的移民号角时，就出价播种吧。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rʌdə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
And calls to the pilot to hang up his rudder again for the season ,
和 呼叫 到 这 飞行员 到 悬挂 向上 他的 舵 再次 为了 这 季节 ，
[ænd; ənd] ['slʌmbə(r)] ;
and slumber ;
和 睡眠 ;

并呼唤飞行员再次收起舵，准备结束本季的飞行，好好休息；

[ænd; ənd] [ðen] [wiːv] [ə; eɪ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'restiːz] [ðə; ði] [θiːf] ,
And then weave a cloak for Orestes the thief ,
和 然后 编织 一个 披风 为了 奥瑞斯忒斯 这 贼 ，

然后为盗贼奥瑞斯忒斯织一件斗篷。

[lest] [hiː; hi] [strɪp] [men] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] .
lest he strip men of theirs if it freezes .
免得 他 条 男人 的 他们的 如果 它 冰冻 .

免得天冻住了，他把男人的衣服都脱光了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kaɪt] [,riːə'piə] [ə'nauns] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['briːzɪz] ,
And again thereafter the kite reappearing announces a change in the breezes ,
和 再次 此后 这 风筝 重新出现 宣布 一个 改变 在 这 微风 ，

此后，风筝的再次出现预示着风向的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sprɪŋ] [wʊl]
And that here is the season for shearing your sheep of their spring wool
和 那 这里 是 这 季节 为了 剪切 你的 羊 的 他们的 春天 羊毛
.
.
.

现在正是给羊剪春毛的季节。

[ðen] [dʌz] [ðə; ði] ['swɒləʊ]
Then does the swallow
然后 做 这 吞

然后吞咽

[gɪv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtkəʊt] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] ['sʌmθɪŋ] [lait] [fɔː(r); fə(r)]
Give you notice to sell your greatcoat , and provide something light for
给 你 注意 到 卖 你的 大衣 , 和 提供 某物 光 为了
[ðə; ði] [hiːt] [ðæts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
the heat that's to follow .
这 热 那就是 到 跟随 .

通知你卖掉你的大衣，准备一些轻便的衣服来应对接下来的炎热天气。

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [æz; əz] ['æmən] [ɔː(r)] ['delfaɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [dəu'dəunə] , [neɪ] ,
Thus are we as Ammon or Delphi unto you , Dodona , nay , Phœbus
因此 是 我们 作为 阿蒙 或者 德尔菲 到 你 , 多多纳 , 不 , 菲布斯
[ə'pɒləʊ] .
Apollo .
阿波罗 .

因此，我们之于你，就像阿蒙或德尔斐，多多纳，不，就像菲布斯·阿波罗。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [fɜːst] [jiː; ji] [kʌm] [ɔːl] [tuː; tə] [get] ['ɔːgjuri] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
For , as first ye come all to get auguries of birds ,
为了 , 作为 第一的 是的 来 全部 到 得到 预兆 的 鸟类 ,

因为，你们首先都来这里是为了占卜鸟儿的预兆，

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ,
even such is in all things your carriage ,
甚至 这样的 是 在 全部 事物 你的 运输 ,

甚至连你的马车在各方面都是如此，

[biː; bi] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [treɪd] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bred] , [ɔː(r)] [ɒv; əv]
Be the matter a matter of trade , or of earning your bread , or of
是 这 事情 一个 事情 的 贸易 , 或者 的 收入 你的 面包 , 或者 的
['eni] [wʌnz] ['mærɪdʒ] .
any one's marriage .
任何 一个人的 婚姻 .

无论是贸易往来、谋生之道，还是婚姻大事。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [jiː; ji] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːnɪŋ]
And all things ye lay to the charge of a bird that belong to discerning
和 全部 事物 是的 躺 到 这 收费 的 一个 鸟 那 属于 到 有洞察力
[prɪ'dɪkʃ(ə)n] :
prediction :
预言 :

你们把一切都归咎于鸟儿的预知能力：

[wɪŋd] [feɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːd] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['rekən] : [juː; jʊ] [sniːz] ,
Winged fame is a bird , as you reckon : you sneeze ,
有翅膀的 名声 是 一个 鸟 , 作为 你 估计 : 你 喷嚏 ,

名声如鸟，正如你所想：你打个喷嚏，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɪkʃn] :
and the sign's as a bird for conviction :
和 这 标志 作为 一个 鸟 为了 定罪 :

而标志上的鸟象征着信念：

[ɔːl] ['təukənz] [ɑː(r); ə(r)] - [bɝdz] - [wɪð] [juː; jʊ] — [saʊndz] [tuː] , [ænd; ənd] ['læki] , [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] .
All tokens are ' birds ' with you — sounds too , and lackeys , and donkeys .
全部 代币 是 - 鸟类 - 和 你 — 声音 也 , 和 喽啰 , 和 驴 .

在你眼里，所有的代币都是“鸟”——声音、仆从和驴子也是如此。

[ðen] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['fɒləʊ]
Then must it not follow
然后 必须 它 不是 跟随

那么，难道不应该如此吗?

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][æz; əz][ðə; ði]['mænɪfest] ['gɒdhed] [ðæt] [spiːks] [ɪn] [prə'fetɪk]
That we ARE to you all as the manifest godhead that speaks in prophetic
那 我们 是 到 你 全部 作为 这 显现 神格 那 说话 在 预言
[ə'pɒləʊ] ?
Apollo ?
阿波罗 ?

我们就是你们眼中显现的神性，以先知阿波罗的身份说话?

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 19 , 1880 .
十月 - , - .

1880年10月19日。

[ɒf] [ʃɔː(r)] .
OFF SHORE .
离开 支撑 .

离岸。

[wen] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
When the might of the summer
什么时候 这 可能 的 这 夏天

当夏日的威力……

[ɪz][məʊst][ɒn][ðə; ði] [siː] ;
Is most on the sea ;
是 最多 在 这 海 ;

大部分位于海边;

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)]
When the days overcome her
什么时候 这 天 克服 她

当岁月将她吞噬时

[wɪð] [dʒɔɪ][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ,
With joy but to be ,
和 喜悦 但 到 是 ,

带着喜悦，但依然存在，

[wɪð] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ænd; ənd] ['sɔːsəri] [ðæt] [sets] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [friː] ,
With rapture of royal enchantment , and sorcery that sets her not free ,
和 狂喜 的 皇家 魅力 , 和 巫术 那 套 她 不是 自由的 ,

带着皇家般的魅惑和无法让她获得自由的魔法，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ə'pɒn] ['aʊəz]
But for hours upon hours
但 为了 小时 之上 小时

但持续了好几个小时

[æz; əz][ə; eɪ] [θrɔːl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz]
As a thrall she remains
作为 一个 奴隶 她 遗迹

她依然是奴隶。

[spel] - [baʊnd] [æz; əz] [wɪð] ['flaʊəz]
Spell - bound as with flowers
拼写 - 边界 作为 和 花朵

如同被花朵迷住一般

[ænd; ənd]['kɒntent][ɪn][ðeə(r)] [tʃeɪnz] ,
And **content** **in** **their** **chains** **,**
和 内容 在 他们的 链条 ,

他们甘愿被锁链束缚，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][laʊd] [sti:d] [fret] [nɒt] , [ænd; ənd][lɪft] [nɒt][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [di:p] [waɪt] ['meɪni:z] ;
And **her** **loud** **steeds** **fret** **not** **,** **and** **lift** **not** **a** **lock** **of** **their** **deep** **white** **manes** **;**
和 她 大声 马匹 烦恼 不是 , 和 举起 不是 一个 锁 的 他们的 深的 白色的 鬃毛 ;

她那群骏马也不躁动不安，一丝一毫的雪白鬃毛也不扬起；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌曲研究(Studies in Song)
第3/5页

[ðen] ['əʊnli] , [fɑː(r)]['ʌndə(r)]
Then only , far under
然后 仅有的 , 远的 在下面

然后，只有在很远的地方

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊld] ,
In the depths of her hold ,
在 这 深度 的 她 抓住 ,

在她掌控的深处，

[sʌm; səm] [gliːm] [ɒv; əv][ɪts]['wʌndə(r)]
Some gleam of its wonder
一些 闪耀 的 它是 想知道

它那令人惊叹的光芒中闪现出一丝光彩。

[mænz] [aɪ] [meɪ] [bɪ'həʊld] ,
Man's eye may behold ,
男人的 眼睛 可能 看哪 ,

人眼或许会看到，

[ɪts][waɪld] - [wiːd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][gəʊld] .
Its wild - weed forests of crimson and russet and olive and gold .
它是 荒野 - 杂草 森林 的 赤红 和 赤褐色 和 橄榄 和 金子 .

它那片野草丛生的森林，呈现出深红、赤褐色、橄榄绿和金色的色彩。

[stɪl] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['dɪmə(r)]
Still deeper and dimmer
仍然 更深 和 调光器

更深更暗了

[ænd; ənd] ['gʊdli] [ðeɪ] [gləʊ]
And goodlier they glow
和 古德利尔 他们 辉光

而且它们发光更漂亮

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪmə(r)]
For the eyes of the swimmer
为了 这 眼睛 的 这 游泳运动员

游泳者的视角

[huː] [skænz][ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ]
Who scans them below
WHO 扫描 他们 以下

谁在下方扫描它们

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːsɪz] [ðə; ði][zəʊn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['floʊ(ə)rɪj] [ðæt] [nəʊz] [nɒt][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] .
As he crosses the zone of their flowerage that knows not of sunshine and snow .
作为 他 十字架 这 区 的 他们的 花朵 那 知道 不是 的 阳光 和 雪 .

当他穿越那片没有阳光和雪的花海地带时。

[sɒft] ['blɑsəmləs] ['frɒndɪdʒ]
Soft blossomless frondage
柔软的 无花 叶状体

柔软无花的叶片

[ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ] [ðæt] [gli:mz]
And foliage that gleams
和 叶子 那 闪光

还有闪闪发光的树叶

[æz; əz][tu:; tə] ['prɪznər] [ɪn] ['bɒndɪdʒ]
As to prisoners in bondage
作为 到 囚犯 在 束缚

至于被奴役的囚犯

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dri:mz] ,
The light of their dreams ,
这 光 的 他们的 梦境 ,

他们梦想中的光芒，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɔ:n] [ˌʌnbɪ'hoʊldən] , [wɪð] [həʊp] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ɪts] [bi:mz] .
The desire of a dawn unbeholden , with hope on the wings of its beams .
这 欲望 的 一个 黎明 无条件的 , 和 希望 在 这 翅膀 的 它是 光束 .

渴望见到未曾见过的黎明，希望乘着它的光芒之翼翱翔。

[nɒt] [æz; əz] ['prɪznər] [ɪn'tu:md]
Not as prisoners entombed
不是 作为 囚犯 埋葬

不像被囚禁的囚犯

['wæksn] ['hægəd] [ænd; ənd]['wɪz(ə)n] ,
Waxen haggard and wizen ,
蜡质 枯槁 和 干瘪 ,

蜡黄的、憔悴的、老态龙钟的，

[bʌt; bət] [kən'səʊl] [ænd; ənd] [i'lju:m]
But consoled and illumed
但 安慰 和 照明

但得到安慰和启迪

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)n]
In the depths of their prison
在 这 深度 的 他们的 监狱

在他们监狱的深处

[wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [dɔ:n] [ɒn][ðem; ðəm]['rɪz(ə)n] ,
With delight of the light everlasting and vision of dawn on them risen ,
和 喜 的 这 光 永恒 和 想象 的 黎明 在 他们 升起 ,

带着永恒之光的喜悦和黎明升起的景象，

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [bedz]
From the banks and the beds
从 这 银行 和 这 床

从河岸和床铺

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] [dɪ'vaɪn]
Of the waters divine
的 这 水 神圣的

神圣之水

[ðeɪ] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz]
They lift up their heads
他们 举起 向上 他们的 头部

他们抬起头

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃaɪn]
And the flowers of them shine
和 这 花朵 的 他们 闪耀

它们的花朵闪耀着光芒。

[θruː] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt] [kləʊðz] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['glimə] [laɪk] [waɪn] .
Through the splendour of darkness that clothes them of water that glimmers like wine .
通过 这 辉煌 的 黑暗 那 衣服 他们 的 水 那 微光 喜欢 葡萄酒 .

透过那如酒般闪烁的水光，他们被黑暗的辉煌所笼罩。

[braɪt] [bæŋk] ['əʊvə(r)] [bæŋk]
Bright bank over bank
明亮的 银行 超过 银行

明亮的银行

['meɪkɪŋ] ['glɔːriəs] [ðə; ði] [gluːm] ,
Making glorious the gloom ,
制作 辉煌 这 愁云 ,

化黑暗为辉煌

[sɒft] [ræŋk] [ə'pɒn] [ræŋk] ,
Soft rank upon rank ,
柔软的 秩 之上 秩 ,

软性等级叠加，

[streɪndʒ] [bluːm] ['ɑːftə(r)] [bluːm] ,
Strange bloom after bloom ,
奇怪的 盛开 后 盛开 ,

奇异的花朵一朵接一朵地绽放，

[ðeɪ] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ləʊ] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪm] [siːz] [wuːm] .
They kindle the liquid low twilight , the dusk of the dim sea's womb .
他们 点燃 这 液体 低的 暮 , 这 黄昏 的 这 暗淡 海域 子宫 .

它们点燃了液态的低暮色，昏暗大海子宫的黄昏。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['tændʒəb(ə)l]
Through the subtle and tangible
通过 这 微妙的 和 有形

通过微妙而又切实的

[gluːm] [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] ,
Gloom without form ,
愁云 没有 形式 ,

无形的阴郁

[ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] , [ɪn'frændʒɪb(ə)l]
Their branches , infrangible
他们的 分支 , 不可动摇的

它们的枝干，坚不可摧

['evə(r)] [ɒv; əv] [stɔːm]
Ever of storm
曾经 的 风暴

永远的风暴

[spred] [s'ɒftɐ] [ðeə(r)] [sprez] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃuːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [wen] ['eɪprəl] [ɪz] [wɔːm] .
Spread softer their sprays than the shoots of the woodland when April is warm .
传播 更柔和 他们的 喷雾 比 这 芽 的 这 林地 什么时候 四月 是 温暖的 .

四月天气温暖时，它们的枝叶比林地的嫩芽还要柔软。

[æz; əz] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [fʊl]
As the flight of the thunder , full
作为 这 航班 的 这 雷 , 满的

如同雷霆的飞行，满载

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪts] [wɜːd] ,
Charged with its word ,
带电 和 它是 单词 ,

以言辞为重，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
Dividing the wonderful
分割 这 精彩的

分割美好的

[depθs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
Depths like a bird ,
深度 喜欢 一个 鸟 ,

深邃如鸟，

[spiːks] [rɒθ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ig'zʌlt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] ,
Speaks wrath and delight to the heart of the night that exults to have heard ,
说话 愤怒 和 喜 到 这 心 的 这 夜晚 那 欢欣雀跃 到 有 听到 ,

它向夜之心诉说着愤怒与喜悦，夜之心因听到这声音而欢欣鼓舞。

[səʊ] ['swɪftli] , [ðəʊ] ['saʊndləs]
So swiftly , though soundless
所以 迅速地 , 尽管 无声

如此迅速，却无声无息。

[ɪn] [-] [ɪə(r)] ,
In silence's ear ,
在 寂静的 耳朵 ,

在寂静的耳边，

[lait] , [wɪŋd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baʊndləs]
Light , winged from the boundless
光 , 有翅膀的 从 这 无边无际

光，从无垠之处长出翅膀

[bluː] [depθs] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
Blue depths full of cheer ,
蓝色的 深度 满的 的 欢呼 ,

蔚蓝的深处充满欢乐，

[spiːks] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðæt] [pɑːt] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] .
Speaks joy to the heart of the waters that part not before him , but hear .
说话 喜悦 到 这 心 的 这 水 那 部分 不是 前 他 , 但 听到 .

祂向众水的心发出喜乐，众水虽不向祂分开，却听见了祂的话语。

[lait] , ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l]
Light , perfect and visible
光 , 完美的 和 可见的

轻盈、完美、可见

['gɒdhed] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Godhead of God ,
神格 的 上帝 ,

神的神性，

[gɒd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ,
God indivisible ,
上帝 不可分割的 ,

上帝是不可分割的，

[lɪfts] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɒd] ,
Lifts but his rod ,
电梯 但 他的 杆 ,

举起他的杆子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ɪn]['sʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɪz] [lait] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɒd] .
And the shadows are scattered in sunder , and darkness is light at his nod .
和 这 阴影 是 疏散 在 桑德 , 和 黑暗 是 光 在 他的 点头 .

阴影四散飘零，黑暗在他点头间化作光明。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒnd] ,
At the touch of his wand ,
在 这 触碰 的 他的 魔杖 ,

他魔杖一触，

[æt; ət][ðə; ði][nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
At the nod of his head
在 这 点头 的 他的 头

他点了点头

[frɒm; frəm][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'jɒnd]
From the spaces beyond
从 这 空间 超过

从遥远的太空

[weə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,
Where the dawn hath her bed ,
在哪里 这 黎明 有 她 床 ,

黎明栖息之处，

[ɜːθ] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][eə(r)][ɑː(r); ə(r)] [træns'fɪgjəd] , [ænd; ənd][raɪz][æz; əz][wʌn]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
Earth , water , and air are transfigured , and rise as one risen from the dead .
地球 , 水 , 和 空气 是 变形 , 和 上升 作为 一 升起 从 这 死的 .

土、水、气都发生了变化，如同死而复生一般升腾。

[hiː; hi][pʊts] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He puts forth his hand ,
他 放置 前进 他的 手 ,

他伸出手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [θrɪld]
And the mountains are thrilled
和 这 山脉 是 激动不已

群山也为此欢欣鼓舞。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd]
To the heart as they stand
到 这 心 作为 他们 站立

当他们站立时，心就在那里

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , [fʊl'fɪld]
In his presence , fulfilled
在 他的 在场 , 已完成

在他面前，一切都圆满了

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] [ðæt] [ˈʌtə] [hɪz; ɪz] [greɪs] [əˈpɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)]
With his glory that utters his grace upon earth , and her sorrows are
和 他的 荣耀 那 说话 他的 优雅 之上 地球 , 和 她 悲伤 是
[stˈɪld] .
stilled .
静止 .

他的荣耀降临人间，他的恩典流淌在大地，她的悲伤也随之平息。

[ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtræveɪl]
The moan of her travail
这 呻吟 的 她 劳作

她分娩时的呻吟

[ðæt] [grəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lait]
That groans for the light
那 呻吟 为了 这 光

那渴望光明的呻吟

[tɪl] [ˈdeɪˌsprɪŋ] [ʌnˈræv(ə)l]
Till dayspring unravel
直到 黎明 绎

直到黎明破晓

[ðə; ði] [weft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
The weft of the night ,
这 纬线 的 这 夜晚 ,

夜的纬线，

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] , [fɔːls] [dʌm] [wɪð]
At the sound of the strings of the music of morning , falls dumb with
在 这 声音 的 这 字符串 的 这 音乐 的 早晨 , 瀑布 哑的 和
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

听到晨曦中琴弦的乐声，欣喜若狂，说不出话来。

[hiː; hi] [gɪvz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
He gives forth his word ,
他 给予 前进 他的 单词 ,

他发出他的诺言，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] ,
And the word that he saith ,
和 这 单词 那 他 赛斯说 ,

他所说的话，

[eə(r)] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [hɜːd] ,
Ere well it be heard ,
埃雷 出色地 它 是 听到 ,

等它被听到之后，

[straɪks] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə] [deθ] ;
Strikes darkness to death ;
罢工 黑暗 到 死亡 ;

击溃黑暗；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] , [ænd; ənd] [dɔːn] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd]
For the thought of his heart is the sunrise , and dawn as the sound
为了 这 想法 的 他的 心 是 这 日出 , 和 黎明 作为 这 声音
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breθ] .
of his breath .
的 他的 气息 .

因为他心中的思绪如同日出，他的呼吸如同黎明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪts] ['pʌlsɪz]
And the strength of its pulses
和 这 力量 的 它是 脉冲

以及它脉搏的强度

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [meɪks] [praʊd]
That passion makes proud
那 热情 制作 自豪的

那份热情令人骄傲

[kən'faund] [ænd; ənd] [kən'vʌls]
Confounds and convulses
混淆因素 和 抽搐

混乱和痉挛

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd]
The depths of the cloud
这 深度 的 这 云

云的深处

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][ɛn'gɜːrt] [wɪð] , [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [rent] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃraʊd] ,
Of the darkness that heaven was engirt with , divided and rent as a shroud ,
的 这 黑暗 那 天堂 曾是 工程 和 , 分割 和 租 作为 一个 裹尸布 ,

天穹被黑暗笼罩，如同裹尸布般撕裂开来。

[æz; əz][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn]
As the veil of the shrine
作为 这 面纱 的 这 神社

作为神龛的面纱

[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][əʊld]
Of the temple of old
的 这 寺庙 的 老的

古庙

[wen] ['dɑːknəs] [dɪ'vaɪn]
When darkness divine
什么时候 黑暗 神圣的

当黑暗神圣

['əʊvə(r)] ['nuːndeɪ] [wɒz; wəz] [rəʊld] ;
Over noonday was rolled ;
超过 午 曾是 滚动 ;

中午时分，一切都结束了；

[səʊ][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [kən'vʌls] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] .
So the heart of the night by the pulse of the light is convulsed and controlled .
所以 这 心 的 这 夜晚 经过 这 脉冲 的 这 光 是 抽搐 和 受控 .

所以，夜晚的心脏在光芒的脉动下颤动和控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːz] [hɑːt] , ['grəʊnɪŋ]
And the sea's heart , groaning
和 这 海域 心 , 呻吟

大海的心在呻吟

[fɔː(r); fə(r)] ['glɔːriz] [wɪð'drɔːn] ,
For glories withdrawn ,
为了 荣耀 撤回 ,

为了收回的荣耀,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] - [maʊðz] , ['məʊnɪŋ]
And the waves ' mouths , moaning
和 这 波浪 - 嘴 , 呻吟

海浪的嘴巴，呻吟着

[ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] ,
All night for the dawn ,
全部 夜晚 为了 这 黎明 ,

彻夜等待黎明,

[ɑː(r); ə(r)] ['ʌplɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɒn] ['liːˌsaɪd]
Are uplift as the hearts and the mouths of the singers on leaside
是 提升 作为 这 心 和 这 嘴 的 这 歌手 在 利赛德
[ænd; ənd] [lɔːn] .
and lawn .
和 草地 .

如同林荫大道和草坪上歌手们的心灵和歌声一样振奋人心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪərɪŋ]
And the sound of the quiring
和 这 声音 的 这 问询

还有那咿呀学语的声音

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [æz; əz] [wʌn] ,
Of all these as one ,
的 全部 这些 作为 一 ,

将所有这些融为一体,

[dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərɪŋ]
Desired and desiring
想要的 和 渴望

渴望和想要

[tɪl] [dɔːnz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
Till dawn's will be done ,
直到 黎明 将要 是 完毕 ,

直到黎明完成,

[fɪlz] [fʊl] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hev(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
Fills full with delight of them heaven till it burns as the heart of the sun
填充 满的 和 喜 的 他们 天堂 直到 它 烧伤 作为 这 心 的 这 太阳
.
.
.

天堂充满了他们的喜悦，直到它像太阳的中心一样燃烧。

[tɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː] [ɪn'herɪt]
Till the waves too inherit
直到 这 波浪 也 继承

直到波浪也继承

[ænd; ənd] ['wɔːtəz] [teɪk] [pɑːt]
And waters take part
和 水 拿 部分

水也参与其中。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
In the sense of the spirit
在 这 感觉 的 这 精神

从精神层面来说

[ðæt] [bri:ð] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
That breathes from his heart ,
那 呼吸 从 他的 心 ,

那是他发自内心的呼吸，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['kɪnd(ə)ld] [wɪð] ['mju:zɪk][æz; əz]['faɪə(r)] [wen] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pɑ:t] ,
And are kindled with music as fire when the lips of the morning part ,
和 是 点燃 和 音乐 作为 火 什么时候 这 嘴唇 的 这 早晨 部分 ,

当晨曦初露，双唇轻启，音乐便如火焰般燃起。

[wɪð] ['mju:zɪk] [ʌn'hɜ:d]
With music unheard
和 音乐 闻所未闻

伴随着从未听过的音乐

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
In the light of her lips ,
在 这 光 的 她 嘴唇 ,

在她唇边的光芒中，

[ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [wɜ:d]
In the life - giving word
在 这 生活 - 给予 单词

在赋予生命的话语中

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dju:fɔ:l] [ðæt] [drɪps]
Of the dewfall that drips
的 这 露水 那 滴

滴落的露水

[ɒn] [ðə; ði] [græs] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [in'kindl] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
On the grasses of earth , and the wind that enkindles the wings of the
在 这 草 的 地球 , 和 这 风 那 点燃 这 翅膀 的 这
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

在大地的草地上，以及点燃船只翅膀的风中。

[waɪt] ['glɔ:riz] [ɒv; əv] [wɪŋz]
White glories of wings
白色的 荣耀 的 翅膀

洁白的翅膀

[æz; əz][ɒv; əv] ['si:feərɪŋ] [bɝdz]
As of seafaring birds
作为 的 航海 鸟类

至于海鸟

[ðæt] [flɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz]
That flock from the springs
那 群 从 这 弹簧

那群来自泉水的鸟

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɪn][hɜ:rdz]
Of the sunrise in herds
的 这 日出 在 畜群

日出时分，成群结队

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [ɔː(r)] [hɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
With the wind for a herdsman , and hasten or halt at the change of his words .
和 这 风 为了 一个 牧人 , 和 趋 或者 停止 在 这 改变 的 他的 字 .

牧羊人随风而动，言辞一变，便加快或停下。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɑːtʃˌwɜːrdz] [tʃeɪndʒ]
As the watchword's change
作为 这 口令 改变

随着口号的改变

[wen] [ðə; ði] [wɪndz] [nəʊt] [ʃɪfts] ,
When the wind's note shifts ,
什么时候 这 风的 笔记 轮班 ,

当风的音调发生变化时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪz] [grəʊ] [streɪndʒ] ,
And the skies grow strange ,
和 这 天空 生长 奇怪的 ,

天空变得诡异起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [skwɔːl] [drɪfts]
And the white squall drifts
和 这 白色的 暴风雨 漂移

白色的飑线飘荡

[ʌp] [ʃɑːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [laɪn] , ['veksɪŋ] [ðə; ði] [siː] [tɪl] [ðə; ði] [ləʊ] [klaʊd] [lɪfts] .
Up sharp from the sea - line , vexing the sea till the low cloud lifts .
向上 锋利的 从 这 海 - 线 , 令人恼火 这 海 直到 这 低的 云 电梯 .

从海岸线陡然升起，搅动着大海，直到低云消散。

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd]
At the charge of his word
在 这 收费 的 他的 单词

以他的话语为证

['bɪdɪŋ] [pɔːz] , ['bɪdɪŋ] [heɪst] ,
Bidding pause , bidding haste ,
投标 暂停 , 投标 匆忙 ,

竞价暂停，竞价匆忙

[wen] [ðə; ði] [ræŋks] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd]
When the ranks are stirred
什么时候 这 排名 是 搅拌

当队伍被煽动起来时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [dɪs'pleɪst] ,
And the lines displaced ,
和 这 线条 流离失所 ,

而这些线发生了位移，

[ðeɪ] ['skætə(r)] [æz; əz] [waɪld] [swɒnz] ['pɑːtɪŋ] [ə'drɪft] [ɒn] [ðə; ði] [wɒn] [griːn] [weɪst] .
They scatter as wild swans parting adrift on the wan green waste .
他们 分散 作为 荒野 天鹅 离别 漂流 在 这 万 绿色的 浪费 .

它们像散落在苍白绿色荒原上的野天鹅一样四散飞去。

[æt; ət] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd]
At the hush of his word
在 这 嘘 的 他的 单词

在他沉默不语的时候

[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[breθ]
In	**a**	**pause**	**of**	**his**	**breath**
在	一个	暂停	的	他的	气息

他屏住呼吸。

[wen]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[hæv; həv]	[hɜːd]
When	**the**	**waters**	**have**	**heard**
什么时候	这	水	有	听到

当水声响起

[hɪz; ɪz]	[wɪl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[seθ]	,
His	**will**	**that**	**he**	**saith**	**,**
他的	将要	那	他	赛斯说	，

他所说的旨意是：

[ðeɪ]	[stænd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[flɒk]	[pen]	[kləʊz]	[ɪn]	[ɪts]	[fəʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
They	**stand**	**as**	**a**	**flock**	**penned**	**close**	**in**	**its**	**fold**	**for**	**division**	**of**	**death**	**.**
他们	站立	作为	一个	群	撰写	关闭	在	它是	折叠	为了	分配	的	死亡	.

它们就像一群被圈养在羊圈里的羊群，等待着死亡的降临。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[flɒk]	[baɪ]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]
As	**a**	**flock**	**by**	**division**
作为	一个	群	经过	分配

像羊群一样按分裂

[ɒv; əv]	[deθ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[θɪnd]	,
Of	**death**	**to**	**be**	**thinned**	**,**
的	死亡	到	是	变薄	，

死亡将被减少，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɪʒn]
As	**the**	**shades**	**in**	**a**	**vision**
作为	这	色调	在	一个	想象

如同幻象中的阴影

[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	[ðæt]	[sin]	;
Of	**spirits**	**that**	**sinned**	**;**
的	烈酒	那	罪过	；

那些犯罪的灵魂；

[səʊ]	['glɪmə(r)]	[ðeə(r)]	[ʃraʊdz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['ʃiːtɪŋz]	[æz; əz]	[klaʊdz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[striːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
So	**glimmer**	**their**	**shrouds**	**and**	**their**	**sheetings**	**as**	**clouds**	**on**	**the**	**stream**	**of**	**the**	**wind**	**.**
所以	微光	他们的	裹尸布	和	他们的	床单	作为	云	在	这	溪流	的	这	风	.

所以他们的裹尸布和床单在风中闪烁，如同云朵一般。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sʌn]	[stændz]	[fɑːst]	,
But	**the**	**sun**	**stands**	**fast**	**,**
但	这	太阳	站立	快速地	，

但太阳依然屹立不倒。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siː]	[bɜːnz]	[braɪt]	,
And	**the**	**sea**	**burns**	**bright**	**,**
和	这	海	烧伤	明亮的	，

大海闪耀着明亮的光芒，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[pɑːst]
And	**the**	**flight**	**of**	**them**	**past**
和	这	航班	的	他们	过去的

以及它们飞过的景象

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [flaɪt]
Is no more than the flight
是 不 更多的 比 这 航班

只不过是一次飞行而已。

[ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [sɒft] [swɔːm] [ɒv; əv] [sə'riːn] [wɪŋz] [pɔɪzd] [ænd; ənd][ə'fləʊt][ɪn][ðə; ði] [lait] .
Of the snow - soft swarm of serene wings poised and afloat in the light .
的 这 雪 - 柔软的 蜂群 的 安详 翅膀 准备 和 漂浮 在 这 光 .

一群如雪般柔软的宁静翅膀，在光芒中静静地舒展着。

[laɪk] ['flaʊəz] [ə'pɒn] ['flaʊəz]
Like flowers upon flowers
喜欢 花朵 之上 花朵

如同花朵层层叠叠

[ɪn][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [wei]
In a festival way
在 一个 节日 方式

以一种节日的方式

[wen] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz]
When hours after hours
什么时候 小时 后 小时

几个小时后

[ʃed] [greɪs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ,
Shed grace on the day ,
棚 优雅 在 这 天 ,

在这一天，请赐予恩典。

[waɪt] - ['bʌtəflaɪz] ['hɒvə(r)][ænd; ənd] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .
White blossomlike butterflies hover and gleam through the snows of the spray .
白色的 - 蝴蝶 徘徊 和 闪耀 通过 这 雪 的 这 喷 .

洁白如花的蝴蝶在雪花般的雾气中翩翩起舞，闪闪发光。

[laɪk] [snəʊ] - ['kʌləd] [pet(ə)lz]
Like snow - coloured petals
喜欢 雪 - 有色 花瓣

像雪白的花瓣

[ɒv; əv] ['blɔsəmz] [ðæt] [fliː]
Of blossoms that flee
的 花朵 那 逃跑

凋零的花朵

[frɒm; frəm] [stɔːm] [ðæt] [ˌʌn'setl]
From storm that unsettles
从 风暴 那 不安

暴风雨带来的不安

[ðə; ði]['flaʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [triː]
The flower as the tree
这 花 作为 这 树

花如树

[ðeɪ] ['flʌtə(r)] , [ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
They flutter , a legion of flowers on the wing , through the field of the sea .
他们 扑 , 一个 军团 的 花朵 在 这 翼 , 通过 这 场地 的 这 海 .

它们像一群展翅飞翔的花朵，飘荡在大海的田野上。

[θruː] [ðə; ði] ['fɜːroʊləs] [fiːld]
Through the furrowless field
通过 这 无沟 场地

穿过没有犁沟的田野

[weə(r)] [ðə; ði] [fəʊm] - ['blɔsəmz] [bləʊ]
Where the foam - blossoms blow
在哪里 这 泡沫 - 花朵 吹

泡沫花盛开的地方

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)] [siːld]
And the secrets are sealed
和 这 秘密 是 密封

秘密已被封存

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɑːvɪst] [bɪ'ləʊ]
Of their harvest below
的 他们的 收成 以下

他们的收成如下

[ðeɪ] [fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] , [æz; əz] [fleɪks] [ɔː(r)] [æz; əz] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [snəʊ] .
They float in the path of the sunbeams , as flakes or as blossoms of snow .
他们 漂浮 在 这 小路 的 这 阳光 , 作为 薄片 或者 作为 花朵 的 雪 .

它们在阳光的照射下飘动，像雪花或雪花一样。

[tɪl] [ðə; ði] [siːz] [weɪz] ['dɑːkən] ,
Till the sea's ways darken ,
直到 这 海域 方式 变暗 ,

直到大海的道路变得昏暗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] , [wɪð'drɔːn] ,
And the God , withdrawn ,
和 这 上帝 , 撤回 ,

而神，却隐去了。

[gɪv] [ɪə(r)] [nɒt] [ɔː(r)] ['hɑːkən]
Give ear not or hearken
给 耳朵 不是 或者 倾听

不要听，也不要倾听。

[ɪf] [preə(r)] [ɒn] [hɪm] [fɔːn] ,
If prayer on him fawn ,
如果 祷告 在 他 讨好 ,

如果对他的祈祷是谄媚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [self] [siːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] [nuːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] .
And the sun's self seem but a shadow , the noon as a ghost of the dawn .
和 这 太阳的 自己 似乎 但 一个 阴影 , 这 中午 作为 一个 鬼 的 这 黎明 .

而太阳本身似乎只是一道影子，正午如同黎明的幽灵。

[nəʊ] ['ʃædəʊ] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)]
No shadow , but rather
不 阴影 , 但 相当

没有阴影，而是

[gɒd] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
God , father of song ,
上帝 , 父亲 的 歌曲 ,

上帝，歌之父，

[ʃəʊ] [greɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)]
Shew grace to me , Father
秀 优雅 到 我 , 父亲

天父，求您赐我恩典。

[gɒd] , [lʌvd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [lɒŋ] ,
God , loved of me long ,
上帝 , 喜爱 的 我 长的 ,

上帝，您一直深爱着我，

[ðæt] [ai] [luːz] [nɒt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] ,
That I lose not the light of thy face ,
那 我 失去 不是 这 光 的 你的 脸 ,

愿我不失去你脸上的光辉，

[ðæt] [maɪ] [trʌst] [ɪn] [ðiː] [wɜːk] [ˌem 'iː] [nɒt] [rɒŋ] .
that my trust in thee work me not wrong .
那 我的 相信 在 你 工作 我 不是 错误的 .

愿我对你的信赖不致使我失望。

[waɪl] [jet] [ai] [meɪk] ['fɔːwəd]
While yet I make forward
尽管 然而 我 制作 向前

虽然我仍在前进

[wɪð] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðiː]
With face toward thee
和 脸 朝向 你

面向你

[nɒt] [tɜːnd] [jet] [ɪn] ['ʃɔːwəd] ,
Not turned yet in shoreward ,
不是 转向 然而 在 向岸边 ,

尚未转向岸边，

[biː; bi] [ðaɪn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;
Be thine upon me ;
是 你的 之上 我 ;

愿你眷顾我；

[biː; bi][ðaɪ] [lait] [ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɔː(r)]['evə(r)][ai] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
Be thy light on my forehead or ever I turn it again from the sea .
是 你的 光 在 我的 前额 或者 曾经 我 转动 它 再次 从 这 海 .

愿你的光芒照耀我的额头，否则我将永远背离大海。

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][maɪ] [braʊ]
As a kiss on my brow
作为 一个 吻 在 我的 眉头

如同吻在我的额头

[biː; bi][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðaɪ] [greɪs] ,
Be the light of thy grace ,
是 这 光 的 你的 优雅 ,

成为你恩典之光，

[biː; bi][ðaɪ] [glɑːns] [ɒn][ˌem 'iː] [naʊ]
Be thy glance on me now
是 你的 瞥一眼 在 我 现在

现在请你注视我

[frɒm; frəm][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðaɪ] [pleɪs] :
From the pride of thy place :
从 这 自豪 的 你的 地方 :

从你荣耀的所在：

[æz; əz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn][biː; bi][ðə; ði] [lait] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðaɪ] [feɪs] .
As the sign of a sire to a son be the light on my face of thy face .
作为 这 符号 的 一个 父系 到 一个 儿子 是 这 光 在 我的 脸 的 你的 脸 .

如同父亲对儿子的印记，愿你的容颜照亮我的脸庞。

[ðaʊ] [wɒst; wəst]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['əʊldən]
Thou wast father of olden
你 浪费 父亲 的 古老的

你是古人的父亲

[taɪmz] [heild] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] ,
Times hailed and adored ,
《时代周刊》 赞誉 和 受人喜爱 ,

时代欢呼雀跃，备受爱戴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðaɪ]['gəʊldən]
And the sense of thy golden
和 这 感觉 的 你的 金的

以及你那金色的感觉

[greɪt] [hɑːrps] ['mɒnəʊkɔːd]
Great harp's monochord
伟大的 竖琴的 单弦琴

大竖琴的单弦琴

[wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] [ðæt] [heild] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)]
Was the joy in the soul of the singers that hailed thee for master
曾是 这 喜悦 在 这 灵魂 的 这 歌手 那 赞誉 你 为了 掌握
[ænd; ənd] [lɔːd] .
and lord .
和 主 .

歌者们心中充满喜悦，高呼您为主人和主宰。

[feə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl]
Fair father of all
公平的 父亲 的 全部

众人的公正之父

[ɪn][ðaɪ] [weɪz] [ðæt] [hæv; həv][trɒd] ,
In thy ways that have trod ,
在 你的 方式 那 有 践踏 ,

在你走过的路上，

[ðæt] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][æt; ət][ðaɪ] [kɔːl] ,
That have risen at thy call ,
那 有 升起 在 你的 称呼 ,

那些响应你的召唤而起身的人，

[ðæt] [hæv; həv] [θrɪld] [æt; ət][ðaɪ] [nɒd] ,
That have thrilled at thy nod ,
那 有 激动不已 在 你的 点头 ,

因你的点头而欢欣鼓舞的人们，

[ə'raɪz] , [ʃaɪn] , ['laɪtn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [əʊ] [sʌn] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [tuː; tə][biː; bi][gɒd] .
Arise , shine , lighten upon me , O sun that we see to be God .
出现 , 闪耀 , 减轻 之上 我 , 哦 太阳 那 我们 看 到 是 上帝 .

升起吧，照耀吧，光照我吧，我们视之为神的太阳啊。

[æz; əz][maɪ][səʊl] [hæz; həz] [biːn] ['djuːtɪf(ə)l]
As my soul has been dutiful
作为 我的 灵魂 有 到过 尽职尽责的

我的灵魂一直尽职尽责

['əʊnli][tuː; tə] [ðiː] ,
Only to thee ,
仅有的 到 你 ,

只对你而言，

[əʊ] [gɒd] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ,
O God most beautiful ,
哦 上帝 最多 美丽的 ,

至美的神啊，

['laɪtn] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ,
Lighten thou me ,
减轻 你 我 ,

请你照亮我，

[æz; əz] [ai] [swɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [lɒŋ] ['roʊlərz] , [wɪð] ['aɪlɪdz] ['ʌplɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
As I swim through the dim long rollers , with eyelids uplift from the sea .
作为 我 游泳 通过 这 暗淡 长的 滚筒 , 和 眼睑 提升 从 这 海 .

我游过昏暗绵长的波浪，眼皮从海水中抬起。

[biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
Be praised and adored of us
是 赞扬 和 受人喜爱 的 我们

愿我们受人赞美和爱戴。

[ɔːl] [ɪn] [ə'kɔːd] ,
All in accord ,
全部 在 符合 ,

一致同意，

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
Father and lord of us
父亲 和 主 的 我们

我们的父，我们的主

[ɔːl'weɪ] [ə'dɔːrd] ,
Alway adored ,
总是 受人喜爱 ,

一直备受喜爱，

[ðə; ði] ['sleiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːpə(r)] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
The slayer and the stayer and the harper , the light of us all and our lord .
这 杀手 和 这 留守者 和 这 哈珀 , 这 光 的 我们 全部 和 我们的 主 .

杀戮者、坚守者、竖琴手，我们所有人的光芒，我们的主。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['laɪə(r)] ,
At the sound of thy lyre ,
在 这 声音 的 你的 竖琴 ,

听见你琴声，

[æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɒd] ,
At the touch of thy rod ,
在 这 触碰 的 你的 杆 ,

在你杖的触碰下，

[eə(r)] ['kwikən] [tuː; tə] ['faɪə(r)]
Air quickens to fire
空气 加速 到 火

空气加速燃烧

[baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðiː] [trɒd] ,
By the foot of thee trod ,
经过 这 脚 的 你 践踏 ,

被你的脚践踏，

[ðə; ði]['seɪvjə(r)][ænd; ənd]['hiːlə(r)][ænd; ənd]['sɪŋə(r)] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][gɒd] .
The saviour and healer and singer , the living and visible God .
这 救主 和 治疗师 和 歌手 , 这 活的 和 可见的 上帝 .

救世主、医治者、歌者，永活可见的上帝。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː]
The years are before thee
这 年 是 前 你

岁月在你面前。

[æz; əz] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðiː] ,
As shadows of thee ,
作为 阴影 的 你 ,

作为你的影子，

[æz; əz] [men] [ðæt] [ə'dɔː(r)] [ðiː] ,
As men that adore thee ,
作为 男人 那 崇拜 你 ,

作为崇拜你的人，

[æz; əz] ['klaʊdlɪt] [ðæt] [fliː] :
As cloudlets that flee :
作为 云朵 那 逃跑 :

如同飘散的云朵：

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ʃraɪn] [ɪz] [ðə; ði] [siː] .
But thou art the God , and thy kingdom is heaven , and thy shrine is the sea .
但 你 艺术 这 上帝 , 和 你的 王国 是 天堂 , 和 你的 神社 是 这 海 .

但你是神，你的国度是天，你的圣所是海。

['ɑːftə(r)] [naɪn] [j'iəz] .
AFTER NINE YEARS .
后 九 年 .

九年后。

[tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][mæt'tsiːniː] .
TO JOSEPH MAZZINI .
到 约瑟夫 马志尼 .

致约瑟夫·马齐尼。

- [dɪkt] ['miːhiː] , - - - . [wʌn] .
Primâ dicte mihi , summâ dicende Camenâ . 1 .
- 口述 mihi , - - - . 1 .

Primâ dicte mihi, summâ dicende Camenâ.1。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['fɔːlən] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn]
The shadows fallen of years are nine
这 阴影 倒下 的 年 是 九

岁月的阴影已落下九年

[sɪns] ['hev(ə)n] [gruː] ['sev(ə)n] [taɪmz] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn]
Since heaven grew seven times more divine
自从 天堂 生长 七 时代 更多的 神圣的

自天堂变得更加神圣七倍以来

[wɪð] [ðaɪ] [səʊl] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːθ]
With thy soul entering , and the dearth
和 你的 灵魂 进入 , 和 这 匮乏

随着你的灵魂进入，以及匮乏

[ɒv; əv]	[səʊlz]	[ɒn]	[ɜːθ]
Of	**souls**	**on**	**earth**
的	灵魂	在	地球

尘世间的灵魂

[gruː]	['sevən'fəʊld]	['sædə(r)]	,	['wɒntɪŋ]	[wʌn]
Grew	**sevenfold**	**sadder**	**,**	**wanting**	**One**
成长	七倍	更悲伤	,	想要	一

悲伤加剧了七倍，渴望找到一个

[huːz]	[lait]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[kwentʃt]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[dʌn]	,
Whose	**light**	**of**	**life**	**,**	**quenched**	**here**	**and**	**done**	**,**
谁	光	的	生活	,	淬火	这里	和	完毕	,

谁的生命之光，在此熄灭，就此终结?

[bɜːnz]	[ðeə(r)]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	.	[ˌtuː'tuː]	.
Burns	**there**	**eternal**	**as**	**the**	**sun**	**.**	**2**	**.**
烧伤	那里	永恒	作为	这	太阳	.	2	.

它像太阳一样永不熄灭。2.

[bɪ'jɒnd]	[ɔːl]	[wɜːd]	,	[bɪ'jɒnd]	[ɔːl]	[diːd]	,
Beyond	**all**	**word**	**,**	**beyond**	**all**	**deed**	**,**
超过	全部	单词	,	超过	全部	契据	,

超越一切言语，超越一切行为，

[bɪ'jɒnd]	[ɔːl]	[θɔːt]	[bɪ'lʌvɪd]	,	[wɒt]	[niːd]
Beyond	**all**	**thought**	**beloved**	**,**	**what**	**need**
超过	全部	想法	心爱	,	什么	需要

超越一切思绪，亲爱的，还需要什么?

[hæz; həz]	[deθ]	[ɔː(r)]	[lʌv]	[ðæt]	[spiːtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	,
Has	**death**	**or**	**love**	**that**	**speech**	**should**	**be**	**,**
有	死亡	或者	爱	那	演讲	应该	是	,

那场演讲的主题是死亡还是爱情?

[hæst]	[ðaʊ]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	?
Hast	**thou**	**of**	**me**	**?**
哈斯特	你	的	我	?

你拥有我吗?

[ai]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[wɜːd]	,	[nəʊ]	[preə(r)]	,	[nəʊ]	[kraɪ]	,
I	**had**	**no**	**word**	**,**	**no**	**prayer**	**,**	**no**	**cry**	**,**
我	有	不	单词	,	不	祷告	,	不	哭	,

我没有言语，没有祈祷，也没有哭泣。

[tuː; tə]	[preɪz]	[ɔː(r)]	[heɪl]	[ɔː(r)]	[mɔːn]	[ðiː]	[baɪ]	,
To	**praise**	**or**	**hail**	**or**	**mourn**	**thee**	**by**	**,**
到	称赞	或者	冰雹	或者	哀悼	你	经过	,

用以下方式赞美、敬仰或哀悼你:

[æz; əz]	[wen]	[ðaʊ]	[tuː]	[wɒst; wəst]	[mæn]	[æz; əz]	[ai]	.	[θriː]	.
As	**when**	**thou**	**too**	**wast**	**man**	**as**	**I**	**.**	**3**	**.**
作为	什么时候	你	也	浪费	男人	作为	我	.	3	.

就像你也像我一样成为人一样。3.

[neɪ]	,	['nevə(r)]	,	[nɔː(r)]	[æz; əz]	['eni]	[bɔːn]
Nay	**,**	**never**	**,**	**nor**	**as**	**any**	**born**
不	,	绝不	,	也不	作为	任何	出生

不，绝不，也不是任何出生的人。

[seɪv]	[wʌn]	[huːz]	[neɪm]	[priːsts]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[skɔːn]	,
Save	**one**	**whose**	**name**	**priests**	**turn**	**to**	**scorn**	**,**
节省	一	谁	姓名	神父	转动	到	轻蔑	,

除了一个名字被祭司们鄙视的人之外，

[huː] ['hæpli] , [ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [naʊ] ,
Who haply , though we know not now ,
WHO 或许 , 尽管 我们 知道 不是 现在 ,

或许，虽然我们现在不知道，

[wɒz; wəz][mæn][æz; əz] [ðaʊ] ,
Was man as thou ,
曾是 男人 作为 你 ,

人若如你，

[ə; eɪ]['wɒndərə(r)]['brændɪd] [wɪð] [menz] [bleɪm] ,
A wanderer branded with men's blame ,
一个 流浪者 品牌 和 男士 责备 ,

一个背负着男人责备的流浪者，

[lʌvd] [pɑːst][mænz] ['ʌtərəns] : [jeɪ] , [ðə; ði] [seɪm] ,
Loved past man's utterance : yea , the same ,
喜爱 过去的 男人的 发声 : 是的 , 这 相同的 ,

过去那位男士的话语：是的，一样，

[pə'tʃɑːns] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðaɪ] [neɪm] . [fɔːr] .
Perchance , and as his name thy name . 4 .
或许 , 和 作为 他的 姓名 你的 姓名 . 4 .

或许，正如他的名字就是你的名字。4.

[ðaʊ] [wɒst; wəst][æz; əz] ['veri] [kraɪst] — [nɒt][hiː; hi]
Thou wast as very Christ — not he
你 浪费 作为 非常 基督 — 不是 他

你真像基督——而不是他

[dɪ'greɪdɪd] ['ɪntuː]['deɪəti; 'diːəti] ,
Degraded into Deity ,
退化的 进入 神 ,

堕落成神，

[ænd; ənd] [priːst] - [pə'luːtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [preə(r)]
And priest - polluted by such prayer
和 牧师 - 受污染的 经过 这样的 祷告

而神父——因这样的祈祷而蒙羞

[æz; əz] ['pɔɪznz] [eə(r)] ,
As poisons air ,
作为 毒药 空气 ,

如同毒气熏天，

[tʌŋ] - ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [slei] ,
Tongue - worship of the tongue that slays ,
舌头 - 崇拜 的 这 舌头 那 杀戮 ,

对那杀戮之舌的舌头崇拜，

[fɔːls] [feɪθ] [ænd; ənd] [pærɪ'saɪdl] [preɪz] :
False faith and parricidal praise :
错误的 信仰 和 弑亲者 称赞 :

虚假的信仰和弑父般的赞美：

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kraʊnd] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] [deɪz] . [faɪv] .
But the man crowned with suffering days . 5 .
但 这 男人 加冕 和 痛苦 天 . 5 .

但这位饱受苦难的人却终生难忘。5.

[gɒd]['əʊnli] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl][mæn'kaɪnd]
God only , being of all mankind
上帝 仅有的 , 存在 的 全部 人类

唯有神，祂是全人类的化身。

[məʊst]['mænlaɪk] , [ɒv; əv][məʊst]['iːkwəl][maɪnd]
Most manlike , of most equal mind
最多 像男人 ， 的 最多 平等的 头脑

最像男人，最平等的心智

[ænd; ənd] [hɑːt] [məʊst] ['pɜːfɪkt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən]
And heart most perfect , more than can
和 心 最多 完美的 ， 更多的 比 能

而最完美的心，胜过一切

[biː; bi] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn]
Be heart of man
是 心 的 男人

要有男人的心

[wʌns] [ɪn] [ten] ['eɪdʒɪz] , [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi]
Once in ten ages , born to be
一次 在 十 年龄 ， 出生 到 是

十年一遇，注定如此

[æz; əz]['hæpli] [kraɪst] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]
As haply Christ was , and as we
作为 或许 基督 曾是 ， 和 作为 我们

或许基督就是这样，我们也一样。

[njuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ðiː] . [sɪks] .
Knew surely , seeing , and worshipped thee . 6 .
知道 一定 ， 看到 ， 和 崇拜 你 . 6 .

我确知你，亲眼所见，并且敬拜你。6.

[tuː; tə] [nəʊ] [ðiː] — [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz]['aʊəz] ,
To know thee — this at least was ours ,
到 知道 你 — 这 在 至少 曾是 我们的 ，

认识你——至少这是我们共同拥有的。

[gɒd] , [kləʊðd] [ə'pɒn] [wɪð] ['hjuːmən] ['aʊəz] ,
God , clothed upon with human hours ,
上帝 ， 穿着衣服 之上 和 人类 小时 ，

上帝，披上了人类的时间，

[əʊ] [feɪs] [bɪ'lʌvɪd] , [əʊ]['spɪrɪt] [ə'dɔːrd] ,
O face beloved , O spirit adored ,
哦 脸 心爱 ， 哦 精神 受人喜爱 ，

哦，挚爱的容颜，哦，受人敬仰的灵魂，

['seɪvjə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] !
Saviour and lord !
救主 和 主 ！

救世主和主！

[ðæt] [wɒst; wəst][nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn]
That wast not only for thine own
那 浪费 不是 仅有的 为了 你的 自己的

那不仅仅是为了你自己

[rɪ'diːmə(r)] — [nɒt][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'ləʊn]
Redeemer — not of these alone
救世主 — 不是 的 这些 独自的

救赎主——并非仅此而已

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə] [huːm] [ðaɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [nəʊn] . ['sɛvən] .
But all to whom thy word was known . 7 .
但 全部 到 谁 你的 单词 曾是 已知 . 7 .

但凡听过你话语的人，都听见了。7.

[ten] [j'iəz] [hæv; həv] [rɔːt] [ðeə(r)] [wɪl] [wɪð] [ˌem 'iː]
Ten years have wrought their will with me
十 年 有 锻 他们的 将要 和 我

十年光阴已在我身上留下了深深的烙印。

[sɪns] [lɑːst] [maɪ] [wɜːdz] [tʊk] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
Since last my words took wing for thee
自从 最后的 我的 字 采取 翼 为了 你

自上次我的话语为你飞翔以来，它们就一直伴随着你。

[huː] [ðen] [wɒst; wəst] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [naʊ] [ə'bʌv]
Who then wast even as now above
WHO 然后 浪费 甚至 作为 现在 多于

谁当时也像现在这样浪费了呢?

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] .
Me , and my love .
我 , 和 我的 爱 .

我和我的爱人。

[æz; əz] [ðen] [ðaʊ] [njuː] [nɒt] [skɔːn] , [səʊ] [naʊ]
As then thou knewest not scorn , so now
作为 然后 你 已知 不是 轻蔑 , 所以 现在

那时你不知轻蔑为何物，如今亦然。

[wɪð] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'nɪgnənt] [braʊ]
With that beloved benignant brow
和 那 心爱 仁慈的 眉头

那令人喜爱的慈祥眉梢

[teɪk] [ðiːz] [ɒv; əv] [hɪm] [huːz] [lait] [wɒst; wəst] [ðaʊ] .
Take these of him whose light wast thou .
拿 这些 的 他 谁 光 浪费 你 .

接受这些来自你曾浪费其光芒之人的馈赠。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [fə'liːs] [ɔː'siːni] .
FOR A PORTRAIT OF FELICE ORSINI .
为了 一个 肖像 的 费利斯 奥尔西尼 .

为费利切·奥尔西尼作肖像。

['stedfɑːst] [æz; əz] ['sɒrəʊ] , ['faɪəri] [sæd] , [ænd; ənd] [swiːt]
Steadfast as sorrow , fiery sad , and sweet
坚定不移 作为 悲哀 , 火热 伤心 , 和 甜的

坚定如悲伤，炽热的悲伤，以及甜蜜

[wɪð] - [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] , [mɔː(r)] [strɒŋ]
With underthoughts of love and faith , more strong
和 - 的 爱 和 信仰 , 更多的 强的

带着对爱与信仰的淡淡思绪，更加强大

[ðæn; ðən] [daʊt] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪl] [θɔːts] [wɪtʃ] [θrɒŋ] ,
Than doubt and hate and all ill thoughts which throng ,
比 怀疑 和 恨 和 全部 患病的 想法 哪个 人群 ,

胜过怀疑、仇恨以及所有纷至沓来的恶意念头，

['hæpli] , [raʊnd] [hoʊps] [ɔː(r)] [fɪrz] [wɜːld] - ['wɒndərɪŋ] [fiːt]
Haply , round hope's or fear's world - wandering feet
或许 , 圆形的 希望 或者 恐惧 世界 - 漫游 脚

或许，在希望或恐惧游荡世界的脚步周围

[ðæt] [faɪnd] [nəʊ] [rest] [frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [miːt]
That find no rest from wandering till they meet
那 寻找 不 休息 从 漫游 直到 他们 见面

他们四处漂泊，永无宁日，直到相遇。

[deθ] , ['beərɪŋ] [pɑːmz] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ;
Death , bearing palms in hand and crowns of song ;
死亡 , 轴承 棕榈树 在 手 和 皇冠 的 歌曲 ;

死神手持棕榈枝，头戴歌声冠冕；

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [huː] [θɔːt] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [rɒŋ] [wɪð] [rɒŋ] ,
His face , who thought to vanquish wrong with wrong ,
他的 脸 , WHO 想法 到 征服 错误的 和 错误的 ,

他那张脸，竟想以恶制恶，

['ɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] [miːt] ,
Erring , and make rage and redemption meet ,
犯错 , 和 制作 愤怒 和 赎回 见面 ,

犯错，让愤怒与救赎相遇，

['hævək] [ænd; ənd] ['friːdəm] ; ['wiːvɪŋ] [ɪn] [wʌn] [weft]
Havoc and freedom ; weaving in one weft
混乱 和 自由 ; 编织 在 一 纬线

混乱与自由；交织于同一纬线

[gʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['iːv(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ;
Good with his right hand , evil with his left ;
好的 和 他的 正确的 手 , 邪恶的 和 他的 左边 ;

他右手行善，左手作恶；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [əː] [ænd; ənd] [daɪd] ;
But all a hero lived and erred and died ;
但 全部 一个 英雄 居住地 和 犯错 和 死亡 ;

但所有英雄都会经历生老病死；

[lʊkt] [ðʌs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] [hiː; hi] [left]
Looked thus upon the living world he left
看起来 因此 之上 这 活的 世界 他 左边

他如此凝视着他离开的这片生灵世界。

[səʊ] ['breɪvli] [ðæt] [wɪð] ['pɪti] [les] [ðæn; ðən] [praɪd]
So bravely that with pity less than pride
所以 勇敢地 那 和 遗憾 较少的 比 自豪

如此勇敢，以至于怜悯之心远不及骄傲。

[men] [heɪl] [hɪm] ['pætriət] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪˌsaɪd] .
Men hail him Patriot and Tyrannicide .
男人 冰雹 他 爱国者 和 弑君者 .

人们称他为爱国者和暴君终结者。

['iːvnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ɒn] [ðə; ði] [brɔːdz] .
ON THE BROADS .
在 这 布罗德斯 .

在百老汇。

['əʊvə(r)] [tuː] ['ʃædəʊləs] ['wɔːtəz] , [ə'drɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪnɪs] [ɪn] ['perəl] ,
Over two shadowless waters , adrift as a pinnace in peril ,
超过 二 无阴影 水 , 漂流 作为 一个 小艇 在 危险 ,

在两片没有阴影的水面上，像一艘危难中的小船一样漂流，

[hæŋz] [æz; əz] [ɪn] ['hevi] [sə'spens] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪ'rezəluːt] [lait] ,
Hangs as in heavy suspense , charged with irresolute light ,
悬挂 作为 在 重的 悬念 , 带电 和 徊 光 ,

悬念迭起，光线忽明忽暗，令人不安。

['sɒftli] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [ʌp'hoʊldən] [ə'waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['steraɪl]
Softly the soul of the sunset upholden awhile on the sterile
轻轻 这 灵魂 的 这 日落 维护 一会儿 在 这 无菌

夕阳的灵魂轻轻地在荒芜的土地上停留了一会儿。

[weɪvz] [ænd; ənd] [weɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [hɑːf] [ˌriːpə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] .
Waves and wastes of the land , half repossessed by the night .
波浪 和 废物 的 这 土地 , 一半 收回 经过 这 夜晚 .

大地的波浪和荒芜，一半已被夜色重新占据。

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['ɡlɪmə(r)] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ə'fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['breθləs]
Inland glimmer the shallows asleep and afar in the breathless
内陆 微光 这 浅滩 睡着了 和 远方 在 这 喘不过气

内陆浅滩闪烁着微光，沉睡着，远处在令人窒息的

['twaɪlaɪt] : ['jɒndə(r)] [ðə; ði] [depθs] ['dɑːkən] [ə'fɑː(r)] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .
Twilight : yonder the depths darken afar and asleep .
暮 : 远处 这 深度 变暗 远方 和 睡着了 .

暮色：远处的深渊渐渐暗沉，陷入沉睡。

['sləʊli] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [deθ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'sendz] [ɒn] [ðə; ði] ['deθləs]
Slowly the semblance of death out of heaven descends on the deathless
缓慢地 这 外表 的 死亡 出去 的 天堂 下降 在 这 永生

死亡的阴影缓缓从天而降，笼罩着那些不朽之人。

['wɔːtəz] : ['hɑːdli] [ðə; ði] [laɪt] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] —
Waters : hardly the light lives on the face of the deep —
沃特斯 : 几乎 这 光 生活 在 这 脸 的 这 深的 —

水：深渊表面几乎不见一丝光亮——

['hɑːdli] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
Hardly , but here for awhile .
几乎 , 但 这里 为了 一会儿 .

不太可能，但会在这里待一段时间。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪ] [sɒft] ['ʃæləʊ]
All over the grey soft shallow
全部 超过 这 灰色的 柔软的 浅的

整个灰色柔软浅滩

['hɒvə(r)] [ðə; ði] ['kʌləs] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [vɔɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
Hover the colours and clouds of the twilight , void of a star .
徘徊 这 颜色 和 云 的 这 暮 , 空白 的 一个 星星 .

凝视暮色中的色彩和云朵，不见一颗星星。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ʌn'fledʒd] [ɪz] [ðə; ði] [brɔːd] - [wɪŋd] [naɪt] , [huːz] ['wɪŋlɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['kæləʊ]
As a bird unfledged is the broad - winged night , whose winglets are callow
作为 一个 鸟 未成熟的 是 这 广阔 - 有翅膀的 夜晚 , 谁 翼梢小翼 是 卡洛

就像一只尚未羽翼丰满的雏鸟，宽翅夜鹰的翅膀还很稚嫩。

[jet] , [bʌt; bət] [suːn] [wɪð] [ðeə(r)] [pluːmz] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
Yet , but soon with their plumes will she cover her brood from afar ,
然而 , 但 很快 和 他们的 羽流 将要 她 覆盖 她 幼虫 从 远方 ,

然而，不久之后，她将用它们的羽毛从远处庇护她的幼崽。

['kʌvə(r)] [ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [ðæt] ['kʌmbə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['blɒsəm]
Cover the brood of her worlds that cumber the skies with their blossom
覆盖 这 幼虫 的 她 世界 那 阻碍 这 天空 和 他们的 开花

用花朵覆盖她那些笼罩天空的庞大世界。

[θɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [liːf] - ['ʃædoʊd] [sprɪŋ] [ɪz] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['flaʊəz] .
Thick as the darkness of leaf - shadowed spring is encumbered with flowers .
厚的 作为 这 黑暗 的 叶子 - 阴影 春天 是 负担 和 花朵 .

浓密的黑暗如同被树叶遮蔽的春天，被鲜花所笼罩。

[wɜːld] [ə'pɒn] [wɜːld] [ɪz] [ɪn'waʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [gɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,
World upon world is enwound in the bountiful girth of her bosom ,
世界 之上 世界 是 缠绕 在 这 丰富 周长 的 她 怀 ，
世界万物都包裹在她丰饶的胸怀之中，

[wɔːm] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [wɪð] [laɪf] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][æz; əz]['aʊəz] .
Warm and lustrous with life lovely to look on as ours .
温暖的 和 光泽的 和 生活 迷人的 到 看 在 作为 我们的 .
温暖而富有光泽，充满生机，看着它们如此美好，真好，就像是属于我们的一样。

[stɪl] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnset] [ə'drɪft][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn] [daʊt] [ðæt] [dɪ'sembl]
Still is the sunset adrift as a spirit in doubt that dissembles
仍然 是 这 日落 漂流 作为 一个 精神 在 怀疑 那 伪装
夕阳依旧飘荡，如同一个充满疑虑、伪装不定的灵魂。

[stɪl] [wɪð] [ɪt'self] , ['biːɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪmd] [baɪ] [dɪs'meɪ] —
Still with itself , being sick of division and dimmed by dismay —
仍然 和 本身 ， 存在 生病的 的 分配 和 调暗 经过 沮丧 —
内心依然充满矛盾，厌倦了分裂，又因沮丧而黯然失色——

[neɪ] , [nɒt][səʊ] ; [bʌt; bət] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [bɪ'jɒnd] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['trembəlz] ,
Nay , not so ; but with love and delight beyond passion it trembles ,
不 ， 不是 所以 ； 但 和 爱 和 喜 超过 热情 它 颤抖 ，
不，并非如此；而是因着超越激情的爱与喜悦而颤抖。

['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [feɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['lʌvli] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
Fearful and fain of the night , lovely with love of the day :
可怕 和 欣然 的 这 夜晚 ， 迷人的 和 爱 的 这 天 ：
惧怕黑夜，却又热爱白昼：

[feɪn] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [rest] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɒtn]
Fain and fearful of rest that is like unto death , and begotten
欣然 和 可怕 的 休息 那 是 喜欢 到 死亡 ， 和 所生的
虚弱而恐惧，如同死亡般的安息，以及诞生的

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] :
Out of the womb of the tomb , born of the seed of the grave :
出去 的 这 子宫 的 这 墓 ， 出生 的 这 种子 的 这 严重 ：
从坟墓的子宫中诞生，从坟墓的种子中诞生：

['lʌvli] [wɪð] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [lʌvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][nɒt] ['həʊlli] [fə'gɒtn] ,
Lovely with shadows of loves that are only not wholly forgotten ,
迷人的 和 阴影 的 爱 那 是 仅有的 不是 完全 被遗忘的 ，
美丽中带着尚未完全遗忘的爱情的阴影，

['əʊnli][nɒt] ['həʊlli] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [rek] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] .
Only not wholly suppressed by the dark as a wreck by the wave .
仅有的 不是 完全 被抑制 经过 这 黑暗的 作为 一个 破坏 经过 这 海浪 .
只是不像残骸那样被巨浪吞噬，而是被黑暗完全压制。

[stɪl] [ðeə(r)]['lɪŋgə(r)][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn]
Still there linger the loves of the morning and noon , in a vision
仍然 那里 萦绕 这 爱 的 这 早晨 和 中午 ， 在 一个 想象
清晨和正午的爱恋，依然萦绕在梦境之中。

['blaɪndli] [bɪ'held] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] : [gəʊsts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [rest] .
Blindly beheld , but in vain : ghosts that are tired , and would rest .
盲目地 观看 ， 但 在 徒劳 ： 鬼魂 那 是 疲劳的 ， 和 会 休息 .
盲目地凝视，却徒劳无功：疲惫的幽灵，渴望安息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːriz] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [raɪz] [ɔːl] [tuː] [dens] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
But the glories beloved of the night rise all too dense for division ,
但 这 荣耀 心爱 的 这 夜晚 上升 全部 也 稠密 为了 分配 ，
但是，夜幕降临后，那些令人心驰神往的荣光太过浓重，难以分割。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] ['ʃeltəd] [æz; əz][dʌvz; dəʊvz][ɪn][ə; eɪ] [nest] .
Deep in the depth of her breast sheltered as doves in a nest .
深的 在 这 深度 的 她 胸部 避难所 作为 鸽子 在 一个 巢 .

在她胸膛深处，像鸽子在巢穴中一样得到庇护。

['feɪntə(r)][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['siːz(ə)n] [in'kindl]
Fainter the beams of the loves of the daylight season enkindled
较暗 这 光束 的 这 爱 的 这 日光 季节 点燃

白昼季节里，爱的光芒渐渐黯淡。

[weɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [feɪd] :
Wane , and the memories of hours that were fair with the love of them fade :
衰落 ， 和 这 回忆 的 小时 那 是 公平的 和 这 爱 的 他们 褪色 :

时光流逝，那些与他们相爱的美好时光的记忆也渐渐消散：

['lɔftiə] , [ə'lɒft][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ['strɪkən] [ænd; ənd] ['dwindl] ,
Loftier , aloft of the lights of the sunset stricken and dwindled ,
更高 ， 高空 的 这 灯 的 这 日落 受打击的 和 减少 ，

更高处，凌驾于夕阳余晖中逐渐黯淡的灯光之上，

['gæðə(r)][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [njuː] - [meɪd] .
Gather the signs of the love at the heart of the night new - made .
收集 这 标志 的 这 爱 在 这 心 的 这 夜晚 新的 - 制成 .

收集夜晚新生爱情的迹象。

[njuː] - [meɪd] [naɪt] , [njuː] - [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [ɪ'meʒərəbl] , ['endləs] ,
New - made night , new - born of the sunset , immeasurable , endless ,
新的 - 制成 夜晚 ， 新的 - 出生 的 这 日落 ， 无法估量的 ， 无尽的 ，

新夜，夕阳新生，无边无际，浩瀚无垠。

['əupənz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [lʌv] [hɪd][frɒm; frəm][ɒv; əv][əʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Opens the secret of love hid from of old in her heart ,
打开 这 秘密 的 爱 隐藏 从 的 老的 在 她 心 ，

揭开了她心中尘封已久的爱情秘密。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [swiːt] [hɑːt] [fʊl] - [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['fɔːltləs] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendləs]
In the deep sweet heart full - charged with faultless love of the friendless
在 这 深的 甜的 心 满的 - 带电 和 完美无瑕 爱 的 这 没有朋友

在充满完美无瑕的爱的深沉甜蜜的心中，没有朋友的人。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [iːzd] [wen] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dɪ'pɑːt] .
Spirits of men that are eased when the wheels of the sun depart .
烈酒 的 男人 那 是 缓解 什么时候 这 车轮 的 这 太阳 离开 .

当太阳的轮子离开人世，人们的灵魂便得以安息。

[stɪl] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnset] [ə'fləʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ʌp'hoʊldən]
Still is the sunset afloat as a ship on the waters upholden
仍然 是 这 日落 漂浮 作为 一个 船 在 这 水 维护

夕阳依旧像一艘漂浮在水面上的船，屹立不倒。

[fʊl] - [seɪld] , [waɪd] - [wɪŋd] , [pɔɪzd] ['sɒftli] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ə'sweɪ] —
Full - sailed , wide - winged , poised softly for ever asway —
满的 - 航行 ， 宽的 - 有翅膀的 ， 准备 轻轻 为了 曾经 一路 —

扬帆远航，双翼舒展，轻轻地准备永远漂泊——

[neɪ] , [nɒt][səʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən]
Nay , not so , but at least for a little , awhile at the golden
不 ， 不是 所以 ， 但 在 至少 为了 一个 小的 ， 一会儿 在 这 金的

不，并非如此，但至少在短暂的一段时间里，在黄金时代。

['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['ɑːtʃɪŋ] [eə(r)] [feɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

Limit of arching air fain for an hour to delay .

限制 的 拱形 空气 欣然 为了 一个 小时 到 延迟 .

限制拱形气流延迟一小时。

[hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] - [bæŋk] , [stiːp] [jet] [ə'sləʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ]

Here on the bar of the sand - bank , steep yet aslope to the gleaming

这里 在 这 酒吧 的 这 沙 - 银行 ， 陡 然而 斜坡 到 这 闪闪发光

这里是沙洲的浅滩，陡峭却又缓缓延伸至闪闪发光的……

[weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] ,

Waste of the water without , waste of the water within ,

浪费 的 这 水 没有 ， 浪费 的 这 水 之内 ，

浪费外部水资源，浪费内部水资源，

[laɪts] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [laɪts] [ˌʌndə'niːθ] [siːm] ['daʊtfəli] ['driːmɪŋ]

Lights overhead and lights underneath seem doubtfully dreaming

灯 开销 和 灯 下 似乎 怀疑地 做梦

头顶的灯光和脚下的灯光，仿佛在做着一场朦胧的梦。

['weðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [dʌn] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [meɪ] [bɪ'gɪn] .

Whether the day be done , whether the night may begin .

无论 这 天 是 完毕 ， 无论 这 夜晚 可能 开始 .

无论白昼结束，无论黑夜来临。

[fɑː(r)] [ænd; ənd] [ə'fɑː(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'gen] [ðeɪ] ['fɔːltə(r)] [ænd; ənd] ['hɒvə(r)] ,

Far and afar and farther again they falter and hover ,

远的 和 远方 和 更远 再次 他们 犹豫不决 和 徘徊 ，

它们越飞越远，摇摇晃晃，徘徊不定。

[wɔːm] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [peɪl] [ɒn] [ðə; ði] [klaʊd] :

Warm on the water and deep in the sky and pale on the cloud :

温暖的 在 这 水 和 深的 在 这 天空 和 苍白 在 这 云 :

水面温暖，天空深邃，云层苍白：

['kəʊldə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ri'məutə] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)]

Colder again and slowly remoter , afraid to recover

更冷 再次 和 缓慢地 遥控器 ， 害怕的 到 恢复

天气再次转冷，也渐渐远离尘嚣，害怕恢复元气。

[breθ] , [jet] [feɪn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃraʊd] .

Breath , yet fain to revive , as it seems , from the skirt of the shroud .

气息 ， 然而 欣然 到 复活 ， 作为 它 似乎 ， 从 这 裙子 的 这 裹尸布 .

气息，却似乎从裹尸布的裙摆下顽强地复苏。

['feɪntli] [ðə; ði] ['hɑːtbiːts] ['ʃɔːt(ə)n] [ænd; ənd] [pɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['westwəd]

Faintly the heartbeats shorten and pause of the light in the westward

淡淡的 这 心跳 缩短 和 暂停 的 这 光 在 这 向西

心跳声渐渐缩短，西边的光线也停顿了一下。

['hev(ə)n] , [æz; əz] ['iːstwəd] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['peɪsɪz] [ɒv; əv] [stɑː(r)] [ə'pɒn] [stɑː(r)]

Heaven , as eastward quicken the paces of star upon star

天堂 ， 作为 向东 加速 这 步幅 的 星星 之上 星星

天啊，向东，繁星闪烁，步伐加快

['hʌrid] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [streɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brest] - [wɔːd]

Hurried and eager of life as a child that strains to the breast - ward

慌忙 和 渴望的 的 生活 作为 一个 孩子 那 菌株 到 这 胸部 - 病房

像个急切渴望生命的孩子，拼命地向乳房伸去。

['iːgəli] , ['jɜːnɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːps] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ,

Eagerly , yearning forth of the deeps where the ways of them are ,

急切地 ， 渴望 前进 的 这 深水 在哪里 这 方式 的 他们 是 ，

渴望地，向着深渊探寻他们的道路，

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ɪts]['wʌndə(r)]
Glad of the glory of the gift of their life and the wealth of its wonder
高兴的 的 这 荣耀 的 这 礼物 的 他们的 生活 和 这 财富 的 它是 想知道
,
,
,

他们为生命的光荣和生命的奇妙而欢欣鼓舞，

[feɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [wɒn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
Fain of the night and the sea and the sweet wan face of the earth .
欣然 的 这 夜晚 和 这 海 和 这 甜的 万 脸 的 这 地球 .

夜色、大海和苍白而甜美的大地。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm][eə(r)] [grəuz] [diːpə(r)] , [ɪn'tens] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] : ['ʌndə(r)]
Over them air grows deeper , intense with delight in them : under
超过 他们 空气 生长 更深 , 激烈的 和 喜 在 他们 : 在下面

它们上方空气变得更加深沉，充满喜悦：在它们下方

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [θrɪld] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] [æz; əz] [wɪð] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [njuː] [bɜːθ] .
Things are thrilled in their sleep as with sense of a sure new birth .
事物 是 激动不已 在 他们的 睡觉 作为 和 感觉 的 一个 当然 新的 出生 .

万物在睡梦中都兴奋不已，仿佛预感到即将迎来新生。

[bʌt; bət][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] ['wɒtʃɪŋ] , [wɪð] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [laɪn] , ['streɪndʒə(r)]
But here by the sand - bank watching , with eyes on the sea - line , stranger
但 这里 经过 这 沙 - 银行 观看 , 和 眼睛 在 这 海 - 线 , 陌生人

但在这里，在沙洲边，陌生人正注视着，目光投向海岸线。

[grəuz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [rɪdʒ] [geɪzd] [ɒn][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Grows to me also the weight of the sea - ridge gazed on of me ,
生长 到 我 还 这 重量 的 这 海 - 岭 凝视 在 的 我 ,

我也越来越感受到那道海脊对我的凝视所带来的沉重感。

['hevɪli] [hiːpt] [ʌp] , ['tʃendʒfəli] ['tʃeɪndʒləs] , [vɔɪd] [ðəʊ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
Heavily heaped up , changefully changeless , void though of danger
重度 堆积如山 向上 , 变化地 无变化 , 空白 尽管 的 危险

堆积如山，变化无常，却又毫无危险。

[vɔɪd] [nɒt][ɒv; əv] ['menəs] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] [dʌl] [siː] .
Void not of menace , but full of the might of the dense dull sea .
空白 不是 的 威胁 , 但 满的 的 这 可能 的 这 稠密 乏味的 海 .

并非毫无威胁，而是充满了沉闷而浓密的大海的威力。

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [ɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'haɪnd][ɪz][ðə; ði][bæŋk] [diːp] - ['drɪftɪd] ;
Like as the wave is before me , behind is the bank deep - drifted ;
喜欢 作为 这 海浪 是 前 我 , 在后面 是 这 银行 深的 - 漂移 ;

就像我面前的波浪，背后是深深漂移的河岸；

['jeləʊ] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði] [weɪv] .
Yellow and thick as the bank is behind me in front is the wave .
黄色的 和 厚的 作为 这 银行 是 在后面 我 在 正面 是 这 海浪 .

黄褐色的河岸厚实如我身后的河岸，前方则是波涛。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [im'prizən] [ðə; ði][mɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [gɜːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] :
As the wall of a prison imprisoning the mere is the girth of it lifted :
作为 这 墙 的 一个 监狱 监禁 这 仅仅 是 这 周长 的 它 抬起 :

如同囚禁人的监狱围墙被掀开，它的宽度也随之消失：

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræmpaɪər][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɪz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] .
But the rampire of water in front is erect as the wall of a grave .
但 这 壁垒 的 水 在 正面 是 直立 作为 这 墙 的 一个 严重 .

但眼前的水堤却像坟墓的墙一样巍然耸立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd]['tɒp(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl]
And the crests of it crumble and topple and change , but the wall
和 这 冠状物 的 它 崩溃 和 倾倒 和 改变 , 但 这 墙
[ɪz][nɒt]['brəʊkən] :
is not broken :
是 不是 破碎的 :

它的顶端会崩塌、倾倒、改变，但墙体本身不会倒塌：

['stændɪŋ] [stɪl] [draɪ] - [ʃɒd] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['haɪə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [hed] ,
Standing still dry - shod , I see it as higher than my head ,
常设 仍然 干燥 - 鞋子 , 我 看 它 作为 更高 比 我的 头 ,

我赤脚站着，看到它比我的头还高。

['muːvɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ɔːl'weɪ] [ə'gen] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [æz; əz][ɪn]['təʊkən]
Moving inland alway again , reared up as in token
移动 内陆 总是 再次 , 饲养 向上 作为 在 令牌

总是再次向内陆迁移，像象征性地竖起。

[stɪl] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [rɒθ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃed] .
Still of impending wrath still in the foam of it shed .
仍然 的 即将到来的 愤怒 仍然 在 这 泡沫 的 它 棚 .

怒火的余烬仍未熄灭，泡沫中依然弥漫着愤怒的气息。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['roʊlərz][ɪn]['sʌndə(r)] ,
And even in the pauses between them , dividing the rollers in sunder ,
和 甚至 在 这 停顿 之间 他们 , 分割 这 滚筒 在 桑德 ,

即使在它们之间的停顿中，滚筒也仿佛被撕裂开来，

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] [siːm] ['evə(r)][ðə; ði] [siː] - [laɪn] [fɪkst] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] ,
High overhead seems ever the sea - line fixed as a mark ,
高的 开销 似乎 曾经 这 海 - 线 固定的 作为 一个 标记 ,

高耸的头顶似乎永远以海线为标志，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ai][stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'həʊldən][ɒv; əv] [hɪlz] [wens] ['θʌndə(r)]
And the shore where I stand as a valley beholden of hills whence thunder
和 这 支撑 在哪里 我 站立 作为 一个 谷 受托人 的 丘陵 何处 雷

我所站立的海岸，宛如山谷，群山环抱，雷声隆隆。

[klaʊd] [ænd; ənd] ['tɒrənt] [ænd; ənd] [stɔːm] , ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
Cloud and torrent and storm , darkening the depths of the dark .
云 和 激流 和 风暴 , 变暗 这 深度 的 这 黑暗的 .

云雾缭绕，洪流翻腾，暴风雨肆虐，将黑暗的深处衬托得更加浓重。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [nɒt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌpwəd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
Up to the sea , not upon it or over it , upward from under
向上 到 这 海 , 不是 之上 它 或者 超过 它 , 向上 从 在下面

向上，直至海边，而非在海边或海边之上，从下方向上。

[siːm] [hiː; hi][tuː; tə] [geɪz] , [huːz] [aɪz] [jɜːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] :
Seems he to gaze , whose eyes yearn after it here from the shore :
似乎 他 到 目光 , 谁 眼睛 向往 后 它 这里 从 这 支撑 :

他似乎在凝视着，他的目光从岸边向这里望去，充满了渴望：

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['tɜːbɪd] ['wɔːtə(r)] , [ə'sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [skaɪz]['wʌndə(r)]
A wall of turbid water , aslope to the wide sky's wonder
一个 墙 的 混浊 水 , 斜坡 到 这 宽的 天空的 想知道

一堵浑浊的水墙，缓缓延伸至广阔无垠的天空奇观。

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [klaʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [klaim] , [ɔː(r)] [spredz] [æz; əz][ə; eɪ]['slɑːntɪd] [flɔː(r)] .
Of colour and cloud , it climbs , or spreads as a slanted floor .
的 颜色 和 云 , 它 攀登 , 或者 传播 作为 一个 倾斜的 地面 .

它色彩斑斓，云雾缭绕，向上攀升，或像倾斜的地面般蔓延开来。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːdʒ] [laɪts] [tʃeɪndʒ][ɒn][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)][laɪk] [θɪŋz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
And the large lights change on the face of the mere like things that were living ,
和 这 大的 灯 改变 在 这 脸 的 这 仅仅 喜欢 事物 那 是 活的 ，

而那些如同生物般的巨大光芒，在它们脸上发生了变化。

[wɪŋd] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] , [biːmz] [laɪk][æz; əz][bɜːdz][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [pɑːs][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [friː] :
Winged and wonderful , beams like as birds are that pass and are free :
有翅膀的 和 精彩的 ， 光束 喜欢 作为 鸟类 是 那 经过 和 是 自由的 ：

像飞鸟一样自由自在、光芒四射：

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [ɪz] [dens] [æz; əz] ['dɑːknəs] , [ə; eɪ][gɪft] [wɪð'held] [ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ,
But the light is dense as darkness , a gift withheld in the giving ,
但 这 光 是 稠密 作为 黑暗 ， 一个 礼物 隐瞒 在 这 给予 ，

但是，光明如同黑暗般浓重，是给予时却被保留的礼物。

[ðæt] [laɪz][æz; əz] [ded] [ɒn][ðə; ði] [fɪəs] [dʌl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændwəd] [siː] .
That lies as dead on the fierce dull face of the landward sea .
那 谎言 作为 死的 在 这 凶猛的 乏味的 脸 的 这 陆向 海 .

它像死尸一样躺在陆地边那片凶猛而沉闷的海面上。

[steɪnd] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ænd; ənd] [sɔɪld] , [meɪd] ['ɜːθɪə] [ðæn; ðən] [ɜːθ] [ɪz][ænd; ənd]['dʌlə(r)] ,
Stained and stifled and soiled , made earthier than earth is and duller ,
染色 和 窒息 和 脏的 ， 制成 更接地气 比 地球 是 和 更暗淡 ，

污秽不堪，窒息污浊，比泥土更脏更暗淡。

['grɪmli] [ʃiː; ʃi][pʊts] [bæk] [lait] [æz; əz][rɪ'dʒektɪd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] :
Grimly she puts back light as rejected , a thing put away :
阴沉地 她 放置 后退 光 作为 拒绝 ， 一个 事物 放 离开 ：

她神情冷峻地将灯放回原处，视之为被弃置之物：

[nəʊ][træns'pærənt]['ræptʃə(r)] , [ə; eɪ]['məʊltən]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ;
No transparent rapture , a molten music of colour ;
不 透明的 狂喜 ， 一个 熔融的 音乐 的 颜色 ；

没有透明的狂喜，只有色彩熔岩般的音乐；

[nəʊ][trænz'luːs(ə)nt] [lʌv] ['teɪkən][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
No translucent love taken and given of the day .
不 半透明 爱 已采取 和 给定 的 这 天 .

今日，没有透明的爱意流露。

['fetəd] [ænd; ənd] ['mɑːd] [ænd; ənd] [bɪ'graɪmd] [ɪz][ðə; ði] ['laɪts] [lɪv; laɪv][self][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,
Fettered and marred and begrimed is the light's live self on her falling ,
束缚 和 受损 和 肮脏的 是 这 灯 居住 自己 在 她 坠落 ，

在她坠落的过程中，光芒鲜活的自我变得残缺、污秽、不堪。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [laɪf] ['laɪtɪd] [ðə; ði][fjuːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [mɑːz] :
As the light of a man's life lighted the fume of a dungeon mars :
作为 这 光 的 一个 男人的 生活 照明 这 烟 的 一个 地牢 火星 ：

如同男人的生命之光照亮了地牢火星的浓烟：

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [gɪvz] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ['kɔːlɪŋ] ;
Only she knows of the wind , when her wrath gives ear to him calling ;
仅有的 她 知道 的 这 风 ，什么时候 她 愤怒 给予 耳朵 到 他 呼叫 ；

只有她知道风的存在，当她的怒火听到他的呼唤时；

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] , [nɔː(r)] ['ɑːnsəz] [ðə; ði][sʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] [stɑːz] .
The delight of the light she knows not , nor answers the sun or the stars .
这 喜 的 这 光 她 知道 不是 ， 也不 答案 这 太阳 或者 这 明星 .

她不懂得光明的喜悦，也无法回应太阳或星星。

[lʌv] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [lʌv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] :
Love she hath none to return for the luminous love of their giving :
爱 她 有 没有任何 到 返回 为了 这 发光的 爱 的 他们的 给予 :

她没有爱可以回报他们给予的这份光辉的爱:

[nʌn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
None to reflect from the bitter and shallow response of her heart
没有任何 到 反映 从 这 苦的 和 浅的 回复 的 她 心

她内心的苦涩和肤浅的反应，丝毫没有引发人们的思考。

['jɪəli] [ʃiː; ʃi] [fiːdz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ded] , [jet] [hɜː'self] [siːm] [ded] [ænd; ənd] [nɒt] ['lɪvɪŋ] ,
Yearly she feeds on her dead , yet herself seems dead and not living ,
每年 她 饲料 在 她 死的 , 然而 她自己 似乎 死的 和 不是 活的 ,

她每年都以死去的同伴为食，但她自己却像死了一样，不再活着。

[ɔː(r)] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [səʊl] ['hevi] - ['leɪdn] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] .
Or confused as a soul heavy - laden with trouble that will not depart .
或者 使困惑 作为 一个 灵魂 重的 - 满载 和 麻烦 那 将要 不是 离开 .

或者像一个背负着沉重烦恼却无法摆脱的灵魂一样感到困惑。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)l] [rɪ'mɔːs] [ɪz] ,
In the sound of her speech to the darkness the moan of her evil remorse is ,
在 这 声音 的 她 演讲 到 这 黑暗 这 呻吟 的 她 邪恶的 悔恨 是 ,

在她对着黑暗低语的声音中，隐隐透出她邪恶悔恨的呻吟。

['hæpli] , [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [ʃɪps] [nɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [dɒg] - [tuːθt; tuːðd] [siː] - ['bæŋks] [fæŋ]
Haply , for strong ships gnawed by the dog - toothed sea - bank's fang
或许 , 为了 强的 船舶 被啃咬 经过 这 狗 - 有齿的 海 - 银行的 方

幸运的是，坚固的船只被犬牙状的海堤啃噬过。

[ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊm] - ['lɪpt] ['hɔːsɪz]
And trampled to death by the rage of the feet of her foam - lipped horses
和 践踏 到 死亡 经过 这 愤怒 的 这 脚 的 她 泡沫 - 嘴唇 马匹

被她那些口吐白沫的骏马的狂怒蹄子践踏致死

[huːz] ['meɪniːz] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [æz; əz] [pleɪg] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['ensən] [ɒv; əv] ['pestɪləns] [hæŋ] ,
Whose manes are yellow as plague , and as ensigns of pestilence hang ,
谁 鬃毛 是 黄色的 作为 瘟疫 , 和 作为 旗帜 的 瘟疫 悬挂 ,

它们的鬃毛像瘟疫一样黄，像瘟疫的旗帜一样悬挂着，

[ðæt] [weɪv] [ɪn] [ðə; ði] [faʊl] [feɪnt] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deθ] - ['strɪkən] ['sɪti] ;
That wave in the foul faint air of the breath of a death - stricken city ;
那 海浪 在 这 犯规 头晕的 空气 的 这 气息 的 一个 死亡 - 受打击的 城市 ;

那阵波浪，在死寂笼罩的城市污浊微弱的空气中荡漾;

[səʊ] ['menəsɪŋ] [hiːvz] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['meɪniːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊlərz] ['nɒtɪd] [wɪð] [sænd] ,
So menacing heaves she the manes of her rollers knotted with sand ,
所以 威胁 起伏 她 这 鬃毛 的 她 滚筒 打结的 和 沙 ,

她气势汹汹地抖动着卷发，发梢沾满了沙子。

[dis'kʌlə] , [əʊ'peɪk] , [sə'spendɪd] [ɪn] [saɪn] [æz; əz] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,
Discoloured , opaque , suspended in sign as of strength without pity ,
变色 , 不透明 , 暂停 在 符号 作为 的 力量 没有 遗憾 ,

褪色、不透明，悬浮在象征力量的符号中，毫不留情。

[ðæt] [ʃeɪk] [wɪð] ['fleɪmləs] ['θʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][strænd] .
That shake with flameless thunder the low long length of the strand .
那 摇 和 无焰 雷 这 低的 长的 长度 的 这 链 .

那低沉而绵长的丝线，伴随着无焰的雷鸣声颤抖着。

[hɪə(r)] , [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['leŋθən]
Here , far off in the farther extreme of the shore as it lengthens
这里 , 远的 离开 在 这 更远 极端 的 这 支撑 作为 它 延长

这里，在海岸线延伸的远端，远远地

['nɔːθwəd] , ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , [eə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'gɪn] ,
Northward , lonely for miles , ere ever a village begin ,
向北 , 孤独 为了 英里 , 埃雷 曾经 一个 村庄 开始 ,

向北，绵延数英里荒凉，直到村庄出现。

[ɒn] [ðə; ði] [læpsɪŋ] [lænd] [ðæt] [ri'siːdz] [æz; əz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [siː] ['streŋθənz]
On the lapsing land that recedes as the growth of the strong sea strengthens
在 这 失效 土地 那 消退 作为 这 生长 的 这 强的 海 加强

在随着强劲海浪的增长而逐渐退却的陆地上

['ʃɔːwəd] , ['θrʌstɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɪts][ˌaut'wəːk, 'autwəːk][ɪn] ,
Shoreward , thrusting further and further its outworks in ,
向岸边 , 推进 更远 和 更远 它是 外围工地 在 ,

向岸边推进，不断向内延伸其外围工事，

[hɪə(r)][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['vɪʒn] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɪn] [fə'seɪkən] ,
Here in Shakespeare's vision , a flower of her kin forsaken ,
这里 在 莎士比亚的 想象 , 一个 花 的 她 亲属 被遗弃的 ,

在莎士比亚的构想中，她是一朵被遗弃的亲族之花。

[leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['reɪmənt] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [edʒ] ,
Lay in her golden raiment alone on the wild wave's edge ,
莱 在 她 金的 服饰 独自的 在 这 荒野 波浪 边缘 ,

她身着金色长袍，独自躺在汹涌的波涛边缘。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][baɪ][nəʊ] [ʃɔː(r)] [els] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk] [stɔːm] - ['ʃeɪkən] ,
Surely by no shore else , but here on the bank storm - shaken ,
一定 经过 不 支撑 别的 , 但 这里 在 这 银行 风暴 - 摇晃 ,

肯定不会在其他任何海岸，而只会在这片饱受风暴摧残的河岸上。

['pɜːdɪtə] , [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [djuː] - [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [sedʒ] .
Perdita , bright as a dew - drop engilt of the sun on the sedge .
佩尔迪塔 , 明亮的 作为 一个 露 - 降低 镀金 的 这 太阳 在 这 莎 .

佩尔迪塔，像阳光洒在莎草上的露珠一样明亮。

[hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [ˌʌnbɪ'hɛld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)]
Here on a shore unbeheld of his eyes in a dream he beheld her
这里 在 一个 支撑 未见 的 他的 眼睛 在 一个 梦 他 观看 她

在梦中，他在这片他从未见过的海岸上，看到了她。

['aʊtkɑːst] , [feə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['feəri] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [kɪŋ] :
Outcast , fair as a fairy , the child of a far - off king :
被排斥者 , 公平的 作为 一个 仙女 , 这 孩子 的 一个 远的 - 离开 国王 :

被遗弃，美若仙女，远方国王之女：

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪb] - ['flaʊə(r)]['dʒentli][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstərəl]['eldə(r)]
And over the babe - flower gently the head of a pastoral elder
和 超过 这 宝贝 - 花 轻轻地 这 头 的 一个 牧灵 长老

一位牧者的头轻轻地落在了婴儿花上。

[baʊd] , [kəm'pæʃənət] , [hɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] - ['blɒsəm] [ɪn] [sprɪŋ] ,
Bowed , compassionate , hoar as the hawthorn - blossom in spring ,
鞠躬 , 富有同情心 , 白霜 作为 这 山楂 - 开花 在 春天 ,

低垂着头，充满怜悯，像春天的山楂花一样洁白。

[ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] ['hɑːvɪst] [ɪn] ['ɔːtəm] : [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli]
And kind as harvest in autumn : a shelter of shade on the lonely
和 种类 作为 收成 在 秋天 : 一个 庇护所 的 阴影 在 这 孤独

如同秋收般温柔：为孤独者提供荫凉的庇护

['ʃeltəlɪs] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔː(r)] [skəːdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'plækəbl] [weɪvz] :
Shelterless unknown shore scourged of implacable waves :
无家可归者 未知 支撑 受鞭笞 的 冷酷无情 波浪 :

无处避难的未知海岸，饱受无情巨浪的蹂躏：

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [wɔːks] ['rɔɪəl] , [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['əʊnli]
Here , where the wind walks royal , alone in his kingdom , and only
这里 , 在哪里 这 风 散步 皇家 , 独自的 在 他的 王国 , 和 仅有的

在这里，风傲然漫步，独自在他的王国里，只有他自己。

[saʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sedʒɪz] [ə; eɪ] [weɪl] [æz; əz][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] ['kɒŋkəz] [ænd; ənd] [kreiv] .
Sounds to the sedges a wail as of triumph that conquers and craves .
声音 到 这 莎草 一个 哀号 作为 的 胜利 那 征服者 和 渴望 .

听起来像是莎草发出胜利的哀鸣，既渴望胜利，又充满胜利的喜悦。

[ɔːl] [ðiːz] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [weɪsts] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)][ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd][ə'weɪkən]
All these waters and wastes are his empire of old , and awaken
全部 这些 水 和 废物 是 他的 帝国 的 老的 , 和 觉醒

所有这些水域和荒地都是他昔日的帝国，并唤醒了它们。

[frɒm; frəm] ['bærən] [ænd; ənd]['stægnənt]['slʌmbə(r)][æt; ət]['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] :
From barren and stagnant slumber at only the sound of his breath :
从 荒芜 和 停滞不前 睡眠 在 仅有的 这 声音 的 他的 气息 :

从死寂沉沉的睡梦中醒来，耳边只有他自己的呼吸声：

[jet] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɪz] [iːzd] [nɒt] [ðæt] [eɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [nɔː(r)][ðə; ði][gəʊl][ˌoʊvər'teɪkən]
Yet the hunger is eased not that aches in his heart , nor the goal overtaken
然而 这 饥饿 是 缓解 不是 那 疼痛 在 他的 心 , 也不 这 目标 被超越

然而，他心中那份饥饿感并未减轻，他所追求的目标也未实现。

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪd] [wɪŋz] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]['leɪbə(r)][æz; əz] [hɑːts] [ðæt] [jɜːn] ['ɑːftə(r)] [deθ] .
That his wide wings yearn for and labour as hearts that yearn after death .
那 他的 宽的 翅膀 向往 为了 和 劳动 作为 心 那 向往 后 死亡 .

他那宽阔的双翼渴望着、劳作着，如同渴望死亡的心灵一般。

[ɔːl][ðə; ði]['sɒlətjuːd] [saɪz] [ænd; ənd][ik'spekt] [wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]
All the solitude sighs and expects with a blind expectation
全部 这 孤独 叹息 和 预期 和 一个 瞎的 期待

所有的孤独都在叹息，都在盲目地期待着。

['sʌmwɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [sæd] [hɑːt] , [grəʊn] [hɑːt] - [sɪk] [ɒv; əv][straɪf] :
Somewhat unknown of its own sad heart , grown heart - sick of strife :
有些 未知 的 它是 自己的 伤心 心 , 生长 心 - 生病的 的 冲突 :

它对自己悲伤的内心知之甚少，早已厌倦了纷争：

[tɪl] ['sʌmtaɪm] [ɪts][waɪld] [hɑːt] ['mædən] , [ænd; ənd] [məʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst][ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn]
Till sometime its wild heart maddens , and moans , and the vast ululation
直到 有时 它是 荒野 心 麦登 , 和 呻吟 , 和 这 广阔的 泣声

直到某天，它狂野的心发狂，发出呻吟，发出巨大的嚎叫。

[teɪks] [wɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [weil] [tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ɒv; əv][ɪts][laɪf] .
Takes wing with the clouds on the waters , and wails to be quit of its life .
需要 翼 和 这 云 在 这 水 , 和 哀嚎 到 是 辞职 的 它是 生活 .

它乘着水面上的云朵飞翔，哀鸣着想要结束它的生命。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][weɪst][ɪz][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪŋz][wɪð][ðeə(r)]['weɪvɪŋ]
For the spirit and soul of the waste is the wind , and his wings with their waving
为了 这 精神 和 灵魂 的 这 浪费 是 这 风 ， 和 他的 翅膀 和 他们的 挥手

荒芜之地的灵气和灵魂是风，是它摇曳的翅膀。

['dɑːkən][ænd; ənd]['laɪtn][ðə; ði]['dɑːknəs][ænd; ənd][lait][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['θɪkənd][ɔː(r)][θɪnd] ;
Darken and lighten the darkness and light of it thickened or thinned ;
变暗 和 减轻 这 黑暗 和 光 的 它 增稠 或者 变薄 ；

使之变暗或变亮；使之变厚或变薄；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːt][ðæt][im'pel][ðem; ðəm][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːŋkərərz][ɪn'seɪʃəbli]['kreɪvɪŋ]
But the heart that impels them is even as a conqueror's insatiably craving
但 这 心 那 推动 他们 是 甚至 作为 一个 征服者的 贪得无厌 渴望

但驱使他们的那颗心，就像征服者永不满足的渴望一样。

[ðæt]['vɪktəri][kæn; kən][fɪl][nɒt] , [æz; əz]['paʊə(r)]['kænɒt]['seɪʃieɪt][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
That victory can fill not , as power cannot satiate the want of the wind .
那 胜利 能 充满 不是 ， 作为 力量 不能 满足 这 想 的 这 风 .

胜利并不能满足人们的渴望，就像权力不能满足风的需要一样。

[ɔːl][ðiːz]['mɔːlənd; 'mʊələnd][ænd; ənd]['mɑːrʃəz][ɑː(r); ə(r)][fʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mait] , [ænd; ənd][ə'pəʊz][nɒt]
All these moorlands and marshes are full of his might , and oppose not
全部 这些 荒原 和 沼泽 是 满的 的 他的 可能 ， 和 反对 不是

所有这些荒原和沼泽都充满了他的力量，不要反抗

[ɔːt][ɒv; əv][dɪ'fens][nɔː(r)][ɒv; əv]['bæriə(r)] , [ɒv; əv]['fɒrɪst][ɔː(r)]['presəpɪs][paɪld] :
Aught of defence nor of barrier , of forest or precipice piled :
零 的 防御 也不 的 障碍 ， 的 森林 或者 悬崖 堆积 ：

既非防御工事，也非屏障，既非森林，也非悬崖堆积而成：

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪl][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][wɜːks]['evə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][ðæt][dɪ'zaɪr][wɒt][hiː; hi][nəʊz][nɒt] ,
But the will of the wind works ever as his that desires what he knows not ,
但 这 将要 的 这 风 作品 曾经 作为 他的 那 欲望 什么 他 知道 不是 ，

但是，风的意志总是如他一般，渴望着他所不知道的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒnt][ˌʌnfʊl'fɪld][ɪz][æz; əz][wʌn]['meɪkɪŋ][məʊn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
And the wail of his want unfulfilled is as one making moan for her child .
和 这 哀号 的 他的 想 未实现的 是 作为 一 制作 呻吟 为了 她 孩子 .

他那无法满足的愿望的哀嚎，就像母亲为孩子哭泣一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['traɪʌmf][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['kraɪɪŋ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ðæt]['mædən]
And the cry of his triumph is even as the crying of hunger that maddens
和 这 哭 的 他的 胜利 是 甚至 作为 这 哭泣 的 饥饿 那 麦登

他胜利的呐喊，如同饥饿的呼喊，令人疯狂。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ['eɪkɪŋ] [ɪn][veɪn][æz; əz][ðə; ði] [wɪndz] [hɑːt] [eɪks]
The heart of a strong man aching in vain as the wind's heart aches
这 心 的 一个 强的 男人 疼痛 在 徒劳 作为 这 风的 心 疼痛

强者的心徒劳地疼痛，如同风的心在疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ɪt'self][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɪnfɪnət] ['sɒlətjuːd] ['sædən]
And the sadness itself of the land for its infinite solitude saddens
和 这 悲伤 本身 的 这 土地 为了 它是 无限 孤独 令人悲伤

而这片土地本身，因其无尽的孤独而令人悲伤。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['saɪləns] [ə'θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [sleɪks] .
More for the sound than the silence athirst for the sound that slakes .
更多的 为了 这 声音 比 这 沉默 口渴 为了 这 声音 那 淡湖 .

比起寂静，我更渴望声音；我渴望声音，它能带来慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs]
And the sunset at last and the twilight are dead : and the darkness
和 这 日落 在 最后的 和 这 暮 是 死的 : 和 这 黑暗
[ɪz] ['breθləs]
is breathless
是 喘不过气

夕阳终将落下，暮色也已消逝：黑暗屏住了呼吸。

[wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪndz] [breθ] ['raɪzɪŋ] [ðæt] [siːm] [ænd; ənd] [siːm] [nɒt][tuː; tə] [sliːp] :
With fear of the wind's breath rising that seems and seems not to sleep :
和 害怕 的 这 风的 气息 上升 那 似乎 和 似乎 不是 到 睡觉 :

恐惧笼罩着升腾的风息，它似乎沉睡，又似乎并未沉睡：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'weɪ] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌn'sliːpɪŋ] [ænd; ənd]
But a sense of the sound of it alway , a spirit unsleeping and
但 一个 感觉 的 这 声音 的 它 总是 , 一个 精神 不眠 和
['deθləs] ,
deathless ,
永生 ,

但总能感受到它的声音，一种不眠不灭的灵魂，

[gəʊst] [ɔː(r)] [gɒd] , [ˌevə'mɔː(r)] [muːvz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .
Ghost or God , evermore moves on the face of the deep .
鬼 或者 上帝 , 越来越 移动 在 这 脸 的 这 深的 .

无论是鬼魂还是神灵，都永远在深海表面游动。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['prəʊgres] .
THE EMPEROR'S PROGRESS .
这 皇帝的 进步 .

《皇帝的历程》。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [θriː] [steɪdʒɪz] .
A STUDY IN THREE STAGES .
一个 学习 在 三 阶段 .

一项分三个阶段进行的研究。

([ɒn][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv]['nɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] - .)
(On the Busts of Nero in the Uffizj .)
(在 这 半身像 的 尼禄 在 这 - .)

（论乌菲齐美术馆中的尼禄半身像。）

[ai] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [bɜːθ]
A child of brighter than the morning's birth
一个 孩子 的 更亮 比 这 早晨 出生

一个比清晨的诞生更耀眼的孩子

[ænd; ənd] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [smaɪlz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [smaɪld]
And lovelier than all smiles that may be smiled
和 更可爱 比 全部 微笑 那 可能 是 微笑

比所有笑容都更美

[seɪv] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
Save only of little children undefiled ,
节省 仅有的 的 小的 孩子们 未受污染的 ,

只留下纯洁无瑕的幼童，

[swiːt] , ['pɜːfɪkt] , ['wɪtləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [wɜːθ] ,
Sweet , perfect , witless of their own dear worth ,
甜的 , 完美的 , 愚蠢 的 他们的 自己的 亲爱的 值得 ,

甜美、完美，却浑然不知自身的珍贵价值，

[lɪv; laɪv] [rəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] , [mjuːt] ['melədi] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
Live rose of love , mute melody of mirth ,
居住 玫瑰 的 爱 , 沉默的 旋律 的 欢笑 ,

鲜活的爱情玫瑰，无声的欢乐旋律，

[glæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪld] ,
Glad as a bird is when the woods are mild ,
高兴的 作为 一个 鸟 是 什么时候 这 树林 是 温和的 ,

像鸟儿在林间气候温和时那样快乐，

[ə'dɔːrəb(ə)l] [æz; əz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Adorable as is nothing save a child ,
可爱的 作为 是 没有什么 节省 一个 孩子 ,

可爱极了，简直就是个小天使。

[heilz] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪps] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ] ,
Hails with wide eyes and lips his life on earth ,
冰雹 和 宽的 眼睛 和 嘴唇 他的 生活 在 地球 ,

他睁大眼睛，张开嘴，欢呼着他在人世间的一生。

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [laɪf] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] .
His lovely life with all its heaven to be .
他的 迷人的 生活 和 全部 它是 天堂 到 是 .

他美好的生活，宛如天堂。

[ænd; ənd] ['huːsəʊ] [riːdz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ɔː(r)] [h'iəz]
And whoso reads the name inscribed or hears
和 谁 阅读 这 姓名 铭文 或者 听到

凡读到铭文或听到名字的人

[fiːlz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [wel] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Feels his own heart a frozen well of tears ,
感觉 他的 自己的 心 一个 冷冻 出色地 的 眼泪 ,

他感觉自己的心像一口冰封的泪井，

[tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [diːp] [dred] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðiː]
Child , for deep dread and fearful pity of thee
孩子 , 为了 深的 恐惧 和 可怕 遗憾 的 你

孩子，我对你深感恐惧和怜悯。

[huːm] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [let] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [siː]
Whom God would not let rather die than see
谁 上帝 会 不是 让 相当 死 比 看

上帝宁愿死也不愿见他。

[ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [j'iəz] .
The incumbent horror of impending years .
这 现任 恐怖 的 即将到来的 年 .

迫在眉睫的恐惧，迫在眉睫的恐惧。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[mæn] , [ðæt] [wɒst; wəst] ['gɒdlaɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
Man , that wast godlike being a child , and now ,
男人 , 那 浪费 神一般的 存在 一个 孩子 , 和 现在 ,

天哪，小时候简直像神一样，而现在，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['kɪŋˌlaɪk] , [ɑːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [suːθ]
No less than kinglike , art no more in sooth
不 较少的 比 君王般的 , 艺术 不 更多的 在 舒缓

毫不逊色于王者之风，艺术不再是沉闷的

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['lɔːrdlinəs] [ɒv; əv] [juːθ] ,
For all thy grace and lordliness of youth ,
为了 全部 你的 优雅 和 君主 的 青年 ,

因你青春的优雅与威严，

[ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [bɪdz] [menz] ['brændɪd] ['fɔːhed] [baʊ; bəʊ]
The crown that bids men's branded foreheads bow
这 王冠 那 出价 男士 品牌 额头 弓

那顶王冠，令男人额头上烙印的印记低头

[mʌtʃ] [mɔː(r)][hæz; həz]['brændɪd][ænd; ənd] [baʊd] [daʊn] [ðaɪ] [braʊ]
Much more has branded and bowed down thy brow
很多 更多的 有 品牌 和 鞠躬 向下 你的 眉头

更多的事情已经烙印在你的额头上，让你低下了头。

[ænd; ənd] [nɔːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wɪð] ['faɪə(r)][ɔː(r)] [tuːθ]
And gnawn upon it as with fire or tooth
和 啃咬 之上 它 作为 和 火 或者 齿

像用火或牙齿啃噬它一样啃噬它

[ɒv; əv] [stiːl] [ɔː(r)] [sneɪk] [səʊ] ['sɔːli] ,
Of steel or snake so sorely ,
的 钢 或者 蛇 所以 非常 ,

无论是钢铁还是蛇，都如此痛苦，

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ]
that the truth
那 这 真相

真相

[siːm] [hɪə(r)][tuː; tə][beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] .
Seems here to bear false witness .
似乎 这里 到 熊 错误的 证人 .

这里似乎有人在作伪证。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ,
Is it thou ,
是 它 你 ,

是你吗?

[tʃaɪld] ?
Child ?
孩子 ?

孩子?

[ænd; ənd][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [sprɪŋ]
and is all the summer of all thy spring
和 是 全部 这 夏天 的 全部 你的 春天

而这便是你整个春天的夏天

[ðɪs] ? [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [druː] [menz] ['kɪsɪz] [daʊn]
This ? are the smiles that drew men's kisses down
这 ? 是 这 微笑 那 画 男士 吻 向下

这就是吸引男人亲吻的笑容吗?

[ɔːl] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fraʊn]
All faded and transfigured to the frown
全部 褪色 和 变形 到 这 皱眉

一切都褪色了，变成了愁容。

[ðæt] [griːvz] [ðaɪ] [feɪs] ?
That grieves thy face ?
那 悲伤 你的 脸 ?

那让你脸上露出悲伤的表情吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [ðɪs] ['wɪəri] [θɪŋ] ?
Art thou this weary thing ?
艺术 你 这 厌倦 事物 ?

你就是这疲惫不堪的家伙吗?

[ðen] [ɪz][nəʊ] [sleɪvz] [ləʊd] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊn]
Then is no slave's load heavier than a crown
然后 是 不 奴隶的 加载 较重 比 一个 王冠

那么，奴隶的重担难道比王冠更重吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɔːl] [nəʊ] ['bɒndmən] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
And such a thrall no bondman as a king .
和 这样的 一个 奴隶 不 保释人 作为 一个 国王 .

这样的奴隶，连国王的奴仆都不如。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['mɪzəri] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [menz] [məʊst] ['mɪzrəbl] ,
Misery , beyond all men's most miserable ,
苦难 , 超过 全部 男士 最多 悲惨的 ,

比人类最悲惨的苦难还要悲惨，

['æbsəluːt] , [həʊl] , [dɪ'faɪənt][ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
Absolute , whole , defiant of defence ,
绝对 , 所有的 , 桀骜不驯 的 防御 ,

绝对的、完整的、无视防御的

[ɪn'evɪtəb(ə)l] , - , [ɪn'tens] ,
Inevitable , inexplacable , intense ,
不可避免的 , - , 激烈的 ,

不可避免的，无法解释的，强烈的

[mɔː(r)][vɑːst][ðæn; ðən]['hev(ə)n][ɪz] [haɪ] , [mɔː(r)] [diːp] [ðæn; ðən] [hel] ,
More vast than heaven is high , more deep than hell ,
更多的 广阔的 比 天堂 是 高的 , 更多的 深的 比 地狱 ,

比天堂更广阔，比地狱更深邃，

[pɑːst][kjʊə(r)][ɔː(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['sɒləs] [ɔː(r)][ɒv; əv] [spel] ,
Past cure or charm of solace or of spell ,
过去的 治愈 或者 魅力 的 慰藉 或者 的 拼写 ,

过去的疗法或安慰的咒语或魔法

[pə'zesɪz] [ænd; ənd][pə:'veid, pə-][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sens]
Possesses and pervades the spirit and sense
拥有 和 普遍存在 这 精神 和 感觉

占据并渗透于精神和感官之中

[weə'tu:] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [peɪz] ['trɪbju:t] ; [wens]
Whereto the expanse of the earth pays tribute ; whence
到哪里 这 广阔 的 这 地球 支付 贡 ; 何处

大地广袤皆向其致敬；由此而来

[bri:dz] ['i:v(ə)l]['əʊnli] , [ænd; ənd] [bru:d] [ɒn] [fju:mz] [ðæt] [swel]
Breeds evil only , and broods on fumes that swell
品种 邪恶的 仅有的 , 和 幼崽 在 烟雾 那 膨胀

它只会滋生邪恶，并沉溺于膨胀的烟雾之中。

[ræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][waɪf] .
Rank from the blood of brother and mother and wife .
秩 从 这 血 的 兄弟 和 母亲 和 妻子 .

地位源于兄弟、母亲和妻子的血脉。

- ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['mɪzəriz] , [ɔ:l] [ɪz] ['mɪzəri] , - [seθ]
' Misery of miseries , all is misery , ' saith
- 苦难 的 苦难 , 全部 是 苦难 , - 赛斯说

“苦难中的苦难，一切都是苦难，”他说。

[ðə; ði] ['hevi] [feə(r)] - [feɪst] ['heɪtfl] [hed] , [æt; ət] [straɪf]
The heavy fair - faced hateful head , at strife
这 重的 公平的 - 面对 可恶 头 , 在 冲突

那颗沉重而白皙的、充满仇恨的头颅，在纷争中

[wɪð] [ɪts] [əʊn] [lʌst] [ðæt] [bɜ:n] [wɪð] ['fi:v(ə)rəs] [breθ]
With its own lusts that burn with feverous breath
和 它是 自己的 欲望 那 烧伤 和 发烧 气息

它自身欲望如烈火般燃烧，呼气炽热。

[lɪps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][laɪf]
Lips which the loathsome bitterness of life
嘴唇 哪个 这 令人厌恶的 苦味 的 生活

嘴唇，带着人生令人厌恶的苦涩

[li:vz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] .
Leaves fearful of the bitterness of death .
树叶 可怕 的 这 苦味 的 死亡 .

叶子惧怕死亡的苦涩。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
THE RESURRECTION OF ALCILIA .
这 复活 的 - .

阿尔西莉亚的复活。

(['greɪtfəli] [ɪn'skraɪbd] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [bi:] . .)
(Gratefully inscribed to Dr . A . B . Grosart .)
(感激不尽 铭文 到 博士 . 一个 . B . 格罗萨特 .)

（谨以此文向AB·格罗萨特博士致以崇高的敬意。）

[swi:t] [sɒŋ] - ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɒŋ] ,
Sweet song - flower of the Mayspring of our song ,
甜的 歌曲 - 花 的 这 - 的 我们的 歌曲 ,

我们歌声中五月之花，甜美的歌声，

[bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [wɪð] ['lʌvɪŋ] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz]
Be welcome to us , with loving thanks and praise
是 欢迎 到 我们 , 和 爱 谢谢 和 称赞

欢迎你们，带着爱意、感谢和赞美。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] [huː] ['trævəlɪŋ] [ɒn] [streɪndʒ] [weɪz]
To his good hand who travelling on strange ways
到 他的 好的 手 WHO 旅行 在 奇怪的 方式

致他那位走在奇异道路上的好帮手

[faʊnd] [ðiː] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] , [leɪn] [ə'lɒŋ]
Found thee forlorn and fragrant , lain along
成立 你 绝望 和 香 ， 莱恩 沿着

发现你孤苦伶仃却芬芳馥郁，躺在那里

[bɪ'niːθ] [ded] [liːvz] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [rɒŋ]
Beneath dead leaves that many a winter's wrong
下面 死的 树叶 那 许多 一个 冬天的 错误的

在枯叶之下，埋藏着许多个冬天的错误

[hæd; həd] [reɪnd] [ænd; ənd] [hiːpt] [θruː] [naɪ] [θriː] ['sentʃəriz] - [meɪz]
Had rained and heaped through nigh three centuries ' maze
有 下雨了 和 堆积如山 通过 夜 三 几个世纪 - 迷宫

雨水倾盆而下，堆积如山，冲刷着近三个世纪的迷宫

[ə'bʌv] [ðaɪ] ['meɪbluːm] , ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [geɪz]
Above thy Maybloom , hiding from our gaze
多于 你的 五月花 ， 隐藏 从 我们的 目光

在你的五月花之上，躲避着我们的目光

[ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [liːvz] [leɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
The life that in thy leaves lay sweet and strong .
这 生活 那 在 你的 树叶 躺 甜的 和 强的 .

你叶片中蕴藏着甜蜜而强大的生命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [hæv; həv] [laɪf] , [waɪl] ['meni] [ə'bʌv] [ðaɪn] [hed]
For thine have life , while many above thine head
为了 你的 有 生活 ， 尽管 许多 多于 你的 头

因为你拥有生命，而许多人凌驾于你之上

[paɪld] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪ] ['blɑsəmləs] [ænd; ənd] [ded] .
Piled by the wind lie blossomless and dead .
堆积 经过 这 风 说谎 无花 和 死的 .

被风吹堆积，枯萎凋零，毫无生机。

[səʊ] [naʊ] [dis'bəːdən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ləʊd] [ə'bʌv]
So now disburdened of such load above
所以 现在 卸下负担 的 这样的 加载 多于

因此，现在已卸下了上述重担。

[ðæt] [leɪ] [æz; əz] [deθs] [əʊn] [dʌst] [ə'pɒn] [ðiː] [ʃed]
That lay as death's own dust upon thee shed
那 躺 作为 死亡人数 自己的 灰尘 之上 你 棚

那如同死亡的尘埃般落在你身上

[baɪ] [deɪz] [tuː] [def] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv]
By days too deaf to hear thee like a dove
经过 天 也 聋 到 听到 你 喜欢 一个 鸽子

那些日子里，我耳聋了，听不到你像鸽子一样的歌声

['mɜːmərɪŋ] , [wiː; wi][hɪə(r)] [ðiː] , [bɜːd][ænd; ənd]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .
Murmuring , we hear thee , bird and flower of love .
淙淙 ， 我们 听到 你 ， 鸟 和 花 的 爱 .

我们听见了你的低语，爱的鸟儿和花朵。

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
THE FOURTEENTH OF JULY .
这 第十四 的 七月 .

7月14日。

([ɒn] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pliːnərɪ] ['æmnəsti] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ]
(On the refusal by the French Senate of the plenary amnesty demanded by
(在 这 拒绝 经过 这 法语 参议院 的 这 全体会议 大赦 要求 经过
['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] ,
Victor Hugo ,
胜利者 雨果 ，

（关于法国参议院拒绝维克多·雨果提出的全民大赦要求，

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 3rd , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['eksaɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]
in his speech of July 3rd , for the surviving exiles of the Commune
在 他的 演讲 的 七月 3rd ， 为了 这 幸存 流亡者 的 这 公社
.)
.)
.)

他在7月3日的讲话中，为公社幸存的流亡者们致辞。）

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][æz; əz]['nevə(r)] [dɔːn] [jet] [rəʊz] ,
Thou shouldst have risen as never dawn yet rose ,
你 应该 有 升起 作为 绝不 黎明 然而 玫瑰 ，

你本应像黎明从未升起那样醒来，

[deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Day of the sunrise of the soul of France ,
天 的 这 日出 的 这 灵魂 的 法国 ，

法国灵魂日出之日

[dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [trɑːns]
Dawn of the whole world's morning , when the trance
黎明 的 这 所有的 世界的 早晨 ，什么时候 这 发呆

黎明破晓，整个世界都进入了梦乡。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][end] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [wəʊ]
Of all the world had end , and all its woes
的 全部 这 世界 有 结尾 ， 和 全部 它是 烦恼

世界终将终结，所有的苦难也将随之消逝。

['respaɪt] , [prə'fetɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] [kləʊz] .
Respite , prophetic of their perfect close .
喘息 ， 预言 的 他们的 完美的 关闭 .

喘息之机，预示着他们完美的结局。

[lait] [ɒv; əv][ɔːl] [traɪbz] [ɒv; əv] [men] , [ɔːl] [nems] [ænd; ənd][klænz] ,
Light of all tribes of men , all names and clans ,
光 的 全部 部落 的 男人 ，全部 姓名 和 氏族 ，

世间所有部落、所有名字和氏族的光明

[dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][mænz]
Dawn of the whole world's morning and of man's
黎明 的 这 所有的 世界的 早晨 和 的 男人的

全世界和人类的黎明

['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mɔːrnɪŋz] ['mɪstɪk] [rəʊz] ,
Flower of the heart of morning's mystic rose ,
花 的 这 心 的 早晨 神秘 玫瑰 ，

晨曦神秘玫瑰之心的花朵，

[dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [dɔːn] [ɒv; əv] ['veri] [deɪ] ,
Dawn of the very dawn of very day ,
黎明 的 这 非常 黎明 的 非常 天 ，

黎明，白昼的黎明，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [braɪtə] [breɪks] [naɪts] ['ruːɪnəs] ['prɪz(ə)n] ,
When the sun brighter breaks night's ruinous prison ,
什么时候 这 太阳 更亮 休息 夜晚 毁灭性的 监狱 ,

当明亮的太阳冲破黑夜的囚笼，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [dɔːn] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] ,
Thou shouldst have risen as yet no dawn has risen ,
你 应该 有 升起 作为 然而 不 黎明 有 升起 ,

你本该起身，但黎明尚未升起。

[i'vəukt] [ɒv; əv] [hɪm] [huːz] [wɜːd] [pʊts] [naɪt] [ə'weɪ] ,
Evoked of him whose word puts night away ,
唤起 的 他 谁 单词 放置 夜晚 离开 ,

谨以此纪念那位能驱散黑夜的神。

['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [huːz] [wɜːd]
Our father , at the music of whose word
我们的 父亲 , 在 这 音乐 的 谁 单词

我们的父亲，在他的话语的音乐中

['eksaɪ] [hæd; həd] [endid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [hɜːd] .
Exile had ended , and the world had heard .
流亡 有 结束 , 和 这 世界 有 听到 .

流放结束了，全世界都听到了。

[dʒʊ'laɪ] [faɪv] , - .
July 5 , 1880 .
七月 5 , - .

1880年7月5日。

[lɔːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪ'veɪdiə]
LAUNCH OF THE LIVADIA
发射 的 这 利瓦迪亚

利瓦迪亚的发布

- [soʊluːtə] ['neɪvɪs] ['eksɪt] ['eɪlaɪt] .
Malâ soluta navis exit alite .
- 溶液 航海 出口 轻 .

Malâ soluta navis exit alite。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[rɪgd] [wɪð] ['kɜːsɪz] [dɑːk] .
Rigged with curses dark .
作弊 和 诅咒 黑暗的 .

充满了黑暗的诅咒。

['mɪlt(ə)n] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪ'veɪdiə] .
THE LAUNCH OF THE LIVADIA .
这 发射 的 这 利瓦迪亚 .

利瓦迪亚的发布。

[ai] .
I .
我 .

我。

[gəʊld] , [ænd; ənd][feə(r)]['mɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [mɔː(r)][gəʊld] ,

Gold	,	and	fair	marbles	,	and	again	more	gold	,
金子	,	和	公平的	弹珠	,	和	再次	更多的	金子	,

黄金，还有漂亮的弹珠，以及更多的黄金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌曲研究(Studies in Song)

[ænd; ənd]	[speɪs]	[ɒv; əv]	[hɔːlz]	[ə'fləʊt]	[ðæt]	[glɑːns]	[ænd; ənd]	[gliːm]
And	**space**	**of**	**halls**	**afloat**	**that**	**glance**	**and**	**gleam**
和	空间	的	大厅	漂浮	那	瞥一眼	和	闪耀

还有漂浮在空中的大厅，它们闪闪发光

[laɪk]	[ðə; ði]	[griːn]	['haɪts]	[ɒv; əv]	['sʌnset]	['hev(ə)n]	,	[ɔː(r)]	[siːm]
Like	**the**	**green**	**heights**	**of**	**sunset**	**heaven**	**,**	**or**	**seem**
喜欢	这	绿色的	高度	的	日落	天堂	，	或者	似乎

如同落日余晖下的绿色天堂，或者看起来

[ðə; ði]	['gəʊldən]	[stiːp]	[ɒv; əv]	['sʌnraɪz]	[red]	[ænd; ənd]	[kəʊld]
The	**golden**	**steeps**	**of**	**sunrise**	**red**	**and**	**cold**
这	金的	陡峭	的	日出	红色的	和	寒冷的

日出时分，金色的山坡变得通红而寒冷

[ɒn]	[dɪ'zɜːts]	[weə(r)]	[dɑːk]	['eksaɪl]	[kiːps]	[ðə; ði]	[fəʊld]
On	**deserts**	**where**	**dark**	**exile**	**keeps**	**the**	**fold**
在	沙漠	在哪里	黑暗的	流亡	保持	这	折叠

在黑暗流放笼罩的沙漠中

[fɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fl'ɒks]	[ɒv; əv]	['tɔːment]	,	[weə(r)]	[nəʊ]	[biːm]
Fast	**of**	**the**	**flocks**	**of**	**torment**	**,**	**where**	**no**	**beam**
快速地	的	这	羊群	的	折磨	，	在哪里	不	光束

在苦难的群羊中，没有光束。

[fɔːls]	[ɒv; əv]	[kaɪnd]	[lait]	[ɔː(r)]	['kʌmfət]	[seɪv]	[ɪn]	[driːm]	,
Falls	**of**	**kind**	**light**	**or**	**comfort**	**save**	**in**	**dream**	**,**
瀑布	的	种类	光	或者	舒适	节省	在	梦	，

梦中能感受到轻柔的光芒或舒适的瀑布，

[ðiːz]	[wiː; wi]	[fɑː(r)]	[ɒf]	[bɪ'həʊld]	[nɒt]	,	[huː]	[bɪ'həʊld]
These	**we**	**far**	**off**	**behold**	**not**	**,**	**who**	**behold**
这些	我们	远的	离开	看哪	不是	，	WHO	看哪

我们这些远方的人看不见这些，却看见了。

[ðə; ði]	['kɔːdɪdʒ]	['wəʊv(ə)n]	[ɒv; əv]	['kɜːsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deks]
The	**cordage**	**woven**	**of**	**curses**	**,**	**and**	**the**	**decks**
这	绳索	编织	的	诅咒	，	和	这	甲板

用诅咒编织的绳索，以及牌组

[wɪð]	['mɔːt(ə)l]	[heɪt]	[ænd; ənd]	['mɔːt(ə)l]	['perəl]	['peɪvən]	;
With	**mortal**	**hate**	**and**	**mortal**	**peril**	**paven**	**;**
和	凡人	恨	和	凡人	危险	铺路石	；

带着致命的仇恨和致命的危险铺就；

[frɒm; frəm]	[stem]	[tuː; tə]	[stɜːn]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	[duːm]	[ɛn'gɹeɪvən]
From	**stem**	**to**	**stern**	**the**	**lines**	**of**	**doom**	**engraven**
从	干	到	船尾	这	线条	的	厄运	雕刻

从船头到船尾，刻满了厄运的线条

[ðæt]	[mɑːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃʊə(r)]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[rek]
That	**mark**	**for**	**sure**	**inevitable**	**wrecks**
那	标记	为了	当然	不可避免的	残骸

那个标记肯定会导致不可避免的事故

[ðəʊz] [seɪlz] [priː'destɪneɪt] , [ðəʊ] [nəʊ] [stɔːm] [veks] ,
Those sails predestinate , though no storm vex ,
那些 帆 预定 ， 尽管 不 风暴 烦恼 ，

那些帆注定会扬帆起航，尽管没有风暴的困扰。

[tuː; tə] [mɪs] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][faɪnd][ɪn] [hel] [ðeə(r)]['heɪv(ə)n] .
To miss on earth and find in hell their haven .
到 错过 在 地球 和 寻找 在 地狱 他们的 避风港 .

他们错过了人间的一切，却在地狱找到了归宿。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɔːl] ['kɜːsɪz] [biː; bi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪl]
All curses be about her , and all ill
全部 诅咒 是 关于 她 ， 和 全部 患病的

愿一切诅咒都降临在她身上，一切灾祸都降临在她身上。

[gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; ['hev(ə)n] [biː; bi] [dɑːk] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
Go with her ; heaven be dark above her way ,
去 和 她 ； 天堂 是 黑暗的 多于 她 方式 ，

陪她走吧；愿黑暗笼罩她的道路。

[ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [glæd] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [preɪ] ,
The gulf beneath her glad and sure of prey ,
这 海湾 下面 她 高兴的 和 当然 的 猎物 ，

她脚下的深渊充满了猎物的喜悦和自信。

[ænd; ənd] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hɜː(r); hə(r)] [praʊ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] , [stɪl]
And , wheresoe'er her prow be pointed , still
和 ， 哪里人 她 船首 是 尖 ， 仍然

无论她的船头指向何方，依然

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæv; həv] [ɔːl] [wʌn] ['iːv(ə)l] [wɪl]
The winds of heaven have all one evil will
这 风 的 天堂 有 全部 一 邪恶的 将要

天上的风都怀着同一个邪恶的意志。

[kən'spaɪrənt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hɑːts] [ɒv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə] [sleɪ]
Conspirant even as hearts of kings to slay
共谋者 甚至 作为 心 的 国王 到 杀戮

即使是国王的心也密谋杀戮

[wɪð] [maʊðz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə] [laɪ] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [preɪ] ,
With mouths of kings to lie and smile and pray ,
和 嘴 的 国王 到 说谎 和 微笑 和 祈祷 ，

用国王的嘴巴撒谎、微笑和祈祷，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [huːz] ['wɪntri] [breθ] [meɪks] [tʃɪl]
And chiefliest his whose wintrier breath makes chill
和 最主要的 他的 谁 更冷酷 气息 制作 寒意

尤其是他那寒意凛冽的呼吸，令人不寒而栗。

[wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wɪntərz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pɔɪzənəs] [kəʊld]
With more than winter's and more poisonous cold
和 更多的 比 冬天的 和 更多的 有毒 寒冷的

比冬天更冷，毒性也更强

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
The horror of his kingdom toward the north ,
这 恐怖 的 他的 王国 朝向 这 北 ，

他北方王国的恐怖景象，

[ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .
The deserts of his kingdom toward the east .
这 沙漠 的 他的 王国 朝向 这 东方 .

他王国的东部是沙漠。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [deθ] [haɪd] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪəfʊl] [həʊld]
And though death hide not in her direful hold
和 尽管 死亡 隐藏 不是 在 她 雒 抓住

即使死亡也无法在她可怕的掌控中幸免。

[biː; bi] [ɔːl] [stɑːz] ['ædvɜːs] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kʌm] [fɔːθ]
Be all stars adverse toward her that come forth
是 全部 明星 不利 朝向 她 那 来 前进

所有与她作对的星辰都将降临到她身上

['naɪtli] , [baɪ] [deɪ] [ɔːl] ['aʊəz] [tɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [siːst] :
Nightly , by day all hours till all have ceased :
每晚 , 经过 天 全部 小时 直到 全部 有 停止 :

从夜里，到日间，直到一切终结：

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[tɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [siːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm]
Till all have ceased for ever , and the sum
直到 全部 有 停止 为了 曾经 , 和 这 和

直到一切永远终结，总和

[biː; bi] [sʌmd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmləs] ['kɜːsɪz] [təʊld]
Be summed of all the sumless curses told
是 总结 的 全部 这 无 诅咒 讲述

将所有无法估量的诅咒统统概括

[aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [ɔːl] [dɑːk] ['siːz(ə)nz] [rəʊld]
Out on his head by all dark seasons rolled
出去 在 他的 头 经过 全部 黑暗的 季节 滚动

黑暗的季节席卷而来，将他彻底击垮。

['əʊvə(r)] [ɪts] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [ɪg'zɪstəns] , [dʌm]
Over its cursed and crowned existence , dumb
超过 它是 被诅咒的 和 加冕 存在 , 哑的

在其受诅咒和加冕的存在中，愚蠢

[ænd; ənd] [blaɪnd] [ænd; ənd] [stɑːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [snəʊz] [meɪd] [nʌm]
And blind and stark as though the snows made numb
和 瞎的 和 斯塔克 作为 尽管 这 雪 制成 麻木的

一片盲目和荒凉，仿佛被雪冻得麻木了。

[ɔːl] [sens] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['kɒnʃəns] [kəʊld] ,
All sense within it , and all conscience cold ,
全部 感觉 之内 它 , 和 全部 良心 寒冷的 ,

它里面的一切感觉都消失了，所有的良知都冷却了。

[ðæt] [hæŋz] [raʊnd] [hɑːts] [ɒv; əv] [les] [ɪm'pɪəriəl] [məʊld]
That hangs round hearts of less imperial mould
那 悬挂 圆形的 心 的 较少的 帝国 模具

那东西萦绕在那些不那么帝王气概的人的心中。

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ['fiːdɪŋ] [tɪl] [ðeə(r)] ['duːmzdeɪ] [kʌm] .
Like a snake feeding till their doomsday come .
喜欢 一个 蛇 喂养 直到 他们的 末日 来 .

就像一条蛇，一直吞噬猎物直到世界末日来临。

[əʊ] [hɑːt] [fɑːst] [baʊnd] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] ['pɔɪz(ə)n] , [biː; bi]
O heart fast bound of frozen poison , be
哦 心 快速地 边界 的 冷冻 毒 , 是

哦，那颗被冰冻毒药紧紧束缚的心啊，

[ɔːl] ['neɪtʃərz] [æz; əz] [ɔːl] [truː] [menz] [hɑːts] [tuː; tə] [ðiː] ,
All nature's as all true men's hearts to thee ,
全部 自然的 作为 全部 真的 男士 心 到 你 ,

自然界万物，如同所有真诚的人的心，都向你敞开。

[ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːd] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ; [həʊp] [biː; bi] [fɑː(r)]
A two - edged sword of judgment ; hope be far
一个 二 - 边缘 剑 的 判断 ; 希望 是 远的

审判是一把双刃剑；希望渺茫。

[ænd; ənd] [fɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['paɪlət] [ˌəʊvə'siː]
And fear at hand for pilot oversea
和 害怕 在 手 为了 飞行员 海外

海外飞行员的担忧迫在眉睫

[wɪð] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [stɑː(r)] ,
With death for compass and despair for star ,
和 死亡 为了 罗盘 和 绝望 为了 星星 ,

以死亡为指南针，以绝望为星辰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [zɑː(r)] .
And the white foam a shroud for the White Czar .
和 这 白色的 泡沫 一个 裹尸布 为了 这 白色的 沙皇 .

而那白色泡沫，便是白沙皇的裹尸布。

[sep'tembə(r)] - , - .
September 30 , 1880 .
九月 - , - .

1880年9月30日。

[sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
SIX YEARS OLD .
六 年 老的 .

六岁。

[tuː; tə] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [em] .
To H . W . M .
到 H . W . M .

致 HWM

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [sɪks] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ,
Between the springs of six and seven ,
之间 这 弹簧 的 六 和 七 ,

六七岁之间，

[tuː] [freʃ] [j'iəz] - ['faʊntɪnz] , [klɪə(r)]
Two fresh years ' fountains , clear
二 新鲜的 年 - 喷泉 , 清除

两年的清澈泉水

[ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] ['gəʊldən] [sænd] [fɔː(r); fə(r)] ['lev(ə)n] ,
Of all but golden sand for leaven ,
的 全部 但 金的 沙 为了 酵 ,

除了用作酵母的金沙之外，

[tʃaɪld] , [ˌmɪd'weɪ] ['pɑːsɪŋ] [hɪə(r)] ,
Child , midway passing here ,
孩子 , 中途 通过 这里 ,

孩子，正在经过这里

[æz; əz] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] [dɛəz] [bles] ['hev(ə)n] ,
As earth for love's sake dares bless heaven ,
作为 地球 为了 爱的 清酒 敢于 保佑 天堂 ,

大地为了爱，竟敢赞美上天。

[səʊ][deə(r)][ai] [bles] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
So dare I bless you , dear .
所以 敢 我 保佑 你 , 亲爱的 .

我竟敢祝福你，亲爱的。

[bɪ'twiːn] [tuː] [braɪt] [wel] - [hedz] , [ðæt] ['braɪt(ə)n]
Between two bright well - heads , that brighten
之间 二 明亮的 出色地 - 头部 , 那 提亮

在两个明亮的井口之间，它们变得明亮

[wɪð] ['evri] [breθ] [ðæt] [bləʊz]
With every breath that blows
和 每一个 气息 那 打击

每一次呼吸

[tuː] [laʊd] [tuː; tə] [lʌl] , [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ,
Too loud to lull , too low to frighten ,
也 大声 到 麻痹 , 也 低的 到 吓唬 ,

声音太大，无法让人放松；声音太小，无法让人害怕。

[bʌt; bət] [feɪn] [tuː; tə] [rɒk] , [ðə; ði] [rəʊz] ,
But fain to rock , the rose ,
但 欣然 到 岩石 , 这 玫瑰 ,

但玫瑰却渴望摇曳，

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [stænd] [fɑːst] , [jɔː(r); jə(r)] [lɪt] [smaɪlz] ['laɪtn] ,
Your feet stand fast , your lit smiles lighten ,
你的 脚 站立 快速地 , 你的 点燃 微笑 减轻 ,

你的脚步坚定，你的笑容更加灿烂，

[ðæt] [mait] [rɪə(r)] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [snoʊz] .
That might rear flowers from snows .
那 可能 后部 花朵 从 雪 .

那或许能让雪中绽放鲜花。

[juː; jʊ] [keɪm] [wen] [wɪndz; waɪndz] [ʌn'liːʃt] [wɜː(r); wə(r)] ['snɑːrlɪŋ]
You came when winds unleashed were snarling
你 来了 什么时候 风 释放 是 咆哮

你来的时候，狂风怒吼。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frɒst] - [baʊnd] ['aʊəz] ,
Behind the frost - bound hours ,
在后面 这 霜 - 边界 小时 ,

在严寒的时光背后，

[ə; eɪ] [snəʊ] - [bɜːd] ['stəːdiə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] ,
A snow - bird sturdier than the starling ,
一个 雪 - 鸟 更坚固 比 这 椋鸟 ,

比椋鸟更强壮的雪鸟

[ə; eɪ] [stɔːm] - [bɜːd] [fledʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃaʊərz] ,
A storm - bird fledged for showers ,
一个 风暴 - 鸟 羽翼丰满 为了 淋浴 ,

一只为阵雨而飞翔的暴风鸟，

[ðæt] [sprɪŋ] [mait] [smaɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ,
That spring might smile to find you , darling ,
那 春天 可能 微笑 到 寻找 你 , 亲爱的 ,

亲爱的，春天或许会以微笑迎接你。

[fɜːst] [bɔːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
First born of all the flowers .
第一的 出生 的 全部 这 花朵 .

所有花朵中最先绽放的。

[kʊd; kəd] [lʌv] [meɪk] ['wɜːði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] ,
Could love make worthy things of worthless ,
可以 爱 制作 值得 事物 的 毫无价值 ,

爱情能否将毫无价值的东西变成有价值的东西?

[maɪ] [sɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [æn; ən] [ɪə(r)] :
My song were worth an ear :
我的 歌曲 是 值得 一个 耳朵 :

我的歌值得一听:

[ɪts] [nəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [deɪz] [məʊst] ['mɜːθləs]
Its note should make the days most mirthless
它是 笔记 应该 制作 这 天 最多 无趣

它的消息应该会让日子变得极其无趣

[ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
The merriest of the year ,
这 最快乐的 的 这 年 ,

一年中最欢乐的时光

[ænd; ənd] [weɪk] [tuː; tə] [bɜːθ] [ɔːl] [bʌdz] [jet] ['bɜːθlɪs]
And wake to birth all buds yet birthless
和 唤醒 到 出生 全部 花蕾 然而 无出生

醒来,迎接所有尚未萌芽的花蕾的诞生。

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [dɪə(r)] .
To keep your birthday , dear .
到 保持 你的 生日 , 亲爱的 .

亲爱的,祝你生日快乐。

[bʌt; bət] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['braitən] ['hev(ə)n]
But where your birthday brightens heaven
但 在哪里 你的 生日 亮 天堂

但你的生日照亮了天堂

[nəʊ] [niːd] [hæz; həz] [ɜːθ] , [gɒd] [nəʊz] ,
No need has earth , God knows ,
不 需要 有 地球 , 上帝 知道 ,

上帝知道,地球无需如此。

[ɒv; əv] [lait] [ɔː(r)] [wɔːmθ] [tuː; tə] [melt] [ɔː(r)] ['lev(ə)n]
Of light or warmth to melt or leaven
的 光 或者 温暖 到 熔化 或者 酵

借助光照或温暖融化或发酵

[ðə; ði] [frɒst] [ɔː(r)] [fɒg] [ðæt] [gləʊz]
The frost or fog that glows
这 霜 或者 多雾路段 那 发光

闪闪发光的霜或雾。

[wɪð] ['sevən'fəʊld] ['hev(ə)nli] [laɪts] [ɒv; əv] ['sev(ə)n]
With sevenfold heavenly lights of seven
和 七倍 天上 灯 的 七

七重天光

[swiːt] [sprɪŋz] [ðæt] [kliːv] [ðə; ði] [snoʊz] .
Sweet springs that cleave the snows .
甜的 弹簧 那 劈开 这 雪 .

清澈的泉水劈开皑皑白雪。

[kʊd; kəd]	[lʌv]	[meɪk]	['wɜːðɪ]	['mjuːzɪk]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
Could	**love**	**make**	**worthy**	**music**	**of**	**you**	**,**
可以	爱	制作	值得	音乐	的	你	,

爱情能为你谱写出动人的乐章吗?

[ænd; ənd]	[mætʃ]	[maɪ]	['maːstəz]	[p'aʊəz]	,
And	**match**	**my**	**Master's**	**powers**	**,**
和	匹配	我的	硕士学位	权力	,

并拥有与我主人匹敌的力量，

[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[maɪ]	[lʌv]	[les]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,
Had	**even**	**my**	**love**	**less**	**heart**	**to**	**love**	**you**	**,**
有	甚至	我的	爱	较少的	心	到	爱	你	,

即使我内心没有一颗爱的心，也无法爱你。

[ə; eɪ]	['betə(r)]	[sɒŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	['aʊəz]	;
A	**better**	**song**	**were**	**ours**	**;**
一个	更好的	歌曲	是	我们的	;

我们本来可以唱一首更好的歌；

[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[raɪmz]	[laɪk]	[stɑːz]	[ə'bʌv]	[juː; jʊ]	,
With	**all**	**the**	**rhymes**	**like**	**stars**	**above**	**you**	**,**
和	全部	这	韵律	喜欢	明星	多于	你	,

韵律如同繁星点点，在你头顶闪耀。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[laɪk]	['flaʊəz]	.
And	**all**	**the**	**words**	**like**	**flowers**	**.**
和	全部	这	字	喜欢	花朵	.

所有的文字都像花朵一样。

[sep'tembə(r)]	-	,	-	.
September	**30**	**,**	**1880**	**.**
九月	-	,	-	.

1880年9月30日。

[ə; eɪ]	['pɑːtɪŋ]	[sɒŋ]	.
A	**PARTING**	**SONG**	**.**
一个	离别	歌曲	.

一首离别之歌。

(	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[frend]	['liːvɪŋ]	['ɪŋglənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[jɪrz]	['rezɪdəns]	[ɪn]	[ɒ'streɪlɪə]	.	)
(	**To**	**a**	**friend**	**leaving**	**England**	**for**	**a**	**year's**	**residence**	**in**	**Australia**	**.**	**)**
(	到	一个	朋友	离开	英格兰	为了	一个	年	住宅	在	澳大利亚	.	)

（写给一位即将离开英国前往澳大利亚居住一年的朋友。）

[ðiːz]	[wɪndz; waɪndz]	[ænd; ənd]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]
These	**winds**	**and**	**suns**	**of**	**spring**
这些	风	和	太阳	的	春天

春天的风和阳光

[ðæt]	[wɔːm]	[wɪð]	[breθ]	[ænd; ənd]	[wɪŋ]
That	**warm**	**with**	**breath**	**and**	**wing**
那	温暖的	和	气息	和	翼

那温暖的气息和翅膀

[ðə; ði]	[tremblɪŋ]	[sliːp]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	,	[tɪl]	[hɑːf]	[ə'weɪk]
The	**trembling**	**sleep**	**of**	**earth**	**,**	**till**	**half**	**awake**
这	发抖	睡觉	的	地球	,	直到	一半	醒

大地颤抖着沉睡，直到半梦半醒

[ʃiː; ʃi]	[lɑːfs]	[ænd; ənd]	[blʌʃ]	[eə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['slʌmbə(r)]	[breɪk]	,
She	**laughs**	**and**	**blushes**	**ere**	**her**	**slumber**	**break**	**,**
她	笑声	和	脸红	埃雷	她	睡眠	休息	,

她笑着脸红了，然后睡着了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɡʊd] [ɡɪfts] [ðeɪ] [brɪŋ]
For all good gifts they bring
为了 全部 好的 礼物 他们 带来

他们带来的所有美好礼物

[rɪ'kwaɪə(r)] [wʌn] ['betə(r)] [θɪŋ] ,
Require one better thing ,
要求 一 更好的 事物 ,

还需要一件更好的东西，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ləʊnz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [lend] [ˌjuː 'es] , ['bɒrəʊ]
For all the loans of joy they lend us , borrow
为了 全部 这 贷款 的 喜悦 他们 借 我们 , 借

为了他们给予我们的所有快乐，借贷

[wʌn] ['ʃɑːpə(r)] [dəʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
One sharper dole of sorrow ,
一 更锐利 救济金 的 悲哀 ,

又一记更强烈的悲伤，

[tuː; tə] ['sʌndə(r)] [suːn] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [siː]
To sunder soon by half a world of sea
到 桑德 很快 经过 一半 一个 世界 的 海

即将被半个世界的海洋分隔开来

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
Her son from England and my friend from me .
她 儿子 从 英格兰 和 我的 朋友 从 我 .

她的儿子来自英国，我的朋友来自我。

[nɔː(r)] [həʊp] [nɔː(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [fɪə(r)]
Nor hope nor love nor fear
也不 希望 也不 爱 也不 害怕

既无希望，也无爱，也无恐惧

[meɪ] [spiːd] [ɔː(r)] [steɪ] [wʌn] [jɪə(r)] ,
May speed or stay one year ,
可能 速度 或者 停留 一 年 ,

可能加速或停留一年，

[nɔː(r)] [sɒŋ] [nɔː(r)] [preə(r)] [meɪ] [bɪd] , [æz; əz] [maɪn] [wʊd] [feɪn] ,
Nor song nor prayer may bid , as mine would fain ,
也不 歌曲 也不 祷告 可能 出价 , 作为 矿 会 欣然 ,

歌声和祈祷都无法表达，正如我所渴望的那样。

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [biː; bi] [bɔːn] [ə'ɡen] ,
The seasons perish and be born again ,
这 季节 沦 和 是 出生 再次 ,

四季更迭，周而复始。

[rɪ'stɔːrɪŋ] [ɔːl] [wiː; wi] [lend] ,
Restoring all we lend ,
恢复 全部 我们 借 ,

归还我们借出的所有物品，

[rɪ'lʌktənt] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
Reluctant , of a friend ,
不情愿的 , 的 一个 朋友 ,

不情愿地，一位朋友，

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [hænd] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt]
The voice , the hand , the presence and the sight
这 嗓音 , 这 手 , 这 在场 和 这 视线

声音、手、存在感和视线

[ðæt] [lend] [ðeə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [lait]
That lend their life and light
那 借 他们的 生活 和 光

那赋予它们生命和光芒

[tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['glædnəs] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['streŋθnɪŋ] [tʃɪə(r)] ,
To present gladness and heart - strengthening cheer ,
到 展示 欢乐 和 心 - 强化 欢呼 ,

为了表达喜悦和振奋人心的鼓舞，

[naʊ] [lent] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [rɪ'lʌktənt] [jɪə(r)] .
Now lent again for one reluctant year .
现在 借出的 再次 为了 一 不情愿的 年 .

现在又勉强借出去一年了。

[səʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lend] [ɪn'diːd] ,
So much we lend indeed ,
所以 很多 我们 借 的确 ,

我们确实借出了很多，

[pə'fɔːs] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [niːd] ,
Perforce , by force of need ,
强制 , 经过 力量 的 需要 ,

迫不得已，出于需要

[səʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ; ['iːv(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)]
So much we must ; even these things and no more
所以 很多 我们 必须 ; 甚至 这些 事物 和 不 更多的

我们必须做很多事；甚至包括这些事，仅此而已。

[ðə; ði] [fɑː(r)] [siː] ['sʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌndəd] [ʃɔː(r)]
The far sea sundering and the sundered shore
这 远的 海 分裂 和 这 分离 支撑

远海裂开，海岸也裂开。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['aʊəz] ,
A world apart from ours ,
一个 世界 除 从 我们的 ,

一个与我们截然不同的世界，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] ['aʊəz] ,
So much the imperious hours ,
所以 很多 这 专横 小时 ,

如此多的专制时刻，

[ɪg'zækt] , [ænd; ənd] [speə(r)] [nɒt] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz]
Exact , and spare not ; but no more than these
精确的 , 和 空闲的 不是 ; 但 不 更多的 比 这些

精确无误，毫不吝惜；但不得超过这些。

[ɔːl] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['siːz]
All earth and all her seas
全部 地球 和 全部 她 海域

整个地球和她所有的海洋

[frɒm; frəm] [θɔːt] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [truːθ] [kæn; kən] ['bɒrəʊ] ,
From thought and faith of trust and truth can borrow ,
从 想法 和 信仰 的 相信 和 真相 能 借 ,

我们可以借鉴思想、信仰以及信任和真理。

[nɒt] ['meməri] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪə(r)] , [nɔː(r)] [həʊp] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] .
Not memory from desire , nor hope from sorrow .
不是 记忆 从 欲望 , 也不 希望 从 悲哀 .

不是欲望带来的记忆，也不是悲伤带来的希望。

[θruː] [braɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [braɪt]
Through bright and dark and bright
通过 明亮的 和 黑暗的 和 明亮的

穿过光明与黑暗与光明

[rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Returns of day and night
返回 的 天 和 夜晚

昼夜交替

[ai][bɪd][ðə; ði] [swɪft] [jɪə(r)] [spiːd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [gɪv]
I bid the swift year speed and change and give
我 出价 这 迅速 年 速度 和 改变 和 给

我出价迅速，一年速度和变化，并给予

[hɪz; ɪz] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)][lɪv; laɪv]
His breath of life to make the next year live
他的 气息 的 生活 到 制作 这 下一个 年 居住

他的气息让来年充满生机

[wɪð] ['sʌniə] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
With sunnier suns for us
和 阳光明媚 太阳 为了 我们

对我们来说，阳光更加灿烂了。

[ə; eɪ][laɪf][mɔː(r)] ['prɒspərəs] ,
A life more prosperous ,
一个 生活 更多的 繁荣 ，

更富裕的生活，

[ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] ['flaʊəz] [mɔː(r)]['freɪgrənt] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [siː]
And laugh with flowers more fragrant , that shall see
和 笑 和 花朵 更多的 香 ， 那 将 看

与更芬芳的花朵一同欢笑，那将会看到

[ə; eɪ] [m'ɛɹɪɐ] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
A merrier March for me ,
一个 更快乐 行进 为了 我 ，

三月对我来说更快乐了，

[ə; eɪ]['rəʊziə(r)] - ['gəːdl] [reɪs] [ɒv; əv] [naɪt] [wɪð] [deɪ] ,
A rosier - girdled race of night with day ,
一个 更红润 - 束腰 种族 的 夜晚 和 天 ，

一场昼夜交替、色彩斑斓的竞赛，

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['eɪprəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['tendərə(r)] [meɪ] .
A goodlier April and a tenderer May .
一个 古德利尔 四月 和 一个 投标人 可能 .

四月会更好，五月会更诱人。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [jɪə(r)]
For him the inverted year
为了 他 这 倒 年

对他来说，年份颠倒了。

[ʃæl; ʃəl] [mɑːk] ['aʊə(r)] ['siːz(ə)nz] [hɪə(r)]
Shall mark our seasons here
将 标记 我们的 季节 这里

我们将在此标记四季。

[wɪð] ['eɪliən] [ˌɔːltə'neɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv]
With alien alternation , and revive
和 外星人 交替 ， 和 复活

伴随着外星人的交替，并复活

[ðɪs] ['wɪðəd] ['wɪntə(r)] , ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'laɪv]
This withered winter , slaying the spring alive
这 干枯 冬天 , 杀戮 这 春天 活

这个枯萎的冬天，扼杀了春天。

[wɪð] [dɑːts] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [drɔːn]
With darts more sharply drawn
和 飞镖 更多的 尖锐地 绘制

飞镖的拉线更锐利

[æz; əz] ['nɪərə(r)] [drɔːz] [ðə; ði] [dɔːn]
As nearer draws the dawn
作为 更近 平局 这 黎明

随着黎明临近

[ɪn] ['hev(ə)n] [træns'fɪgjəd] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] [træns'fɔːmd]
In heaven transfigured over earth transformed
在 天堂 变形 超过 地球 转变

天上的荣光照耀着大地，使之焕然一新。

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [w'ɪntəz] [wɔːm]
And with our winters warmed
和 和 我们的 冬天 温暖

随着我们的冬季气温升高

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sʌməz] , [tɪl] [ðə; ði] [biːmz]
And wasted with our summers , till the beams
和 浪费 和 我们的 夏天 , 直到 这 光束

我们的夏天就这样虚度了，直到阳光照耀大地。

[raɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [rəʊz] [ɒn] ['dɑːntiz] [driːmz] .
Rise on his face that rose on Dante's dreams .
上升 在 他的 脸 那 玫瑰 在 但丁的 梦境 .

在他那张在但丁梦中升起的脸上，重新出现。

[tɪl] ['fɔːfəʊld] ['mɔːnɪŋ] [raɪz]
Till fourfold morning rise
直到 四重 早晨 上升

直到清晨四次升起

[ɒv; əv] ['stɑːʃaɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Of starshine on his eyes ,
的 星光闪耀 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着星光，

[dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrz] [ðæt] [brænd] [stiːp] ['hev(ə)n] [ə'krɒs]
Dawn of the spheres that brand steep heaven across
黎明 的 这 球体 那 品牌 陡 天堂 穿过

黎明时分，天穹陡峭，被无数球体烙印。

[æt; ət] [haɪt] [ɒv; əv] [naɪt] [wɪð] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs]
At height of night with semblance of a cross
在 高度 的 夜晚 和 外表 的 一个 叉

夜深人静之时，隐约可见一个十字架的轮廓。

[huːz] [greɪs] [ænd; ənd] ['gəʊstli] ['glɔːri]
Whose grace and ghostly glory
谁 优雅 和 幽灵般的 荣耀

祂的恩典和幽灵般的荣耀

[pɔː] ['hev(ə)n] [ɒn] ['pɜːgət(ə)ri]
Poured heaven on purgatory
倾倒 天堂 在 炼狱

天堂倾注于炼狱

['siːɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fleɪmlɪt] ['rɪz(ə)n] [ɔːl] ['hev(ə)n] [grəʊ] [glæd]
Seeing with their flamelets risen all heaven grow glad
看到 和 他们的 火焰 升起 全部 天堂 生长 高兴的

看见火焰升腾，整个天堂都欢欣雀跃

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ˌðeər'ɒv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
For love thereof it had
为了 爱 其中 它 有

因为爱它而拥有

[ænd; ənd] ['lʌvli] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ; [səʊ] [meɪ] [ðiːz]
And lovely joy of loving ; so may these
和 迷人的 喜悦 的 爱 ； 所以 可能 这些

以及爱的美好喜悦；愿这些

[meɪk] [braɪt] [wɪð] ['welkəm] [naʊ] [ðeə(r)] ['sʌðən] ['siːz] .
Make bright with welcome now their southern seas .
制作 明亮的 和 欢迎 现在 他们的 南部 海域 .

现在就用明亮的阳光迎接他们的南方海洋吧。

[əʊ] ['hæpi] [stɑːz] , [huːz] [mɜːθ]
O happy stars , whose mirth
哦 快乐的 明星 ， 谁 欢笑

哦，快乐的星星们，你们的欢乐

[ðə; ði] [sædist] [səʊl] [ɒn] [ɜːθ]
The saddest soul on earth
这 最悲伤的 灵魂 在 地球

世上最悲伤的灵魂

[ðæt] ['evə(r)] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sæŋ] [faʊnd] [strɒŋ] [tuː; tə] [bles] ,
That ever soared and sang found strong to bless ,
那 曾经 飙升 和 唱 成立 强的 到 保佑 ，

那曾经翱翔歌唱的，找到了祝福的力量，

['laɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [hɑːʃ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['hevinəs]
Lightening his life's harsh load of heaviness
闪电 他的 生活的 残酷的 加载 的 沉重

减轻他生活中沉重的负担

[wɪð] ['kʌmfət] [səʊn] [laɪk] [siːd]
With comfort sown like seed
和 舒适 播种 喜欢 种子

舒适如种子般播撒。

[ɪn] [driːm] [ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [diːd]
In dream though not in deed
在 梦 尽管 不是 在 契据

梦中虽未成真

[ɒn] ['sprɪŋk(ə)ld] [weɪsts] [ɒv; əv] ['dɑːklɪŋ] [θɔːt] [dɪ'vaɪn] ,
On sprinkled wastes of darkling thought divine ,
在 撒上 废物 的 黑暗之子 想法 神圣的 ，

在洒落的荒芜之地，弥漫着黑暗中神圣的思绪，

[let] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪts] [naʊ] [ʃaɪn]
Let all your lights now shine
让 全部 你的 灯 现在 闪耀

让你们所有的光芒闪耀吧

[wɪð] [ɔːl] [æz; əz] ['glɔːriəs] ['glædnəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz]
With all as glorious gladness on his eyes
和 全部 作为 辉煌 欢乐 在 他的 眼睛

他眼中充满了无比的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [driːm] [ðeɪ] [raɪz] .
For whom indeed and not in dream they rise .
为了 谁 的确 和 不是 在 梦 他们 上升 .

他们并非在梦中，而是为真主而崛起。

[æz; əz] [ðəʊz] [greɪt] [twɪnz] [ɒv; əv] [eə(r)]
As those great twins of air
作为 那些 伟大的 双胞胎 的 空气

就像那对伟大的空气双胞胎

[heild] [wʌns] [wɪð] - [preə(r)]
Hailed once with oldworld prayer
赞誉 一次 和 - 祷告

曾以古老的祈祷声欢呼

[ɒv; əv] [ɔːl] [fəʊk] [ɔːl'weɪ] [f'eəɹɪŋ] [fɔːθ] [baɪ] [siː] ,
Of all folk alway faring forth by sea ,
的 全部 民间 总是 航道 前进 经过 海 ,

在所有常年乘船远航的人们中，

[səʊ] [naʊ] [meɪ] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [biː; bi] ,
So now may these for grace and guidance be ,
所以 现在 可能 这些 为了 优雅 和 指导 是 ,

愿这些恩典和指引成为你们的礼物。

[tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [seɪl] [ænd; ənd] [brɪŋ]
To guard his sail and bring
到 警卫 他的 帆 和 带来

守护他的帆并带来

[ə'gen] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [sprɪŋ]
Again to brighten spring
再次 到 提亮 春天

再次点亮春天

[ðə; ði] [feɪs] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [wiː; wi] [læk]
The face we look for and the hand we lack
这 脸 我们 看 为了 和 这 手 我们 缺少

我们寻找的面孔，以及我们所缺乏的手。

[stɪl] , [tɪl] [ðeɪ] [lait] [hɪm] [bæk] ,
Still , till they light him back ,
仍然 , 直到 他们 光 他 后退 ,

直到他们把他重新点燃为止，

[æz; əz] ['welkəm] [æz; əz] [tuː; tə] [fɜːst] [dɪ'skʌvərɪŋ] [aɪz]
As welcome as to first discovering eyes
作为 欢迎 作为 到 第一的 发现 眼睛

就像第一次发现眼睛一样令人欣喜

[ðeə(r)] [lait] [rəʊz] ['evə(r)] , [suːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [raɪz] .
Their light rose ever , soon on his to rise .
他们的 光 玫瑰 曾经 , 很快 在 他的 到 上升 .

他们的光芒不断升起，很快也将照耀到他身上。

[æz; əz] ['pɑːtɪŋ] [naʊ] [hiː; hi] [gəʊz]
As parting now he goes
作为 离别 现在 他 去

他临别之际走了

[frɒm; frəm] [snəʊ] - [taɪm] [bæk] [tuː; tə] [snəʊz] ,
From snow - time back to snows ,
从 雪 - 时间 后退 到 雪 ,

从下雪的季节回到雪天，

[səʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	[frɒm; frəm]	['sʌmə(r)]	[meɪ]	[nekst]	[jɪə(r)]
So	**back**	**to**	**spring**	**from**	**summer**	**may**	**next**	**year**
所以	后退	到	春天	从	夏天	可能	下一个	年

所以，明年五月我们将从夏季重返春季。

[rɪ'stɔː(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[rɪ'siːv]	[hɪm]	[hɪə(r)]	,
Restore	**him**	**,**	**and**	**our**	**hearts**	**receive**	**him**	**here**	**,**
恢复	他	，	和	我们的	心	收到	他	这里	，

让他复活，我们就会在这里接纳他。

[ðə; ði]	[best]	[gʊd]	[gɪft]	[ðæt]	[sprɪŋ]
The	**best**	**good**	**gift**	**that**	**spring**
这	最好的	好的	礼物	那	春天

那年春天最好的礼物

[hæd; həd]	['evə(r)]	[greɪs]	[tuː; tə]	[brɪŋ]
Had	**ever**	**grace**	**to**	**bring**
有	曾经	优雅	到	带来

曾有恩典带来

[æt; ət]	['fɔːrtʃənz]	['hæpɪst]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[stɑː(r)]	-	[blest]	[bɜːθ]
At	**fortune's**	**happiest**	**hour**	**of**	**star**	**-**	**blest**	**birth**
在	命运的	最快乐	小时	的	星星	-	祝福	出生

在星光璀璨的诞生之时，命运最为眷顾的时刻。

[bæk]	[tuː; tə]	['lʌvz]	-	[ɜːθ]	,
Back	**to**	**love's**	**homebright**	**earth**	**,**
后退	到	爱的	-	地球	，

回到爱的家园——明亮的地球，

[tuː; tə]	[aɪz]	[wɪð]	[aɪz]	[ðæt]	['kɒmjuːn; kə'mjuːn]	,	[hænd]	[wɪð]	[hænd]	,
To	**eyes**	**with**	**eyes**	**that**	**commune**	**,**	**hand**	**with**	**hand**	**,**
到	眼睛	和	眼睛	那	公社	，	手	和	手	，

目光交汇，手牵着手，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wɔːm]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	['mʌðə(r)]	-	[lænd]	.
And	**the**	**old**	**warm**	**bosom**	**of**	**all**	**our**	**mother**	**-**	**land**	**.**
和	这	老的	温暖的	怀	的	全部	我们的	母亲	-	土地	.

还有我们祖国温暖的怀抱。

[ɜːθ]	[ænd; ənd]	[siː]	-	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[siː]
Earth	**and**	**sea**	**-**	**wind**	**and**	**sea**
地球	和	海	-	风	和	海

地球和海洋——风和海洋

[ænd; ənd]	[stɑːz]	[ænd; ənd]	['sʌnlaɪt]	[biː; bi]
And	**stars**	**and**	**sunlight**	**be**
和	明星	和	阳光	是

还有星星和阳光

[ə'laɪk]	[ɔːl]	['prɒspərəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['aʊəz]
Alike	**all**	**prosperous**	**for**	**him**	**,**	**and**	**all**	**hours**
相似	全部	繁荣	为了	他	，	和	全部	小时

对他来说，一切都同样顺利，所有时刻都如此。

[hæv; həv]	[ɔːl]	[wʌn]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[hɑːt]	[æz; əz]	['aʊəz]	.
Have	**all**	**one**	**heart**	**,**	**and**	**all**	**that**	**heart**	**as**	**ours**	**.**
有	全部	一	心	，	和	全部	那	心	作为	我们的	.

我们都拥有同一颗心，而这颗心都属于我们。

[ɔːl]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[streɪndʒ]
All	**things**	**as**	**good**	**as**	**strange**
全部	事物	作为	好的	作为	奇怪的

一切美好而奇异的事物

[kraʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] - [tʃeɪndʒ]
Crown all the seasons ' change
王冠 全部 这 季节 - 改变

为四季更迭加冕

[wɪð] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [fruːt]
With changing flower and compensating fruit
和 变化 花 和 补偿 水果

花朵变化和补偿性果实

[frɒm; frəm] [wʌn] [jɪrz] ['raɪpənɪŋ] [ruːt] ;
From one year's ripening root ;
从 一 年 成熟 根 ;

取自一年成熟的根茎;

[tɪl] [nekst] [jɪə(r)] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] , [raʊzd] [æt; ət] [sprɪŋz] [rɪ'kɔːl] ,
Till next year bring us , roused at spring's recall ,
直到 下一个 年 带来 我们 , 唤醒 在 春天 记起 ,

直到明年春天唤醒我们,

[ə; eɪ] ['hɑːtiːə] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['gʊdli] [fruːt] [ðæn; ðən] [ɔːl] .
A heartier flower and goodlier fruit than all .
一个 更强壮 花 和 古德利尔 水果 比 全部 .

比其他所有花朵都更健壮，果实也更美味。

[mɑːtʃ] - , - .
March 26 , 1880 .
行进 - , - .

1880年3月26日。

[baɪ] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː]
BY THE NORTH SEA
经过 这 北 海

在北海

[tuː; tə] ['wɔːltə] ['θɪədɔ] [wɒts] .
TO WALTER THEODORE WATTS .
到 沃尔特 西奥多 瓦特 .

致沃尔特·西奥多·沃茨。

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [sʌnz] [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [meɪk] [ˌjuː 'es] .
' We are what suns and winds and waters make us .
- 我们 是 什么 太阳 和 风 和 水 制作 我们 .

“我们是由太阳、风和水塑造的。”

- — ['lændɔː] .
' — Landor .
- — 兰多 .

——兰多尔。

[siː] , [wɪnd] , [ænd; ənd] [sʌn] , [wɪð] [lait] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [breθ]
Sea , wind , and sun , with light and sound and breath
海 , 风 , 和 太阳 , 和 光 和 声音 和 气息

大海、微风、阳光，伴随着光、声、呼吸

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] [fʊl'fɪlɪŋ] — [ðiːz] [kri'eɪt]
The spirit of man fulfilling — these create
这 精神 的 男人 满足 — 这些 创造

人类精神的实现——这些创造

[ðæt] [dʒɔɪ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [mænz] [laɪf] [grəʊn] ['pæʃənət]
That joy wherewith man's life grown passionate
那 喜悦 以及 男人的 生活 生长 热情的

那份令人生充满激情的喜悦

['geɪnz] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [sens] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [feɪθ]
Gains heart to hear and sense to read and faith
收益 心 到 听到 和 感觉 到 读 和 信仰

获得聆听的心、阅读的智慧和信仰

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət] [wɜːd] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [seθ]
To know the secret word our Mother saith
到 知道 这 秘密 单词 我们的 母亲 赛斯说

要知道我们母亲所说的秘密话语

[ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] , [ðəʊ] [daʊt] [wæks] [greɪt] ,
In silence , and to see , though doubt wax great ,
在 沉默 , 和 到 看 , 尽管 怀疑 蜡 伟大的 ,

默默地，看着，即使疑虑重重，

[deθ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑːst][baɪ][laɪf][ɒn] [feɪt] ,
Death as the shadow cast by life on fate ,
死亡 作为 这 阴影 投掷 经过 生活 在 命运 ,

死亡是生命在命运上投下的阴影。

['pɑːsɪŋ] , [huːz] [ʃeɪd] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
Passing , whose shade we call the shadow of death .
通过 , 谁 阴影 我们 称呼 这 阴影 的 死亡 .

逝去，它的阴影我们称之为死亡的阴影。

['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː]
Brother , to whom our Mother as to me
兄弟 , 到 谁 我们的 母亲 作为 到 我

兄弟，我们的母亲对我也是如此。

[ɪz] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ɔːl] [driːmz] [ɒv; əv] [deɪz] [ʌn'dʌn] ,
Is dearer than all dreams of days undone ,
是 更贵 比 全部 梦境 的 天 未完成 ,

比所有逝去岁月的梦想都更珍贵，

[ðɪs] [sɒŋ] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [θriː]
This song I give you of the sovereign three
这 歌曲 我 给 你 的 这 主权 三

我把这首关于三位一体的歌献给你们。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] , [wʌn] :
That are as life and sleep and death are , one :
那 是 作为 生活 和 睡觉 和 死亡 是 , 一 :

生命、睡眠和死亡本为一体：

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [geɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
A song the sea - wind gave me from the sea ,
一个 歌曲 这 海 - 风 给予 我 从 这 海 ,

海风从大海赐予我的歌

[weə(r)] [nɔːt] [ɒv; əv] [mænz] [in'djuə] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] .
Where nought of man's endures before the sun .
在哪里 零 的 男人的 持续 前 这 太阳 .

在太阳之下，人类的一切都无法长久存在。

[baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [siː]
BY THE NORTH SEA
经过 这 北 海

在北海

[ai] . [wʌn] .
I . 1 .
我 . 1 .

I.1.

[ə; eɪ]	[lænd]	[ðæt]	[ɪz]	[l'əʊnliɐ]	[ðæn; ðən]	['ruːɪn]	;
A	**land**	**that**	**is**	**lonelier**	**than**	**ruin**	**;**
一个	土地	那	是	更孤独	比	废墟	；

比废墟更孤独的土地；

[ə; eɪ]	[siː]	[ðæt]	[ɪz]	['streɪndʒə(r)]	[ðæn; ðən]	[deθ]	:
A	**sea**	**that**	**is**	**stranger**	**than**	**death**	**:**
一个	海	那	是	陌生人	比	死亡	：

比死亡更诡异的大海：

[fɑː(r)]	['fiːldz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[rəʊz]	['nevə(r)]	[bluː]	[ɪn]	,
Far	**fields**	**that**	**a**	**rose**	**never**	**blew**	**in**	**,**
远的	字段	那	一个	玫瑰	绝不	吹	在	，

玫瑰从未吹拂过的遥远田野，

[wɒn]	[weɪst]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	[læk]	[breθ]	;
Wan	**waste**	**where**	**the**	**winds**	**lack**	**breath**	**;**
万	浪费	在哪里	这	风	缺少	气息	；

荒凉的旷野，风都无法呼吸；

[weɪst]	['endləs]	[ænd; ənd]	['baʊndləs]	[ænd; ənd]	['flaʊələs]
Waste	**endless**	**and**	**boundless**	**and**	**flowerless**
浪费	无尽的	和	无边无际	和	无花

无尽的浪费，无边无际，毫无生机

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[mɑːʃ]	-	['blɔsəmz]	['fruːtləs]	[æz; əz]	[friː]	:
But	**of**	**marsh**	**-**	**blossoms**	**fruitless**	**as**	**free**	**:**
但	的	沼泽	-	花朵	徒劳无功	作为	自由的	：

但沼泽之花却不结果实，如同自由自在：

[weə(r)]	[ɜːθ]	[laɪz]	[ɪɡ'zɔːstɪd]	,	[æz; əz]	['paʊələs]
Where	**earth**	**lies**	**exhausted**	**,**	**as**	**powerless**
在哪里	地球	谎言	筋疲力尽的	，	作为	无力

大地疲惫不堪，无能为力。

[tuː; tə]	[straɪv]	[wɪð]	[ðə; ði]	[siː]	.	[ˌtuː'tuː]	.
To	**strive**	**with**	**the**	**sea**	**.**	**2**	**.**
到	努力	和	这	海	.	2	.

与大海搏斗。2.

[fɑː(r)]	['flɪkəz]	[ðə; ði]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['swɔləuz]	,
Far	**flickers**	**the**	**flight**	**of**	**the**	**swallows**	**,**
远的	闪烁	这	航班	的	这	燕子	，

远处燕子的飞行轨迹闪烁不定。

[fɑː(r)]	['flʌtə]	[ðə; ði]	[weft]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡrɑːs]
Far	**flutters**	**the**	**weft**	**of**	**the**	**grass**
远的	颤动	这	纬线	的	这	草

远处，草叶的纬线飘动。

[spʌn]	[dens]	['əʊvə(r)]	['desələt]	[h'ɒləʊz]
Spun	**dense**	**over**	**desolate**	**hollows**
旋转	稠密	超过	荒凉	空心

在荒凉的洼地上纺出密密麻麻的线

[mɔː(r)]	[peɪl]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pɑːs]	:
More	**pale**	**than**	**the**	**clouds**	**as**	**they**	**pass**	**:**
更多的	苍白	比	这	云	作为	他们	经过	：

比飘过时的云朵还要苍白：

[θɪk]	['wəʊv(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[weft]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wɪtʃ]	[ɪz]
Thick	**woven**	**as**	**the**	**weft**	**of**	**a**	**witch**	**is**
厚的	编织	作为	这	纬线	的	一个	巫婆	是

像女巫的纬线一样厚实

[raʊnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrɔːl] [ðæt] [hæθ] [sin] ,
Round the heart of a thrall that hath sinned ,
圆形的 这 心 的 一个 奴隶 那 有 罪过 ,

在犯下罪孽的奴隶的心中，

[huːz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ɪts] ['rɪtʃɪz]
Whose youth and the wrecks of its riches
谁 青年 和 这 残骸 的 它是 财富

他的青春和他财富的残骸

[ɑː(r); ə(r)] [weɪfs] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] . [θriː] .
Are waifs on the wind . 3 .
是 孤儿 在 这 风 . 3 .

是风中的孤儿吗？3.

[ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] ['ʃiːplɪs] ,
The pastures are herdless and sheepless ,
这 牧场 是 无群牧 和 无羊 ,

牧场里没有牛羊。

[nəʊ]['pɑːstʃə(r)][ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜːrdz] :
No pasture or shelter for herds :
不 牧场 或者 庇护所 为了 畜群 :

没有牧场或牲畜棚：

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] ['sliːpləs] ,
The wind is relentless and sleepless ,
这 风 是 狠 和 失眠 ,

风肆虐不停，永不停息。

[ænd; ənd] ['restləs] [ænd; ənd] ['sɒŋlɪs] [ðə; ði] [bɝdz] ;
And restless and songless the birds ;
和 不安 和 无歌 这 鸟类 ;

鸟儿们躁动不安，不再歌唱；

[ðeə(r)] [kraɪz] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [fɔːl] ['breθləs] ,
Their cries from afar fall breathless ,
他们的 哭泣 从 远方 落下 喘不过气 ,

远处传来他们急促的呼喊声，

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [fliː] ;
Their wings are as lightnings that flee ;
他们的 翅膀 是 作为 闪电 那 逃跑 ;

它们的翅膀如同疾驰的闪电；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][hæz; həz] [tuː] [lɔːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['deθləs] :
For the land has two lords that are deathless :
为了 这 土地 有 二 领主们 那 是 永生 :

因为这片土地上有两位永生的领主：

[dɛθs] [self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] . [fɔːr] .
Death's self , and the sea . 4 .
死亡人数 自己 , 和 这 海 . 4 .

死神本身，以及大海。4.

[ðiːz] [tweɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,
These twain , as a king with his fellow ,
这些 马克·吐温 , 作为 一个 国王 和 他的 同伴 ,

这两人，如同国王与他的同伴，

[həʊld] [kən'vɜːs] [ɒv; əv] ['desələt] [spiːtʃ] :
Hold converse of desolate speech :
抓住 交谈 的 荒凉 演讲 :

保持与凄凉言辞相反的态度：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hægəd] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
And her waters are haggard and yellow
和 她 水 是 枯槁 和 黄色的

她的水又干又黄。

[ænd; ənd] [kræs] [wɪð] [ðə; ði] [skɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] :
And crass with the scurf of the beach :
和 粗俗 和 这 皮屑 的 这 海滩 :

还有海滩上那些粗糙的污垢：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːri]
And his garments are grey as the hoary
和 他的 服装 是 灰色的 作为 这 苍老

他的衣服像白发一样灰白

[wɒn] [skaɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [laɪz] [dɪm] ;
Wan sky where the day lies dim ;
万 天空 在哪里 这 天 谎言 暗淡 ;

天色黯淡，白昼昏暗；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
And his power is to her , and his glory ,
和 他的 力量 是 到 她 , 和 他的 荣耀 ,

他的力量和荣耀都属于她。

[æz; əz] [hɜːz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] . [faɪv] .
As hers unto him . 5 .
作为 她的 到 他 . 5 .

如同她对他一样。5.

[ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] ,
In the pride of his power she rejoices ,
在 这 自豪 的 他的 力量 她 欢欣鼓舞 ,

她因他的权力而骄傲自满，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] [hiː; hi] [gləʊz] [ænd; ənd][ɪz][glæd] :
In her glory he glows and is glad :
在 她 荣耀 他 发光 和 是 高兴的 :

她的光彩让他容光焕发，他感到无比欣喜：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ,
In her darkness the sound of his voice is ,
在 她 黑暗 这 声音 的 他的 嗓音 是 ,

在她黑暗的深处，他的声音清晰可闻。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃiː; ʃi][daɪ'leɪts][ænd; ənd][ɪz][mæd] :
With his breath she dilates and is mad :
和 他的 气息 她 扩张 和 是 疯狂的 :

随着他的呼吸，她瞳孔放大，变得疯狂：

- [ɪf] [ðaʊ] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [əʊ] [deθ] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'lɪv] [ˌem 'iː] ,
' If thou slay me , O death , and outlive me ,
- 如果 你 杀戮 我 , 哦 死亡 , 和 活得更久 我 ,

“死神啊，如果你杀了我，却比我活得更久，

[jet] [ðaɪ] [lʌv] [hæθ] [fʊl'fɪld] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðiː] . -
Yet thy love hath fulfilled me of thee . '
然而 你的 爱 有 已完成 我 的 你 . -

然而，你的爱使我因你而满足。

- [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ðiː] [nɒt] [bæk] [ɪf] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
' Shall I give thee not back if thou give me ,
- 将 我 给 你 不是 后退 如果 你 给 我 ,

“如果你给我，我岂不就不还给你吗？”

[əʊ]['sɪstə(r)] , [əʊ] [siː] ? - [sɪks] .
O sister , O sea ? ' 6 .
哦 姐姐 , 哦 海 ? - 6 .

哦，姐妹，哦，大海？'6。

[ænd; ənd][jɪə(r)][ə'pɒn][jɪə(r)] [dɔ:n] ['lɪvɪŋ] ,
And year upon year dawns living ,
和 年 之上 年 黎明 活的 ,

年复一年，生命之初，

[ænd; ənd][eɪdʒ][ə'pɒn][eɪdʒ][drɒps] [ded] :
And age upon age drops dead :
和 年龄 之上 年龄 滴 死的 :

一代又一代人，最终都去世了：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][nɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ,
And his hand is not weary of giving ,
和 他的 手 是 不是 厌倦 的 给予 ,

他慷慨无私，永不厌倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][nɒt] [fed] :
And the thirst of her heart is not fed :
和 这 口渴 的 她 心 是 不是 美联储 :

她心中的渴望得不到满足：

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [məʊnz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
And the hunger that moans in her passion ,
和 这 饥饿 那 呻吟 在 她 热情 ,

以及她激情中呻吟出的渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [rɔ:rz] ,
And the rage in her hunger that roars ,
和 这 愤怒 在 她 饥饿 那 咆哮 ,

她饥饿中蕴藏的怒火咆哮着，

[æz; əz][ə; eɪ] [wʊlfs] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [leɪz] [læʃ] [ɒn] ,
As a wolf's that the winter lays lash on ,
作为 一个 狼的 那 这 冬天 躺下 睫毛 在 ,

如同被冬日鞭笞的狼，

[stɪl] [kɔːlz] [ænd; ənd] [im'plɔː] . ['sɛvən] .
Still calls and implores . 7 .
仍然 呼叫 和 恳求 . 7 .

仍然打电话恳求。7.

[hɜ:(r); hə(r)] [wɔːlz] [hæv; həv][nəʊ] ['grænɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['gɜːdə(r)] ,
Her walls have no granite for girder ,
她 墙壁 有 不 花岗岩 为了 梁 ,

她的墙壁没有花岗岩梁，

[nəʊ] ['fɔːtəlɪs] ['frʌntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][stændz] :
No fortalice fronting her stands :
不 堡垒 正面 她 站立 :

没有堡垒挡在她面前：

[bʌt; bət] [riːfs] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['mɜːdə(r)]
But reefs the bloodguiltiest of murder
但 珊瑚礁 这 - 的 谋杀

但礁石才是谋杀案中最血腥的罪魁祸首

[ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sændz] :
Are less than the banks of her sands :
是 较少的 比 这 银行 的 她 沙子 :

比不上她沙滩的河岸：

[ðiːz] ['nʌmbə(r)][ðeə(r)] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ;

These number their slain by the thousand ;

这些 数字 他们的 被杀 经过 这 千 ;

这些人被杀的人数成千上万;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [hæθ] [nəʊ] ['ʃʊərəti][tuː; tə][biː; bi] ,

For the ship hath no surety to be ,

为了 这 船 有 不 保证 到 是 ,

因为船只没有担保,

[wen] [ðə; ði][bæŋk][ɪz] [ə'brest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd]

When the bank is abreast of her bows and

什么时候 这 银行 是 并排 的 她 弓 和

当河岸与她的弓箭并排而立时

[ə'flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] . [eit] .

Aflush with the sea . 8 .

冲洗 和 这 海 . 8 .

与海水齐平。8.

[nəʊ]['ʃʊərəti][tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ʃeltə(r)]

No surety to stand , and no shelter

不 保证 到 站立 , 和 不 庇护所

没有担保人,也没有庇护所

[tuː; tə] [dɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [bʌt; bət][wʌn] ,

To dawn out of darkness but one ,

到 黎明 出去 的 黑暗 但 一 ,

从黑暗中迎来黎明,仅此一次。

[aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ðæt] ['hɜːt(ə)l][ænd; ənd]['weltə(r)]

Out of waters that hurtle and welter

出去 的 水 那 冲刺 和 弱打

脱离湍急汹涌的水域

[nəʊ] ['sʌkə(r)] [tuː; tə] [dɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]

No succour to dawn with the sun

不 救助 到 黎明 和 这 太阳

黎明与太阳同在,却无济于事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ,

But a rest from the wind as it passes ,

但 一个 休息 从 这 风 作为 它 通过 ,

但当风吹过时,它便能得到片刻的喘息。

[weə(r)] , ['hɑːdli] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ,

Where , hardly redeemed from the waves ,

在哪里 , 几乎 已赎回 从 这 波浪 ,

几乎未能从波涛中脱险,

[laɪ] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [græs]

Lie thick as the blades of the grasses

说谎 厚的 作为 这 刀片 的 这 草

像草叶一样密密麻麻地躺着

[ðə; ði] [ded] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] . [naɪn] .

The dead in their graves . 9 .

这 死的 在 他们的 坟墓 . 9 .

死者长眠于坟墓之中。9.

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] ['nəʊtlɪs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,

A multitude noteless of numbers ,

一个 民众 无笔记 的 数字 ,

大量无意义的数字,

[æz; əz][waɪld] [wiːdz] [kɑːst][ɒn][æn; ən] [hiːp] :
As wild weeds cast on an heap :
作为 荒野 杂草 投掷 在 一个 堆 :

如同杂草堆积成山:

[ænd; ənd]['saʊndə(r)][ðæn; ðən] [sliːp] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['slʌmbə] ,
And sounder than sleep are their slumbers ,
和 探鱼器 比 睡觉 是 他们的 睡眠 ,

他们的睡眠比睡梦还要安稳。

[ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] [sɒŋ] [ɪz][ðeə(r)] [sliːp] ;
And softer than song is their sleep ;
和 更柔和 比 歌曲 是 他们的 睡觉 ;

他们的睡眠比歌声还要轻柔;

[ænd; ənd] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd]['streɪndʒə(r)]
And sweeter than all things and stranger
和 更甜 比 全部 事物 和 陌生人

比万物更甜，也更奇异

[ðə; ði] [sens] , [ɪf] [pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
The sense , if perchance it may be ,
这 感觉 , 如果 或许 它 可能 是 ,

如果这或许是一种感觉的话，

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][daɪ'vestɪd][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
That the wind is divested of danger
那 这 风 是 剥离 的 危险

风已摆脱危险

[ænd; ənd] ['skeðlɪs] [ðə; ði] [siː] . - .
And scatheless the sea . 10 .
和 无害的 这 海 . - .

而大海却毫发无损。10.

[ðæt] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] [ðeɪ] ['brestɪd]
That the roar of the banks they breasted
那 这 吼 的 这 银行 他们 胸部

他们胸膛中传来河岸的咆哮声

[ɪz] ['hɜːtləs] [æz; əz] [be'ləuɪŋ] [ɒv; əv][hɜːrdz] ,
Is hurtless as bellowing of herds ,
是 无害 作为 咆哮 的 畜群 ,

就像牛群的哞叫声一样无害，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðæt] [ɪn'vestɪd]
And the strength of his wings that invested
和 这 力量 的 他的 翅膀 那 投资

以及他翅膀的力量，都赋予了他力量。

[ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːrdz] ;
The wind , as the strength of a bird's ;
这 风 , 作为 这 力量 的 一个 鸟类 ;

风，如同鸟儿的力量;

[æz; əz][ðə; ði] [siː] - [mjuːz] [mait] [ɔː(r)][ðə; ði] ['swɑːloʊz]
As the sea - mew's might or the swallow's
作为 这 海 - 喵的 可能 或者 这 燕子的

就像海鸥或燕子的......

[ðæt] [kraɪ][tuː; tə][hɪm] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] [kraɪz] ,
That cry to him back if he cries ,
那 哭 到 他 后退 如果 他 哭泣 ,

如果他哭了，就跟着哭。

[æz; əz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [h'ɒləʊz]
As over the graves and their hollows
作为 超过 这 坟墓 和 他们的 空心

如同坟墓和坟墓的凹陷处

[deɪz] ['dɑːkən] [ænd; ənd] [raɪz] . - .
Days darken and rise . 11 .
天 变暗 和 上升 . - .

白昼渐暗，黎明到来。11.

[æz; əz] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [men] [dis'bəːdən]
As the souls of the dead men disburdened
作为 这 灵魂 的 这 死的 男人 卸下负担

死者的灵魂得以解脱

[ænd; ənd] [kliːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [sin] ,
And clean of the sins that they sinned ,
和 干净的 的 这 罪孽 那 他们 罪过 ,

他们洗净了自己所犯的罪孽。

[wɪð] [ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] [mænz] [laɪf] ['gɜːdən]
With a lovelier than man's life guerdoned
和 一个 更可爱 比 男人的 生活 获准

比人类生命更美好的馈赠

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
And delight as a wave's in the wind ,
和 喜 作为 一个 波浪 在 这 风 ,

喜悦如风中的波浪，

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪndz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪləʊ] ,
And delight as the wind's in the billow ,
和 喜 作为 这 风的 在 这 巨浪 ,

欢欣雀跃，如同风吹过波涛。

[bɝdz] [pɑːs] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [gliː]
Birds pass , and deride with their glee
鸟类 经过 , 和 嘲笑 和 他们的 高兴

鸟儿飞过，欢快地嘲笑着。

[ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [hæz; həz] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['pɪləʊ]
The flesh that has dust for its pillow
这 肉 那 有 灰尘 为了 它是 枕头

以尘土为枕的肉体

[æz; əz] [rek] [hæv; həv] [ðə; ði] [siː] . - .
As wrecks have the sea . 12 .
作为 残骸 有 这 海 . - .

就像沉船之于大海一样。12.

[wen] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wæks] ['dɪmə(r)] ,
When the ways of the sun wax dimmer ,
什么时候 这 方式 的 这 太阳 蜡 调光器 ,

当太阳的光芒渐渐黯淡，

[wɪŋz] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [laɪk] [biːmz] ;
Wings flash through the dusk like beams ;
翅膀 闪光 通过 这 黄昏 喜欢 光束 ;

翅膀在暮色中闪过，如同光束；

[æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [lɪt] [skaɪ] ['glɪmə(r)] ,
As the clouds in the lit sky glimmer ,
作为 这 云 在 这 点燃 天空 微光 ,

当明亮的天空中的云朵闪烁时，

[ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑːd] [ɡliːmz] ;
The bird in the graveyard gleams ;
这 鸟 在 这 墓地 闪光 ;

墓地里的鸟儿闪闪发光；

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [æt; ət][ɪts] [wɪŋz] [edʒ] ['hwaitən]
As the cloud at its wing's edge whitens
作为 这 云 在 它是 翅膀 边缘 漂白剂

翅膀边缘的云朵渐渐变白

[wen] [ðə; ði] ['klærɪən] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ,
When the clarions of sunrise are heard ,
什么时候 这 号角 的 日出 是 听到 ,

当日出的号角响起时，

[ðə; ði] [ɡreɪvz] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːrdz] [nəʊt] ['braitən]
The graves that the bird's note brightens
这 坟墓 那 这 鸟类 笔记 亮

鸟鸣点亮了坟墓

[ɡrəʊ] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] . - .
Grow bright for the bird . 13 .
生长 明亮的 为了 这 鸟 . - .

为了鸟儿，要茁壮成长。13.

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbələs] ['wɔːtəz]
As the waves of the numberless waters
作为 这 波浪 的 这 无数 水

如同无数波涛汹涌的大海

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['kænɒt] ['nʌmbə(r)] [huː] [ɡaɪdz]
That the wind cannot number who guides
那 这 风 不能 数字 WHO 指南

风无法数清谁在引导它。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɔːtəz]
Are the sons of the shore and the daughters
是 这 儿子们 的 这 支撑 和 这 女儿们

岸边的儿女们

[hɪə(r)] [lʌl] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪdz] :
Here lulled by the chime of the tides :
这里 昏昏欲睡 经过 这 钟声 的 这 潮汐 :

这里静静地听着潮汐的钟声：

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ]
And here in the press of them standing
和 这里 在 这 按 的 他们 常设

而他们就站在这里，熙熙攘攘。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ðiːz] [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi]
We know not if these or if we
我们 知道 不是 如果 这些 或者 如果 我们

我们不知道这些是否，或者我们是否

[lɪv; laɪv] ['truːlɪ] , [ɔː(r)] ['æŋkəd] [tuː; tə] ['lændɪŋ]
Live truliest , or anchored to landing
居住 真正 , 或者 锚定 到 降落

活得真实，还是被束缚于着陆点

[ɔː(r)] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [siː] . - .
Or drifted to sea . 14 .
或者 漂移 到 海 . - .

或者漂向大海。14.

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [hi:; hi] [nemd] [ɒv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n]
In the valley he named of decision
在 这 谷 他 命名 的 决定

在山谷里，他称之为决定

[nəʊ] [d'ɛnsɐ] [wɜ:(r); wə(r)]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][met]
No denser were multitudes met
不 密度更高 是 众多 遇见

没有比这更密集的了，无数的人相遇了。

[wen] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][sɪə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪʒn]
When the soul of the seer in her vision
什么时候 这 灵魂 的 这 先知 在 她 想象

当先知的灵魂在她的幻象中

[sɔ:] ['neɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [du:m] [ɒv; əv][ðem; ðəm][set] ;
Saw nations for doom of them set ;
锯 国家 为了 厄运 的 他们 放 ;

看到各国注定灭亡;

[sɔ:] ['dɑ:knəs] [ɪn] [dɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə(r)]
Saw darkness in dawn , and the splendour
锯 黑暗 在 黎明 , 和 这 辉煌

见黎明中的黑暗，以及辉煌

[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [sɒ:d] [ænd; ənd][ðə; ði][rɒd] ;
Of judgment , the sword and the rod ;
的 判断 , 这 剑 和 这 杆 ;

审判、刀剑和权杖;

[bʌt; bət][ðə; ði] [du:m] [hɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪz][mɔ:(r)]['tendə(r)]
But the doom here of death is more tender
但 这 厄运 这里 的 死亡 是 更多的 投标

但这里死亡的厄运却更加温柔。

[ænd; ənd]['dʒentlə(r)][ðə; ði][gɒd] . - .
And gentler the god . 15 .
和 更温和 这 上帝 . - .

神更温柔。15.

[ænd; ənd]['dʒentlə(r)][ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɪəri]
And gentler the wind from the dreary
和 更温和 这 风 从 这 凄凉

阴沉沉的风也变得轻柔起来

[si:] - [bæŋks][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ˌəʊvə'læpt] ,
Sea - banks by the waves overlapped ,
海 - 银行 经过 这 波浪 重叠 ,

海浪拍打着海岸，形成层层叠叠的沙洲。

['bi:ɪŋ] ['wɪəri] , [spi:ks] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪəri]
Being weary , speaks peace to the weary
存在 厌倦 , 说话 和平 到 这 厌倦

疲惫，反而能给疲惫的人带来平静

[frɒm; frəm] [sləʊps] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] - [stri:m] [hæθ] [sæpt] ;
From slopes that the tide - stream hath sapped ;
从 连续下坡 那 这 潮 - 溪流 有 精疲力竭 ;

从被潮水侵蚀的山坡上;

[ænd; ənd] [s'wi:tər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l][səʊ]
And sweeter than all that we call so
和 更甜 比 全部 那 我们 称呼 所以

比我们称之为"甜"的一切都更甜。

[ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['slʌmbə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
The seal of their slumber shall be
这 海豹 的 他们的 睡眠 将 是

他们沉睡的印记将是

[tɪl] [ðə; ði] [greɪvz] [ðæt] [ɪm'bʊzəm] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ]
Till the graves that embosom them also
直到 这 坟墓 那 环绕 他们 还

直到那些环绕着他们的坟墓也

[biː; bi] [sæpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Be sapped of the sea .
是 精疲力竭 的 这 海 .

被大海的精华所浸透。

[ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] .
II . 1 .
二 . 1 .

二、1.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪz]['kruːəl] ,
For the heart of the waters is cruel ,
为了 这 心 的 这 水 是 残忍的 ,

因为水心是残酷的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['daɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][lɪps] ,
And the kisses are dire of their lips ,
和 这 吻 是 可怕的 的 他们的 嘴唇 ,

他们的吻令人毛骨悚然，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['faɪə(r)][ɪz][tuː; tə]['fjuːəl]
And their waves are as fire is to fuel
和 他们的 波浪 是 作为 火 是 到 燃料

他们的浪潮就像火焰之于燃料。

[tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [f'eəɹɪŋ] [ʃɪps] ,
To the strength of the sea - faring ships ,
到 这 力量 的 这 海 - 航道 船舶 ,

远洋船舶的实力，

[ðəʊ] [ðə; ði] [siːz] [aɪ] [gliːm] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːəl]
Though the sea's eye gleam as a jewel
尽管 这 海域 眼睛 闪耀 作为 一个 宝石

尽管大海的眼睛像宝石一样闪闪发光

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [aɪ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][dɪps] . [ˌtuː'tuː] .
To the sun's eye back as he dips . 2 .
到 这 太阳的 眼睛 后退 作为 他 蘸酱 . 2 .

当他下落时，向太阳的眼睛回望。2.

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [aɪ] [flæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːz]
Though the sun's eye flash to the sea's
尽管 这 太阳的 眼睛 闪光 到 这 海域

虽然太阳的眼睛闪向大海

[lɪv; laɪv] [lait] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
Live light of delight and of laughter ,
居住 光 的 喜 和 的 笑声 ,

活在喜悦和欢笑的光芒中，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [briːð] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz]
And her lips breathe back to the breeze
和 她 嘴唇 呼吸 后退 到 这 微风

她的嘴唇对着微风轻柔地呼吸。

[ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɪndz] [lɪps] [wɒft] [hɜː(r); hə(r)]
The kiss that the wind's lips waft her
这 吻 那 这 风的 嘴唇 飘动 她
风轻拂过她的嘴唇，仿佛在亲吻她。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [səb'saɪdz] , [ænd; ənd] [siːz]
From the sun that subsides , and sees
从 这 太阳 那 消退 , 和 看到
从西沉的太阳，看到

[nəʊ] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːrmz] [dɔːn] ['ɑːftə(r)] . [θriː] .
No gleam of the storm's dawn after . 3 .
不 闪耀 的 这 暴风雨 黎明 后 . 3 .
暴风雨过后，没有一丝黎明的曙光。3.

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [siː] - ['maːtʃiz]
And the wastes of the wild sea - marches
和 这 废物 的 这 荒野 海 - 游行
还有荒凉的沿海地带

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mætʃt] [ɪn][ðeə(r)] [mait] —
Where the borderers are matched in their might —
在哪里 这 边境居民 是 匹配 在 他们的 可能 —
边境双方实力相当的地方——

[bliːk] [fenz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [weɪt] [pɑːtʃ] ,
Bleak fens that the sun's weight parches ,
苍凉 沼泽 那 这 太阳的 重量 帕奇斯 ,
烈日炙烤下，荒凉的沼泽地干涸龟裂。

[dens] [weɪvz] [ðæt] [rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] [lait] —
Dense waves that reject his light —
稠密 波浪 那 拒绝 他的 光 —
阻挡他光芒的浓密波浪——

[tʃeɪndʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - ['kʌləd] ['ɑːtʃɪz]
Change under the change - coloured arches
改变 在下面 这 改变 - 有色 拱门
在变色拱门下发生变化

[ɒv; əv] ['tʃeɪndʒləs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] night4 .
Of changeless morning and night4 .
的 无变化 早晨 和 night4 .
永恒不变的早晨和夜晚4.

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ræŋks] [ɪn'rəʊld]
The waves are as ranks enrolled
这 波浪 是 作为 排名 已注册
波浪的排列如同列队顺序

[tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə]['sevə(r)] :
Too close for the storm to sever :
也 关闭 为了 这 风暴 到 断绝 :
距离太近，风暴无法将其摧毁：

[ðə; ði] [fenz] [laɪ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
The fens lie naked and cold ,
这 沼泽 说谎 裸 和 寒冷的 ,
沼泽地裸露着，冰冷刺骨。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːt] [feɪlz] ['ʌtəli] ['nevə(r)] :
But their heart fails utterly never :
但 他们的 心 失败 完全地 绝不 :
但他们的心却从未彻底崩溃：

[ðə; ði]['lɪsts][ɑː(r); ə(r)][set][frɒm; frəm][ɒv; əv][əʊld] ,
The lists are set from of old ,
这 列表 是 放 从 的 老的 ,
这些名单是按照旧的顺序制定的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːfeə(r)] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
And the warfare endureth for ever .
和 这 战争 忍耐 为了 曾经 .
战争永无止境。

[θriː] . [wʌn] .
III . 1 .
三、 . 1 .
III.1.

[maɪlz] , [ænd; ənd] [maɪlz] , [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] !
Miles , and miles , and miles of desolation !
迈尔斯 , 和 英里 , 和 英里 的 荒凉 !
绵延数英里的荒凉！

[liːgz] [ɒn] [liːgz] [ɒn] [liːgz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
Leagues on leagues on leagues without a change !
联赛 在 联赛 在 联赛 没有 一个 改变 !
联赛一个接一个，却没有任何改变！

[saɪn] [ɔː(r)]['təʊkən][ɒv; əv][sʌm; səm] ['eldɪst] ['neɪʃ(ə)n]
Sign or token of some eldest nation
符号 或者 令牌 的 一些 长子 国家
某个最古老国家的标志或象征

[hɪə(r)] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lænd] [nɒt] [səʊ] [streɪndʒ] .
Here would make the strange land not so strange .
这里 会 制作 这 奇怪的 土地 不是 所以 奇怪的 .
这样一来，这片陌生的土地就不那么陌生了。

[taɪm] - [fə'gɒtn] , [jeɪ] [sɪns] [taɪmz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Time - forgotten , yea since time's creation ,
时间 - 被遗忘的 , 是的 自从 时间 创建 ,
被时间遗忘，是的，自时间诞生之日起就被遗忘了。

[siːm] [ðiːz] ['bɔːdəz] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] - [bɝdz] [reɪndʒ] . [ˌtuː'tuː] .
Seem these borders where the sea - birds range . 2 .
似乎 这些 边界 在哪里 这 海 - 鸟类 范围 . 2 .
1. 这些边界似乎是海鸟的活动范围。

['sləʊli] , ['glædli] , [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['wʌndə(r)]
Slowly , gladly , full of peace and wonder
缓慢地 , 乐意 , 满的 的 和平 和 想知道
缓慢地，欣喜地，充满平和与惊奇

[grəuz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [huː] ['dʒɜːrniz] [hɪə(r)][ə'ləʊn] .
Grows his heart who journeys here alone .
生长 他的 心 WHO 旅程 这里 独自的 .
独自前来此地的人，心中充满喜悦。

[ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [sɪŋk]['ʌndə(r)]
Earth and all its thoughts of earth sink under
地球 和 全部它是 想法 的 地球 下沉 在下面
地球及其所有关于地球的思想都沉入海底

[diːp] [æz; əz] [diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)][sɪŋks][ə; eɪ][stəʊn] .
Deep as deep in water sinks a stone .
深的 作为 深的 在 水 水槽 一个 石头 .
石头沉入水底，如同沉入水底一样。

['hɑːdli] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['roʊlərz] ['θʌndə(r)] ,
Hardly knows it if the rollers thunder ,
几乎 知道 它 如果 这 滚筒 雷 ,

几乎不知道滚筒是否发出雷鸣声，

['hɑːdli] [wens] [ðə; ði] ['ləʊnli] [wɪnd] [ɪz] [bləʊn] . [θriː] .
Hardly whence the lonely wind is blown . 3 .
几乎 何处 这 孤独 风 是 吹 . 3 .

几乎找不到那孤独的风吹向哪里。3.

[tɔːl] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌʃ] - ['flaʊə(r)] [tɒsiz] ,
Tall the plumage of the rush - flower tosses ,
高的 这 羽毛 的 这 匆忙 - 花 抛掷 ,

高耸的灯心草花序，

[ʃɑːp] [ænd; ənd] [sɒft] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [kɜːv] [ænd; ənd] [laɪn]
Sharp and soft in many a curve and line
锋利的 和 柔软的 在 许多 一个 曲线 和 线

许多曲线和线条既尖锐又柔和

[gliːm] [ænd; ənd] [gləʊ] [ðə; ði] [siː] - ['kʌləd] [mɑːʃ] - [mɒsɪs] ,
Gleam and glow the sea - coloured marsh - mosses ,
闪耀 和 辉光 这 海 - 有色 沼泽 - 苔藓 ,

海蓝色的沼泽苔藓闪闪发光，

[sɔːlt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [braɪn] .
Salt and splendid from the circling brine .
盐 和 灿烂 从 这 盘旋 盐水 .

来自环绕盐水的咸涩而壮丽。

[striːk] [ɒn] [striːk] [ɒv; əv] ['glɪmərɪŋ] ['siːˌʃaɪn] [krɒːsɪz]
Streak on streak of glimmering seashine crosses
条纹 在 条纹 的 微光 海之光 十字架

一道道闪闪发光的海浪十字架

[ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [siː] - ['sætʃəreɪt] [æz; əz] [wɪð] [waɪn] . [fɔːr] .
All the land sea - saturate as with wine . 4 .
全部 这 土地 海 - 饱和 作为 和 葡萄酒 . 4 .

所有的陆地都像葡萄酒一样被海洋浸透。4.

[fɑː(r)] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] , [ɪn] ['daɪvəz] ['ɔːdərs] ,
Far , and far between , in divers orders ,
远的 , 和 远的 之间 , 在 潜水员 订单 ,

相距甚远，在各种订单中，

[klɪə(r)] [greɪ] ['stiːpl] [kliːv] [ðə; ði] [ləʊ] [greɪ] [skaɪ] ;
Clear grey steeples cleave the low grey sky ;
清除 灰色的 尖顶 劈开 这 低的 灰色的 天空 ;

明亮的灰色尖顶刺破低垂的灰色天空；

[fɑːst] [ænd; ənd] [fɜːm] [æz; əz] [taɪm] - [ˌʌn'ʃeɪkən] ['wɔːdə] ,
Fast and firm as time - unshaken warders ,
快速地 和 公司 作为 时间 - 坚定不移 狱警 ,

迅捷而坚定，如同亘古不变的守卫者

[hɑːts] [meɪd] [ʃʊə(r)] [baɪ] [feɪθ] , [baɪ] [həʊp] [meɪd] [haɪ] .
Hearts made sure by faith , by hope made high .
红心 制成 当然 经过 信仰 , 经过 希望 制成 高的 .

因信仰而坚定，因希望而高昂。

[ðiːz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [siː] - ['bɔːdəz]
These alone in all the wild sea - borders
这些 独自的 在 全部 这 荒野 海 - 边界

仅此而已，在所有荒野海域中

[fɪə(r)][nəʊ][blɑːst][ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [daɪ] . [faɪv] .
Fear no blast of days and nights that die . 5 .
害怕 不 爆炸 的 天 和 夜晚 那 死 . 5 .
不要害怕逝去的日夜的冲击。5.

[ɔːl] [ðə; ði][lænd][ɪz][laɪk] [æz; əz][wʌn] [mænz] [feɪs] [ɪz] ,
All the land is like as one man's face is ,
全部 这 土地 是 喜欢 作为 一 男人的 脸 是 ,
所有的土地都像一个人的脸一样，

[peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] [stɪl] [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [k'eəz] .
Pale and troubled still with change of cares .
苍白 和 麻烦 仍然 和 改变 的 关心 .
脸色苍白，仍因忧虑的变化而烦躁不安。

[daʊt] [ænd; ənd] [deθ] [pə'veɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['klaʊdɪd] ['speɪsɪz] :
Doubt and death pervade her clouded spaces :
怀疑 和 死亡 弥漫 她 阴天 空间 :
怀疑和死亡的阴影笼罩着她阴郁的空间：

[streŋθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [piːs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeəz] ;
Strength and length of life and peace are theirs ;
力量 和 长度 的 生活 和 和平 是 他们的 ;
他们拥有力量、长寿和安宁；

[ðeəz] [ə'ləʊn][ə'mɪd] [ðiːz] ['wɪəri] ['pleɪsɪz] .
Theirs alone amid these weary places .
他们的 独自的 之中 这些 厌倦 地方 .
在这片荒凉之地，只有他们一家。

['siːɪŋ] [nɒt] [haʊ] [ðə; ði][waɪld] [wɜːld] [frets] [ænd; ənd] [feəz] . [sɪks] .
Seeing not how the wild world frets and fares . 6 .
看到 不是 如何 这 荒野 世界 琴格 和 票价 . 6 .
看不到野生世界如何烦恼和境遇。6.

[fɜːm] [ænd; ənd][fɑːst] [weə(r)] [ɔːl][ɪz] [klaʊd] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz]
Firm and fast where all is cloud that changes
公司 和 快速地 在哪里 全部 是 云 那 变化
坚定而迅速，一切都笼罩在变幻莫测的云雾之中。

[klaʊd] - [klɑːgd] ['sʌnlaɪt] , [klaʊd] [baɪ] ['sʌnlaɪt] [θɪnd] ,
Cloud - clogged sunlight , cloud by sunlight thinned ,
云 - 堵塞 阳光 , 云 经过 阳光 变薄 ,
被云层遮蔽的阳光，阳光透过云层照射进来，云层逐渐变薄。

[stɜːn] [ænd; ənd] [swiːt] , [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] - [hɪl] ['reɪndʒɪz]
Stern and sweet , above the sand - hill ranges
斯特恩 和 甜的 , 多于 这 沙 - 爬坡道 范围
严厉而温柔，在沙丘山脉之上

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] [tuːmz] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [sin]
Watch the towers and tombs of men that sinned
手表 这 塔楼 和 陵墓 的 男人 那 罪过
观看那些罪恶之人的塔楼和坟墓。

[wʌns] , [naʊ] [kɑːm][æz; əz] [ɜːθ] [huːz] ['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [ɪz]
Once , now calm as earth whose only change is
一次 , 现在 冷静的 作为 地球 谁 仅有的 改变 是
曾经，如今平静如大地，唯一的变化是

[wɪnd] , [ænd; ənd] [lait] , [ænd; ənd] [wɪnd] , [ænd; ənd] [klaʊd] , [ænd; ənd] [wɪnd] . ['sɛvən] .
Wind , and light , and wind , and cloud , and wind . 7 .
风 , 和 光 , 和 风 , 和 云 , 和 风 . 7 .
风，光，风，云，风。7.

[aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [streɪts] ['wɒndə(r)] ,
Out and in and out the sharp straits wander ,
出去 和 在 和 出去 这 锋利的 海峡 漫步 ,
狭窄的海峡蜿蜒曲折，

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [wei] [straɪvz] ,
In and out and in the wild way strives ,
在 和 出去 和 在 这 荒野 方式 努力 ,
进进出出，在野外奋斗，

[stɑːd] [ænd; ənd] [peɪvd] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] ['flaʊəz] [ðæt] ['skwɒndə(r)]
Starred and paved and lined with flowers that squander
星形 和 铺砌路面 和 衬里 和 花朵 那 挥霍
星光熠熠，铺满石板，鲜花簇拥，挥霍无度

[gəʊld][æz; əz]['gəʊldən][æz; əz][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [haɪvz] ,
Gold as golden as the gold of hives ,
金子 作为 金的 作为 这 金子 的 麻疹 ,
像蜂巢里的金子一样金灿灿的黄金，

[sɔːlt][ænd; ənd] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['mʌltɪˌfɔːm] : [bʌt; bət]['jɒndə(r)] ,
Salt and moist and multiform : but yonder ,
盐 和 潮湿 和 多形式 : 但 远处 ,
咸的、湿润的、千姿百态的：但是在那边，

[siː] , [wɒt] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [sə'vaiv] ? [eit] .
See , what sign of life or death survives ? 8 .
看 , 什么 符号 的 生活 或者 死亡 幸存 ? 8 .
你看，究竟是生命还是死亡的迹象留下了？8.

[siːn] [ðen] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['əʊldən]
Seen then only when the songs of olden
已见 然后 仅有的 什么时候 这 歌曲 的 古老的
那时只有在古老的歌谣中才能看到

[hɑːps][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [huːz] ['ekəʊz] [jet] [ɪn'djʊə(r)] ,
Harps were young whose echoes yet endure ,
竖琴 是 年轻的 谁 回声 然而 忍受 ,
竖琴虽年轻，但其回响至今犹存。

[him] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] ,
Hymned of Homer when his years were golden ,
赞美诗 的 荷马 什么时候 他的 年 是 金的 ,
荷马在其黄金岁月里所吟唱的赞歌

[nəʊn] [ɒv; əv]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] ,
Known of only when the world was pure ,
已知 的 仅有的 什么时候 这 世界 曾是 纯的 ,
只在世界纯净之时才为人所知，

[hɪə(r)][ɪz]['heɪdiːz] , ['mænɪfest] , [bɪ'həʊldən] ,
Here is Hades , manifest , beholden ,
这里 是 哈迪斯 , 显现 , 受托人 ,
这就是冥王哈迪斯，现身，臣服于他。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪə(r)] , [ɪf] [ɔːt] [biː; bi][ʃʊə(r)] ! [naɪn] .
Surely , surely here , if aught be sure ! 9 .
一定 , 一定 这里 , 如果 零 是 当然 ! 9 .
肯定，肯定就在这里，如果有什么可以确定的话！9.

[weə(r)] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] - [laɪn][wɒz; wəz] [krɒst] , [ðæt] , ['sʌndərɪŋ]
Where the border - line was crossed , that , sundering
在哪里 这 边界 - 线 曾是 交叉 , 那 , 分裂
越过边界线的地方，就是分裂之处

[deθ] [frɒm; frəm] [laɪf] , [kiːps] ['wɪərinəs] [frɒm; frəm] [rest] ,
Death from life , keeps weariness from rest ,
死亡 从 生活 , 保持 疲劳 从 休息 ,

死亡使生命消逝，使疲惫远离安息。

[nʌn] [kæn; kən] [tel] , [huː] [feəz] [hɪə(r)] ['fɔːwəd] ['wʌndərɪŋ] ;
None can tell , who fares here forward wondering ;
没有任何 能 告诉 , WHO 票价 这里 向前 好奇 ;

谁也说不准，那些在这里前行的人心中充满疑惑；

[nʌn] [meɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [hɪə(r)] [mait] [end] [hɪz; ɪz] [kwest] .
None may doubt but here might end his quest .
没有任何 可能 怀疑 但 这里 可能 结尾 他的 寻求 .

或许没有人会怀疑，他的追寻之旅可能就此结束。

[hɪə(r)] [laɪfs] ['laɪtnɪŋ] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [wəu] [wʌns] ['θʌnd(ə)rɪŋ]
Here life's lightning joys and woes once thundering
这里 生活的 闪电 喜悦 和 烦恼 一次 雷鸣

这里曾是人生雷鸣般欢乐与悲伤的所在。

[siː] - [laɪk] [raʊnd] [hɪm] [siːs] [laɪk] [stɔːm] [sə'prest] . - .
Sea - like round him cease like storm suppressed . 10 .
海 - 喜欢 圆形的 他 停止 喜欢 风暴 被抑制 . - .

他周围如同大海般平静，如同暴风雨被压制。10.

[hɪə(r)] [ðə; ði] [waɪz] [weɪv] - ['wɒndərɪŋ] ['stedfɑːst] - [hɑːtɪd]
Here the wise wave - wandering steadfast - hearted
这里 这 明智的 海浪 - 漫游 坚定不移 - 心地

这里，睿智的浪涛游荡者，坚定不移的心

[gest] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [lænd]
Guest of many a lord of many a land
客人 的 许多 一个 主 的 许多 一个 土地

曾是许多国家众多领主的座上宾

[sɔː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [j'iəz] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Saw the shape or shade of years departed ,
锯 这 形状 或者 阴影 的 年 已离开 ,

看到了逝去岁月的轮廓或痕迹

[sɔː] [ðə; ði] ['sembləns] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːd] [æt; ət] [hænd] ,
Saw the semblance risen and hard at hand ,
锯 这 外表 升起 和 难的 在 手 ,

看到那幻影升起，近在咫尺，

[sɔː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lɒŋ] [frɒm; frəm] ['lʌvz] [riːtʃ] ['pɑːtɪd] ,
Saw the mother long from love's reach parted ,
锯 这 母亲 长的 从 爱的 抵达 分手了 ,

目睹母亲与爱人分离已久，

- , [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [stænd] . - .
Anticleia , like a statue stand . 11 .
- , 喜欢 一个 雕像 站立 . - .

安提克勒亚，像一座雕像一样矗立着。11.

['stætʃuː] ?
Statue ?
雕像 ?

雕像？

[neɪ] , [nɔː(r)] ['tɪʃjuːd] ['ɪmɪdʒ] ['wəʊv(ə)n]
nay , nor tissued image woven
不 , 也不 组织 图像 编织

不，也不是织造的织物图像

[feə(r)][ɒn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɔːl] ;
Fair on hangings in his father's hall ;
公平的 在 绞刑 在 他的 父亲的 大厅 ;

公平地对待他父亲大厅里的挂毯；

[neɪ] , [tuː] [fɑːst][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɒz; wəz]['pruːvn; 'prəʊvn] ,
Nay , too fast her faith of heart was proven ,
不 , 也 快速地 她 信仰 的 心 曾是 已证实 ,

不，她内心的信仰很快就得到了证明。

[fɑː(r)] [tuː] [fɜːm][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvliɪst] [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl] ;
Far too firm her loveliest love of all ;
远的 也 公司 她 最可爱的 爱 的 全部 ;

她最深沉的爱，却如此坚定；

[lʌv] [hweə'θruː] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [wɒz; wəz]['kləʊv(ə)n] ,
Love wherethrough the loving heart was cloven ,
爱 由此 这 爱 心 曾是 裂瓣 ,

爱，透过那颗充满爱的心裂开，

[lʌv] [ðæt] [h'iəz] [nɒt] [wen] [ðə; ði] [laʊd] [feɪts] [kɔːl] . - .
Love that hears not when the loud Fates call . 12 .
爱 那 听到 不是 什么时候 这 大声 命运 称呼 . - .

听不见命运喧嚣呼唤的爱情。12.

[lʌv] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][stændz] [ʌp][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd]
Love that lives and stands up re - created
爱 那 生活 和 站立 向上 关于 - 创建

鲜活而又坚韧的爱，得以重生

[ðen] [wen] [laɪf][hæz; həz] [eb] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [fled] ;
Then when life has ebbed and anguish fled ;
然后 什么时候 生活 有 退潮 和 痛苦 逃亡 ;

当生命逝去，痛苦消散；

[lʌv] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən] [deθ] [ɔː(r)][ɔːl] [θɪŋz] ['feɪtɪd] ,
Love more strong than death or all things fated ,
爱 更多的 强的 比 死亡 或者 全部 事物 命中注定 ,

爱比死亡和一切命运都更强大。

[tʃaɪldz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [lɪt] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [led] ;
Child's and mother's , lit by love and led ;
孩子的 和 母亲的 , 点燃 经过 爱 和 引领 ;

孩子和母亲，被爱照亮和引领；

[lʌv] [ðæt] [faʊnd] [wɒt] [laɪf][səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪtɪd]
Love that found what life so long awaited
爱 那 成立 什么 生活 所以 长的 等待中

找到了生命中一直期盼的爱情

[hɪə(r)] , [wen] [laɪf] [keɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] . - .
Here , when life came down among the dead . 13 .
这里 , 什么时候 生活 来了 向下 之中 这 死的 . - .

在这里，生命降临到死者之中。13.

[hɪə(r)] , [weə(r)] ['nevə(r)] [keɪm] [ə'laɪv] [ə'nʌðə(r)] ,
Here , where never came alive another ,
这里 , 在哪里 绝不 来了 活 其他 ,

这里，从未有过其他生命诞生的地方，

[keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [taɪd]
Came her son across the sundering tide
来 她 儿子 穿过 这 分裂 潮

她的儿子跨过汹涌的潮水而来。

[krɒst] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ['brʌðə(r)]
Crossed before by many a warrior brother
交叉 前 经过 许多 一个 战士 兄弟

曾有许多武士兄弟从他身边经过

[wʌns] [ðæt] [wɔː] [ɒn] ['iliən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
Once that warred on Ilion at his side ;
一次 那 战争 在 伊利昂 在 他的 边 ;

曾经与伊利昂并肩作战;

[hɪə(r)] [spred] [fɔːθ] [veɪn] [hændz] [tuː; tə] [klɑːsp] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
Here spread forth vain hands to clasp the mother
这里 传播 前进 徒劳 双手 到 搭扣 这 母亲

在此，徒劳地伸出双手去拥抱母亲

[ded] , [ðæt] ['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lʌvz] [seɪk] [daɪd] . - .
Dead , that sorrowing for his love's sake died . 14 .
死的 , 那 悲伤 为了 他的 爱的 清酒 死亡 . - .

死了，为爱人悲伤而死。14.

['pɑːtɪd] , [ðəʊ] [baɪ] [n'æɹəʊəst] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒnz] ,
Parted , though by narrowest of divisions ,
分手了 , 尽管 经过 最窄 的 部门 ,

虽然彼此之间只有极其细微的隔阂,

[klɑːsp] [hiː; hi] [mait] [nɒt] , ['əʊnli] [mait] [ɪm'plɔː(r)] ,
Clasp he might not , only might implore ,
搭扣 他 可能 不是 , 仅有的 可能 恳求 ,

他或许不会紧紧抓住，或许只会恳求。

['sʌndəd] [jet] [baɪ] [b'ɪtəɹəst] [ɒv; əv] [di'riʒən] ,
Sundered yet by bitterest of derisions ,
分离 然而 经过 最苦涩的 的 嘲笑 ,

即便遭受最尖刻的嘲讽，也依然水火不容。

[sʌn] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] —
Son , and mother from the son she bore —
儿子 , 和 母亲 从 这 儿子 她 钻孔 —

儿子，以及她所生儿子的母亲——

[hɪə(r)] ?
Here ?
这里 ?

这里?

[bʌt; bət] [ɔːl] [,dɪs'piːpl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['vɪʒnz]
But all dispeopled here of visions
但 全部 无家可归 这里 的 愿景

但这里所有人都失去了幻象

[laɪz] , [fə'lɔːn] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ['iːv(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . - .
Lies , forlorn of shadows even , the shore . 15 .
谎言 , 绝望 的 阴影 甚至 , 这 支撑 . - .

谎言，甚至连阴影都黯然失色，海岸。15.

[ɔːl] [tuː] [swiːt] [sʌtʃ] [menz] [he'lenɪk; he'liːnɪk] [spiːtʃ] [ɪz] ,
All too sweet such men's Hellenic speech is ,
全部 也 甜的 这样的 男士 希腊 演讲 是 ,

这些男人的希腊式口音真是太甜美了。

[ɔːl] [tuː] [feɪn] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [siː] ,
All too fain they lived of light to see ,
全部 也 欣然 他们 居住地 的 光 到 看 ,

他们太过虚弱，以至于无法看见光明。

[wʌns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːtʃɪz] ,
Once to see the darkness of these beaches ,
一次 到 看 这 黑暗 的 这些 海滩 ,

曾有幸目睹这些海滩的幽暗景象，

[wʌns] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] ['heɪdiːz] [faʊnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
Once to sing this Hades found of me
一次 到 唱歌 这 哈迪斯 成立 的 我

曾有一次，我唱起了这首《冥王哈迪斯找到我》。

['goʊstlɪs] , [ɔːl] [ɪts] [gʌlf] [ænd; ənd] [kriːks] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] ,
Ghostless , all its gulfs and creeks and reaches ,
无鬼 , 全部 它是 海湾 和 小溪 和 到达 ,

它所有的海湾、溪流和支流都寂静无声。

[skaɪ] , [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [klaʊd] , [ænd; ənd] [weɪst] , [ænd; ənd] [siː] .
Sky , and shore , and cloud , and waste , and sea .
天空 , 和 支撑 , 和 云 , 和 浪费 , 和 海 .

天空、海岸、云朵、垃圾和海洋。

[ˌaɪ 'viː] . [wʌn] .
IV . 1 .
第四 . 1 .

IV.1.

[bʌt; bət] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [ə'frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [f'eəɹɪŋ]
But aloft and afront of me faring
但 高空 和 正面 的 我 航道

但高空之上，在我前方远方

[fɑː(r)] ['fɔːwəd] [æz; əz] [fəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm]
Far forward as folk in a dream
远的 向前 作为 民间 在 一个 梦

像梦中的人们一样遥远

[ðæt] [straɪv] , [bɪ'twiːn] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ]
That strive , between doubting and daring
那 努力 , 之间 怀疑 和 大胆

那场在怀疑与冒险之间的斗争

[raɪt] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [gəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [gliːm] ,
Right on till the goal for them gleam ,
正确的 在 直到 这 目标 为了 他们 闪耀 ,

一路向前，直到他们的目标闪耀光芒。

[fʊl] [fɔːθ] [tɪl] [ðeə(r)] [gəʊl] [ɒn] [ðem; ðəm] ['laɪtn] ,
Full forth till their goal on them lighten ,
满的 前进 直到 他们的 目标 在 他们 减轻 ,

全力冲刺，直到目标在他们身上显现。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [feɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
The harbour where fain they would be ,
这 港口 在哪里 欣然 他们 会 是 ,

他们渴望的港口，

[wɒt] ['hedlənd; 'hedlænd] [ðeə(r)] ['dɑːkən] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] ?
What headlands there darken and brighten ?
什么 海岬 那里 变暗 和 提亮 ?

那里哪些岬角会随着光线变暗或变亮?

[wɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ? [ˌtuː'tuː] .
What change in the sea ? 2 .
什么 改变 在 这 海 ? 2 .

1. 海水发生了什么变化?

[wɒt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] [ðæt] ['nes(ə)l]
What houses and woodlands that nestle
什么 房屋 和 林地 那 雀巢
依偎着哪些房屋和林地

[seɪf] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [tuː; tə] [liː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl]
Safe inland to lee of the hill
安全的 内陆 到 李 的 这 爬坡道
安全地待在山丘背风处的内陆

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] [ðæt] ['res(ə)l]
As it slopes from the headlands that wrestle
作为 它 连续下坡 从 这 海岬 那 搏斗
它从与海岬搏斗的斜坡上缓缓倾斜

[ænd; ənd] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] [siːz] [wɪl] ?
And succumb to the strong sea's will ?
和 屈服 到 这 强的 海域 将要 ?
难道要屈服于大海的强大意志吗?

[truːs] [ɪz] [nɒt] , [nɔː(r)] ['respaɪt] , [nɔː(r)] ['pɪti] ,
Truce is not , nor respite , nor pity ,
休战 是 不是 , 也不 喘息 , 也不 遗憾 ,
休战不是，喘息也不是，怜悯也不是。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [weɪdʒd] [nɒt] [ɒv; əv] [hændz]
For the battle is waged not of hands
为了 这 战斗 是 发动 不是 的 双手
因为这场战争并非由人手发动。

[weə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti]
Where over the grave of a city
在哪里 超过 这 严重 的 一个 城市
在一座城市的坟墓上

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] . [θriː] .
The ghost of it stands . 3 .
这 鬼 的 它 站立 . 3 .
它的幽灵依然存在。3.

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] ['slækən] ,
Where the wings of the sea - wind slacken ,
在哪里 这 翅膀 的 这 海 - 风 放松 ,
当海风的翅膀放松下来时，

[griːn] [lɔːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændwəd] [θraɪv] ,
Green lawns to the landward thrive ,
绿色的 草坪 到 这 陆向 蓬勃发展 ,
陆地一侧绿草茵茵，生机勃勃。

['fiːldz] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [paɪn] - [wʊdz] ['blækən] ,
Fields brighten and pine - woods blacken ,
田野 提亮 和 松树 - 树林 黩 ,
田野变得明亮，松林变得昏暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːt] [ɪz] [ə'laɪv] ;
And the heat in their heart is alive ;
和 这 热 在 他们的 心 是 活 ;
他们心中的热忱依然鲜活；

[ðeɪ] ['blɒsəm] [ænd; ənd] ['wɔːbl] [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] ,
They blossom and warble and murmur ,
他们 开花 和 颤声 和 低语 ,
它们盛开、鸣唱、低语，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)]['spɪrɪt][ɪz] [friː] :
For the sense of their spirit is free :
为了 这 感觉 的 他们的 精神 是 自由的 :

因为他们的精神是自由的：

[bʌt; bət]['hɑːdə(r)][tuː; tə] ['ʃɔːwəd] [ænd; ənd]['fɜːmə(r)]
But harder to shoreward and firmer
但 更难 到 向岸边 和 更坚固

但更难向岸边靠拢，而且更坚实

[ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . [fɔːr] .
The grasp of the sea . 4 .
这 抓牢 的 这 海 . 4 .

4. 对海洋的掌控。

[laɪk] ['æʃɪz] [ðə; ði] [ləʊ] [klɪfs] ['krʌmb(ə)l] ,
Like ashes the low cliffs crumble ,
喜欢 灰烬 这 低的 悬崖 崩溃 ,

低矮的悬崖像灰烬一样崩塌了，

[ðə; ði][bæŋks][drɒp] [daʊn] ['ɪntuː] [dʌst] ,
The banks drop down into dust ,
这 银行 降低 向下 进入 灰尘 ,

银行化为尘埃，

[ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['hʌmb(ə)l] ,
The heights of the hills are made humble ,
这 高度 的 这 丘陵 是 制成 谦逊的 ,

山巅变得谦卑，

[æz; əz][ə; eɪ] [riːdz] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trʌst] :
As a reed's is the strength of their trust :
作为 一个 里德的 是 这 力量 的 他们的 相信 :

他们的信任如同芦苇般坚韧：

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtiz] [ðæt] ['ɑːmiz] [ɪn'vaɪərən] ,
As a city's that armies environ ,
作为 一个 城市的 那 军队 环境 ,

作为一座被军队包围的城市，

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [ɪz][ɒv; əv][sænd] :
The strength of their stay is of sand :
这 力量 的 他们的 停留 是 的 沙 :

他们驻扎的强度如同沙子一般：

[bʌt; bət][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz][æz; əz]['aɪən] ,
But the grasp of the sea is as iron ,
但 这 抓牢 的 这 海 是 作为 铁 ,

但大海的掌控力如同钢铁般坚定。

[leɪd] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][lænd] . [faɪv] .
Laid hard on the land . 5 .
铺设 难的 在 这 土地 . 5 .

坚硬地压在地上。5.

[ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ɪz] ['θəːstiə] [ðæn; ðən]['ruːɪn] ;
A land that is thirstier than ruin ;
一个 土地 那 是 更渴 比 废墟 ;

一片比废墟更干渴的土地；

[ə; eɪ] [siː] [ðæt] [ɪz] [h'ʌŋgɹɪɛ] [ðæn; ðən] [deθ] ;
A sea that is hungrier than death ;
一个 海 那 是 饥饿 比 死亡 ;

比死亡更饥饿的海洋；

[hiːpt] [hɪlz] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] ['nevə(r)] [gruː] [ɪn] ;
Heaped hills that a tree never grew in ;
堆积如山 丘陵 那 一个 树 绝不 生长 在 ;

堆积如山的土丘，树木却从未在上面生长过；

[waɪd] [sændz] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪv] [drɔːz] [breθ] ;
Wide sands where the wave draws breath ;
宽的 沙子 在哪里 这 海浪 平局 气息 ;

宽阔的沙滩，海浪在此喘息；

[ɔːl] ['sɒləs] [ɪz] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
All solace is here for the spirit
全部 慰藉 是 这里 为了 这 精神

这里为灵魂提供一切慰藉。

[ðæt] ['evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [meɪ] [biː; bi]
That ever for ever may be
那 曾经 为了 曾经 可能 是

那永远，或许是

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] ,
For the soul of thy son to inherit ,
为了 这 灵魂 的 你的 儿子 到 继承 ,

为了你儿子的灵魂得以继承，

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [siː] . [sɪks] .
My mother , my sea . 6 .
我的 母亲 , 我的 海 . 6 .

我的母亲，我的大海。6.

[əʊ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] [ænd; ənd] ['biːtʃɪz] !
O delight of the headlands and beaches !
哦 喜 的 这 海岬 和 海滩 !

海岬和海滩真是令人心旷神怡！

[əʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [wəʊld] ,
O desire of the wind on the wold ,
哦 欲望 的 这 风 在 这 沃尔德 ,

哦，山上的风啊，

[mɔː(r)] [glæd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mænz] [wen] [,aɪ 'tiː] ['riːtʃɪz]
More glad than a man's when it reaches
更多的 高兴的 比 一个 男人的 什么时候 它 到达

比男人到达时更高兴

[ðæt] [end] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [sɔːt] [frɒm; frəm] [ɒv; əv] [əʊld]
That end which it sought from of old
那 结尾 哪个 它 寻求 从 的 老的

它所追求的那个古老的目标

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] ['drɪəri]
And the palm of possession is dreary
和 这 棕榈 的 拥有 是 凄凉

而占有的权力是令人沮丧的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] [sin] ;
To the sense that in search of it sinned ;
到 这 感觉 那 在 搜索 的 它 罪过 ;

以至于在寻找它的过程中犯了罪；

[bʌt; bət] [nɔː(r)] ['sætɪsfaɪd] ['evə(r)] [nɔː(r)] ['wɪəri]
But nor satisfied ever nor weary
但 也不 使满意 曾经 也不 厌倦

但他从不满足，也从不厌倦

[ɪz]['evə(r)][ðə; ði] [wɪnd] . ['sɛvən] .
Is ever the wind . 7 .
是 曾经 这 风 . 7 .

永远是风。7.

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [bʌt; bət][ɪn] ['lɪvɪŋ]
The delight that he takes but in living
这 喜 那 他 需要 但 在 活的

他只在生活中寻求快乐

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv] :
Is more than of all things that live :
是 更多的 比 的 全部 事物 那 居住 :

它比所有生物都更伟大:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæz; həz][ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ]
For the world that has all things for giving
为了 这 世界 那 有 全部 事物 为了 给予

对于这个拥有万物可供奉献的世界而言

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['gʊdli] [tuː; tə] [gɪv] :
Has nothing so goodly to give :
有 没有什么 所以 很好 到 给 :

没有什么特别好的东西可以给:

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] ,
But more than delight his desire is ,
但 更多的 比 喜 他的 欲望 是 ,

但他的渴望远不止于喜悦，而是……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊl] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['pinjən] [wʊd] [biː; bi]
For the goal where his pinions would be
为了 这 目标 在哪里 他的 小齿轮 会 是

为了他羽翼所及之处的目标

[ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz][eə(r)][ɔː(r)][æz; əz]['faɪə(r)][ɪz] ,
Is immortal as air or as fire is ,
是 不朽 作为 空气 或者 作为 火 是 ,

是否像空气或火焰一样永生?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌曲研究(Studies in Song)

[ɪ'mens]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[siː]	.	[eit]	.
Immense	**as**	**the**	**sea**	**.**	**8**	**.**
巨大	作为	这	海	.	8	.

浩瀚如海。8.

[ðəʊ]	[hens]	[kʌm]	[ðə; ði]	[məʊn]	[ðæt]	[hiː; hi]	['bɔrəu]
Though	**hence**	**come**	**the**	**moan**	**that**	**he**	**borrows**
尽管	因此	来	这	呻吟	那	他	借款

因此，他借用的呻吟声也随之而来

[frɒm; frəm]	['dɑːknəs]	[ænd; ənd]	[depθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
From	**darkness**	**and**	**depth**	**of**	**the**	**night**	**,**
从	黑暗	和	深度	的	这	夜晚	,

从夜的黑暗深处，

[ðəʊ]	[hens]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɒrəʊz]	,
Though	**hence**	**be**	**the**	**spring**	**of**	**his**	**sorrows**	**,**
尽管	因此	是	这	春天	的	他的	悲伤	,

虽然这将成为他悲伤的源泉，

[hens]	[tuː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[mait]	;
Hence	**too**	**is**	**the**	**joy**	**of**	**his**	**might**	**;**
因此	也	是	这	喜悦	的	他的	可能	;

因此，他的力量也带来了喜悦；

[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[duːm]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]
The	**delight**	**that**	**his**	**doom**	**is**	**for**	**ever**
这	喜	那	他的	厄运	是	为了	曾经

他注定要遭受永世的惩罚，这让他感到无比欣喜。

[tuː; tə]	[siːk]	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'dʒɔɪs]	,
To	**seek**	**and**	**desire**	**and**	**rejoice**	**,**
到	寻找	和	欲望	和	麾	,

寻求、渴望和喜悦，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sens]	[ðæt]	[ɪ'tɜːnəti]	['nevə(r)]
And	**the**	**sense**	**that**	**eternity**	**never**
和	这	感觉	那	永恒	绝不

以及那种永恒永不消逝的感觉

[ʃæl; ʃəl]	['saɪləns]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	.	[naɪn]	.
Shall	**silence**	**his**	**voice**	**.**	**9**	**.**
将	沉默	他的	嗓音	.	9	.

让他噤声。9.

[ðæt]	[sə'taɪəti]	['nevə(r)]	[meɪ]	['staɪf(ə)l]
That	**satiety**	**never**	**may**	**stifle**
那	饱腹感	绝不	可能	窒息

那种饱腹感或许永远不会扼杀一切。

[nɔː(r)]	['wɪərinəs]	['evə(r)]	[ɪ'streɪndʒ]
Nor	**weariness**	**ever**	**estrange**
也不	疲劳	曾经	离间

疲惫也从未陌生

[nɔː(r)] [taɪm] [biː; bi][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][tuː; tə]['raɪf(ə)l]
Nor time be so strong as to rifle
也不 时间 是 所以 强的 作为 到 步枪

时间也不会强大到足以扫射

[nɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [biː; bi][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Nor change be so great as to change
也不 改变 是 所以 伟大的 作为 到 改变

变化也不应大到足以改变

[hɪz; ɪz][gɪft] [ðæt] [ri'njuːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] .
His gift that renews in the giving .
他的 礼物 那 更新 在 这 给予 .

他那在给予中焕然一新的恩赐。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ig'zɔːlt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
The joy that exalts him to be
这 喜悦 那 提升 他 到 是

使他欢欣雀跃的喜乐

[ə'ləʊn] [ɒv; əv][ɔːl] ['elɪmənts] ['lɪvɪŋ]
Alone of all elements living
独自的 的 全部 元素 活的

唯有所有生命元素存在

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . - .
The lord of the sea . 10 .
这 主 的 这 海 . - .

海之主。10.

[wɒt] [ɪz]['faɪə(r)] , [ðæt] [ɪts] [fleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sjuːm] [hɜː(r); hə(r)] ?
What is fire , that its flame should consume her ?
什么 是 火 , 那 它是 火焰 应该 消耗 她 ?

火是什么？它的火焰竟能将她吞噬？

[mɔː(r)] [fɪəs] [ðæn; ðən][ɔːl]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪvz] :
More fierce than all fires are her waves :
更多的 凶猛的 比 全部 火灾 是 她 波浪 :

她的巨浪比所有火焰都更加猛烈：

[wɒt] [ɪz] [ɜːθ] , [ðæt] [ɪts] [gʌlf] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tuːm] [hɜː(r); hə(r)] ?
What is earth , that its gulfs should entomb her ?
什么 是 地球 , 那 它是 海湾 应该 入殓 她 ?

大地算什么，竟能将她埋葬在它的深渊里？

[mɔː(r)] [diːp] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [greɪvz] .
More deep are her own than their graves .
更多的 深的 是 她 自己的 比 他们的 坟墓 .

她的坟墓比他们的坟墓还要深。

[laɪf] [ʃriŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pinjən] [ðæt] ['kʌvə(r)]
Life shrinks from his pinions that cover
生活 收缩 从 他的 小齿轮 那 覆盖

生命从他覆盖的羽翼下退缩

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [baɪ] ['θʌndəz] - :
The darkness by thunders bedinned :
这 黑暗 经过 雷声 - :

雷声遮蔽了黑暗：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
But she knows him , her lord and her lover ,
但 她 知道 他 , 她 主 和 她 情人 ,

但她认识他，她的主人，她的爱人。

[ðə; ði] ['gɒdhed] [ɒv; əv] [wɪnd] . - .
The godhead of wind . 11 .
这 神格 的 风 . - .

风之神。11.

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
For a season his wings are about her ,
为了 一个 季节 他的 翅膀 是 关于 她 ,

他的翅膀曾环绕着她，持续了一段时间。

[hɪz; ɪz] [breθ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] ;
His breath on her lips for a space ;
他的 气息 在 她 嘴唇 为了 一个 空间 ;

他的呼吸在她唇上停留了片刻；

[sʌtʃ] ['ræptʃə(r)] [hiː; hi] [wɪnz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
Such rapture he wins not without her
这样的 狂喜 他 胜利 不是 没有 她

没有她，他无法赢得如此狂喜。

[ɪn] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌwɜːld'waɪd] [reɪs] .
In the width of his worldwide race .
在 这 宽度 的 他的 全世界 种族 .

在他世界范围内的种族融合中。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [baʊ; bəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz]
Though the forests bow down , and the mountains
尽管 这 森林 弓 向下 , 和 这 山脉

尽管森林低头，山脉也低头

[wæks] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fliː] ,
Wax dark , and the tribes of them flee ,
蜡 黑暗的 , 和 这 部落 的 他们 逃跑 ,

天色渐暗，各部落纷纷逃亡。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪz] [mɔː(r)] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊntɪnz]
His delight is more deep in the fountains
他的 喜 是 更多的 深的 在 这 喷泉

他的喜悦更深邃，如同泉水一般。

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . - .
And springs of the sea . 12 .
和 弹簧 的 这 海 . - .

还有大海的泉水。12.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [ðæt] [lʌv] [hɪm] ,
There are those too of mortals that love him ,
那里 是 那些 也 的 凡人 那 爱 他 ,

也有凡人爱他，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊlz] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
There are souls that desire and require ,
那里 是 灵魂 那 欲望 和 要求 ,

有些灵魂渴望并需要，

[biː; bi] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ə'bʌv] [hɪm]
Be the glories of midnight above him
是 这 荣耀 的 午夜 多于 他

愿午夜的荣光笼罩着他。

[ɔː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ðə; ði] ['deɪsprɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] :
Or beneath him the daysprings of fire :
或者 下面 他 这 曙光 的 火 :

或者在他脚下是火焰的源泉：

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][hɑːrps] [ðæt] [ə'pruːv] [hɪm]
And their hearts are as harps that approve him
和 他们的 心 是 作为 竖琴 那 批准 他

他们的心如同竖琴，赞同他。

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪm][æz; əz] [kɔːrdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪə(r)]
And praise him as chords of a lyre
和 称赞 他 作为 和弦 的 一个 竖琴

赞美他，如同赞美竖琴的琴弦。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][feɪn] [wɪð] [ðeə(r)]['mjuːzɪk][tuː; tə] [muːv] [hɪm]
That were fain with their music to move him
那 是 欣然 和 他们的 音乐 到 移动 他

他们用音乐感动了他。

[tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] . - .
To meet their desire . 13 .
到 见面 他们的 欲望 . - .

为了满足他们的愿望。13.

[tuː; tə] [dɪ'send] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [greɪs] [ðem; ðəm] ,
To descend through the darkness to grace them ,
到 下降 通过 这 黑暗 到 优雅 他们 ,

穿过黑暗降临，去恩泽他们，

[tɪl] ['dɑːknəs] [wɜː(r); wə(r)] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] [lait] :
Till darkness were lovelier than light :
直到 黑暗 是 更可爱 比 光 :

直到黑暗比光明更可爱：

[tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ænd; ənd][grɑːsp][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] ,
To encompass and grasp and embrace them ,
到 包含 和 抓牢 和 拥抱 他们 ,

为了包容、掌握和接纳它们，

[tɪl] [ðeə(r)] ['wiːknəs] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mait] :
Till their weakness were one with his might :
直到 他们的 弱点 是 一 和 他的 可能 :

直到他们的软弱与他的力量融为一体：

[wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [kə'res] [ðem; ðəm] ,
With the strength of his wings to caress them ,
和 这 力量 的 他的 翅膀 到 抚摸 他们 ,

他用翅膀的力量轻抚他们，

[wɪð] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə][set] [friː] ;
With the blast of his breath to set free ;
和 这 爆炸 的 他的 气息 到 放 自由的 ;

他用气息将自己释放出来；

[wɪð] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θʌndəz] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm]
With the mouths of his thunders to bless them
和 这 嘴 的 他的 雷声 到 保佑 他们

愿他雷霆之口赐福于他们

[fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . - .
For sons of the sea . 14 .
为了 儿子们 的 这 海 . - .

为海之子们。14.

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hæv; həv][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːdən]
For these have the toil and the guerdon
为了 这些 有 这 辛劳 和 这 格尔登

因为他们有辛劳和奖赏

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [ɪ'tɜːnəli] : [ðiːz]
That the wind has eternally : these
那 这 风 有 永恒 : 这些

风永恒存在：这些

[hæv; həv] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [buːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n]
Have part in the boon and the burden
有 部分 在 这 恩惠 和 这 负担

既分享福祉，也承担重担。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpləs] [ʌn'sætɪsfaɪd] [briːz] ,
Of the sleepless unsatisfied breeze ,
的 这 失眠 不满意 微风 ,

那令人辗转难眠、永不满足的微风，

[ðæt] [faindz] [nɒt] , [bʌt; bət] [siːkɪŋ] [ri'dʒɔis]
That finds not , but seeking rejoices
那 发现 不是 , 但 寻求 欢欣鼓舞

那不是寻见，而是寻求，那乃是喜乐。

[ðæt] [pə'zeʃ(ə)n] [kæn; kən] [wɜːk] [hɪm] [nəʊ] [rɒŋ] :
That possession can work him no wrong :
那 拥有 能 工作 他 不 错误的 :

拥有这种能力对他来说绝不会错：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [vɔɪs] [ɪz]
And the voice at the heart of their voice is
和 这 嗓音 在 这 心 的 他们的 嗓音 是

而他们声音的核心是

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] . - .
The sense of his song . 15 .
这 感觉 的 他的 歌曲 . - .

他歌曲的意义。15.

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪndz] [ɪz] [ðeə(r)] [duːm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['blesɪŋ] ;
For the wind's is their doom and their blessing ;
为了 这 风的 是 他们的 厄运 和 他们的 祝福 ;

风既是他们的命运，也是他们的祝福；

[tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'bʌv]
To desire , and have always above
到 欲望 , 和 有 总是 多于

渴望，并且永远高于一切

[ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [pə'zesɪŋ] ,
A possession beyond their possessing ,
一个 拥有 超过 他们的 拥有 ,

超出他们拥有范围的财产，

[ə; eɪ] [lʌv] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] .
A love beyond reach of their love .
一个 爱 超过 抵达 的 他们的 爱 .

超越他们爱情的爱情。

[griːn] [ɜːθ] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ,
Green earth has her sons and her daughters ,
绿色的 地球 有 她 儿子们 和 她 女儿们 ,

绿色的大地有她的儿子和女儿，

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['gɜːdən] ; [bʌt; bət] [wiː; wi]
And these have their guerdons ; but we
和 这些 有 他们的 奖章 ; 但 我们

这些都有各自的奖励；但是我们

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɪndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

Are the wind's and the sun's and the water's ,

是 这 风的 和 这 太阳的 和 这 水的 ,

是风的、太阳的、水的吗?

[ɪ'lekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

Elect of the sea .

选 的 这 海 .

海之宠儿。

[viː] . [wʌn] .

V . 1 .

V . 1 .

V.1.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː] [siːk] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] ,

For the sea too seeks and rejoices ,

为了 这 海 也 寻找 和 欢欣鼓舞 ,

大海也在寻求和欢欣,

['geɪnz][ænd; ənd]['luːzɪz][ænd; ənd]['geɪnz] ,

Gains and loses and gains ,

收益 和 失败 和 收益 ,

得失再得失

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [əʊn] [tʃɔɪs] [ɪz]

And the joy of her heart's own choice is

和 这 喜悦 的 她 心脏的 自己的 选择 是

而她内心选择的喜悦是

[æz; əz]['aʊəz] , [ænd; ənd][æz; əz]['aʊəz][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] :

As ours , and as ours are her pains :

作为 我们的 , 和 作为 我们的 是 她 疼痛 :

她的痛苦与我们感同身受:

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

As the thoughts of our hearts are her voices ,

作为 这 想法 的 我们的 心 是 她 声音 ,

我们心中的思绪就是她的声音,

[ænd; ənd][æz; əz] [hɜːz] [ɪz][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [veɪns] . [ˌtuː'tuː] .

And as hers is the pulse of our veins . 2 .

和 作为 她的 是 这 脉冲 的 我们的 静脉 . 2 .

因为她的脉搏就是我们的血管。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [dɜːθ]

Her fields that know not of dearth

她 字段 那 知道 不是 的 匮乏

她那永不匮乏的田野

[nɔː(r)][laɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fruːts] [seɪk] ['fæləʊ]

Nor lie for their fruit's sake fallow

也不 说谎 为了 他们的 水果 清酒 休耕

不要为了果实而撒谎休耕

[lɑːf] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɜːθ]

Laugh large in the depth of their mirth

笑 大的 在 这 深度 的 他们的 欢笑

开怀大笑，沉浸在他们深深的欢乐之中

[bʌt; bət] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ,

But inshore here in the shallow ,

但 近岸 这里 在 这 浅的 ,

但在近岸的浅水区,

[ɪm'brɔɪld] [wɪð] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Embroiled with encumbrance of earth ,
深陷其中 和 累赘 的 地球 ,

被泥土的重负所束缚，

[ðeə(r)][skɜːrts][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːbɪd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] . [θriː] .
Their skirts are turbid and yellow . 3 .
他们的 裙子 是 混浊 和 黄色的 . 3 .

她们的裙子浑浊发黄。3.

[ðə; ði] [graɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːd] [ɪz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
The grime of her greed is upon her ,
这 污垢 的 她 贪婪 是 之上 她 ,

她身上沾满了贪婪的污垢。

[ðə; ði] [saɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [diːd] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [sɔɪl] ;
The sign of her deed is her soil ;
这 符号 的 她 契据 是 她 土壤 ;

她功绩的标志是她的土地；

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪs'ɒnə(r)] ,
As the earth's is her own dishonour ,
作为 这 地球的 是 她 自己的 羞辱 ,

因为这是对地球自身的羞辱，

[ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] :
And corruption the crown of her toil :
和 腐败 这 王冠 的 她 辛劳 :

而腐败则是她辛勤劳作的最终成果：

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [spɔɪld] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)]
She hath spoiled and devoured , and her honour
她 有 被宠坏了 和 吞噬 , 和 她 荣誉

她掠夺吞噬，她的荣耀也荡然无存。

[ɪz] [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [spɔɪl] . [fɔːr] .
Is this , to be shamed by her spoil . 4 .
是 这 , 到 是 羞愧 经过 她 剧透 . 4 .

难道这就是因为她的破坏而感到羞耻吗？4.

[bʌt; bət][ə'fɑː(r)] [weə(r)] [pə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [nʌn] ,
But afar where pollution is none ,
但 远方 在哪里 污染 是 没有任何 ,

但远离污染的地方，

[nɔː(r)] ['ensən] [ɒv; əv] [straɪf] [nɔː(r)] [ɪn'devə(r)] ,
Nor ensign of strife nor endeavour ,
也不 军旗 的 冲突 也不 努力 ,

既非争斗之旗，亦非奋斗之旗

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,
Where her heart and the sun's are one ,
在哪里 她 心 和 这 太阳的 是 一 ,

她的心与太阳合二为一，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪn] ['kɒmz] ['nevə(r)] ,
And the soil of her sin comes never ,
和 这 土壤 的 她 罪 来 绝不 ,

而她罪恶的土壤永远不会到来，

[ʃiː; ʃi][ɪz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,
She is pure as the wind and the sun ,
她 是 纯的 作为 这 风 和 这 太阳 ,

她像风和太阳一样纯洁。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
And her sweetness endureth for ever .
和 她 甜味 忍耐 为了 曾经 .

她的甜美将永存。

['sɪksθ] . [wʌn] .
VI . 1 .
六年级 . 1 .

VI.1.

[deθ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ,
Death , and change , and darkness everlasting ,
死亡 , 和 改变 , 和 黑暗 永恒 ,

死亡、变化和永恒的黑暗

[def] , [ðæt] [h'iəz] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['deɪstɑː] [seθ] ,
Deaf , that hears not what the daystar saith ,
聋 , 那 听到 不是 什么 这 晨星 赛斯说 ,

聋子听不见晨星的低语，

[blaɪnd] , [pɑːst] [ɔːl] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] ['fɔːrkæstɪŋ] ,
Blind , past all remembrance and forecasting ,
瞎的 , 过去的 全部 纪念 和 预测 ,

失明，超越一切记忆和预测，

[ded] , [pɑːst] ['meməri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [druː] [breθ] ;
Dead , past memory that it once drew breath ;
死的 , 过去的 记忆 那 它 一次 画 气息 ;

它已死去，曾经鲜活的生命也已成为过往的记忆；

[ðiːz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [taɪdz] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] ,
These , above the washing tides and wasting ,
这些 , 多于 这 洗涤 潮汐 和 浪费 ,

这些，凌驾于潮汐和损耗之上，

[reɪn] , [ænd; ənd] [ruːl] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [deθ] . [ˌtuː'tuː] .
Reign , and rule this land of utter death . 2 .
在位 , 和 规则 这 土地 的 说出 死亡 . 2 .

统治这片死亡之地。2.

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , ['hɪd(ə)n] ,
Change of change , darkness of darkness , hidden ,
改变 的 改变 , 黑暗 的 黑暗 , 隐 ,

变化之中的变化，黑暗之中的黑暗，隐藏的，

['veri] [deθ] [ɒv; əv] ['veri] [deθ] , [bɪ'gʌn]
Very death of very death , begun
非常 死亡 的 非常 死亡 , 开始

极度的死亡，开始了

[wen] [nʌn] [nəʊz] , — [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] —
When none knows , — the knowledge is forbidden —
什么时候没有任何 知道 , — 这 知识 是 禁止 —

当无人知晓时，——这种知识就是禁忌——

[self] - [bɪ'gɒtn] , [self] - [prə'siːdɪŋ] , [wʌn] ,
Self - begotten , self - proceeding , one ,
自己 - 所生的 , 自己 - 进行中 , 一 ,

自生自灭，一，

[bɔːn] , [nɒt] [meɪd] — [əb'hɔːd] , [ʌn'tʃeɪnd] , [ʌn'hɪdn] ,
Born , not made — abhorred , unchained , unchidden ,
出生 , 不是 制成 — 令人厌恶 , 挣脱束缚 , 未受责备 ,

天生的，而非后天造就的——令人厌恶的，不受束缚的，未受责备的

[naɪt] [stændz][hɪə(r)][dɪ'faɪənt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] . [θriː] .
Night stands here defiant of the sun . 3 .
夜晚 站立 这里 桀骜不驯 的 这 太阳 . 3 .

这里夜立的柱子无视太阳的照射。3.

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [deθ] [bɪ'gɒtn] ,
Change of change , and death of death begotten ,
改变 的 改变 , 和 死亡 的 死亡 所生的 ,

变化之变，死亡之生，

['dɑːknəs] [bɔːn] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [wʌn][ænd; ənd] [θriː] ,
Darkness born of darkness , one and three ,
黑暗 出生 的 黑暗 , 一 和 三 ,

黑暗源于黑暗，一和三

['gəʊstli] ['gɒdhed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [fə'gɒtn] ,
Ghostly godhead of a world forgotten ,
幽灵般的 神格 的 一个 世界 被遗忘的 ,

被遗忘世界的幽灵般的神祇，

[kraʊnd] [wɪð] ['hev(ə)n] , [enθ'rəʊnd] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
Crowned with heaven , enthroned on land and sea ,
加冕 和 天堂 , 登基 在 土地 和 海 ,

戴上天冠，端坐于陆地和海洋之上，

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ɜːθ] [wɪð] [ded] [menz] [bəʊnz] [ɪz]['rɒt(ə)n] ,
Here , where earth with dead men's bones is rotten ,
这里 , 在哪里 地球 和 死的 男士 骨头 是 烂 ,

这里，腐烂的泥土里埋葬着死人的骸骨，

[gɒd][ɒv; əv] [taɪm] , [ðaɪ] ['laɪknəs] ['wɜːʃɪps] [ðiː] . [fɔːr] .
God of Time , thy likeness worships thee . 4 .
上帝 的 时间 , 你的 相似 崇拜 你 . 4 .

时间之神，你的形象崇拜你。4.

[ləʊ] , [ðaɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌdesə'leɪʃn] ,
Lo , thy likeness of thy desolation ,
洛 , 你的 相似 的 你的 荒凉 ,

看哪，你荒凉的景象，

[ʃeɪp] [ænd; ənd]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [mait] , [əʊ] [lɔːd] ,
Shape and figure of thy might , O Lord ,
形状 和 数字 的 你的 可能 , 哦 主 ,

主啊，求祢显出祢威能的形体和形象！

['fɔːmləs] [fɔːm] , [ɪn'kɑːnət] [ˌmɪskrɪ'eɪʃən] ,
Formless form , incarnate miscreation ,
无形 形式 , 体现 误造 ,

无形之形，化身之造，

[sɜːvd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [əb'hɔːd] ;
Served of all things living and abhorred ;
服务 的 全部 事物 活的 和 令人厌恶 ;

供奉一切有生命且令人憎恶之物；

[ɜːθ] [hɜː'self] [ɪz][hɪə(r)] [ðaɪn] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ,
Earth herself is here thine incarnation ,
地球 她自己 是 这里 你的 化身 ,

地球本身就是你的化身，

[taɪm] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [bɔːn] [ɒn] [ɜːθ] [ə'dɔːrd] . [faɪv] .
Time , of all things born on earth adored . 5 .
时间 , 的 全部 事物 出生 在 地球 受人喜爱 . 5 .

时间，世间万物中最受崇敬的。5.

[ɔːl] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðiː] ;
All that worship thee are fearful of thee ;
全部 那 崇拜 你 是 可怕 的 你 ;

凡敬拜你的，都敬畏你；

[nəʊ][mæn] [meɪ] [nɒt] ['wɜːʃɪp] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] :
No man may not worship thee for fear :
不 男人 可能 不是 崇拜 你 为了 害怕 :

没有人会因为恐惧而不敬拜你：

[preə(r)z] [nɔː(r)] ['kɜːsɪz] [pruːv] [nɒt] [nɔː(r)] [ˌdɪs'pruːv] [ðiː] ,
Prayers nor curses prove not nor disprove thee ,
祈祷 也不 诅咒 证明 不是 也不 反驳 你 ,

祈祷和诅咒都不能证明你，也不能否定你。

[muːv] [nɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ðiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] :
Move nor change thee with our change of cheer :
移动 也不 改变 你 和 我们的 改变 的 欢呼 :

不要因我们心情的变化而改变你：

[ɔːl] [æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] [ɔːl] [əb'hɔːd] [ðiː] , [lʌv] [ðiː] ,
All at last , though all abhorred thee , love thee ,
全部 在 最后的 , 尽管 全部 令人厌恶 你 , 爱 你 ,

最终，尽管所有人都憎恶你，却都爱你。

[gɒd] , [ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv] [huːz] [θrəʊn] [ɪz][hɪə(r)] . [sɪks] .
God , the sceptre of whose throne is here . 6 .
上帝 , 这 权杖 的 谁 王座 是 这里 . 6 .

神啊，祂的宝座权杖就在这里。6.

[hɪə(r)] [ðaɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['septə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Here thy throne and sceptre of thy station ,
这里 你的 王座 和 权杖 的 你的 车站 ,

这里是你的宝座和象征你地位的权杖，

[hɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] ['peɪvən][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [fiːt] ;
Here the palace paven for thy feet ;
这里 这 宫殿 铺路石 为了 你的 脚 ;

这里是宫殿，为你铺就了道路；

[hɪə(r)] [ðaɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] ['neɪʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] ['neɪʃ(ə)n]
Here thy sign from nation unto nation
这里 你的 符号 从 国家 到 国家

在此，你的信号从国到国传递到国

[pɑːst] [æz; əz] ['wɒtʃwɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [gɑːdz] [tuː; tə] [griːt] ,
Passed as watchword for thy guards to greet ,
通过了 作为 口令 为了 你的 守卫 到 迎接 ,

传给卫兵作为问候口令，

[gɑːdz] [ðæt] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
Guards that go before thine exaltation ,
卫兵 那 去 前 你的 提高 ,

护卫在你升天之前，

['eɪdʒɪz] , [kləʊðd] [wɪð] ['bɪtə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [swiːt] . ['sɛvən] .
Ages , clothed with bitter years and sweet . 7 .
年龄 , 穿着衣服 和 苦的 年 和 甜的 . 7 .

岁月，饱经苦乐交织。7.

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ʃɑːp] [ðə; ði] [siː] - [bɜːd] [ʃril] [hɪz; ɪz] ['dɪti] ,
Here , where sharp the sea - bird shrills his ditty ,
这里 , 在哪里 锋利的 这 海 - 鸟 尖锐的 他的 小调 ,

这里，海鸟尖锐地唱着它的歌谣，

['flɪkərɪŋ] [fleɪm] - [waɪz] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)][lɪv; laɪv][kɑːm] ,
Flickering flame - wise through the clear live calm ,
闪烁 火焰 - 明智的 通过 这 清除 居住 冷静的 ,

在清澈平静的空气中，火焰轻轻摇曳。

[rəʊz] [traɪ'ʌmfl] , ['kraʊnɪŋ] [ɔːl][ə; eɪ]['sɪti] ,
Rose triumphal , crowning all a city ,
玫瑰 凯旋的 , 加冕 全部 一个 城市 ,

凯旋的玫瑰，为整座城市加冕，

[ruːfs] [ɪg'zɔːltɪd][wʌns] [wɪð] [preə(r)][ænd; ənd] [sɑːm] ,
Roofs exalted once with prayer and psalm ,
屋顶 崇高 一次 和 祷告 和 诗篇 ,

屋顶曾因祈祷和赞美诗而高高耸立，

[bɪlt] [ɒv; əv]['həʊli][hændz][fɔː(r); fə(r)]['həʊli] ['pɪti] ,
Built of holy hands for holy pity ,
建造 的 圣 双手 为了 圣 遗憾 ,

由圣洁之手为圣洁的怜悯而造，

[fræŋk][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] [pɑːm] . [eit] .
Frank and fruitful as a sheltering palm . 8 .
坦率 和 卓有成效 作为 一个 庇护所 棕榈 . 8 .

坦率而丰饶，如同遮荫的棕榈树。8.

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['hɒspɪs] [rɔːt] [ɪn] ['fɔːltləs] ['fæʃ(ə)n] ,
Church and hospice wrought in faultless fashion ,
教会 和 临终关怀 锻 在 完美无瑕 时尚 ,

教堂和临终关怀中心建造得完美无瑕，

[hɔːl] [ænd; ənd] ['tʃɑːnsl] ['baʊntiəs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,
Hall and chancel bounteous and sublime ,
大厅 和 圣坛 丰饶的 和 升华 ,

大厅和圣坛富丽堂皇，庄严宏伟。

[waɪd] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [æz; əz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Wide and sweet and glorious as compassion ,
宽的 和 甜的 和 辉煌 作为 同情 ,

宽广、甜蜜、荣耀，如同慈悲一般。

[fɪld] [ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kɔːrəl] [tʃaɪm] ,
Filled and thrilled with force of choral chime ,
已填 和 激动不已 和 力量 的 合唱 钟声 ,

充满着合唱钟声的力量，令人激动不已。

[fɪld] [wɪð] ['spɪrɪt][ɒv; əv][preə(r)][ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð] ['pæʃ(ə)n]
Filled with spirit of prayer and thrilled with passion
已填 和 精神 的 祷告 和 激动不已 和 热情

充满祈祷的精神，激动不已

[heild] [ə; eɪ][gɒd][mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l][ðæn; ðən] [taɪm] . [naɪn] .
Hailed a God more merciful than Time . 9 .
赞誉 一个 上帝 更多的 仁慈 比 时间 . 9 .

赞颂一位比时间更仁慈的神。9.

[ɑː] , [les] ['maɪti] , [les] [ðæn; ðən] [taɪm] [prɪ'veɪlɪŋ] ,
Ah , less mighty , less than Time prevailing ,
啊 , 较少的 强大的 , 较少的 比 时间 盛行 ,

啊，不如时间强大，不如时间本身强大。

[ʃrʌŋk] , [ɪk'speld] , [meɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɒd] ,
Shrunk , expelled , made nothing at his nod ,
缩小 , 被驱逐 , 制成 没有什么 在 他的 点头 ,

萎缩，被驱逐，对他的点头毫无反应，

[les] [ðæn; ðən] [klaʊdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] - [laɪn] ['seɪlɪŋ] ,
Less than clouds across the sea - line sailing ,
较少的 比 云 穿过 这 海 - 线 帆船 ,

海面上的云层比航行中的云层还要少，

[laɪz] [hiː; hi] , ['strɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [rɒd] .
Lies he , stricken by his master's rod .
谎言 他 , 受打击的 经过 他的 硕士学位 杆 .

他躺在地上，被主人的棍棒击打。

- [weə(r)] [ɪz][mæn] ? -
' Where is man ? '
- 在哪里 是 男人 ? -

“人在哪里？”

[ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ['məːməz] ['weɪlɪŋ] ;
the cloister murmurs wailing ;
这 修道院 低语 哀嚎 ;

修道院里传来低低的哀嚎声；

[bæk] [ðə; ði] [mjuːt] [ʃraɪn] ['θʌndəz] — - [weə(r)] [ɪz] [gɒd] ? - - .
Back the mute shrine thunders — ' Where is God ? ' 10 .
后退 这 沉默的 神社 雷声 — - 在哪里 是 上帝 ? - - .

寂静的神龛回荡着雷鸣——“上帝在哪里？”10.

[hɪə(r)][ɪz][ɔːl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] —
Here is all the end of all his glory —
这里 是 全部 这 结尾 的 全部 他的 荣耀 —

这就是他所有荣耀的终结——

[dʌst] , [ænd; ənd] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['bærən] ['saɪlənt] [stəʊnz] .
Dust , and grass , and barren silent stones .
灰尘 , 和 草 , 和 荒芜 沉默的 石头 .

尘土、青草和光秃秃的寂静石头。

[ded] , [laɪk] [hɪm] , [wʌn] ['hɒləʊ] ['taʊə(r)][ænd; ənd] ['hɔːri]
Dead , like him , one hollow tower and hoary
死的 , 喜欢 他 , 一 空洞的 塔 和 苍老

死了，就像他一样，一座空心塔和苍老的

['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [stændz] [ænd; ənd] [məʊnz] ,
Naked in the sea - wind stands and moans ,
裸 在 这 海 - 风 站立 和 呻吟 ,

赤身裸体地站在海风中呻吟，

[fɪld] [ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð] [ɪts] [pə'petʃuəl] ['stɔːri] :
Filled and thrilled with its perpetual story :
已填 和 激动不已 和 它是 永久 故事 :

这部作品充满了引人入胜的故事，令人激动不已：

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ɜːθ] [ɪz] [dens] [wɪð] [ded] [menz] [bəʊnz] . - .
Here , where earth is dense with dead men's bones . 11 .
这里 , 在哪里 地球 是 稠密 和 死的 男士 骨头 . - .

这里，泥土里满是死人的骨头。11.

[ləʊ] [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Low and loud and long , a voice for ever ,
低的 和 大声 和 长的 , 一个 嗓音 为了 曾经 ,

低沉、响亮、悠长，永恒的声音

[saʊndz] [ðə; ði] [wɪndz] [klɪə(r)] ['stɔːri] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
Sounds the wind's clear story like a song .
声音 这 风的 清除 故事 喜欢 一个 歌曲 .

风的清晰故事听起来像一首歌。

[tuːm] [frɒm; frəm] [tuːm] [ðə; ði] [weɪvz] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['sevə(r)] ,
Tomb from tomb the waves devouring sever ,
墓 从 墓 这 波浪 吞噬 断绝 ,

坟墓与坟墓之间，海浪吞噬着一切，

[dʌst] [frɒm; frəm] [dʌst] [æz; əz] [j'iəz] [rɪ'læps; 'riːlæps] [ə'lɒŋ] ;
Dust from dust as years relapse along ;
灰尘 从 灰尘 作为 年 复发 沿着 ;

随着岁月流逝，尘埃也随之消散；

[greɪvz] [weə(r)] [men] [meɪd] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
Graves where men made sure to rest , and never
格雷夫斯 在哪里 男人 制成 当然 到 休息 , 和 绝不

男人们确保安息的坟墓，而且从不

[laɪ] [dɪs'mæntld] [baɪ][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] - [rɒŋ] . - .
Lie dismantled by the seasons ' wrong . 12 .
说谎 拆卸 经过 这 季节 - 错误的 . - .

谎言被季节的错误所瓦解。12.

[naʊ] [dɪs'pleɪst] , [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd] ['desɪkreɪtɪd] ,
Now displaced , devoured and desecrated ,
现在 流离失所 , 吞噬 和 亵渎 ,

如今已流离失所、被吞噬、被亵渎，

[naʊ] [baɪ] [taɪmz] [hændz] ['dɑːkli] [ˌdisin'təː] ,
Now by Time's hands darkly disinterred ,
现在 经过 时间 双手 黑暗 已挖掘 ,

如今，被时间之手黑暗地挖掘出来，

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [ðæt] ['sliːpɪŋ] [hɪə(r)] [ə'weɪtɪd]
These poor dead that sleeping here awaited
这些 贫穷的 死的 那 睡眠 这里 等待中

这些长眠于此的可怜亡灵正在等待着什么。

[lɒŋ] [ðə; ði]['ɑːrkˌeɪndʒəlz][ˌɑːr 'iː] - [kriː'eɪtɪŋ] [wɜːd] ,
Long the archangel's re - creating word ,
长的 这 大天使的 关于 - 创建 单词 ,

长久以来，大天使的重生之言，

[kləʊzd] [ə'baʊt] [wɪð] [ruːfs] [ænd; ənd] [wɔːlz] [haɪ] - ['geɪtɪd]
Closed about with roofs and walls high - gated
关闭 关于 和 屋顶 和 墙壁 高的 - 封闭式

四周有屋顶和高墙，大门紧闭

[tɪl] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːd] , - .
Till the blast of judgment should be heard , 13 .
直到 这 爆炸 的 判断 应该 是 听到 , - .

直到审判的号角响起，13.

['neɪkɪd] , [ʃeɪmd] , [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,
Naked , shamed , cast out of consecration ,
裸 , 羞愧 , 投掷 出去 的 祝圣 ,

赤身裸体，蒙羞受辱，被逐出圣职

[kɔːps] [ænd; ənd] ['kɒfɪn] , [jeɪ] [ðə; ði] ['veri] [greɪvz] ,
Corpse and coffin , yea the very graves ,
尸体 和 棺材 , 是的 这 非常 坟墓 ,

尸体和棺材，是的，还有坟墓，

[skɔf, skɔːf][æt; ət] , ['skætəd] , ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,
Scoffed at , scattered , shaken from their station ,
嘲笑 在 , 疏散 , 摇晃 从 他们的 车站 ,

遭到嘲笑，四散奔逃，被迫离开岗位

[spə:n] [ænd; ənd] [skə:dʒ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [si:] [laɪk] [sleɪvz] ,
Spurned and scourged of wind and sea like slaves ,
被拒绝 和 受鞭笞 的 风 和 海 喜欢 奴隶 ,

像奴隶一样被风和海所抛弃和鞭笞，

['desələt] [bɪ'jɒnd] [mænz] [ˌdesə'leɪʃn] ,
Desolate beyond man's desolation ,
荒凉 超过 男人的 荒凉 ,

比人类所经历的还要荒凉，

[ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [weɪvz] . - .
Shrink and sink into the waste of waves . 14 .
收缩 和 下沉 进入 这 浪费 的 波浪 . - .

收缩并沉入波浪的荒芜之中。14.

[tu:mz] , [wɪð] [beə(r)] [waɪt] ['pɪtiəs] [bəʊnz] [prəʊ'tru:did] ,
Tombs , with bare white piteous bones protruded ,
陵墓 , 和 裸 白色的 可怜的 骨头 突出 ,

坟墓里露出光秃秃的、惨白的骨头，令人心酸。

[ʃ'raʊdles] , [daʊn] [ðə; ði] [lu:s] [kə'læpsɪŋ] [bæŋks] ,
Shroudless , down the loose collapsing banks ,
无罩 , 向下 这 松动的 崩溃 银行 ,

没有裹尸布，顺着摇摇欲坠的河岸往下走，

['krʌmb(ə)l] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɒnstənt] [pleɪs] [dɪ'tru:d] ,
Crumble , from their constant place detruded ,
崩溃 , 从 他们的 持续的 地方 压榨 ,

崩塌，从它们永恒的位置闯入，

[ðæt] [ðə; ði] [si:] [di'vauəz] [ænd; ənd] [gɪvz] [nɒt] [θæŋks] .
That the sea devours and gives not thanks .
那 这 海 吞噬 和 给予 不是 谢谢 .

大海吞噬一切，却从不感恩。

[greɪvz] [weə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] [preə(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [bru:d]
Graves where hope and prayer and sorrow brooded
格雷夫斯 在哪里 希望 和 祷告 和 悲哀 沉思

坟墓里，希望、祈祷和悲伤交织在一起

[geɪp] [ænd; ənd] [slaɪd] [ænd; ənd] ['perɪʃ] , [ræŋks] [ɒn] [ræŋks] . - .
Gape and slide and perish , ranks on ranks . 15 .
张开 和 滑动 和 沦 , 排名 在 排名 . - .

目瞪口呆，滑倒，然后死去，一排排地死去。15.

[rəʊz] [ɒn] [rəʊz] [ænd; ənd] [laɪn] [baɪ] [laɪn] [ðeɪ] ['krʌmb(ə)l] ,
Rows on rows and line by line they crumble ,
行 在 行 和 线 经过 线 他们 崩溃 ,

一行又一行，它们崩塌了。

[ðeɪ] [ðæt] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [taɪm] [θru:] [tu:; tə] [bi:; bi] .
They that thought for all time through to be .
他们 那 想法 为了 全部 时间 通过 到 是 .

他们一直认为存在。

[skeəs] [ə; eɪ] [stəʊn] [weər'ɒn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mait] ['stʌmb(ə)l]
Scarce a stone whereon a child might stumble
稀少 一个 石头 其中 一个 孩子 可能 绊倒

几乎没有一块石头能让孩子绊倒

[breɪks] [ðə; ði] [grɪm] [fi:ld] [peɪst] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
Breaks the grim field paced alone of me .
休息 这 严峻 场地 踱步 独自的 的 我 .

打破了独自一人踱步的阴郁田野。

[ɜːθ] , [ænd; ənd][mæn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][ɡɒdz][wæks]['hʌmb(ə)l]
Earth , and man , and all their gods wax humble
地球 , 和 男人 , 和 全部 他们的 神 蜡 谦逊的

大地、人类以及他们所有的神灵都变得谦卑

[hɪə(r)] , [weə(r)] [taɪm] [brɪŋz] ['pɑːstʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Here , where Time brings pasture to the sea .
这里 , 在哪里 时间 带来 牧场 到 这 海 .

在这里，时间将牧场带到了海边。

[sevn] . [wʌn] .
VII . 1 .
七 . 1 .

VII.1.

[bʌt; bət][ə'fɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][ɪɡ'zɔːltɪd] ,
But afar on the headland exalted ,
但 远方 在 这 海岬 崇高 ,

但远处，在高耸的海岬上，

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ɪn][ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
But beyond in the curl of the bay ,
但 超过 在 这 卷曲 的 这 湾 ,

但更远处，在海湾的卷曲处，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dəʊm] [diːp] - ['vɔːltɪd]
From the depth of his dome deep - vaulted
从 这 深度 的 他的 穹顶 深的 - 拱形

从他穹顶深处，深邃的拱形

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Our father is lord of the day .
我们的 父亲 是 主 的 这 天 .

我们的父亲是白昼的主宰。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] [ðæt] [wiː; wi] ['fɒləʊ] ,
Our father and lord that we follow ,
我们的 父亲 和 主 那 我们 跟随 ,

我们所跟随的父和主，

[fɔː(r); fə(r)] ['deθləs] [ænd; ənd] ['eɪdʒləs] [ɪz][hiː; hi] ;
For deathless and ageless is he ;
为了 永生 和 永葆青春 是 他 ;

因为他是不朽不老的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rəʊb][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [skaɪz] ['hɒləʊ] ,
And his robe is the whole sky's hollow ,
和 他的 长袍 是 这 所有的 天空的 空洞的 ,

他的长袍是整个天空的空洞，

[hɪz; ɪz]['sænd(ə)l][ðə; ði] [siː] . [ˌtuː'tuː] .
His sandal the sea . 2 .
他的 凉鞋 这 海 . 2 .

他的凉鞋，大海。2.

[weə(r)] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][ɪz] ['ʃɑːpə(r)] ,
Where the horn of the headland is sharper ,
在哪里 这 喇叭 的 这 海岬 是 更锐利 ,

海岬的尖角更尖锐的地方，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɡriːn] [flɔː(r)] ['ɡlitəz] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
And her green floor glitters with fire ,
和 她 绿色的 地面 闪光 和 火 ,

她绿色的地板上闪烁着火焰的光芒，

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɑːpə(r)] ,
The sea has the sun for a harper ,
这 海 有 这 太阳 为了 一个 哈珀 ,

大海拥有阳光，如同竖琴手一般。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
The sun has the sea for a lyre .
这 太阳 有 这 海 为了 一个 竖琴 .

太阳以大海为琴。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv]['æmbə(r)] ,
The waves are a pavement of amber ,
这 波浪 是 一个 路面 的 琥珀色 ,

海浪宛如琥珀色的路面，

[baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [wɪndz; waɪndz] [trɒd]
By the feet of the sea - winds trod
经过 这 脚 的 这 海 - 风 践踏

沿着海风的足迹

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][ə; eɪ][gɑːdz] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)]
To receive in a god's presence - chamber
到 收到 在 一个 神的 在场 - 房间

在神面前的殿堂接受

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [gɒd] . [θriː] .
Our father , the God . 3 .
我们的 父亲 , 这 上帝 . 3 .

我们的父，上帝。3.

[taɪm] , ['hægəd] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfʊl] [ænd; ənd] ['hɔːri] ,
Time , haggard and changeful and hoary ,
时间 , 枯槁 和 变化 和 苍老 ,

时间，疲惫、变化无常、古老而

[ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] :
Is master and God of the land :
是 掌握 和 上帝 的 这 土地 :

是这片土地的主宰和神明：

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl'fɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri]
But the air is fulfilled of the glory
但 这 空气 是 已完成 的 这 荣耀

但空气中充满了荣耀

[ðæt] [ɪz] [ʃed] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lɔːdz] [raɪt] [hænd] .
That is shed from our lord's right hand .
那 是 棚 从 我们的 领主的 正确的 手 .

那是从我们主的右手中掉落的。

[əʊ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] ,
O father of all of us ever ,
哦 父亲 的 全部 的 我们 曾经 ,

我们所有人的天父啊，

[ɔːl] ['glɔːri][biː; bi]['əʊnli][tuː; tə] [ðiː]
All glory be only to thee
全部 荣耀 是 仅有的 到 你

一切荣耀都归于你

[frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ðiː] ['nevə(r)] ,
From heaven , that is void of thee never ,
从 天堂 , 那 是 空白 的 你 绝不 ,

从那永不缺少你的天堂，

[ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] . [fɔːr] .
And earth , and the sea . 4 .
和 地球 , 和 这 海 . 4 .

还有地球和海洋。4.

[əʊ] [sʌn] , [weər'ɒv] [ɔːl] [ɪz][bɪ'həʊldən] ,
O Sun , whereof all is beholden ,
哦 太阳 , 其中 全部 是 受托人 ,

太阳啊，万物皆仰望你，

[bɪ'həʊld] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deθ] ,
Behold now the shadow of this death ,
看哪 现在 这 阴影 的 这 死亡 ,

看哪，这就是死亡的阴影。

[ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sepəlkə] , ['əʊldən]
This place of the sepulchres , olden
这 地方 的 这 墓穴 , 古老的

这片古老的墓地

[ænd; ənd] ['emptid] [ænd; ənd] [veɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] .
And emptied and vain as a breath .
和 清空 和 徒劳 作为 一个 气息 .

如同呼吸般空虚无力。

[ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['heðə(r)]
The bloom of the bountiful heather
这 盛开 的 这 丰富 希瑟

繁茂的石楠花盛开

[lɑːfs] ['brɔːdli] [bɪ'jɒnd] [ɪn] [ðaɪ] [lait]
Laughs broadly beyond in thy light
笑声 总体而言 超过 在 你的 光

在你的光芒之外，开怀大笑

[æz; əz] [dɔːn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriz] [tuː; tə]['gæðə(r)] ,
As dawn , with her glories to gather ,
作为 黎明 , 和 她 荣耀 到 收集 ,

黎明时分，带着她的荣光，

[æt; ət] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [naɪt] . [faɪv] .
At darkness and night . 5 .
在 黑暗 和 夜晚 . 5 .

在黑暗和夜晚。5.

[ðəʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪ]['rɒt(ə)n]
Though the Gods of the night lie rotten
尽管 这 神 的 这 夜晚 说谎 烂

尽管夜之神已腐烂

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ]
And their honour be taken away
和 他们的 荣誉 是 已采取 离开

他们的荣誉将被剥夺

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] [fə'gɒtn] ,
And the noise of their names forgotten ,
和 这 噪音 的 他们的 姓名 被遗忘的 ,

他们的名字被遗忘，喧嚣也随之消散。

[ðaʊ] , [lɔːd] , [ɑːt] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Thou , Lord , art God of the day .
你 , 主 , 艺术 上帝 的 这 天 .

主啊，你是白昼之神。

[ðaʊ] [ɑːt]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['seɪvjə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
Thou art father and saviour and spirit ,
你 艺术 父亲 和 救主 和 精神 ,

你是父，你是救主，你是灵，

[əʊ] [sʌn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [friː]
O Sun , of the soul that is free
哦 太阳 , 的 这 灵魂 那 是 自由的

哦，太阳啊，自由灵魂的太阳

[ænd; ənd] [hæθ] [greɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] [tuː; tə] [ɪn'herɪt]
And hath grace of thy grace to inherit
和 有 优雅 的 你的 优雅 到 继承

并蒙受你恩典的恩典，得以继承

[ðaɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [siː] . [sɪks] .
Thine earth and thy sea . 6 .
瘦 地球 和 你的 海 . 6 .

你的土地和你的海洋。6.

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtʃɪz] ,
The hills and the sands and the beaches ,
这 丘陵 和 这 沙子 和 这 海滩 ,

山丘、沙滩和海滩，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'drɪft] [ænd; ənd][ə'fɑː(r)] ,
The waters adrift and afar ,
这 水 漂流 和 远方 ,

漂泊的海水，遥远的，

[ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːtʃɪz] ,
The banks and the creeks and the reaches ,
这 银行 和 这 小溪 和 这 到达 ,

河岸、溪流和河段，

[haʊ] [glæd][ɒv; əv] [ðiː] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] !
How glad of thee all these are !
如何 高兴的 的 你 全部 这些 是 !

他们都多么为你高兴啊！

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , [ˌəʊvə'kraʊdɪd] ,
The flowers , overflowing , overcrowded ,
这 花朵 , 溢出 , 过度拥挤 ,

鲜花盛开，拥挤不堪。

[ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði][mæd] [wɪndz] [mɜːθ] :
Are drunk with the mad wind's mirth :
是 醉 和 这 疯狂的 风的 欢笑 :

被狂风的欢愉冲昏了头脑：

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌn'klaʊdɪd]
The delight of thy coming unclouded
这 喜 的 你的 未来 晴朗无云

你到来的喜悦，清澈无瑕

[meɪks] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ɜːθ] . ['sɛvən] .
Makes music of earth . 7 .
制作 音乐 的 地球 . 7 .

奏响大地之乐。7.

[ai] , [lɑːst] [liːst] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
I , last least voice of her voices ,
我 , 最后的 至少 嗓音 的 她 声音 ,

我，她所有声音中最后一个、最微弱的声音，

[gɪv] [θæŋks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] [ɪn] [ˌem ˈiː] [lɒŋ]
Give thanks that were mute in me long
给 谢谢 那 是 沉默的 在 我 长的

感谢那些在我心中沉默已久的恩赐

[tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ðæt] [riˈdʒɔis]
To the soul in my soul that rejoices
到 这 灵魂 在 我的 灵魂 那 欢欣鼓舞

致我灵魂深处那欢欣雀跃的灵魂

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [sɒŋ] .
For the song that is over my song .
为了 这 歌曲 那 是 超过 我的 歌曲 .

这首歌的歌名就在我的歌之上。

[taɪm] [gɪvz] [wɒt] [hiː; hi] [ˈgeɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ]
Time gives what he gains for the giving
时间 给予 什么 他 收益 为了 这 给予

时间会给予他付出所获得的。

[ɔː(r)] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjuːt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ;
Or takes for his tribute of me ;
或者 需要 为了 他的 贡 的 我 ;

或者说，他把我当作他的贡品；

[maɪ] [driːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌevəˈlɪvɪŋ] ,
My dreams to the wind everliving ,
我的 梦境 到 这 风 永生 ,

我的梦想随风而逝，永不消逝。

[maɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
My song to the sea .
我的 歌曲 到 这 海 .

我向大海歌唱。

[ˈspɑːtɪswʊd] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈprintərz] , [njuː] - [striːt] [skweə(r)] , [ˈlʌndən] .
Spottiswoode & Co . , Printers , New - street Square , London .
斯波蒂斯伍德 & 合作 . , 打印机 , 新的 - 街道 正方形 , 伦敦 .

Spottiswoode & Co.印刷公司，伦敦新街广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神